

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000001

2. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000002

3. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000003

4. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000004

5. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第1/5页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkma:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注: 这里有一个简短的书签或链接列表,

[æ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sa:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æ; n; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

[baɪ] [θə'rez] - ([ɛm,ɛm'i:] . [blæŋk])
By THERESE BENTZON (MME . BLANC)
经过 特蕾莎 - (MME . 布兰克)
作者：特蕾莎·本特松（MME. BLANC）

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ɛks,ai'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['bɪtə(r)] [dɪsɪ'llu:ʒn]
BITTER DISILLUSION
苦的 幻灭

苦涩的幻灭

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hu:] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [smɔ:l]
Some people in this world who turn round and round in a daily circle of small
一些 人们 在 这 世界 WHO 转动 圆形的 和 圆形的 在 一个 日常的 圆圈 的 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
世界上有些人日复一日地在琐事中周而复始，

[laɪk] ['skwɪrəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
like squirrels in a cage , have no idea of the pleasure a young creature ,
喜欢 松鼠 在 一个 笼 , 有 不 主意的 这 乐趣 一个 年轻的 生物 ,
就像笼中的松鼠一样, 它们根本不知道幼小生命带来的快乐。

['kɒŋjəs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [hæz; həz][ɪn] ['traɪɪŋ] [ɪts] [streŋθ] ;
conscious of courage , has in trying its strength ;
有意识的 的 勇气 , 有 在 尝试 它是 力量 ;
意识到勇气, 并在尝试力量的过程中;

[ðɪs] ['strʌg(ə)] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] ['lu:zɪz] [ɪts] [tɑ:m] [æz; əz][aɪ 'ti:] [grəʊz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]
this struggle with fortune loses its charm as it grows longer and longer and
这 斗争 和 财富 失败 它是 魅力 作为 它 生长 更长 和 更长 和
[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
more and more difficult ,
更多的 和 更多的 难的 ,
与命运的这种斗争, 随着时间推移越来越长、越来越艰难, 也失去了它的魅力。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən][ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] .
but at the beginning it is an almost certain remedy for sorrow .
但 在 这 开始 它 是 一个 几乎 肯定 补救 为了 悲哀 .
但一开始, 它几乎是治愈悲伤的良方。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [meɪk] [hed] [ə'ɡenst] [mɪs'fɔ:tʃu:n] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [əʊd] [ðə; ðɪ][fækt]
To her resolve to make head against misfortune Jacqueline owed the fact
到 她 解决 到 制作 头 反对 不幸 杰奎琳 欠款 这 事实
[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['mɔ:bɪd] ['revərɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
that she did not fall into those morbid reveries which might have converted her
那 她 做过 不是 落下 进入 那些 病态的 遐想 哪个 可能 有 转换 她
['pɑ:sɪŋ] ['fænsɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [meɪl] [flɜ:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
passing fancy for a man who was simply a male flirt into the importance
通过 想要 为了 一个 男人 WHO 曾是 简单地 一个 男性 调情 进入 这 重要性
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [lʌv] .
of a lost love .
的 一个 丢失的 爱 .

杰奎琳之所以能够战胜不幸, 是因为她没有陷入那些病态的幻想中, 否则她对一个只是男性调情者的短暂迷恋可能会演
变成一段逝去爱情的沉重回忆。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] ['enədʒɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Is there any human being conscious of energy , and with faith in his or her
是 那里 任何 人类 存在 有意识的 的 活力 , 和 和 信仰 在 他的 或者 她
[əʊn] [p'aʊəz] ,
own powers ,
自己的 权力 ,

是否存在任何意识到能量存在, 并且对自己能力充满信心的人类?

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
who has not wished to know something of adversity in order to rise to the
WHO 有 不是 希望 到 知道 某物 的 逆境 在 命令 到 上升 到 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [aɪ 'ti:] ?
occasion and confront it ?
场合 和 面对 它 ?

谁不渴望体验逆境, 从而更好地迎接挑战、勇往直前呢?

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['i:ɪŋ] [braʊn] [bred] ,
To say nothing of the pleasure there is in eating brown bread ,
到 说 没有什么 的 这 乐趣 那里 是在 吃 棕色的 面包 ,
更别提吃黑面包本身带来的乐趣了。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [fed] ['əʊnli][ɒn] [keɪk] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fi:lz]
when one has been fed only on cake , or of the satisfaction that a child feels
什么时候 一 有 到过 美联储 仅有的 在 蛋糕 , 或者 的 这 满意 那 一个 孩子 感觉
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当一个人只吃蛋糕时，或者当一个孩子感到满足时，

[ɑ:ftə(r)] [strikt] ['disəplɪn] , [hi:; hi][ɪz] [left] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ,
after strict discipline , he is left to do as he likes ,
后 严格的 纪律 , 他 是 左边 到 做 作为 他 点赞 ,
经过严格的纪律约束后，他被允许随心所欲。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plezə(r)] ['leɪdɪz] ['bɔ:diŋ] [ɪn] ['nʌnəri] [ɑ:(r); ə(r)][[ʊə(r)]] [tu:; tə] [fi:l] [ɒn]
to say nothing of the pleasure ladies boarding in nunneries are sure to feel on
到 说 没有什么 的 这 乐趣 女士们 登机 在 尼姑庵 是 当然 到 感觉 在
[ri:'entəriŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
reentering the world ,
重新进入 这 世界 ,
更不用说那些住在修道院里的女士们重返人间后一定会感受到的喜悦了。

[æt; ət] [rɪ'kʌvəriŋ] [ðeə(r)] ['lɪbəti] , ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][baɪ]['neɪtʃə(r)] [lʌvd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
at recovering their liberty , Jacqueline by nature loved independence ,
在 恢复中 他们的 自由 , 杰奎琳 经过 自然 喜爱 独立 ,
重获自由后，杰奎琳天性热爱独立。

[ænd; ənd][[i:; ji][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɑ:k] [ɑ:(r); ə(r)]
and she was attracted by the novelty of her situation as larks are
和 她 曾是 吸引 经过 这 新奇 的 她 情况 作为 云雀 是
[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
attracted by a mirror .
吸引 经过 一个 镜子 .

她被这种新奇的处境所吸引，就像云雀被镜子吸引一样。

[i:; ji][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [laɪf] [held] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'zɜ:v] ,
She was curious to know what life held for her in reserve ,
她 曾是 好奇的 到 知道 什么 生活 握住 为了 她 在 预订 ,
她很好奇，人生还有哪些未知的惊喜等待着她。

[ænd; ənd][[i:; ji][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['erə(r)][[i:; ji][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
and she was extremely anxious to repair the error she had committed in
和 她 曾是 极其 焦虑的 到 维修 这 错误 她 有 坚定的 在
['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [i:; ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'feɪmd] .
giving way to a feeling of which she was now ashamed .
给予 方式 到 一个 感觉 的 哪个 她 曾是 现在 羞愧 .

她非常急于弥补自己因屈服于某种情绪而犯下的错误，现在她对此感到羞愧。

[wɒt] [kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɑ:d] [wɜ:k] ?
What could do this better than hard work ?
什么 可以 做 这 更好的 比 难的 工作 ?
还有什么比努力工作更好的办法呢？

[tu:; tə] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tælənts] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] , [tu:; tə]
To owe everything to herself , to her talents , to her efforts , to
到 欠 一切 到 她自己 , 到 她 天赋 , 到 她 努力 , 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndəstri] ,
her industry ,
她 行业 ,
一切都归功于她自己，归功于她的才华、努力和勤奋。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒækli:nz] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)][laɪf] .
such was Jacqueline's ideal of her future life .
这样的 曾是 杰奎琳的 理想的 的 她 未来 生活 .
这就是杰奎琳对未来生活的理想。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
She had , before this ,
她 有 , 前 这 ,
在此之前, 她曾.....

[kraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪliənt] [,repju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [kɔ:rs] - [ɒv; əv][em] . [ri:'dʒɪs][baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
crowned her brilliant reputation in the ' cours ' of M . Regis by passing her
加冕 她 杰出的 名声 在 这 - 课程 - 的 M . 雷吉斯 经过 通过 她
[pri'lɪmɪnəri] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] ;
preliminary examination at the Sorbonne ;
初步的 考试 在 这 索邦大学 ;

在索邦大学通过预科考试后, 她在雷吉斯先生的“课程”中赢得了卓越的声誉;

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] [di'griː] — [ðə; ði] - ['brevɪt] [su:'pɪri:ɜ:r] - ,
she was confident of attaining the highest degree — the ' brevet superieur ' ,
她 曾是 自信的 的 达到 这 最高 程度 — 这 - 特许状 上 - ,
她自信能够获得最高学位——“高级证书”(brevet superieur)。

[ænd; ænd] [waɪl] [pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['stʌdɪz] [ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [gɪv] ['lesnz] [ɪn]['mju:zɪk]
and while pursuing her own studies she hoped to give lessons in music
和 尽管 追求 她 自己的 研究 她 希望 到 给 课程 在 音乐
[ænd; ænd][ɪn] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and in foreign languages ,
和 在 外国的 语言 ,
在完成学业的同时, 她希望能够教授音乐和外语。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :
ETC。

[ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
Thus assured of making her own living ,
因此 保证 的 制作 她 自己的 活的 ,
这样一来, 她就确信自己能够养活自己了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [neɪlz] , [huː]
she could afford to despise the discreditable happiness of Madame de Nailles , who
她 可以 买得起 到 鄙视 这 不光彩的 幸福 的 夫人 德 指甲 , who
,
,
,
她完全可以鄙视德 奈耶夫人那不光彩的幸福, 因为德 奈耶夫人.....

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [wʊd] ['ʃɔ:tlɪ] [brɪ'kʌm] ['mædəm] ['mɑ:riən] ;
she had no doubt , would shortly become Madame Marien ;
她 有 不 怀疑 , 会 不久 变得 夫人 玛丽恩 ;
她毫不怀疑, 不久之后她就会成为玛丽安夫人;

[ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [maɪt] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] - ['hʌntɪŋ] .
also the crooked ways in which M . de Cymier might pursue his fortune - hunting .
还 这 歪 方式 在 哪个 M . 德 - 可能 追求 他的 财富 - 打猎 .
还有西米耶先生可能采取的不正当手段来谋取财富。

[ʃiː, ʃi] [sed] [tuː, tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['mæri] ; [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]
She said to herself that she should never marry ; that she had other objects of
她说 到 她自己 那 她 应该 绝不 结婚 ; 那 她 有 其他 对象 的
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

她告诉自己，她永远不应该结婚；她还有其他感兴趣的事情；

[ðæt] ['mæriɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
that marriage was for those who had nothing better before them ;
那 婚姻 曾是 为了 那些 WHO 有 没有什么 更好的 前 他们 ;
婚姻是为那些没有更好选择的人准备的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'piəd] [tuː, tə][hɜː(r); hə(r)][ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] ,
and the world appeared to her under a new aspect ,
和 这 世界 出现 到 她 在下面 一个 新的 方面 ,
世界在她眼中呈现出全新的面貌。

[ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)] [æk'tɪvəti] [fʊl] [ɒv; əv] [pɒsə'bilitiz] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [ænd; ənd]
a sphere of useful activity full of possibilities , of infinite variety , and
一个 领域 的 有用 活动 满的 的 可能性 , 的 无限 种类 , 和
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəsts] .
abounding in interests .
丰富 在 兴趣 .

一个充满各种可能性、千姿百态、趣味盎然的实用活动领域。

['mæriɪdʒ] [maɪt] [biː, bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [gɜːlz] ,
Marriage might be all very well for rich girls ,
婚姻 可能 是 全部 非常 出色地 为了 富有的 女孩们 ,
婚姻对富家女来说或许是件好事，

[huː] [ʌn'hæpɪli] [wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv][ˈvæljuː][tuː, tə][biː, bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ;
who unhappily were objects of value to be bought and sold ;
WHO 不幸地 是 对象 的 价值 到 是 买 和 卖 ;
不幸的是，他们成为了可以买卖的有价值的物品；

[hɜː(r); hə(r)][ˈsemi] - ['pɒvəti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː, tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] ['hæmpə(r)d]
her semi - poverty gave her the right to break the chains that hampered
她 半 - 贫困 给予 她 这 正确的 到 休息 这 链条 那 受阻
[ðə; ði][kə'riə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wel] - [bɔːn] ['wɪmɪn] — [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði]
the career of other well - born women — she would make her own way in the
这 职业 的 其他 出色地 - 出生 女性 — 她 会 制作 她 自己的 方式 在 这
[wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
world like a man .
世界 喜欢 一个 男人 .

她的半贫困状态让她有权打破束缚其他出身高贵女性事业的枷锁——她要像男人一样在世界上闯出自己的一片天地。

[ðʌs] , [æt; ət] [eɪ'tiːn] , [juːθ] [ɪz] ['redi] [tuː, tə][set] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,
Thus , at eighteen , youth is ready to set sail in a light skiff on a rough sea ,
因此 , 在 十八 , 青年 是 准备好 到 放 帆 在 一个 光 小艇 在 一个 粗糙的 海 ,
因此，十八岁的年轻人已经准备好驾驶轻型小船驶向波涛汹涌的大海。

['hævɪŋ] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk]
having laid in a good store of imagination and of courage , of childlike
拥有 铺设 在 一个 好的 店铺 的 想像力 和 的 勇气 , 的 孩子气
[ɪgnərəns] [ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] .
ignorance and self - esteem .
无知 和 自己 - 尊重 .

他拥有丰富的想象力和勇气，以及孩童般的无知和自尊。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪz] ; [ðæt] [θɔ:t] [dɪd][bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
No doubt she would meet with some difficulties ; that thought did but excite her
不 怀疑 她 会 见面 和 一些 困难 ; 那 想法 做过 但 激发 她
[ˈɑ:də(r)] .
ardor .
热情 ;

毫无疑问，她会遇到一些困难；想到这一点，反而更加激发了她的热情。

[nəʊ] [daʊt] [ˈmædəm] [di:] [neɪlz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
No doubt Madame de Nailles would try to keep her with her ,
不 怀疑 夫人 德 指甲 会 尝试 到 保持 她 和 她 ,
毫无疑问，德·奈耶夫人会想方设法把她留在身边。

[ænd; ænd][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɜ:'self] [bɪˈfɔ:hænd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd]
and Jacqueline had provided herself beforehand with some double - edged
和 杰奎琳 有 假如 她自己 预先 和 一些 双倍的 - 边缘
[rɪˈmɑ:rkz] [baɪ] [wei] [pʊ; əv] [ˈwepənz] ,
remarks by way of weapons ,
评论 经过 方式 的 武器 ,
杰奎琳事先准备了一些双刃剑式的言论作为武器。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ju:z] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
which she intended to use according to circumstances .
哪个 她 故意的 到 使用 根据 到 情况 .
她打算根据情况使用。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈfens] [ɔ:(r)] [əˈtæk] [pru:vɪd] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] .
But all these preparations for defense or attack proved unnecessary .
但 全部 这些 准备工作 为了 防御 或者 攻击 已证实 不必要 .
但所有这些防御或进攻准备都被证明是多余的。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈbærənəs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][plænz][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌpɒpəˈzɪ(ə)n] .
When she told the Baroness of her plans she met with no opposition .
什么时候 她 讲述 这 男爵夫人 的 她 计划 她 遇见 和 不 反对 .
当她把自己的计划告诉男爵夫人时，没有遇到任何反对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][pʊ; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʊd] [ˈhaɪli] [dɪsˈpli:z]
She had expected that her project of separation would highly displease
她 有 预期的 那 她 项目 的 分离 会 高度 得罪
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈstepmʌðə(r)] ;
her stepmother ;
她 后妈 ;

她预料到，她的分居计划会令继母非常不高兴；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈmædəm] [di:] [neɪlz] [dɪˈskʌst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpra:dʒekts; prəˈdʒekts][ˈkwaiətli] ,
on the contrary , Madame de Nailles discussed her projects quietly ,
在 这 相反 , 夫人 德 指甲 讨论 她 项目 悄悄 ,
[əˈfektɪŋ] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm] [ˈmiəli] [ˈtempɹəri] ,
affecting to consider them merely temporary ,
影响 到 考虑 他们 仅仅 暂时的 ,
相反，德·奈耶夫人却低声谈论她的计划，装作认为这些计划只是暂时的。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪndɪˈkeɪʃn] [pʊ; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɔ:(r)] [rɪˈzɪstəns] .
but with no indication of dissatisfaction or resistance .
但 和 不 指示 的 不满 或者 反抗 .
但没有表现出任何不满或抵制的迹象。

[ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɒri] [ðæt] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [hu:z] [kəmˈpænjənʃɪp] [brˈkeɪm] [mɔ:(r)]
In truth she was not sorry that Jacqueline , whose companionship became more
在 真相 她 曾是 不是 对不起 那 杰奎琳 , 谁 友谊 成为 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
and more embarrassing every day ,
和 更多的 尴尬的 每一个 天 ,
事实上, 她并不后悔和杰奎琳在一起, 因为和杰奎琳的相处一天比一天让她难堪。

[hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈwɪlfnəs] [ænd; ənd]
had cut the knot of a difficult position by a piece of wilfulness and
有 切 这 结 的 一个 难的 位置 经过 一个 片 的 任性 和
[pəˈvɜ:səti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
perversity which seemed to put her in the wrong .
反常 哪个 似乎 到 放 她 在 这 错误的 .
她凭借一己私利和任性, 解开了自己陷入困境的结, 而这似乎让她自己处于不利地位。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈʌndə(r)][ɒv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz]
The necessity she would have been under of crushing such a girl , who was
这 必要性 她 会 有 到过 在下面 的 压碎 这样的 一个 女孩 , WHO 曾是
[naʊ] [ˈeɪti:n] ,
now eighteen ,
现在 十八 ,
她必须摧毁这样一个当时已经十八岁的女孩, 这其中必定有着某种必然的必要性。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪsˈteɪstfʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəbl] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][get] [rɪd]
would have been distasteful and unprofitable ; she was very glad to get rid
会 有 到过 令人厌恶的 和 无利可图 ; 她 曾是 非常 高兴的 到 得到 摆脱
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstepdɔ:tə(r)] ,
of her stepdaughter ,
的 她 继女 ,
这样做既令人厌恶又无益; 她非常高兴能摆脱继女。

[ˈɔ:lweɪz] [prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈskænd(ə)l] .
always provided it could be done decently and without scandal .
总是 假如 它 可以 是 完毕 体面地 和 没有 丑闻 .
前提是这件事能体面地、不引起丑闻地完成。

[ðəʊz] [tu:] ,
Those two ,
那些 二 ,
那两个人,
[hu:] [hæd; həd][wʌns][səʊ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈʃeərə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
who had once so loved each other and who were now sharers in the same
WHO 有 一次 所以 喜爱 每个 其他 和 WHO 是 现在 分享者 在 这 相同的
[ˈsɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,
曾经彼此深爱, 如今却共同承受着同样的悲痛,

[brˈkeɪm] [ˈenəməz] — [tu:] [ˈhɒstaɪl] [ˈpɑ:tɪz] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈskɪlfɪ] [ˈstrætədʒi][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [əˈgen] [brɪŋ]
became enemies — two hostile parties , which only skilful strategy could ever again bring
成为 敌人 — 二 敌对的 各方 , 哪个 仅有的 熟练 战略 可以 曾经 再次 带来
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
两大敌对势力反目成仇, 只有巧妙的策略才能使它们再次走到一起。

[ðeɪ] [ˈtæsɪtli] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)n] [kənˈdɪ(ə)nɪz] : [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [epˈɪəʊənsɪz] ;
They tacitly agreed to certain conditions : they would save appearances ;
他们 默许地 同意 到 肯定 状况 : 他们 会 节省 外貌 ;
他们心照不宣地同意了一些条件: 他们会顾及面子;

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn] ['aʊtwədli] [gʊd] [tɜ:mz] [wið] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,
they would remain on outwardly good terms with each other whatever happened ,
他们 会 保持 在 向外 好的 条款 和 每个 其他 任何 发生 ,
无论发生什么, 他们表面上都会保持友好关系。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['eni] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and above all they would avoid any explanation .
和 多于 全部 他们 会 避免 任何 解释 .
而且他们最不愿做的就是做出任何解释。

[ðɪs] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['feiθfəli] ['kærid] [aʊt] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tækt][ɒv; əv] ['mædəm]
This programme was faithfully carried out , thanks to the great tact of Madame
这 程序 曾是 忠实 携带 出去 , 谢谢 到 这 伟大的 策略 的 夫人
[di:] [neɪlz] .
de Nailles .
德 指甲 .

多亏了德·奈耶夫人的高超技巧, 这项计划才得以忠实地执行。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['wɒtʃfl] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ,
No one could have been more watchful to appear ignorant of everything which ,
不 一 可以 有 到过 更多的 警惕 到 出现 无知 的 一切 哪个 ,
没有人能比他更谨慎地装作对一切都一无所知,

[ɪf] [wʌns] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] , [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə] ['dɪfɪkəltɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnstəns] ,
if once brought to light , would have led to difficulties ; for instance ,
如果 一次 带来 到 光 , 会 有 引领 到 困难 ; 为了 实例 ,
一旦曝光, 将会引发诸多困难; 例如:

[ʃi:; ji] [feɪnd] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stepdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
she feigned not to know that her stepdaughter was in possession of a
她 假装 不是 到 知道 那 她 继女 曾是 在 拥有 的 一个
[ˈsi:kret] [wɪtʃ] ,
secret which ,
秘密 哪个 ,
她假装不知道继女掌握着一个秘密,

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nju:] , [wʊd] [fə'revə(r)] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['strendʒə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
if the world knew , would forever make them strangers to each other ;
如果 这 世界 知道 , 会 永远 制作 他们 陌生人 到 每个 其他 ;
如果世人知道了这件事, 他们将永远成为彼此的陌生人;

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ji] [si:m] [ə'weə(r)] [ðæt] ['hju:bərt][ˈmɑ:riən] ,
nor would she seem aware that Hubert Marien ,
也不 会 她 似乎 意识到的 那 休伯特 玛丽恩 ,
她似乎也丝毫没有意识到休伯特·马里恩的存在。

['wɪəri] [tu:; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
weary to death of the tie that bound him to her ,
厌倦 到 死亡 的 这 领带 那 边界 他 到 她 ,
他厌倦了与她之间那份束缚, 几乎要为此死去。

[wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ]['skru:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
was restrained from breaking it only by a scruple of honor .
曾是 克制 从 打破 它 仅有的 经过 一个 顾忌 的 荣誉 .
他之所以没有违反规定, 仅仅是出于对荣誉的敬畏。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] ['si:mɪŋ] ['ɪgnərəns] , [ʃi:; ji] [pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [wɪ'dəʊt] ['eni]
Thanks to this seeming ignorance , she parted from Jacqueline without any
谢谢 到 这 似乎 无知 , 她 分手了 从 杰奎琳 没有 任何
['əʊpən] [brɪ:tʃ] ,
open breach ,
打开 违反 ,
由于这种看似无知的行为, 她与杰奎琳和平分手, 没有公开决裂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] ,
as she had long hoped to do ,
作为 她 有 长的 希望 到 做 ,

正如她一直以来所希望的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]
and she retained as a friend who supplied her wants a man who was
和 她 保留 作为 一个 朋友 WHO 供应 她 想要 一个 男人 WHO 曾是
[ˈəʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌrepə'reɪ](ə)n]
only too happy to be allowed at this price to escape the act of reparation
仅有的 也 快乐的 到 是 允许 在 这 价格 到 逃脱 这 行为 的 赔偿
[wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,
which Jacqueline ,
哪个 杰奎琳 ,

她保留了一个能满足她需求的男性朋友，而这个男性也乐于以这样的代价逃脱杰奎琳所应承担的赔偿责任。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [hæd; həd] ['dredɪd] .
in her simplicity , had dreaded .
在 她 简单 , 有 令人恐惧的 .

她天真无邪，却又害怕。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [daɪnd][ænd; ənd] [dɑːnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
All those who , having for years dined and danced under the roof of the
全部 那些 WHO , 拥有 为了 年 用餐 和 跳舞 在下面 这 屋顶 的 这
[neɪlz] ,
Nailles ,
指甲 ,

所有那些多年来在奈耶家屋檐下吃饭跳舞的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ðəə(r)] [frendz] [baɪ][sə'saɪəti] , [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] ,
were accounted their friends by society , formed themselves into two parties ,
是 已记录 他们的 朋友们 经过 社会 , 形成 他们自己 进入 二 各方 ,

他们被社会视为朋友，并组成了两个政党。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
one of which lauded to the skies the dignity and resignation of the
一 的 哪个 备受赞誉 到 这 天空 这 尊严 和 辞职 的 这
[ˈbærənəs] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

其中一篇盛赞男爵夫人的尊严和顺从精神，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'maɪəd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
while the other admired the force of character in Jacqueline .
尽管 这 其他 钦佩 这 力量 的 特点 在 杰奎琳 .

而另一方则钦佩杰奎琳坚强的性格。

['vɪzɪtəz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [dʒɪ'zel] ,
Visitors flocked to the convent which the young girl , by the advice of Giselle ,
访客 成群结队的 到 这 修道院 哪个 这 年轻的 女孩 , 经过 这 建议 的 吉赛尔 ,
[ˌvɪzɪtəz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [dʒɪ'zel] ,
访客们蜂拥而至，来到那座修道院。年轻的女孩听从了吉赛尔的建议，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tri:t] [brɪkəz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
had chosen for her retreat because it was situated in a quiet
有 选定 为了 她 撤退 因为 它 曾是 位于 在 一个 安静的
[ˈkwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

她之所以选择这里作为静修之所，是因为它位于一个安静的街区。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʊkt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [kreɪp] [ˈgɑːmənts] ,
She who looked so beautiful in her crape garments ,
她 WHO 看起来 所以 美丽的 在 她 黑纱 服装 ,
她身穿绉纱长袍, 看起来非常美丽。

[huː] [ʌəd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sel] [wɪð] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
who showed herself so satisfied in her little cell with hardly any furniture ,
WHO 显示 她自己 所以 使满意 在 她 小的 细胞 和 几乎 任何 家具 ,
她对自己那间几乎没有任何家具的小牢房表现得非常满意。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈrendəd] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪ] [ˈsɪstəz] ,
who was grateful for the services rendered her by the lay sisters ,
WHO 曾是 感激的 为了 这 服务 渲染 她 经过 这 躺 姐妹 ,
她对修女们为她提供的服务表示感激。

[ˈkɒntent] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈsælən][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ˈpɑːlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ]
content with having no salon but the convent parlor , **who was passing**
内容 和 拥有 不 沙龙 但 这 修道院 客厅 , WHO 曾是 通过
[ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ,
examinations to become a teacher ,
考试 到 变得 一个 老师 ,
他满足于没有自己的沙龙, 只有修道院的客厅, 并且正在参加教师资格考试。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
and who seemed to consider it a favor to be sometimes allowed to
和 WHO 似乎 到 考虑 它 一个 偏爱 到 是 有时 允许 到
[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [skuːl] [seɪ] [ðəə(r)] [ˈlesnz] — [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [laɪk] [ə; eɪ]
hear the children in the convent school say their lessons — was surely like a
听到 这 孩子们 在 这 修道院 学校 说 他们的 课程 — 曾是 一定 喜欢 一个
[ˈherəʊɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
heroine in a novel .
女英雄 在 一个 小说 .

她似乎把偶尔被允许去听修道院学校的孩子们背诵课文视为一种恩惠——她简直就像小说里的女主角。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][hæd; həd][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n][pʊ; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːˈself]
And indeed Jacqueline had the agreeable sensation of considering herself
和 的确 杰奎琳 有 这 同意 感觉 的 考虑 她自己
[wʌn] .
one .
— .

杰奎琳确实有种愉悦的感觉, 觉得自己也算其中一员。

[ˈpʌblɪk] [ædməˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
Public admiration was a great help to her ,
民众 钦佩 曾是 一个 伟大的 帮助 到 她 ,
公众的赞赏对她帮助很大。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [ˈkraɪsɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɡriːf] [ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
after she had passed through that crisis in her grief during which she could
后 她 有 通过了 通过 那 危机 在 她 悲伤 期间 哪个 她 可以
[fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][pʊ; əv] [ˈhəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈɡen] ,
feel nothing but the horror of knowing she should never see her father again ,
感觉 没有什么 但 这 恐怖 的 会心 她 应该 绝不 看 她 父亲 再次 ,
在她经历了那段悲痛欲绝的时期之后, 在那段时期里, 她除了知道自己再也见不到父亲的恐惧之外, 什么也感觉不到。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
when she had ceased to weep for him incessantly , **to pray for him** ,
什么时候 她 有 停止 到 哭泣 为了 他 不已 , 到 祈祷 为了 他 ,
当她不再为他不停地哭泣, 不再为他祈祷时,

ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈlaɪənes] , [ɒn] [ðəʊz] [huː] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [kənˈdʌkt]
and to turn , like a wounded lioness , on those who blamed his reckless conduct
和 到 转动 , 喜欢 一个 受伤 母狮 , 在 那些 WHO 被指责 他的 鲁莽 执行
,
:
,

然后，他像一头受伤的母狮一样，转身攻击那些指责他鲁莽行为的人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [tʃiːf] [ˈvɪktɪm] .
though she herself had been its chief victim .
尽管 她 她自己 有 到过 它是 首席 受害者 .

尽管她本人是这场灾难的主要受害者。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd]
For three months she hardly left the convent , walking only in the grounds and
为了 三 几个月 她 几乎 左边 这 修道院 , 步行 仅有的 在 这 理由 和
[ˈgaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

三个月来，她几乎足不出户，只在修道院的庭院和花园里散步。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] .
which were of considerable extent .
哪个 是 的 大量 程度 .

这些规模相当大。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dʒiˈzel] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [draɪv]
From time to time Giselle came for her and took her to drive
从 时间 到 时间 吉赛尔 来了 为了 她 和 采取 她 到 驾驶
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
in the Bois at that hour of the day when few people were there .
在 这 布伊斯 在 那 小时 的 这 天 什么时候 很少 人们 是 那里 .

吉赛尔时不时会来接她，带她到人烟稀少的森林里兜风。

- , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [keə(r)] , [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Enguerrand , who , thanks to his mother's care , was beginning to be an
- , WHO , 谢谢 到 他的 母亲的 关心 , 曾是 开始 到 是 一个
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] ,
intelligent and interesting child ,
聪明的 和 有趣的 孩子 ,

恩格朗在母亲的悉心照料下，逐渐成长为一个聪明有趣的孩子。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪnfəli] [laɪk] [em] . [diː] - , [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]
though he was still painfully like M . de Talbrun , was always with them in
尽管 他 曾是 仍然 痛苦地 喜欢 M . 德 - , 曾是 总是 和 他们 在
[ðə; ðɪ] [kuːp] ,
the coupe ,
这 双门轿跑车 ,

虽然他仍然很像德·塔尔布伦先生，但他总是和他们一起坐在轿子里。

[ˈkaɪndˈhɑːtɪd] [dʒiˈzel] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ɡriːf] [æz; əz]
kindhearted Giselle thinking that nothing could be so likely to assuage grief as
善良 吉赛尔 思维 那 没有什么 可以 是 所以 可能 到 缓和 悲伤 作为
[ðə; ðɪ][ˈpræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the prattle of a child .
这 喋喋不休 的 一个 孩子 .

善良的吉赛尔认为，没有什么比孩子的咿呀学语更能抚慰悲伤了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] — [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [nɑːliːvli]
She was astonished — she was touched to the heart , by what she called naively
她 曾是 惊讶 — 她 曾是 感动 到 这 心 , 经过 什么 她 称为 天真地
[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] .
the conversion of Jacqueline .
这 转换 的 杰奎琳 .

她感到震惊——她被深深感动了，天真地称之为杰奎琳的转变。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeni] [wɪmz] [ɔː(r)] [kəˈpriːsɪz] .
It was true that the young girl had no longer any whims or caprices .
它 曾是 真的 那 这 年轻的 女孩 有 不 更长 任何 心血来潮 或者 一掷千金 .

这位年轻女孩的确不再有任何任性妄为。

[ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪmiəb(ə)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] ,
All the nuns seemed to her amiable , her lodging was all she needed ,
全部 这 修女 似乎 到 她 可亲 , 她 住宿 曾是 全部 她 需要 ,
她觉得所有的修女都很和蔼可亲，她的住处也完全满足了她的需求。

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmjuːzmənt] .
her food was excellent ; her lessons gave her amusement .
她 食物 曾是 出色的 ; 她 课程 给予 她 娱乐 .

她做的饭菜很美味；她的课程给她带来了乐趣。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [fɜːst]
Possibly the excitement of the entire change had much to do at first
可能 这 激动 的 这 全部的 改变 有 很多 到 做 在 第一的
[wɪð] [ðɪs] [ˈfəˈlɒsəfi] ,
with this philosophy ,
和 这 哲学 ,

或许，最初人们对整个变革感到兴奋，很大程度上与这种理念有关。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz]
and in fact at the end of six months Jacqueline owned that she was
和 在 事实 在 这 结尾 的 六 几个月 杰奎琳 拥有 那 她 曾是
[ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] -
growing tired of dining at the table d'hote .
生长 疲劳的 的 用餐 在 这 桌子 - .

事实上，六个月后，杰奎琳承认她开始厌倦了在包厢里用餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtʃəs] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] ,
There was a little knot of crooked old ladies who were righteous overmuch ,
那里 曾是 一个 小的 结 的 歪 老的 女士们 WHO 是 正义 过多 ,
有一群有点古怪的老太太，她们过分自以为是。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsaʊə(r)][əʊld] [meɪdɪz] [huːz] [ˈəʊnli] [ˌɒkjuːpeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk]
and several sour old maids whose only occupation seemed to be to make
和 一些 酸的 老的 女佣 谁 仅有的 职业 似乎 到 是 到 制作
[rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [dres] ,
remarks on any person who had anything different in dress ,
评论 在 任何 人 WHO 有 任何事物 不同的 在 裙子 ,

还有几个脾气古怪的老处女，她们似乎唯一的工作就是对任何穿着与众不同的人评头论足。

[ˈmænəz] , [ɔː(r)] [əˈpɪərəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈkʌmɪŋ] .
manners , or appearance from what they considered the type of the becoming .
礼仪 , 或者 外貌 从 什么 他们 经过考虑的 这 类型 的 这 成为 .

举止或外表，取决于他们认为的那种发展类型。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɡʊd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [əˈləʊn] ,
If it is not good that man should live alone ,
如果 它 是 不是 好的 那 男人 应该 居住 独自的 ,

如果一个人独居不好，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] .
it is equally true that women should not live together .
它 是 同样地 真的 那 女性 应该 不是 居住 一起 .

同样正确的是，女性不应该住在一起。

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [keɪm]
Jacqueline found this out as soon as her powers of observation came
杰奎琳 成立 这 出去 作为 很快 作为 她 权力 的 观察 来了
[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
back to her .
后退 到 她 .

杰奎琳恢复观察力后，很快就发现了这一点。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] [friː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
And about the same time she discovered that she was not so free as she
和 关于 这 相同的 时间 她 发现 那 她 曾是 不是 所以 自由的 作为 她
[hæd; həd] [ˈflætəd] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
had flattered herself she should be .
有 受宠若惊 她自己 她 应该 是 .

大约在同一时间，她发现自己并没有她自以为的那么自由。

[ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [feə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [laɪt] [heə(r)] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
The appearance of a lady , fair and with light hair , very pretty and about
这 外貌 的 一个 女士 , 公平的 和 和 光 头发 , 非常 漂亮的 和 关于
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,

一位女士的外貌，肤色白皙，头发浅色，非常漂亮，年龄与她相仿。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æn; ən] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
gave her for the first time an inclination to talk at table .
给予 她 为了 这 第一的 时间 一个 倾角 到 讲话 在 桌子 .

这让她第一次有了在餐桌上说话的意愿。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [met] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [miːlz] ,
She and this young woman met twice a day at their meals ,
她 和 这 年轻的 女士 遇见 两次 一个 天 在 他们的 餐 ,

她和这位年轻女子每天两次在用餐时见面，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ; [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][nekst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
in the morning and in the evening ; their rooms were next each other ,
在 这 早晨 和 在 这 晚上 ; 他们的 房间 是 下一个 每个 其他 ,
早上和晚上；他们的房间相邻。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [paːˈtɪʃ(ə)n]
and at night Jacqueline could hear her through the thin partition
和 在 夜晚 杰奎琳 可以 听到 她 通过 这 薄的 分割
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [saɪz] ,
giving utterance to sighs ,
给予 发声 到 叹息 ,

夜里，杰奎琳能透过薄薄的隔板听到她叹息的声音。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
which showed that she was unhappy .
哪个 显示 那 她 曾是 不开心 .

这表明她并不开心。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [tuː] ,
Several times , too ,
一些 时代 , 也 ,

也发生过好几次，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl]
she came upon her in the garden looking earnestly at a place where the wall
她 来了 之上 她 在 这 花园 寻找 切实 在 一个 地方 在哪里 这 墙
[hæd; həd] [biːn] ['brʊkən] ,
had been broken ,
有 到过 破碎的 ,
她在花园里遇见了她，她正专注地看着墙体破损的地方。

[ə; eɪ] [spɒt] [wens] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ]
a spot whence it was said a Spanish countess had been carried off by
一个 点 何处 它 曾是 说 一个 西班牙语 伯爵夫人 有 到过 携带 离开 经过
[ə; eɪ][bəʊld][əd'ventʃərə(r)] .
a bold adventurer .
一个 大胆的 冒险家 .
据说，一位西班牙伯爵夫人就是从这里被一位大胆的冒险家掳走的。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Jacqueline thought there must be something romantic in the history of
杰奎琳 想法 那里 必须 是 某物 浪漫的 在 这 历史 的
[ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] ,
this newcomer ,
这 新人 ,
杰奎琳觉得这位新来者身上一定有着一段浪漫的过往。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
and would have liked exceedingly to know what it might be .
和 会 有 喜欢 非常 到 知道 什么 它 可能 是 .
我非常想知道那到底是什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['preljʊːd] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] ,
As a prelude to acquaintance ,
作为 一个 序幕 到 熟人 ,
作为相识的前奏，
[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][sʌm; səm]['həʊli][ˈwɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,
she offered the young stranger some holy water when they met in the chapel ,
她 提供 这 年轻的 陌生人 一些 圣 水 什么时候 他们 遇见 在 这 教堂 ,
在教堂里，她与这位年轻的陌生人相遇，并给了他一些圣水。

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪntə'tʃeɪndʒd] , [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] .
a bow and a smile were interchanged , their fingers touched .
一个 弓 和 一个 微笑 是 互换 , 他们的 手指 感动 .
他们互相鞠躬微笑，手指相触。
[ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [frendz] .
They seemed almost friends .
他们 似乎 几乎 朋友们 .
他们看起来几乎像是朋友。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hæ(r)] [siːt] [æt; ət]['teɪb(ə)][tuː; tə][wʌn]
After this , Jacqueline contrived to change her seat at table to one
后 这 , 杰奎琳 人为的 到 改变 她 座位 在 桌子 到 一
[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'həʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
next to this unknown person ,
下一个 到 这 未知 人 ,
之后，杰奎琳设法把自己的座位换到了这位陌生人旁边。

[səʊ] ['prɪtɪli] [drest] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][səʊ] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
so prettily dressed , with her hair so nicely arranged , and , though her
所以 漂亮 穿着 , 和 她 头发 所以 很好 安排 , 和 , 尽管 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,
expression was very sad ,
表达 曾是 非常 伤心 ,

她衣着漂亮, 头发也梳理得一丝不苟, 虽然表情十分悲伤,

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] ['veri] ['wɪnɪŋ] .
with a smile so very winning .
和 一个 微笑 所以 非常 获胜 .

笑容极具感染力。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'ləʊn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [pɒv; əv][ˈpærɪs] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ,
She alone represented the world , the world of Paris , among all those ladies ,
她 独自的 代表 这 世界 , 这 世界 的 巴黎 , 之中 全部 那些 女士们 ,
在那些女士中, 只有她代表着世界, 代表着巴黎的世界。

[sʌm; səm][pɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [kəm'pænjənz] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ]
some of whom were looking for places as companions , some having
一些 的 谁 是 寻找 为了 地方 作为 同伴 , 一些 拥有
[kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
come up from the provinces ,
来 向上 从 这 省份 ,

他们当中有些人是为了寻找旅伴而来, 有些人则来自外省。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] .
and some being old ladies who had seen better days .
和 一些 存在 老的 女士们 WHO 有 已见 更好的 天 .

其中一些是上了年纪的老太太, 她们的青春岁月已经过去。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [pɒv; əv] [pleɪs] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [nʌn] [hu:] [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
Her change of place was observed by the nun who presided at the table ,
她 改变 的 地方 曾是 观察到 经过 这 尼姑 WHO 主持 在 这 桌子 ,
主持餐桌的修女注意到了她变换位置的行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪd] [pɒv; əv] [dɪs'pleɪzə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and a shade of displeasure passed over her face .
和 一个 阴影 的 不满 通过了 超过 她 脸 .

她脸上掠过一丝不满。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] ['trʌb(ə)] .
It was slight , but it portended trouble .
它 曾是 轻微 , 但 它 预示 麻烦 .

虽然只是小事, 但却预示着麻烦。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [greɪs] [hæd; həd] [bi:n] [sed] , [ˌmædəmweɪ'zel] [diː] [neɪlz] [wɒz; wəz] [sent]
And , indeed , when grace had been said , Mademoiselle de Nailles was sent
和 , 的确 , 什么时候 优雅 有 到过 说 , 小姐 德 指甲 曾是 发送
[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'piəriə(r)] ,
for by the Mother Superior ,
为了 经过 这 母亲 优越的 ,

的确, 祷告完毕后, 院长修女便召见了德·奈耶小姐。

[hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] ,
who gave her to understand that , being so young ,
WHO 给予 她 到 理解 那 , 存在 所以 年轻的 ,
谁让她明白, 在她如此年幼的时候,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːkəmspekt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tʃɔɪs]
it was especially incumbent on her to be circumspect in her choice
它 曾是 尤其 现任 在 她 到 是 谨慎 在 她 选择
[ɒv; əv] [əˈsəʊʃieɪts] .
of associates .
的 同事 .

她尤其有责任谨慎选择同事。

[hɜː(r); hæ(r)] [pleɪs] [ðensˈfɔːwəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ˈmædəm] [diː][eks] — — - , [æn; ən]
Her place thenceforward was to be between Madame de X — — - , an
她 地方 此后 曾是 到 是 之间 夫人 德 X — — - , 一个
[əʊld] , [def] [ˈleɪdi] ,
old , deaf lady ,
老的 , 聋 女士 ,

此后, 她的位置将介于 X 夫人 (一位年老耳聋的女士) 和

[ænd; ənd] [ˈmædəmwəˈzel] [dʒeɪ] — — - , [ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈɡʌvənəs] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ənd]
and Mademoiselle J — — - , a former governess , as cold as ice and
和 小姐 J — — - , 一个 以前的 家庭教师 , 作为 寒冷的 作为 冰 和
[ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈspektəbl] .
exceedingly respectable .
非常 可敬 .

还有 J 小姐, 一位前家庭教师, 冷若冰霜, 举止极其端庄。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈsævɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈspeʃl]
As to Madame Saville , she had been received in the convent for especial
作为 到 夫人 萨维尔 , 她 有 到过 已收到 在 这 修道院 为了 特别的
[riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

至于萨维尔夫人, 她是因为特殊原因被收留到修道院的。

[əˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɜːkənstənsɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [fɪt] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)]
arising out of circumstances which did not make her a fit companion for
产生 出去 的 情况 哪个 做过 不是 制作 她 一个 合身 伴侣 为了
[ɪnɪkˈspɪəriənst] [gɜːlz] .
inexperienced girls .
缺乏经验 女孩们 .

她的某些经历使她不适合陪伴缺乏经验的女孩。

[ðə; ði][suːˈprɪəriə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈkwestɪd]
The Superior hesitated a moment and then said : " Her husband requested
这 优越的 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 说 : " 她 丈夫 请求
[juːˈes][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
us to take charge of her ,
我们 到 拿 收费 的 她 ,

院长犹豫片刻, 然后说道: “她的丈夫请求我们照顾她。”

" [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [kwɑɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] " [teɪk] [tʃɑːdʒ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **in a tone by which Jacqueline quite understood that " take charge " was a**
" 在 一个 语气 经过 哪个 杰奎琳 相当 理解 那 " 拿 收费 " 曾是 一个
[ˈsɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [kiːp] [ə; eɪ] [strikt] [wɒtʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] .
synonym for " keep a strict watch upon her .
代名词 为了 " 保持 一个 严格的 手表 之上 她 .

杰奎琳完全明白, 这种语气中的“负责”等同于“严密监视她”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [spaɪd] [əˈpɒn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] — [ˌʌnˈdʒʌstli] , [nəʊ] [daʊt] .
" **She was spied upon , she was persecuted — unjustly , no doubt** .
" 她 曾是 间谍 之上 , 她 曾是 受迫害 — 不公正的 , 不 怀疑 .
"她遭到监视, 遭到迫害——毫无疑问, 这是不公正的。"

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [ɔ:l'reɪdɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdɪ] [wɪð] [ðə; ði]
All this increased the interest that Jacqueline already felt in the lady with the
全部 这 增加 这 兴趣 那 杰奎琳 已经 毛毡 在 这 女士 和 这
[laɪt] [heə(r)] .
light hair .
光 头发 .

这一切更加深了杰奎琳对那位浅色头发女士的兴趣。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:tsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [su:'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)]
But she made a low curtsey to the Mother Superior and returned no answer
但 她 制成 一个 低的 屈膝礼 到 这 母亲 优越的 和 返回 不 回答
.
.
.

但她向修女院长微微行了个屈膝礼，没有回答。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəkoʊ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ðens'fɔ:wəd] ; [haʊ'veə(r)] , [slaɪ][ænd; ənd]
Her intercourse with her neighbor was thenceforward ; however , sly and
她 交往 和 她 邻居 曾是 此后 ; 然而 , 狡猾 和
['sɪ:krət] ,
secret ,
秘密 ,

从此以后，她与邻居的性关系变得隐秘而狡猾。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
which only made it more interesting and exciting .
哪个 仅有的 制成 它 更多的 有趣的 和 激动人心 .

这反而让事情变得更加有趣和刺激。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] , [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
They would exchange a few words when they met upon the stairs , in the garden ,
他们 会 交换 一个 很少 字 什么时候 他们 遇见 之上 这 楼梯 , 在 这 花园 ,
他们在楼梯上、花园里相遇时，会简单地交谈几句。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪstə] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʲʊəriəs] [aɪ] [tu:; tə][spaɪ][ðem; ðəm] [aʊt] ;
or in the cloisters , when there was no curious eye to spy them out ;
或者 在 这 修道院 , 什么时候 那里 曾是 不 好奇的 眼睛 到 间谍 他们 出去 ;
或者在修道院里，当没有人好奇的目光窥视他们的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] ['mædəm] ['sævɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
and the first time Jacqueline went out alone Madame Saville was on the
和 这 第一的 时间 杰奎琳 去 出去 独自的 夫人 萨维尔 曾是 在 这
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

杰奎琳第一次独自外出时，萨维尔夫人就在一旁监视着。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [slɪpt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and , without speaking , slipped a letter into her hand .
和 , 没有 请讲 , 滑倒了 一个 信 进入 她 手 .

然后，他一言不发，悄悄地把一封信塞进了她的手里。

[ðɪs] [fɜ:st] [taɪm] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [went] [aʊt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:pək] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
This first time Jacqueline went out was an epoch in her life ,
这 第一的 时间 杰奎琳 去 出去 曾是 一个 时代 在 她 生活 ,
杰奎琳第一次外出是她人生中的一个转折点。

[æz; əz] [smɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)l][ɒv; əv] [ˈneiʃnz] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt]
as small events are sometimes in the annals of nations ; it was the date
作为 小的 活动 是 有时 在 这 志 的 国家 ; 它 曾是 这 日期
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪ,mænsɪ'peɪ](ə)n] ,
of her emancipation ,
的 她 解放 ,
就像一些小事有时会被载入国史册一样；那是她获得解放的日子。

[aɪ ˈtiː][kəuin'saɪdɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'riə(r)] .
it coincided with what she called her choice of a career .
它 巧合 和 什么 她 称为 她 选择 的 一个 职业 .
这和她所谓的职业选择不谋而合。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Thinking herself sure of possessing a talent for teaching ,
思维 她自己 当然 的 拥有 一个 天赋 为了 教学 ,
她自认为很有教学天赋，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsevrəl] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] ,
she had spoken of it to several friends who had come to see her ,
她 有 说 的 它 到 一些 朋友们 WHO 有 来 到 看 她 ,
她曾跟几个来看望她的朋友谈起过这件事。

[ænd; ənd] [huː] [ɪːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [ˈlesnz] ,
and who each and all exclaimed that they would like some lessons ,
和 WHO 每个 和 全部 惊呼 那 他们 会 喜欢 一些 课程 ,
他们都纷纷表示想上几节课，

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wei] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [kwɪt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ˈdʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
a delicate way of helping her quite understood by Jacqueline .
一个 精美的 方式 的 帮助 她 相当 理解 经过 杰奎琳 .
杰奎琳完全理解了这种巧妙的帮助方式。

[ˈpjuːp(ə)lz] [laɪk] [bel] [reɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvɒn] - ,
Pupils like Belle Ray and Yvonne d'Etaples ,
学生 喜欢 美女 射线 和 伊冯娜 - ,
像 Belle Ray 和 Yvonne d'Etaples 这样的学生，

[huː] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [kʌm] [twɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ] [djuː'ets] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə]
who wanted her to come twice a week to play duets with them or to
WHO 通缉 她 到 来 两次 一个 星期 到 玩 二重唱 和 他们 或者 到
[riːd] [ˈəʊvə(r)] [njuː] [ˈmjuːzɪk] ,
read over new music ,
读 超过 新的 音乐 ,
他们希望她每周来两次，和他们一起演奏二重奏或研读新乐谱。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈniəli] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [klaːs] [huː] [hæd; həd] [ˈhɑːdli]
were not nearly so interesting as those in her little class who had hardly
是 不是 几乎 所以 有趣的 作为 那些 在 她 小的 班级 WHO 有 几乎
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlɜːnɪd] [ðeə(r)] [ˈskeɪlz] !
more than learned their scales !
更多的 比 学习 他们的 秤 !
远不如她班上那些几乎只学会了音阶的小学生有趣！

[br'saɪdz] [ðɪs] , [ˈmædəm] - [begd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Besides this , Madame d'Avrigny begged her to come and dine with her ,
除了 这 , 夫人 - 乞求 她 到 来 和 用餐 和 她 ,
除此之外，达夫里尼夫人还恳求她来和自己一起用餐。

[wen] [ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi][ˈəʊnli] [ðəm'selvz] , [ɒn][ˈmʌndeɪz; 'mʌndɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpræktɪs] [wɪð]
when there would be only themselves , on Mondays , and then practise with
什么时候 那里 会 是 仅有的 他们自己 , 在 星期一 , 和 然后 实践 和
[ˈdɒli] ,
Dolly ,
多莉 ,

星期一只有他们两个人的时候, 他们会和多莉一起练习。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
who had not another moment in which she could take a lesson .
WHO 有 不是 其他 片刻 在 哪个 她 可以 拿 一个 课 .

她再也没有时间去上课了。

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [həʊm] ['skruːpjələsli] [br'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,
She should be sent home scrupulously before ten o'clock ,
她 应该 是 发送 家 一丝不苟地 前 十 点钟 ,

她应该在十天前被严格送回家。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [wen] ['evri] [wʌn][məʊst; məst][biː; bi][ɪn] .
that being the hour at the convent when every one must be in .
那 存在 这 小时 在 这 修道院 什么时候 每一个 一 必须 是 在 .

那是修道院里所有人必须到场的时间。

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['kaɪndnəs] ['greɪtfulɪ] .
Jacqueline accepted all these kindnesses gratefully .
杰奎琳 公认 全部 这些 善意 感激不尽 .

杰奎琳欣然接受了所有这些善意。

[baɪ] [dʒɪ'zelz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [slɑɪt] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [luːs] [kləʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]
By Giselle's advice she hid her slight figure under a loose cloak and put on
经过 吉赛尔的 建议 她 隐藏 她 轻微 数字 在下面 一个 松动的 披风 和 放 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grænməðə(r)] ,
her head a bonnet fit for a grandmother ,
她 头 一个 引擎盖 合身 为了 一个 祖母 ,

吉赛尔建议她用宽松的斗篷遮住瘦弱的身材, 头上戴上一顶老奶奶戴的帽子。

[ə; eɪ] [kləʊzd] [hæt] [wɪð] [lɒŋ] [strɪŋz] , [wɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːst] [pʊt] [aɪ'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
a closed hat with long strings , which , when she first put it on her head ,
一个 关闭 帽子 和 长的 字符串 , 哪个 , 什么时候 她 第一的 放 它 在 她 头 ,

一顶带长绳的封闭式帽子, 当她第一次把它戴在头上时,

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
made her burst out laughing .
制成 她 爆裂 出去 笑 .

逗得她哈哈大笑。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
She imagined herself to be going forth in disguise .
她 想象 她自己 到 是 去 前进 在 伪装 .

她想象自己乔装打扮, 外出赴约。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [striːts] [ðʌs] [mɑːskt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɒd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,
To walk the streets thus masked she thought would be amusing ,
到 走 这 街道 因此 戴面具 她 想法 会 是 有趣 ,

她觉得戴着面具走在街上会很有趣。

[səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] ['peɪvmənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ]
so amusing that the moment she set foot on the street pavement she felt that the joy
所以 有趣 那 这 片刻 她 放 脚 在 这 街道 路面 她 毛毡 那 这 喜悦
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [jet] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
of living was yet strong in her .
的 活的 曾是 然而 强的 在 她 .

如此有趣, 以至于她一踏上街道的人行道, 就感到自己依然充满生活的乐趣。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][pɒv; əv][ˈmju:zɪk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [pɒn][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈhezɪteɪŋli] ,
With a roll of music in her hand , she walked on rather hesitatingly ,
和 一个 卷 的 音乐 在 她 手 , 她 步行 在 相当 犹豫地 ,
她手里拿着一卷乐谱, 有些犹豫地继续往前走。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [weə(r)] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
a little afraid , like a bird just escaped from the cage where it was born ;
一个 小的 害怕的 , 喜欢 一个 鸟 只是 逃脱 从 这 笼 在哪里 它 曾是 出生 ;
有点害怕, 就像一只刚从出生笼子里逃出来的鸟儿;

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈplezə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz]
her heart beat , but it was with pleasure ; she fancied every one was
她 心 打 , 但 它 曾是 和 乐趣 ; 她 幻想 每一个 一 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,
她的心跳加速, 但却是愉悦的; 她觉得所有人都看着她。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌn][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [nɒt] [dɪˈsi:vd] [baɪ][ðə; ðɪ][kləʊk] ,
and in fact one old gentleman , not deceived by the cloak ,
和 在 事实 一 老的 绅士 , 不是 受骗 经过 这 披风 ,
事实上, 有一位老先生, 并没有被斗篷所蒙蔽。

[dɪd] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][gɒt][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf]
did follow her till she got into an omnibus for the first time in her life
做过 跟随 她 直到 她 得到 进入 一个 综合 为了 这 第一的 时间 在 她 生活
— [ə; eɪ] [nju:] [ɪkˈspəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ˈplezə(r)] .
— **a new experience and a new pleasure .**
— 一个 新的 经验 和 一个 新的 乐趣 .
一直跟着她, 直到她生平第一次坐上公共汽车——这是一次全新的体验, 也是一种全新的乐趣。

[wʌns] [ˈsi:tɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt][pɒv; əv] [breθ] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ˈmædəm] [ˈsævɪlz] [ˈletə(r)] ,
Once seated , and a little out of breath , she remembered Madame Saville's letter ,
一次 坐着 , 和 一个 小的 出去 的 气息 , 她 记得 夫人 萨维尔的 信 ,
她坐下后, 有些气喘吁吁, 这时她想起了萨维尔夫人的信。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
which she had slipped into her pocket .
哪个 她 有 滑倒了 进入 她 口袋 .
她把它塞进了口袋里。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [si:lɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][pɒn][,aɪ ˈti:] ;
It was sealed and had a stamp on it ;
它 曾是 密封 和 有 一个 邮票 在 它 ;
它有密封包装, 并且盖有印章;

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [ˈhaɪli] [ˈsentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
it was too highly scented to be in good taste ,
它 曾是 也 高度 香味 到 是 在 好的 品尝 ,
香味太浓, 令人反感。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ə; eɪ] [leftənənt] [pɒv; əv] [ʃæˈsɜ:(r)] [wɪð] [æn; ən][,æɪrɪstəˈkræɪtɪk]
and it was addressed to a lieutenant of chasseurs with an aristocratic
和 它 曾是 已解决 到 一个 中尉 的 猎兵 和 一个 贵族
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
信件是写给一位名字显赫的猎兵中尉的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgæɪrɪsn] [æt; ət] [ˈfɒntɪn,bləʊ] .
in a garrison at Fontainebleau .
在 一个 驻军 在 枫丹白露 .
在枫丹白露的驻军营地。

[ðen] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][brɪgæn] ['veɪɡli] [tu:; tə] [kəmprɪ'hend] [ðæt] ['mædəm] ['sævɪlz] ['hʌzbənd]
Then **Jacqueline** **began** **vaguely** **to** **comprehend** **that** **Madame Saville's** **husband**
然后 杰奎琳 开始 依稀 到 理解 那 夫人 萨维尔的 丈夫
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɪəriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mend] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ðɪ]
might **have** **had** **serious** **reasons** **for** **commending** **his** **wife** **to** **the**
可能 有 有 严肃的 原因 为了 表扬 他的 妻子 到 这
[sɜ:'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nʌnz] ,
surveillance **of** **the** **nuns** ,
监视 的 这 修女 ,

杰奎琳这才隐约意识到，萨维尔夫人的丈夫或许有其严肃的理由，才会将妻子托付给修女们监视。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'devə] [tu:; tə]
and **that** **there** **might** **have** **been** **some** **excuse** **for** **their** **endeavoring** **to**
和 那 那里 可能 有 到过 一些 原谅 为了 他们的 努力 到
[ˈhɪndə(r)][ɔ:l] [ˈɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [blɒnd] .
hinder **all** **intimacy** **between** **herself** **and** **the** **little** **blonde** .
阻碍 全部 亲密关系 之间 她自己 和 这 小的 金发 .

或许他们有某种借口，试图阻止她和那个金发小妞之间的一切亲密行为。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mesɪndʒə(r)] , [θrʌst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt]
This **office** **of** **messenger** , **thrust** **upon** **her** **without** **asking** **permission** , **was** **not**
这 办公室 的 信使 , 推力 之上 她 没有 问 允许 , 曾是 不是
[ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,
agreeable **to** **Jacqueline** ,
同意 到 杰奎琳 ,

未经允许就被强加给杰奎琳的这份信使工作，让她很不情愿。

[ænd; ʌnd][fɪ; fɪ] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz][fɪ; fɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] , [wɪtʃ] , [ɪ:v(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][,aʊt'saɪd] ,
and **she** **resolved** **as** **she** **dropped** **the** **missive** , **which** , **even** **on** **the** **outside** ,
和 她 已解决 作为 她 掉落 这 信函 , 哪个 , 甚至 在 这 外部 ,
[lʊkt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] , [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈhɪəriɪst] [pəʊst] - [bɒks] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][ˈfju:tʃə(r)] .
looked **compromising** , **into** **the** **nearest** **post** - **box** , **to** **be** **more** **reserved** **in** **future** .
看起来 妥协 , 进入 这 最近的 邮政 - 盒子 , 到 是 更多的 预订的 在 未来 .

看起来很有妥协意味，于是把信投进了最近的邮筒，以后要更加谨慎。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [fɪ; fɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['kəʊldli][tu:; tə][ə; eɪ][saɪn] ['mædəm] ['sævɪl] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
For **which** **reason** **she** **responded** **coldly** **to** **a** **sign** **Madame Saville** **made** **her**
为了 哪个 原因 她 回应 冷冷地 到 一个 符号 夫人 萨维尔 制成 她
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

因此，当萨维尔夫人向她发出信号时，她冷淡地回应了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ:vɪŋ] , [fɪ; fɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .
in **the** **evening** , **she** **returned** **from** **giving** **her** **lessons** .
在 这 晚上 , 她 返回 从 给予 她 课程 .

晚上，她上完课回来了。

[ðəʊz] ['lesnz] — [ðəʊz] [ɪk'skɜ:ʒən] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn][ɔ:l] ['weðə] , [ðəʊ] [wɪð]
Those **lessons** — **those** **excursions** **which** **took** **her** **abroad** **in** **all** **weathers** , **though** **with**
那些 课程 — 那些 短途旅行 哪个 采取 她 国外 在 全部 天气 , 尽管 和
[ˈpreɪzwɜ:ði] [ænd; ʌnd] ['sɪəriəs] ['moʊtɪvz] ,
praiseworthy **and** **serious** **motives** ,
值得称赞 和 严肃的 动机 ,

那些课程——那些带她出国旅行，无论天气如何，尽管动机值得称赞且严肃——

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˈpæris] ,
into **the** **fashionable** **parts** **of** **Paris** ,
进入 这 时髦 部分 的 巴黎 ,
[ˌpærɪʃ] ,
进入巴黎的时尚街区，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈeksaɪd] [hɜːˈself] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli]
from which she had exiled herself by her own will — were greatly
从 哪个 她 有 放逐 她自己 经过 她 自己的 将要 — 是 非常
[ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] .
enjoyed by Jacqueline :
享受 经过 杰奎琳 :
她自愿离开的地方——杰奎琳非常喜欢。

[ˈevriθɪŋ] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Everything amused her ,
一切 觉得好笑 她 ,
她觉得什么都好笑。

[ˈbiːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkɒntəmpleɪtɪd]
being seen from a point of view in which she had never before contemplated
存在 已见 从 一个 观点 的 看法 在 哪个 她 有 绝不 前 思考
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æɪt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔːl] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] [fəˈɡɒtɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
She seemed to be at a play , all personal interests forgotten for the
她 似乎 到 是 在 一个 玩 , 全部 个人的 兴趣 被遗忘的 为了 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她似乎在看戏，暂时抛开了所有个人事务。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] ,
looking at the world of which she was no longer a part with a lively ,
寻找 在 这 世界 的 哪个 她 曾是 不 更长 一个 部分 和 一个 热闹 ,
凝视着她已不再属于的世界，眼神中充满了生机。
[ˈkrɪtɪk(ə)l][kɜːəriˈɒsəti] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡrets] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
critical curiosity , without regrets but without cynicism .
批判的 好奇心 , 没有 遗憾 但 没有 玩世不恭 .

保持批判性的好奇心，不留遗憾，也不愤世嫉俗。
[ðə; ðɪ] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæd] — [ˈəʊnli] [məɛnz] [ˈhaɪə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l]
The world did not seem to her bad — only man's higher instincts had little
这 世界 做过 不是 似乎 到 她 坏的 — 仅有的 男人的 更高 本能 有 小的
[pɑːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
part in it :
部分 在 它 :

在她看来，这个世界并不邪恶——只是人类更高层次的本能在其中扮演了微不足道的角色。
[sʌtʃ] , [æɪt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
Such , at least , was what she thought , so long as people praised her
这样的 , 在 至少 , 曾是 什么 她 想法 , 所以 长的 作为 人们 赞扬 她
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
for her courage ,
为了 她 勇气 ,
至少她是这么想的，只要人们称赞她的勇气就好。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][diː] [neɪlz] [hæd; həd] [biːn] [wʌns]
so long as the houses in which another Jacqueline de Nailles had been once
所以 长的 作为 这 房屋 在 哪个 其他 杰奎琳 德 指甲 有 到过 一次
[səʊ] [ˈbrɪliənt] ,
so brilliant ,
所以 杰出的 ,
只要那些房子，曾经有另一位杰奎琳·德·奈耶如此光芒四射地生活过，

[rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
received her with affection as before ;
已收到 她 和 感情 作为 前 ;
像以前一样热情地接待了她。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ɪn][æn; ən][ˈæntɪru:m; 'æntɪrəm][hɜ:(r); hæ(r)] ['mɒdɪst] ['wɔ:təpru:f] [ɔ:(r)]
though she had to leave in an anteroom her modest waterproof or
尽管 她 有 到 离开 在 一个 接待室 她 谦虚的 防水的 或者
[wet] [ʌm'brelə] .
wet umbrella .
湿的 伞 .

不过她不得不把她那把简朴的防水伞或防雨伞留在休息室里。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ:v(ə)n][mɔ:(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
They were even more kind and cordial to her than ever ;
他们 是 甚至 更多的 种类 和 亲切 到 她 比 曾经 ;
他们比以往任何时候都更加友善热情。

[ən'les] [æn; ən][ɪg'zædʒərəɪtɪd] [kɔ:di'æləti] [bi:; bi][wʌn] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnəns] .
unless an exaggerated cordiality be one form of impertinence .
除非 一个 夸张的 亲切 是 一 形式 的 无礼 .
除非过分热情也是一种无礼的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [brɪ'stəʊd] [ɒn] ['splendɪd] [ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:klz] ,
But the enthusiasm bestowed on splendid instances of energy in certain circles ,
但 这 热情 授予 在 灿烂 实例 的 活力 在 肯定 界 ,
但是,在某些圈子里,人们对展现卓越才能的例子却表现出极大的热情。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɪz] [su:pə'fɪʃ(ə)] ,
to which after all such energy is a reproach , is superficial ,
到 哪个 后 全部 这样的 活力 是 一个 责备 , 是 浅 ,
归根结底,这种精力是一种指责,是肤浅的。

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['dʒenjuɪn] [ɪz][ʊə(r)][nɒt] [tu:; tə][lɑ:st] [lɒŋ] .
and not being genuine is sure not to last long .
和 不是 存在 真的 是 当然 不是 到 最后的 长的 .
不真诚肯定不会长久。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [sed] [ðæt] ['dʒækʌli:nz] [steɪd] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ,
Some people said that Jacqueline's staid manners were put on for effect ,
一些 人们 说 那 杰奎琳的 稳重 礼仪 是 放 在 为了 影响 ,
有人说杰奎琳一本正经的举止是为了营造效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and that she was only attempting to play a difficult part to which she
和 那 她 曾是 仅有的 尝试 到 玩 一个 难的 部分 到 哪个 她
[wɒz; wəz] [nɒt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ;
was not suited ;
曾是 不是 适合 ;
她只是想扮演一个她并不适合的困难角色;

[ˈʌðə(r)z] [bleɪmd] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['kɒnsət] - [pɪtʃ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)]
others blamed her for not being up to concert - pitch in matters of social
其他的 被指责 她 为了 不是 存在 向上 到 音乐会 - 沥青 在 事情 的 社会的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
其他人则指责她在社会事务方面不够出色。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ɪk'sklu:z(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] ['mædəm] - ,
The first time she felt the pang of exclusion was at Madame d'Avrigny's ,
这 第一的 时间 她 毛毡 这 疼痛 的 排除 曾是 在 夫人 - ,
她第一次感受到被排斥的痛苦是在达夫里尼夫人家。

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [əʊnə'welmiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ɪk'spreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d]
who was at the same moment overwhelming her with expressions of regard
WHO 曾是 在 这 相同的 片刻 压倒 她 和 表达式 的 看待
.
:
.

与此同时，有人向她表达了深深的敬意。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['fæməli] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][kɑɪndli]
she could see that the little family dinner to which she had been so kindly
她 可以 看 那 这 小的 家庭 晚餐 到 哪个 她 有 到过 所以 亲切地
[ɪn'vaɪtɪd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [gests] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ['mɔ:nɪŋ] [si:md] [aʊt]
invited was attended by so many guests that her deep mourning seemed out
受邀 曾是 参加 经过 所以 许多 客人 那 她 深的 丧 似乎 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
of place among them .
的 地方 之中 他们 .

她看到，她受邀参加的这个小型家庭聚餐有很多客人，以至于她深深的哀悼显得与他们格格不入。

[ðen] ['mædəm] - [wʊd] [meɪk] ['wɪspəd] [eksplə'neɪʃnɪz] , [wɪtʃ] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn]
Then Madame d'Avrigny would make whispered explanations , which Jacqueline
然后 夫人 - 会 制作 低声说道 解释 , 哪个 杰奎琳
[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ,
was conscious of ,
曾是 有意识的 的 ,

然后，达夫里尼夫人会低声解释，杰奎琳对此有所察觉。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and which were very painful to her .
和 哪个 是 非常 痛苦 到 她 .

这些都让她感到非常痛苦。

[sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] : " [əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; "
Such words as : "Old friend of the family ; "
这样的 字 作为 : " 老的 朋友 的 这 家庭 ; "

诸如此类的词语：“家里的老朋友；”

" [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['mju:zɪk] ['lesnz] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ;
" Is giving music lessons to my daughter ;
" 是 给予 音乐 课程 到 我的 女儿 ;

“正在给我女儿上音乐课；

" [fel] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'pɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [fɒləʊd] [baɪ] [,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] " [pɔ:(r); pʊə(r)]
" fell more than once upon her ear , followed by exclamations of " Poor
" 跌倒 更多的 比 一次 之上 她 耳朵 , 随后 经过 感叹词 的 " 贫穷的
[θɪŋ] ! "
thing ! "
事物 ! "

“它不止一次地落在她的耳朵上，随后是‘可怜的家伙！’的感叹声。”

" [səʊ] [kə'reɪdʒəs] ! "
" So courageous ! "
" 所以 勇敢 ! "

“真勇敢！ ”

" [ˈɪvəlɹɪk] [ˈsentɪmənts] !
" **Chivalric sentiments** !
" 骑士精神 情感 !

“骑士情怀！ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈevrɪwʌn] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈskju:zd][hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] .
" **Of course , everyone added that they excused her toilette .**
" 的 课程 , 每个人 额外 那 他们 已原谅 她 厕所 .

当然，大家都补充说，他们原谅了她上厕所。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rk]s [baɪ] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] , [ˈdɒli] ,
Then when she tried to escape such remarks by wearing a new gown , Dolly ,
然后 什么时候 她 尝试 到 逃脱 这样的 评论 经过 穿着 一个 新的 袍 , 多莉 ,

后来，当她试图通过穿上一件新礼服来摆脱这些评论时，多莉.....

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] ([ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ][kɪʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˈfɜ:məti]) [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
who was always a little fool (there is no cure for that infirmity) cried out in
WHO 曾是 总是 一个 小的 傻子 (那里 是 不 治愈 为了 那 虚弱) 哭 出去 在
[ə; eɪ] [təʊn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen]
a tone such as she never would have dared to use in the days when
一个 语气 这样的 作为 她 绝不 会 有 敢于 到 使用 在 这 天 什么时候
[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəli:n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈelɪɡəns] :
Jacqueline was a model of elegance :
杰奎琳 曾是 一个 模型 的 优雅 :

她一直是个有点傻气的人（这种毛病是治不好的），她用一种在杰奎琳还是优雅典范的年代里绝对不敢用的语气喊了起来：

" [əʊ] , [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" **Oh , how fine you are !**
" 哦 , 如何 美好的 你 是 !

“哦，你真漂亮！ ”

" [ðen] [ə'gen] , [ˈmædəm] - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmænəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraɪdɪd]
" **Then again , Madame d'Avrigny , notwithstanding the good manners on which she prided**
" 然后 再次 , 夫人 - , 虽然 这 好的 礼仪 在 哪个 她 自豪
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

“然而，尽管达夫里尼夫人以自己的良好礼仪为傲，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'si:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [rɪ'klu:s] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz]
could not conceal that the obligation of sending home the recluse to the ends
可以 不是 隐藏 那 这 义务 的 发送 家 这 隐士 到 这 结束
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

无法掩盖将隐士送回天涯海角的义务。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈaʊə(r)] , [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]
at a certain hour , made trouble with her servants , who were put out of
在 一个 肯定 小时 , 制成 麻烦 和 她 仆人 , WHO 是 放 出去 的
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

在某个时间，她与仆人发生争执，仆人们被赶走了。

[ˈdʒækəlɪ:n; ˈdʒækəlɪn] [si:zd] [ɒn] [ðɪs] [ˈpri:tekst][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈmju:zɪk]
Jacqueline seized on this pretext to propose to give up the Monday music
杰奎琳 查获 在这 借口 到 提出 到 给 向上 这 周一 音乐
- [ˈles(ə)n] ,
- lesson ,
- 课 ,

杰奎琳以此为借口，提议放弃周一的音乐课。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [ˌheɪˈteɪʃn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɒfə(r)][wəʊ; wəz] [əkˈseptɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [tu:; tə]
and after some polite hesitation her offer was accepted , evidently to
和 后 一些 有礼貌的 犹豫 她 提供 曾是 公认 , 显然 到
[ˈmædəm] - [rɪˈli:f] .
Madame d'Avrigny's relief .
夫人 - 宽慰 .

经过一番礼貌的犹豫之后，她的提议被接受了，这显然让达夫里尼夫人松了一口气。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði]
In this case she had the satisfaction of being the one to propose the
在 这 案件 她 有 这 满意 的 存在 这 一 到 提出 这
[ˌdɪskənˈtɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesnz] .
discontinuance of the lessons .
停止 的 这 课程 .

在这种情况下，她很满意自己是提议停止授课的人。

[æt; ət] [ˈmædəm] [reɪz] [ʃi:; ʃɪ][wəʊ; wəz] [ˈsɪmpli] [dɪsˈmɪst] .
At Madame Ray's she was simply dismissed .
在 夫人 雷的 她 曾是 简单地 解雇 .

在雷夫人餐厅，她直接被打发走了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ʃi:; ʃɪ][wəʊ; wəz] [təʊld] [ðæt] [æz; əz] [ˈɪzəˌbel] [wəʊ; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]
About the close of winter she was told that as Isabelle was soon to be
关于 这 关闭 的 冬天 她 曾是 讲述 那 作为 伊莎贝尔 曾是 很快 到 是
[ˈmæɪrɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [wəʊ; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
married she would have no time for music till her wedding was over ,
已婚 她 会 有 不 时间 为了 音乐 直到 她 婚礼 曾是 超过 ,

冬末时节，她得知伊莎贝尔即将结婚，婚礼结束前将没有时间从事音乐。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and about the same time the d'Etaples told her much the same thing .
和 关于 这 相同的 时间 这 - 讲述 她 很多 这 相同的 事物 .

大约在同一时间，德埃塔普勒一家也对她说了同样的话。

[ðɪs] [wəʊ; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌndəd] [æt; ət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəmwəˈzel] [reɪ] [wəʊ; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd]
This was not to be wondered at , for Mademoiselle Ray was engaged
这 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 为了 小姐 射线 曾是 已订婚的
[tu:; tə][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [drəˈgu:n] ,
to an officer of dragoons ,
到 一个 官 的 龙骑兵 ,

这不足为奇，因为雷小姐已经与一名龙骑兵军官订婚了。

[ðə; ði] [seɪm] [ma:ˈsel] - [hu:] [hæd; həd][ˈæktɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈsɪlə] [ænd; ənd] [kəˈrɪbdɪs] ,
the same Marcel d'Etaples who had acted with her in Scylla and Charybdis ,
这 相同的 马塞尔 - WHO 有 行动 和 她 在 斯库拉 和 卡律布狄斯 ,

正是曾与她共同出演《斯库拉与卡律布狄斯》的马塞尔·德·埃塔普勒斯。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [reɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [ˈmʌðə(r)] ,
and Madame Ray , being a watchful mother ,
和 夫人 射线 , 存在 一个 警惕 母亲 ,

而雷夫人，作为一位细心的母亲，

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [mɑ:'sel] [keɪm] [tu:; tə][peɪ] [kɔ:t] [tu:; tə] ['ɪzə,bel] [tu:] ['fri:kwəntli]
was not long in perceiving that Marcel came to pay court to Isabelle too frequently
曾是 不是 长的 在 感知 那 马塞尔 来了 到 支付 法庭 到 伊莎贝尔 也 频繁地
[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] - ['les(ə)n] .
at the hour for her music - lesson .
在 这 小时 为了 她 音乐 - 课 .

他很快就发现，马塞尔经常在伊莎贝尔上音乐课的时间来追求她。

[ˈmædəm] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
Madame d'Etaples on her part had made a similar discovery ,
夫人 - 在 她 部分 有 制成 一个 相似的 发现 ,
[ænd; ənd][bəʊθ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜ:l] , [ɪn] ['dʒæk,li:nz] [pə'zɪ](ə)n]
and both judged that the presence of so beautiful a girl , in Jacqueline's position
和 两个都 评判 那 这 在场 的 所以 美丽的 一个 女孩 , 在 杰奎琳的 位置
,
:
,

两人都认为，像杰奎琳这样一位美丽女孩的出现，

[maɪt] [nɒt][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ɪn] [ði:z] ['ɪntə,vjʊ] [bɪ'twi:n] ['lʌvəz] .
might not be desirable in these interviews between lovers .
可能 不是 是 理想 在 这些 访谈 之间 恋人 .
[ənd; ənd][bɪ'twi:n] [pə'zɪ](ə)n]
在恋人之间的这种谈话中，这可能并不合适。

[wen] [dʒɪ'zel] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
When Giselle , as she was about to leave town for the country in July ,
什么时候 吉赛尔 , 作为 她 曾是 关于 到 离开 镇 为了 这 国家 在 七月 ,
[dʒʊ'laɪ] [jʊlɪ]
七月份，吉赛尔即将离开小镇前往乡下时，

[begd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [hu:] [si:md] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [tu:; tə] [kʌm]
begged Jacqueline , who seemed run down and out of spirits , to come
乞求 杰奎琳 , WHO 似乎 跑步 向下 和 出去 的 烈酒 , 到 来
[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and stay with her ,
和 停留 和 她 ,

她恳求看起来憔悴不堪、意志消沉的杰奎琳来和她一起住。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
the poor child was very glad to accept the invitation .
这 贫穷的 孩子 曾是 非常 高兴的 到 接受 这 邀请 .
[ənd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n]
这个可怜的孩子非常高兴地接受了邀请。

[hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌŋ]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt]
Her pupils were leaving her one after another , she could not
她 学生 是 离开 她 一 后 其他 , 她 可以 不是
[ʌndə'stænd] [waɪ] ,
understand why ,
理解 为什么 ,

她的学生们一个接一个地离开她，她不明白为什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
and she was bored to death in the convent ,
和 她 曾是 无聊的 到 死亡 在 这 修道院 ,
[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt]
她在修道院里无聊死了。

[hu:z] [strikt] [ru:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['taɪtə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
whose strict rules were drawn tighter on her than before ,
谁 严格的 规则 是 绘制 更紧 在 她 比 前 ,
[bɪ'fɔ:(r)] [ðæn; ðən]
她受到的约束比以前更加严格了。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] ,
for the nuns had begun to understand her better ,
为了 这 修女 有 开始 到 理解 她 更好的 ,
因为修女们开始更好地了解她了。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ri:əl] ['wɜ:ldlɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
and to discover the real worldliness of her character .
和 到 发现 这 真实的 世俗 的 她 特点 .
并发现她性格中真实的世故一面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['paɪəs] [wɔ:lz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:md] [laɪk] ['pærədəɪs]
At the same time , that retreat within these pious walls no longer seemed like paradise
在 这 相同的 时间 , 那 撤退 之内 这些 虔诚的 墙壁 不 更长 似乎 喜欢 天堂
[tu:; tə]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ;
to Jacqueline ;
到 杰奎琳 ;
与此同时, 对于杰奎琳来说, 这片神圣的围墙之内的隐居之地不再像天堂了;

[hɜ:(r); hə(r)][træn'zɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪpɪst] [kreɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [s'ɒfte] [tɪnts] [ɒv; əv][hɑ:f] ['mɔ:nɪŋ]
her transition from the deepest crape to the softer tints of half mourning
她 过渡 从 这 最深处 黑纱 到 这 更柔和 色调 的 一半 丧
,
,
她从最深沉的丧服过渡到半哀悼的柔和色调,

[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒlɪ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
seemed to make her less of an angel in their eyes .
似乎 到 制作 她 较少的 的 一个 天使 在 他们的 眼睛 .
这似乎让她在他们眼中不再那么像个天使了。

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tɪ] [ʌðə(r)] [ðæt] [mædəmwə'zel] [di:] [neɪlz] [wɒz; wəz]['fænsɪf(ə)] ,
They said to each other that Mademoiselle de Nailles was fanciful ,
他们 说 到 每个 其他 那 小姐 德 指甲 曾是 奇幻的 ,
他们彼此说, 德·奈耶小姐是个异想天开的人。

[ænd; ənd] ['fænsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋz] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [fɜ:(r); fə(r)] ['fænsɪz]
and fancies are the very last things wanted in a convent , for fancies
和 幻想 是 这 非常 最后的 事物 通缉 在 一个 修道院 , 为了 幻想
[kæn; kən] [breɪv] [bəʊlts] ,
can brave bolts ,
能 勇敢的 螺栓 ,
而幻想在修道院里是最不受欢迎的, 因为幻想可能会破坏门闩。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [bɪ'jɒnd] [stəʊn] [wɔ:lz] , [wɒt'evə(r)] [mi:nz] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][klɪp]
and make their escape beyond stone walls , whatever means may be taken to clip
和 制作 他们的 逃脱 超过 石头 墙壁 , 任何 方法 可能 是 已采取 到 夹子
[ðeə(r)] [wɪŋz] .
their wings .
他们的 翅膀 .
无论采取何种手段, 它们都要挣脱石墙的束缚, 逃脱它们的魔爪。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] , " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] ,
" She does not seem like the same person , " cried the good sisters ,
" 她 做 不是 似乎 喜欢 这 相同 的 人 , " 哭 这 好的 姐妹 ,
“她好像变了个人似的,”善良的姐妹俩哭着说。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] ['edɪfaɪ] [æt; ət][fɜ:st][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][brɪ'heɪvjə(r)] ,
who had been greatly edified at first by her behavior ,
WHO 有 到过 非常 受启发 在 第一的经过 她 行为 ,
起初, 她的行为令她深受启发。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lməʊst] ['redi] [nəʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [fɒkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and who were almost ready now to be shocked at her .
和 WHO 是 几乎 准备好 现在 到 是 震惊 在 她 .

他们几乎都准备好要对她感到震惊了。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['klɪmɪŋ] [bæk] ['ræpɪdli][ɪntu:][its][ˈnæt(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ;

The course of things was coming back rapidly into its natural channel ;
这 课程 的 事物 曾是 未来 后退 快速 进入 它是 自然的 渠道 ;

事情的发展正迅速回归其自然轨道；

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:] [wɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [tri:] , [əˈpærəntli] [ded] , [pʊt] [fɔ:θ] [ʃu:ts] [ɪn]

in obedience to the law which makes a tree , apparently dead , put forth shoots in
在 服从 到 这 法律 哪个 制作 一个 树 , 显然 死的 , 放 前进 芽 在

[ˈsprɪŋtaɪm] .

springtime .

春天 .

遵循自然规律，即使看似枯死的树木，也会在春天萌发出新芽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɑ:r ˈi:] - ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ri:bləsɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu;; tə] [si:] [ɪn]

And that inevitable re - budding and reblossoming was beautiful to see in
和 那 不可避免的 关于 - 萌芽 和 复花 曾是 美丽的 到 看 在

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈhju:mən][plɑ:nt] .

this young human plant .

这 年轻的 人类 植物 .

而看到这株年轻的人类植物不可避免地重新萌芽和开花，真是令人欣喜。

[em] . [di:] - , [ˈdʒækli:nz] [həʊst] , [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu;; tə] [pəˈsi:v] [aɪ ˈti:] .

M . de Talbrun , Jacqueline's host , could not fail to perceive it .
M . 德 - , 杰奎琳的 主持人 , 可以 不是 失败 到 感知 它 .

杰奎琳的主人德塔尔布伦先生不可能没注意到这一点。

[æt; ət][fɜ:st][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈnɔɪd] [wɪð] [dʒɪˈzel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪteɪʃ(ə)n] ,

At first he had been annoyed with Giselle for giving the invitation ,
在 第一的 他 有 到过 恼怒 和 吉赛尔 为了 给予 这 邀请 ,

起初，他因为吉赛尔发出邀请而感到恼火。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈɔ:dəd] [ɔ:(r)] [səˈdʒestɪd]

having a habit of finding fault with everything he had not ordered or suggested
拥有 一个 习惯 的 寻找 过错 和 一切 他 有 不是 订购 或者 建议

,

;

,

他有个习惯，就是对所有不是他下令或建议的事情都挑剔一番。

[baɪ] [ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪt(ə)l] [ɔ:ˈθɒrəti] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi;; hi] [heɪt] [əˈbʌv] [ɔ:l]

by virtue of his marital authority , and also because he hated above all
经过 美德 的 他的 婚姻 权威 , 和 还 因为 他 憎恨 多于 全部

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

凭借他的婚姻权力，也因为他最憎恨的，

[æz; əz][hi;; hi] [sed] , [tu;; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] " - .

as he said , to have people in his house who were " wobegones .
作为 他 说 , 到 有 人们 在 他的 房子 WHO 是 " - .

正如他所说，他希望家里有“流浪者”。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
" But in a week he was quite reconciled to the idea of keeping
" 但 在 一个 星期 他 曾是 相当 和解 到 这 主意 的 保持
[ˌmædəmwəˈzel] [diː] [neɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈjætəʊ] [diː] [frɛn] .
Mademoiselle de Nailles all the summer at the Chateau de Fresne .
小姐 德 指甲 全部 这 夏天 在 这 城堡 德 菲涅尔 .

“但一周后，他就完全接受了让德·奈耶小姐整个夏天都待在弗雷讷城堡的想法。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [dʒiˈzel] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)] ,
Never had Giselle known him to take so much trouble to be amiable ,
绝不 有 吉赛尔 已知 他 到 拿 所以 很多 麻烦 到 是 可亲 ,

吉赛尔从未见过他如此费心思地表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [sɔː] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [æɪt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][ɪn]
and indeed Jacqueline saw him much more to advantage at home than in
和 的确 杰奎琳 锯 他 很多 更多的 到 优势 在 家 比 在

[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

事实上，杰奎琳认为他在家裡比在巴黎更有优势。

[weə(r)] , [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [sed] , [hiː; hi] [dɪˈfjuːzd] [tuː] [strɒŋ] [æn; ən][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
where , as she had often said , he diffused too strong an odor of the
在哪里 , 作为 她 有 经常 说 , 他 扩散 也 强的 一个 气味 的 这

[ˈstɛblz] .
stables .
马厩 .

正如她常说的那样，他那里散发着太浓重的马厩气味。

[æɪt; ət] [frɛn] ,
At Fresne ,
在 菲涅尔 ,

在弗雷讷，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌd] [ænd; ənd]
it was more easy to forgive him for talking always of his stud and
它 曾是 更多的 简单的 到 原谅 他 为了 说 总是 的 他的 钉子 和

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)] ,
of his kennel ,
的 他的 狗窝 ,

因为他总是谈论他的种马和犬舍，所以更容易原谅他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] !
and then he was so obliging !
和 然后 他 曾是 所以 乐于助人 !

然后他真是太乐于助人了！

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [sʌm; səm] [njuː] [dʒɔːnt] , [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [vjuː] ,
Every day he proposed some new jaunt , an excursion to see some view ,
每一个 天 他 建议的 一些 新的 短途旅行 , 一个 短途旅行 到 看 一些 看法 ,

他每天都提议去旅行，去看看风景，

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈjætəʊz] [ɔː(r)] [ˈæbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
to visit all the ruined chateaux or abbeys in the neighborhood .
到 访问 全部 这 毁坏 城堡 或者 修道院 在 这 邻里 .

参观附近所有废弃的城堡或修道院。

[ænd; ənd] , [wið] [sə'praɪzɪŋ] ['delɪkəsi] , [em] . [di:] - [,ri:'freɪn] [frəm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:] ['meni]
And , with surprising delicacy , M . de Talbrun refrained from inviting too many
和 , 和 奇怪 美味 , M . 德 - 克制 从 邀请 也 许多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['neɪbəz] ,
of his country neighbors ,
的 他的 国家 邻居 ,
出人意料的是, 德·塔尔布伦先生并没有邀请太多乡亲。

[hu:] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [skeəd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['grædʒuəl]
who might perhaps have scared Jacqueline and arrested her gradual
WHO 可能 也许 有 害怕的 杰奎琳 和 被捕 她 逐渐地
[rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] ['geɪəti] .
return to gayety .
返回 到 同性恋 .
这或许吓到了杰奎琳, 阻碍了她逐渐恢复快乐的生活。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wið] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [gest] ,
They might also have interrupted his tete - a - tete with his wife's guest ,
他们 可能 还 有 中断 他的 头像 - 一个 - 头像 和 他的 妻子的 客人 ,
[fɜ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [kɒnvə'seɪʃənz] .
for they had many such conversations .
为了 他们 有 许多 这样的 对话 .
他们也可能打断了他与妻子客人的私下谈话, 因为他们经常进行这样的谈话。

[dʒi'zel] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['ti:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [bi:] ,
Giselle was absorbed in the duty of teaching her son his a , b ,
吉赛尔 曾是 吸收 在 这 责任 的 教学 她 儿子 他的 一个 , b ,
吉赛尔全神贯注于教儿子字母a、b、b的功课。

[si:] . [br'saɪdz] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['tɪmɪd] , [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd] ,
c . Besides , being very timid , she had never ridden on horseback , and ,
c . 除了 , 存在 非常 胆小 , 她 有 绝不 骑 在 马背 , 和 ,
['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
c. 此外, 她非常胆小, 从未骑过马, 自然而然地,

['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laitf(ə)l] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
riding was delightful to her cousin .
骑术 曾是 愉快 到 她 表哥 .
骑马这件事让她的表妹非常开心。
['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
Jacqueline was never tired of it ;
杰奎琳 曾是 绝不 疲劳的 的 它 ;
杰奎琳对此从未感到厌倦;

[waɪl] [ʃi;; ʃɪ] [peɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [rɪ'mɑ:rkz] ['ɒskə(r)] [meɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]
while she paid as little attention to the absurd remarks Oscar made to her
尽管 她 有薪酬的 作为 小的 注意力 到 这 荒诞 评论 奥斯卡 制成 到 她
[br'twi:n] [ðeə(r)] ['gæləps] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
between their gallops as a girl does at a ball to the idle words of
之间 他们的 疾驰 作为 一个 女孩 做 在 一个 球 到 这 闲置的 字 的
[hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tənə(r)] .
her partner .
她 伙伴 .
她对奥斯卡在他们策马奔腾时说的那些荒谬的话, 就像舞会上的女孩对舞伴的闲言碎语一样, 毫不在意。

[ʃiː ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv] **She supposed it was his custom to talk in that manner — a sort of**
她 据称 它 曾是 他的 风俗 到 讲话 在 那 方式 — 一个 种类 的
[rʌf] [ˈɡæləntri] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
rough gallantry — but with the best intentions .
粗糙的 英勇 — 但 和 这 最好的 意图 .
她觉得他习惯用那种方式说话——一种粗犷的绅士风度——但出发点是好的。

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [frɛn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] **Jacqueline was disposed to look upon her life at Fresne as a feast**
杰奎琳 曾是 处置 到 看 之上 她 生活 在 菲涅尔 作为 一个 盛宴
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfæmɪn] .
after a long famine .
后 一个 长的 饥荒 .
杰奎琳倾向于把她在弗雷讷的生活看作是长期饥荒后的一场盛宴。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , **Everything was to her taste ,**
一切 曾是 到 她 品尝 ,
一切都很合她的口味。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈpiərəns] [bʌ; əv] [ðɪs] [ˈlɔːdli] [ˈʃætəʊ] [bʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌ; əv] [ˈluːɪs] [eks,ɑɪˈɑɪ] , **the whole appearance of this lordly chateau of the time of Louis XIII ,**
这 所有的 外貌 的 这 尊贵的 城堡 的 这 时间 的 路易斯 十三 ,
这座路易十三时期宏伟城堡的整体外观，

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [pɑːk] , [ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [leɪd] [aʊt] - [ə; eɪ][laː] [fraːŋˈseɪ] - , **the splendid trees in the home park , the gardens laid out ' a la Francais ' ,**
这 灿烂 树木 在 这 家 公园 , 这 花园 铺设 出去 - 一个 拉 法语 - ,
庄园公园里绿树成荫，花园按照法式风格布置。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ɑːt][ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ˈkeəfəli] . **decorated with art and kept up carefully .**
装饰 和 艺术 和 保留 向上 小心 .
装饰精美，维护良好。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [pəˈteɪn, pə-] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒiˈzel] [hæd; həd][səʊ] **Everything , indeed , that pertained to that high life which to Giselle had so**
一切 , 的确 , 那 相关 到 那 高的 生活 哪个 到 吉赛尔 有 所以
[ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , **little importance ,**
小的 重要性 ,
事实上，所有与吉赛尔所不重视的上流生活相关的一切，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] . **was to her delightful .**
曾是 到 她 愉快 .
她觉得很开心。

[dʒiˈzelz] [teɪst] [wɒz; wəz][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈsʌbdʒɪkt][bʌ; əv] [rɪˈprəʊtʃ] **Giselle's taste was so simple that it was a constant subject of reproach**
吉赛尔的 品尝 曾是 所以 简单的 那 它 曾是 一个 持续的 主题 的 责备
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .
吉赛尔的口味非常简单，这常常遭到她丈夫的责备。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
To be sure , it was with him a general rule to find fault with her
到 是 当然 , 它 曾是 和 他 一个 一般的 规则 到 寻找 过错 和 她
[əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .
about everything .
关于 一切 .

可以肯定的是，他一贯的作风就是对她的一切挑剔。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃ] [ðɒn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] ;
He did not spare her his reproaches on a multitude of subjects ;
他 做过 不是 空闲的 她 他的 责备 在 一个 民众 的 主题 ;
他毫不留情地就诸多问题斥责了她；

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [smɔːl] ['traɪflz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
all day long he was worrying her about small trifles with which he should
全部 天 长的 他 曾是 令人担忧 她 关于 小的 琐事 和 哪个 他 应该
[hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
have had nothing to do .
有 有 没有什么 到 做 .
他整天都在为一些与他无关的小事让她担心。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ˈbruːt(ə)][ænd; ənd] ['fʌsɪ]
It is a mistake to suppose that a man can not be brutal and fussy
它 是 一个 错误 到 认为 那 一个 男人 能 不是 是 野蛮 和 挑剔的
[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .
认为一个人不可能既粗暴又挑剔，这是一种误解。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .
M . de Talbrun was proof to the contrary .
M . 德 - 曾是 证明 到 这 相反 .
德 塔尔布伦先生的例子恰恰证明了相反的情况。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['peɪ(ə)nt] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [dʒɪ'zel] .
" **You are too patient ,** " **said Jacqueline often to Giselle** .
" 你 是 也 病人 , " 说 杰奎琳 经常 到 吉赛尔 .
“你太有耐心了，”杰奎琳经常对吉赛尔说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [bæk] — [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] .
" **You ought to answer him back — to defend yourself** .
" 你 应该 到 回答 他 后退 — 到 保卫 你自己 .
“你应该回击他——保护自己。”

[aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
I am sure if you did so you would have him , by - and - bye , at your
我 是 当然 如果 你 做过 所以 你 会 有 他 , 经过 - 和 - 再见 , 在 你的
[bek] [ænd; ənd][kɔːl] . " **beck and call** . "
贝克 和 称呼 . "

我相信，如果你那样做，很快他就会听你使唤了。

" [pə'hæps] [səʊ] .
" **Perhaps so** .
" 也许 所以 .

或许如此。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪ'zel] ,
I dare say you could have managed better than I do , " **replied Giselle ,**
我 敢 说 你 可以 有 管理 更好的 比 我 做 , " 回复 吉赛尔 ,
“我敢说你能做得比我好，”吉赛尔回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
" with a sad smile , but without a spark of jealousy .
" 和 一个 伤心 微笑 , 但 没有 一个 火花 的 妒忌 .
带着 一丝 苦涩 的 微笑 , 但 没有 一丝 嫉妒 .

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] .
" Oh , you are in high favor .
" 哦 , 你 是 在 高 的 偏爱 .
“哦，你很受宠。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [wi:k] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz][æt; ət] ['dəʊvi:l] ,
He gave up this week the races at Deauville ,
他 给予 向上 这 星期 这 种族 在 多维尔 ,
他 本周 放弃 了 在 多维尔 举行 的 比赛 .

[ðə; ðɪ] [greɪt] [reɪs] [wi:k] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['æbsənt] , [sɪns] ['aʊə(r)]
the great race week from which he has never before been absent , since our
这 伟大 的 种族 星期 从 哪个 他 有 绝不 前 到过 缺席 的 , 自从 我们 的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
自从 我们 结婚 以来 , 他 从未 缺席 过 这个 盛大 的 赛车 周 .

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ][æm'bɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['lɪmɪtɪd] ; [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [em 'iː]
But you see my ambition has become limited ; I am satisfied if he lets me
但 你 看 我的 志向 有 变得 有限 的 ; 我 是 使 满意 如果 他 让我们 我
[ə'ləʊn] .
alone .
独自 的 .
但 你 看 , 我的 野心 已经 变得 有限 了 ; 只要 他 不 打 扰 我 , 我 就 很 满 足 了 .

" [dʒɪ'zel] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] ['emfəsis] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
" Giselle spoke these words with emphasis , and then she added :
" 吉赛尔 辐 这些 字 和 强调 , 和 然后 她 额外 :
吉赛尔 语气 郑重 地 说 了 这 些 话 , 然 后 又 补 充 道 :

" [ænd; ænd] [lets] [em 'iː] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪ] [əʊn] [wei] .
" and lets me bring up his son my own way .
" 和 让 我们 我 带 来 向 上 他 的 儿 子 我 的 自 己 的 方 式 .
“让我用我自己的方式抚养他的儿子。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][ɑ:sk] .
That is all I ask .
那 是 全 部 我 问 .
我 只 要 求 这 些 .

" ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][ɑ:sk][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
" Jacqueline thought in her heart that it was wrong to ask so little ,
" 杰奎琳 想法 在 她 心 那 它 曾 是 错 误 的 到 问 所 以 小 的 ,
杰奎琳 心 里 觉 得 , 要 求 这 么 少 是 不 对 的 .

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɪ'zel] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [həʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
that poor Giselle did not know how to make the best of her husband ,
那 贫穷 的 吉赛尔 做 过 不 是 知 道 如 何 到 制 作 这 最 好 的 的 她 丈 夫 ,
可 怜 的 吉赛尔 不 知 道 如 何 才 能 更 好 地 利 用 她 的 丈 夫 .

[ænd; ænd] , ['kjuəriəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [sɜ:v] [best] [tuː; tə] ['sʌbdʒuɡeɪt]
and , curious to find out what line of conduct would serve best to subjugate
和 , 好奇 的 到 寻 找 出 去 什 么 线 的 执 行 会 服 务 最 好 的 到 征 服
[em] . [di:] - ,
M . de Talbrun ,
M . 德 - ,
而且 , 我 很 好 奇 哪 种 做 法 最 能 征 服 德 · 塔 尔 布 伦 先 生 ,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜː'self] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [bɔːn] [kə'ket] — ['ventʃərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ]
she became herself — that is to say , a born coquette — venturing from one thing
她 成为 她自己 — 那 是 到 说 , 一个 出生 卖弄风情的人 — 冒险 从 — 事物

[tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

她变成了她自己——也就是说，一个天生的轻佻女子——从一件事冒险到另一件事，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] ['fɪələsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] , [huː] [ɪz]['dʒent(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [hɪm] ,
like a child playing fearlessly with a bulldog , who is gentle only with him ,
喜欢 一个 孩子 玩耍 无畏地 和 一个 斗牛犬 , WHO 是 温和的 仅有的 和 他 ,
就像一个孩子无所畏惧地和一只只对他温柔的斗牛犬玩耍一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ][flaɪ] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['spaɪdəz][web] , [waɪl] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][laɪz] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] .
or a fly buzzing round a spider's web , while the spider lies quietly within .
或者 一个 飞 嗡嗡声 圆形的 一个 蜘蛛的 网站 , 尽管 这 蜘蛛 谎言 悄悄 之内 .
或者一只苍蝇在蜘蛛网上嗡嗡盘旋，而蜘蛛则静静地躺在网中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːz] [hɪm] , [kəntrə'dɪkt] [hɪm] ,
She would tease him , contradict him ,
她 会 逗 他 , 顶撞 他 ,
她会戏弄他，反驳他，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðem; ðəm]
and make him listen to long pieces of scientific music as she played them
和 制作 他 听 到 长的 件 的 科学 音乐 作为 她 玩 他们
[ɒn][ðə; ði][pi'æənəʊ] ,
on the piano ,
在 这 钢琴 ,
她让他聆听她用钢琴演奏的冗长的科学音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
when she knew he always said that music to him was nothing but a
什么时候 她 知道 他 总是 说 那 音乐 到 他 曾是 没有什么 但 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] ;
disagreeable noise ;
令人不快的 噪音 ;
当她知道他总是说音乐对他来说只不过是一种令人不快的噪音时；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θæŋks] [wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɔːd] , [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌtməʊst]
she would laugh at his thanks when a final chord , struck with her utmost
她 会 笑 在 他的 谢谢 什么时候 一个 最终的 弦 , 击 和 她 极致
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,
当她用尽全力弹奏出最后一个和弦时，她会嘲笑他的感谢，

[raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [briːf] ['slʌmbə(r)] ; [ɪn] [ɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
roused him from a brief slumber ; in short , it amused her to prove that
唤醒 他 从 一个 简短的 睡眠 ; 在 短的 , 它 觉得好笑 她 到 证明 那
[ðɪs] [kɔːs] ,
this coarse ,
这 粗 ,
她把从短暂的睡眠中唤醒；总之，证明这种粗俗的行为让她觉得很有趣，

[rʌf] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fiə(r)] .
rough man was to her alone no object of fear .
粗糙的 男人 曾是 到 她 独自的 不 目的 的 害怕 .
只有她一个人不害怕那个粗犷的男人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [əˈfreɪd] .
She would have done better had she been afraid .
她 会 有 完毕 更好的 有 她 到过 害怕的 ；

如果她当时害怕的话，她会做得更好。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] ,
Thus it came to pass that ,
因此 它 来了 到 经过 那 ；

于是，事情就变成了这样：

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [təˈgeðə(r)] [θruː] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)]
as they rode together through some of the prettiest roads in the most beautiful
作为 他们 骑 一起 通过 一些 的 这 最漂亮的 道路 在 这 最多 美丽的
[pɑːt] [ʊv; əv] [ˈnɔːmændi] ,
part of Normandy ,
部分 的 诺曼底 ；

他们一起骑行穿过诺曼底最美地区一些最漂亮的道路，

[em] . [diː] - [brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk] , [wɪð] [æn; ən][ˈevə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [vɪˈvæsəti] , [ʊv; əv][ðə; ði] [deɪz]
M . de Talbrun began to talk , with an ever - increasing vivacity , of the days
M . 德 - 开始 到 讲话 ， 和 一个 曾经 - 增加 活泼 ， 的 这 天
[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [met] ,
when they first met ,
什么时候 他们 第一的 遇见 ；

德·塔尔布伦先生开始绘声绘色地讲述他们初次相遇的情景，语气越来越生动。

[æt; ət] - , [rɪˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][hæd; həd]
at Treport , relating a thousand little incidents which Jacqueline had
在 - ， 相关 一个 千 小的 事件 哪个 杰奎琳 有
[fəˈɡɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ；

在特雷波特，他讲述了杰奎琳已经忘记的一千件小事，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
and from which it was easy to see that he had watched her
和 从 哪个 它 曾是 简单的 到 看 那 他 有 观看 她
[ˈnærəʊli] ,
narrowly ,
勉强 ；

由此很容易看出，他一直在密切地注视着她。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
though he was on the eve of his own marriage .
尽管 他 曾是 在 这 前夕 的 他的 自己的 婚姻 ；

尽管他当时正值结婚前夕。

[wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [pəˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈstæməɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə]
With unnecessary persistence , and stammering as he was apt to
和 不必要 持久性 ， 和 结巴 作为 他 曾是 易于 到
[duː; də] [wen] [muːvd] [baɪ] [ˈeni] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
do when moved by any emotion ,
做 什么时候 已搬 经过 任何 情感 ；

他不必要地坚持不懈，而且像他一受情绪感动时那样结结巴巴，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] ,
he repeated over and over again ,
他 重复 超过 和 超过 再次 ；

他一遍又一遍地重复着：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ]
that from the first moment he had seen her he had been struck by
那 从 这 第一的 片刻 他 有 已见 她 他 有 到过 击 经过
[hɜː(r); hə(r)] — [ˈdevəlɪʃli] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
her — devilishly struck by her — he had been ,
她 — 邪恶地 击 经过 她 — 他 有 到过 ,
从他第一眼见到她起, 他就被她深深吸引——被她彻底迷住了——他一直都是这样。

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !
的确!

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
And one day when she answered ,
和 一 天 什么时候 她 回答 ,
有一天, 当她回答时,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [əˈpraɪ(r)] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
in order not to appear to attach any importance to this declaration ,
在 命令 不是 到 出现 到 附 任何 重要性 到 这 宣言 ,
为了不显得对这一声明给予任何重视,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈveri] [glæd][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
that she was very glad of it , he took an opportunity ,
那 她 曾是 非常 高兴的 的 它 , 他 采取 一个 机会 ,
她对此非常高兴, 他抓住了这个机会。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [stɒpt] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌnsɛt] ,
as their horses stopped side by side before a beautiful sunset ,
作为 他们的 马匹 停止 边 经过 边 前 一个 美丽的 日落 ,
当他们的马匹并排停在美丽的日落前时,

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
to put his arm suddenly round her waist , and give her a kiss ,
到 放 他的 手臂 突然 圆形的 她 腰部 , 和 给 她 一个 吻 ,
他突然将手臂环住她的腰, 吻了她。

[səʊ] [əˈbrʌpt] , [səʊ][ˈvaɪələnt] , [səʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [əˈlaʊd] .
so abrupt , so violent , so outrageous , that she screamed aloud .
所以 突然 , 所以 暴力 , 所以 令人愤慨 , 那 她 尖叫 大声 .
如此突然, 如此猛烈, 如此骇人听闻, 以至于她大声尖叫起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
He did not remove his arm from her , his coarse ,
他 做过 不是 消除 他的 手臂 从 她 , 他的 粗 ,
他没有把胳膊从她身上移开, 他粗鲁地.....

[red] [feɪs] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈgen] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
red face drew near her own again with an expression that filled her with
红色的 脸 画 靠近 她 自己的 再次 和 一个 表达 那 已填 她 和
[ˈhɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .
一张红扑扑的脸再次靠近她, 脸上带着令她惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] , [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [brɪˈɡæn][tuː; tə][rɪə(r)] ,
She struggled to free herself , her horse began to rear ,
她 挣扎 到 自由的 她自己 , 她 马 开始 到 后部 ,
她挣扎着想要挣脱束缚, 但她的马开始扬蹄。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]
she screamed for help with all her might , but nothing answered her
她 尖叫 为了 帮助 和 全部 她 可能 , 但 没有什么 回答 她
[seɪv] [æn; ən] [ˈekəʊ] .
save an echo .
节省 一个 回声 :

她拼尽全力呼救，但只有回声回应她。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [siːmd] [ˈkrɪtɪk(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] .
The situation seemed critical for Jacqueline .
这 情况 似乎 批判的 为了 杰奎琳 :

杰奎琳的处境似乎十分危急。

[æz; əz] [tuː; tə] [em] . [diː] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
As to M . de Talbrun , he was quite at his ease ,
作为 到 M . 德 - , 他 曾是 相当 在 他的 舒适 ;

至于德·塔尔布伦先生，他则显得十分自在。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsentɔː(r)] ;
as if he were accustomed to make love like a centaur ;
作为 如果 他 是 习惯 到 制作 爱 喜欢 一个 半人马 ;

仿佛他习惯了像半人马一样做爱；

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [felt] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈperəl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ,
while the girl felt herself in peril of being thrown at any moment ,
尽管 这 女孩 毛毡 她自己 在 危险 的 存在 抛掷 在 任何 片刻 ,

女孩感觉自己随时都有可能被扔出去。

[ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)ld] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [fiːt] .
and trampled under his horse's feet .
和 践踏 在下面 他的 马匹 脚 :

被他的马踩在了脚下。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡresə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs]
At last she succeeded in striking her aggressor a sharp blow across the face
在 最后的 她 成功了 在 引人注目 她 侵略者 一个 锋利的 吹 穿过 这 脸

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
with her riding - whip .
和 她 骑术 - 鞭 :

最后，她用马鞭狠狠地抽了袭击者一记耳光。

[ˈblaɪndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,
Blinded for a moment , he let her go ,
失明 为了 一个 片刻 , 他 让 她 去 ,

他一时失明，放开了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːs] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl]
and she took advantage of her release to put her horse to its full
和 她 采取 优势 的 她 发布 到 放 她 马 到 它是 满的

[spiːd] .
speed .
速度 :

她趁着被释放的机会，策马狂奔。

[hiː; hi] [ˈgæləp] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [rʌθ] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
He galloped after her , beside himself with wrath and agitation ; it was
他 疾驰 后 她 , 旁 他自己 和 愤怒 和 搅动 ; 它 曾是

[ə; eɪ] [mæd] [bʌt; bət] [ˈsaɪlənt] [reɪs] ,
a mad but silent race ,
一个 疯狂的 但 沉默的 种族 ,

他怒火中烧，焦躁不安，策马追赶她；这是一场疯狂却无声的追逐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gert] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjætəʊ] [di:] [frɛn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði]
until they reached the gate of the Chateau de Fresne , which they entered at the
直到 他们 达到 这 门 的 这 城堡 德 菲涅尔 , 哪个 他们 进入 在 这
[seɪm] [ˈməʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,

直到他们到达弗雷讷城堡的大门，他们同时走了进去。

[ðəə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [fəʊm] .
their horses covered with foam .
他们的 马匹 涵盖 和 泡沫 .

他们的马身上覆盖着泡沫。

" [haʊ] [ˈfu:lɪ] ! " [kraɪd] [dʒiˈzel] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
" **How foolish ! " cried Giselle , coming to meet them** .
" 如何 愚蠢 ! " 哭 吉赛尔 , 未来 到 见面 他们 .

“真是愚蠢！”吉赛尔喊道，迎了上来。

" [dʒʌst] [si:] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [həʊm] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .
" **Just see in what a state you have brought home your poor horses** .
" 只是 看 在 什么 一个 状态 你 有 带来 家 你的 贫穷的 马匹 .

“看看你把可怜的马儿们带回家时都变成了什么样子。”

" [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [peɪl] [ænd; ænd] [ˈtreɪblɪŋ] , [meɪd] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **Jacqueline , pale and trembling , made no answer** .
" 杰奎琳 , 苍白 和 发抖 , 制成 不 回答 .

杰奎琳脸色苍白，浑身颤抖，没有回答。

[em] . [di:] - , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ˈwɪspəd] , [ˈsævɪdʒli] : " [nɒt]
M . de Talbrun , as he helped her to dismount , whispered , savagely : " Not
M . 德 - , 作为 他 帮助 她 到 下马 , 低声说道 , 野蛮地 : " 不是
[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] !
a word of this !
一个 单词 的 这 !

德·塔尔布伦先生一边帮她下马，一边恶狠狠地低声说道：“一个字都别说！”

" [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [riˈmɑ:k] [ðæt] [sʌm; səm] [brɑ:ntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ɒn]
" **At dinner , his wife remarked that some branch must have struck him on**
" 在 晚餐 , 他的 妻子 评论 那 一些 分支 必须 有 击 他 在
[ðə; ði] [tʃi:k] ,
the cheek ,
这 脸颊 ,

“晚饭时，他妻子说，肯定是哪根树枝打到他的脸颊了。”

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑ:k] [raɪt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
there was a red mark right across his face like a blow .
那里 曾是 一个 红色的 标记 正确的 穿过 他的 脸 喜欢 一个 吹 .

他脸上有一道明显的红色印记，像是被人打过一样。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈʃɔ:tli] .
" **We were riding through the woods , " he answered , shortly** .
" 我们 是 骑术 通过 这 树林 , " 他 回答 , 不久 .

“我们当时正在树林里骑马，”他简短地回答道。

[ðen] [dʒiˈzel] [brˈgæən][tu:; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ænd] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ]
Then Giselle began to suspect something , and remarked that nobody was talking
然后 吉赛尔 开始 到 怀疑 某物 , 和 评论 那 无人 曾是 说
[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

吉赛尔开始有所察觉，并注意到那天晚上没有人说话。

" [bæd] [nju:z] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɪ'zel] , " [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
" **Bad news ?** " **repeated Giselle** , " **you did not say a word to me about it !** "
" 坏的 消息 ? " 重复 吉赛尔 , " 你 做过 不是 说 一个 单词 到 我 关于 它 ! "
" 坏消息？ "吉赛尔重复道，“你竟然一个字都没跟我说！ ”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" **I did not have a chance** .
" 我 做过 不是 有 一个 机会 .
" 我没有机会。

[maɪ][əʊld] [moʊ'dɛst] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ʌnd][ɑ:sk] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
My old Modeste is very ill and asks me to come to her .
我的 老的 莫德斯特 是 非常 患病的 和 问 我 到 来 到 她 .
" 我的老莫德斯特病得很重，她让我去看看她。

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] . "
I should never forgive myself if I did not go . "
我 应该 绝不 原谅 我 如果 我 做过 不是 去 . "
" 如果我没去，我永远都不会原谅自己。

" [wɒt] , [moʊ'dɛst] ?
" **What , Modeste ?**
" 什么 , 莫德斯特 ?
" 什么，莫德斯特？ "

[səʊ] ['veri] [ɪl] ?
So very ill ?
所以 非常 患病的 ?
" 病情很严重吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [səʊ] ['sɪəriəs] ?
Is it really so serious ?
是 它 真的 所以 严肃的 ?
" 真的有那么严重吗？

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !
" 真可惜！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "
But you will come back again ? "
但 你 将要 来 后退 再次 ? "
" 但你还会再来吗？

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **If I can** .
" 如果 我 能 .
" 如果可以的话。 "

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [frɛn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
But I must leave Fresne to - morrow morning . "
但 我 必须 离开 菲涅尔 到 - 明天 早晨 . "
" 但我明天早上必须离开弗雷讷。

" [əʊ] , [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [frɛn] ! " [sed] [em] . [di:] - .
" **Oh , I defy you to leave Fresne !** " **said M . de Talbrun** .
" 哦 , 我 违抗 你 到 离开 菲涅尔 ! " 说 M . 德 - .
" 哦，我倒要看看你敢不敢离开弗雷讷！ "塔尔布伦先生说道。

[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [sed] ['fɜ:mli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Jacqueline leaned toward him , and said firmly , but in a low voice :
杰奎琳 倾斜 朝向 他 , 和 说 牢牢 , 但 在 一个 低的 嗓音 :
" 杰奎琳凑近他，低声但坚定地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][hɪndə(r)][em 'iː] , [aɪ][swəə(r)][aɪ] [wɪl] [tel] ['evriθɪŋ] .
" **If you attempt to hinder me , I swear I will tell everything .**
" 如果 你 试图 到 阻碍 我 , 我 发誓 我 将要 告诉 一切 .
"如果你胆敢阻挠我, 我发誓我会把一切都说出来。”

" [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [liːv] [dʒɪ'zelz] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt] ,
" **All that evening she did not leave Giselle's side for a moment ,**
" 全部 那 晚上 她 做过 不是 离开 吉赛尔的 边 为了 一个 片刻 ,
"整个晚上, 她一刻也没有离开过吉赛尔身边。”

[ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)][ænd; ʌnd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]
and at night she locked herself into her chamber and barricaded the door
和 在 夜晚 她 已锁定 她自己 进入 她 房间 和 路障 这 门
,
.
,
.
夜里, 她把自己锁在房间里, 并用东西堵住了门。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæd][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdəə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætəʊ] .
as if a mad dog or a murderer were at large in the chateau .
作为 如果 一个 疯狂的 狗 或者 一个 凶手 是 在 大的 在 这 城堡 .
仿佛城堡里有一条疯狗或一个杀人犯在逍遥法外。

[dʒɪ'zel] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .
Giselle came into her room at an early hour .
吉赛尔 来了 进入 她 房间 在 一个 早期的 小时 .
吉赛尔一大早就回到了房间。

" [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ?
" **Is what you said yesterday the truth , Jacqueline ?**
" 是 什么 你 说 昨天 这 真相 , 杰奎琳 ?
杰奎琳, 你昨天说的话是真的吗?

[ɪz] [moʊ'dest] ['riːəlɪ] [ɪl] ?
Is Modeste really ill ?
是 莫德斯特 真的 患病的 ?

莫德斯特真的生病了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['enɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs]
Are you sure you have had no reason to complain of anybody in this
是 你 当然 你 有 有 不 原因 到 抱怨 的 任何人 在 这
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?
你确定你在这里没有任何理由投诉任何人吗?

— [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ?
— **of any one ?**
— 的 任何 — ?

——其中任何一个?

" [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
" **Then , after a pause , she added :**
" 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 :
然后, 她停顿了一下, 补充道:

" [əʊ] , [maɪ] ['daːlɪŋ] ,
" **Oh , my darling ,**
" 哦 , 我的 亲爱的 ,
“哦, 我的宝贝,

[haʊ] [hɑ:d] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [du:; də] [gʊd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi] [məʊst] [ˈdiəli] [lʌv] . " **how hard it is to do good even to those whom we most dearly love** . "

如何 难的 它 是 到 做 好的 甚至 到 那些 谁 我们 最多 亲爱的 爱 . "

即使是对我们最爱的人，行善也是多么困难啊。

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jə] , " [sed] [ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] . **I don't understand you , " said Jacqueline , with an effort** . "

" 我 不 理解 你 , " 说 杰奎琳 , 和 一个 努力 .

“我不明白你的意思，”杰奎琳努力说道。

" [ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [bi:n] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] . **Everybody has been kind to me** . "

" 大家 有 到过 种类 到 我 .

“大家都对我很好。”

" [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [em] . [di:] - [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [wəʊz; wəz] [ˈaɪsɪ] **They kissed each other with effusion , but M . de Talbrun's leave - taking was icy**

" 他们 亲吻 每个 其他 和 渗出液 , 但 M . 德 - 离开 - 采取 曾是 冰冷的

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] . **in the extreme** .

在 这 极端 .

“他们热情地亲吻，但塔尔布伦先生的告别却极其冷淡。”

[ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:t(ə)l] [ˈenəmi] . **Jacqueline had made a mortal enemy** .

杰奎琳 有 制成 一个 凡人 敌人 .

杰奎琳树立了一个死敌。

[ðə; ði] [grænd] [ˈaʊtlɑɪn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈætəʊs] , [bɪlt] [pʊ; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] **The grand outline of the chateau , built of brick and stone with its wings**

这 盛大 大纲 的 这 城堡 , 建造 的 砖 和 石头 和 它是 翅膀

[ˈflæŋk] [baɪ] [ˈtaʊəz] , **flanked by towers** ,

侧翼 经过 塔楼 ,

城堡宏伟的轮廓由砖石建成，两侧翼楼林立。

[ðə; ði] [gri:n] [tɜ:f] [pʊ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , **the green turf of the great park in which it stood** ,

这 绿色的 草皮 的 这 伟大的 公园 在 哪个 它 站立 ,

它矗立在大公园的绿色草坪上，

[pɑ:st] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [draʊv] [ə'weɪ] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈvɪʒn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] . **passed from her sight as she drove away , like some vision in a dream** .

通过了 从 她 视线 作为 她 驾驶 离开 , 喜欢 一些 想象 在 一个 梦 .

随着她驾车离去，那景象从她的视线中消失了，就像梦中的幻影一样。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] — [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] ! " [θɔ:t] [ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] . **I shall never come back — never come back ! " thought Jacqueline** . "

" 我 将 绝不 来 后退 — 绝不 来 后退 ! " 想法 杰奎琳 .

“我再也不回来了——再也不回来了！”杰奎琳心想。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [θrʌst] [aʊt] [ˈevriweə(r)] . **She felt as if she had been thrust out everywhere** .

她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 推力 出去 到处 .

她感觉自己好像被排挤到了所有地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pʊ; əv] [si:kɪŋ] [ˈrefju:dʒ] [æt; ət] - , **For one moment she thought of seeking refuge at Lizerolles** ,

为了 一 片刻 她 想法 的 寻求 避难所 在 - ,

她曾一度想到到利泽罗勒岛避难。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['meni] [maɪlz] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] ['steɪ](ə)n] ,
which was not very many miles from the railroad station ,
哪个 曾是 不是 非常 许多 英里 从 这 铁路 车站 ,
离火车站不远,

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mædəm] - [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ]
and when there of telling Madame d'Argy of her difficulties , **and asking**
和 什么时候 那里 的 讲述 夫人 - 的 她 困难 , 和 问
[hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ;
her advice ;
她 建议 ;

在那里，她向达尔吉夫人倾诉了自己的困难，并向她寻求建议；

[bʌt; bət] [fɔ:ls] [praɪd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [frəm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:ls] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but false pride kept her from doing so — the same false pride which had
但 错误的 自豪 保留 她 从 正在做 所以 — 这 相同的 错误的 自豪 哪个 有
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ['kəʊldli] ,
made her write coldly ,
制成 她 写 冷冷地 ,
但虚荣心阻止了她这样做——正是这种虚荣心让她冷漠地写作。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fred] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
in answer to the letters full of feeling and sympathy Fred had written to
在 回答 到 这 信件 满的 的 感觉 和 同情 弗雷德 有 书面 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [deθ] .
her on receiving news of her father's death .
她 在 接收 消息 的 她 父亲的 死亡 .
弗雷德在得知她父亲去世的消息后，给她写了充满感情和同情的信，她回信说：

[t'æptə(r)] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[t'retʃərəs] ['kaɪndnəs]
TREACHEROUS KINDNESS
奸诈 仁慈

背信弃义的善意

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [θru:] [wɪtʃ] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑ:st] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd]
The experience through which Jacqueline had just passed was not calculated
这 经验 通过 哪个 杰奎琳 有 只是 通过了 曾是 不是 计算
[tu:; tə] [fɔ:tɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
to fortify her or to elevate her soul .
到 强化 她 或者 到 提升 她 灵魂 .
杰奎琳刚刚经历的事情，并没有让她变得更坚强，也没有提升她的灵魂。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnprə'tektɪd] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
She felt for the first time that her unprotected situation and her
她 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 她 未受保护 情况 和 她
['pɒvəti] [ɪk'spəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
poverty exposed her to insult ,
贫困 裸露 她 到 侮辱 ,
她第一次感到，自己缺乏保护的处境和贫困使她容易受到侮辱。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [em] . [di:]
for what other name could she give to the outrageous behavior of M . de
为了 什么 其他 姓名 可以 她 给 到 这 令人愤慨 行为 的 M . 德
Talbrun ,
她还能用什么词来形容德·塔尔布伦先生的无耻行为呢？

[wɪtʃ] [hæd; həd] [di'greɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ?
which had degraded her in her own eyes ?
哪个 有 退化的 她 在 她 自己的 眼睛 ?

是什么让她在自己眼中感到羞耻？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] ?
What right had that man to treat her as his plaything ?
什么 正确的 有 那 男人 到 对待 她 作为 他的 玩物 ?

他有什么权利把她当成玩物？

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [rəʊz] [ʌp][ɪn] [rɪ'beljən] .
Her pride and all her womanly instincts rose up in rebellion .
她 自豪 和 全部 她 女性 本能 玫瑰 向上 在 叛乱 .

她的骄傲和所有女性的本能都化作反抗的火焰。

[hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['feɪkən] [ðæt] [fi:; ji] [sɒb] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][veil] [ɔ:l][ðə; ði]
Her nerves had been so shaken that she sobbed behind her veil all the
她 神经 有 到过 所以 摇晃 那 她 啜泣 在后面 她 面纱 全部 这

[wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [destɪ'neɪʃn] .
way to her destination .
方式 到 她 目的地 .

她神经高度紧张，一路躲在面纱后面啜泣，直到抵达目的地。

['pærɪs] , [wen] [fi:; ji] [ri:tʃt] [aɪ 'ti: , ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l'məʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [ɔ:(r)]
Paris , when she reached it , offered her almost nothing that could comfort or
巴黎 , 什么时候 她 达到 它 , 提供 她 几乎 没有什么 那 可以 舒适 或者

[ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
amuse her .
娱乐 她 .

当她到达巴黎时，那里几乎没有任何东西能给她带来安慰或乐趣。

[ðæt] ['sɪti] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['empti] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn] [ɔ:gəst] , [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['si:z(ə)n]
That city is always empty and dull in August , more so than at any other season
那 城市 是 总是 空的 和 乏味的 在 八月 , 更多的 所以 比 在 任何 其他 季节

.
:
.

八月份的那个城市总是空荡荡的，气氛沉闷，比其他任何季节都更加如此。

['i:v(ə)n][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv]['mju:zɪk][pju:p(ə)lz]
Even the poor occupation of teaching her little class of music pupils
甚至 这 贫穷的 职业 的 教学 她 小的 班级 的 音乐 学生

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
had been taken away by the holidays .
有 到过 已采取 离开 经过 这 假期 .

就连她教一小群音乐学生的微薄工作也被假期夺走了。

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [rɪ'sɔ:s] [wɒz; wəz][ɪn] - [sə'saɪəti] .
Her sole resource was in Modeste's society .
她 唯一 资源 曾是 在 - 社会 .

她唯一的依靠就是莫德斯特的社交圈。

[moʊ'dest] — [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪl] ,
Modeste — who , by the way , had never been ill ,
莫德斯特 — WHO , 经过 这 方式 , 有 绝不 到过 患病的 ,

顺便一提，莫德斯特以前从未生过病。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld][eɪdʒ] — [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]
and who suffered from nothing but old age — was delighted to receive
和 WHO 遭受 从 没有什么 但 老的 年龄 — 曾是 高兴极了 到 收到
[hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [fɑ:(r)][ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] ,
her dear young lady in her little room far up under the roof ,
她 亲爱的 年轻的 女士 在 她 小的 房间 远的 向上 在下面 这 屋顶 ,
她除了年老之外并无其他痛苦，却欣喜地在屋檐下的小房间里接待了她亲爱的年轻女士。

[weə(r)] , [ðəʊ] [kwɪt] [ɪnˈfɜ:m] , [ʃi:; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪvɪŋz] .
where , though quite infirm , she lived comfortably , on her savings .
在哪里 , 尽管 相当 虚弱 , 她 居住地 舒适地 , 在 她 节省 .
虽然身体很虚弱，但她靠积蓄过着舒适的生活。

[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [səʊd] , [wɒz; wəz] [su:ðd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
Jacqueline , sitting beside her as she sewed , was soothed by her
杰奎琳 , 坐着 旁 她 作为 她 缝制的 , 曾是 舒缓 经过 她
[əʊld] [ˈnɜ:səri] [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
old nursery tales ,
老的 苗圃 故事 ,
杰奎琳坐在她旁边，看着她缝纫，被她小时候听过的童话故事安抚着。

[ɔ:(r)][baɪ] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] .
or by anecdotes of former days .
或者 经过 轶事 的 以前的 天 .
或者通过讲述过去的故事。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈrelatɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [θi:m] .
Her own relatives were often the old woman's theme .
她 自己的 亲属 是 经常 这 老的 女性的 主题 .
老妇人经常以自己的亲戚为主题进行创作。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈdʒækˌli:nz] [ˈfæməli][frɒm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ; [bʌt; bət] ,
She knew the history of Jacqueline's family from beginning to end ; but ,
她 知道 这 历史 的 杰奎琳的 家庭 从 开始 到 结尾 ; 但 ,
[weəˈlevə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsto:ri] [brɪˈɡæn] ,
wherever her story began ,
无论 她 故事 开始 ,
她对杰奎琳家族的历史了如指掌；但是，无论她的故事从何开始，

[aɪ ˈti:] [ɪnˈveəriəbli] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] :
it invariably wound up with :
它 总是 伤口 向上 和 :
最终的结果总是：

" [ɪf] [ˈəʊnli][ɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][pəˈpɑ:] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] !
" **If only your poor papa had not made away with all your money !**
" 如果 仅有的 你的 贫穷的 爸爸 有 不是 制成 离开 和 全部 你的 钱 !
“要是你可怜的爸爸没有把你的钱都卷走就好了！ ”

" [ænd; ʌnd][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:nsə(r)d] :
" **And Jacqueline always answered :**
" 和 杰奎琳 总是 回答 :
而杰奎琳总是回答：

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [pli:zd] [wɪð] [wɒt] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə]
" **He was quite at liberty to do what he pleased with what belonged to**
" 他 曾是 相当 在 自由 到 做 什么 他 高兴 和 什么 属于 到
[hɪm] . " **him .** " **him .** "
他 . " **him .** "
“他完全可以自由处置属于他的东西。”

" [br'lonɔd] [tu:; tə][him] !
" **Belonged to him !**
" 属于 到 他 ！

“属于他！ ”

[jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [br'lonɔd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Yes , but what belonged to you ?
是的 , 但 什么 属于 到 你 ？

是的，但哪些东西属于你？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['stepmʌðə(r)] [si:m] [səʊ] [wel] [ɒf] ?
And how does it happen that your stepmother seems so well off ?
和 如何 做 它 发生 那 你的 后妈 似乎 所以 出色地 离开 ？

为什么你的继母看起来那么富裕？

[waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][fæməli][kaʊns(ə)l] [ɪntə'fiə(r)] ?
Why doesn't some family council interfere ?
为什么 不 一些 家庭 理事会 干扰 ？

为什么一些家庭委员会不介入？

[maɪ][lɪt(ə)l] [pet] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .
My little pet , to think of your having to work for your living .
我的 小的 宠物 , 到 思考 的 你的 拥有 到 工作 为了 你的 活的 .

我的小家伙，想想你还要为了生计而工作。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ! "
It's enough to kill me ! "
它是 足够的 到 杀 我 ！ "

这简直要了我的命！

" [bə:] ! [moʊ'dest] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] . "
" **Bah ! Modeste , there are worse things than being poor . "**
" 呸 ！ 莫德斯特 , 那里 是 更糟 事物 比 存在 贫穷的 . "

“呸！谦虚，贫穷比什么都糟糕。”

" ['meɪbi] [səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] , ['daʊtfəli] ,
" **Maybe so , " answered the old nurse , doubtfully ,**
" 或许 所以 , " 回答 这 老的 护士 , 怀疑地 ,

“也许是这样吧，”老护士疑惑地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
" **but when one has money troubles along with the rest ,**
" 但 什么时候 一 有 钱 麻烦 沿着 和 这 休息 ,

但是，当一个人和其他人一样面临经济困难时，

[ðə; ði] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] [meɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['hɑ:də(r)][tu:; tə][beə(r)] ; [weə'ræz] ,
the money troubles make other things harder to bear ; whereas ,
这 钱 麻烦 制作 其他 事物 更难 到 熊 ; 然而 ,

经济困难使其他事情更难承受；然而，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ][kæn; kən][beə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
if you have money enough you can bear anything , and you would have
如果 你 有 钱 足够的 你 能 熊 任何事物 , 和 你 会 有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
had enough ,
有 足够的 ,

如果你有足够的钱，你就能承受任何事，而你早就受够了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [mə'sjɜ:] [fred] .
after all , if you had married Monsieur Fred .
后 全部 , 如果 你 有 已婚 先生 弗雷德 .

毕竟，如果你嫁给了弗雷德先生的话。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [moʊ'dest] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ænd]
" At which point Jacqueline insisted that Modeste should be silent , and
" 在 哪个 观点 杰奎琳 坚持 那 莫德斯特 应该 是 沉默的 , 和
['ɑ:nsə(r)d] , ['rezəlu:tli] :
answered , resolutely :
回答 , 坚决地 :

“这时，杰奎琳坚持让莫德斯特保持沉默，并斩钉截铁地回答道：”

" [ai] [mi:n] ['nevə(r)][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] .
 " I mean never to marry at all .
 " 我 意思是 绝不 到 结婚 在 全部 .
 “我的意思是永远不结婚。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [moʊ'dɛst] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [ðæts] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊ(ə)nz] .
 " **To this Modeste made answer :** " **That's another of your notions .**
 " 到 这 莫德斯特 制成 回答 : " 那就是 其他 的 你的 概念 .
 对此，莫德斯特回答说：“那是你的另一个想法。”

[ðə; ði] [wɜːst] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)]

The worst husband is always better than none ; and I know , for I never
这 最差 丈夫 是 总是 更好的 比 没有任何 ; 和 我 知道 , 为了 我 绝不

[ˈmærid] . "

married . "

已婚 . "

最糟糕的丈夫也比没有丈夫强；我知道这一点，因为我从未结婚。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nʌns(ə)ns] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [moʊ'dest] !
 " **That's why you talk such nonsense , my poor dear Modeste !**
 " 那就是 为什么 你 讲话 这样的 废话 , 我的 贫穷的 亲爱的 莫德斯特 !
 "这就是你胡说八道的原因, 我可怜的莫德斯特!"

[jʊː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You know nothing about it .
 你 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

" [wʌn] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][wʌn][əv] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnli] [frend] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [brɪˈliːvd] ,
 " One day , after one of these visits to the only friend , as she believed ,
 " 一 天 , 后 一 的 这些 访问 到 这 仅有的 朋友 , 作为 她 相信 ,
 "有一天，在一次拜访她唯一的朋友（她认为这位朋友）之后，

[hu:] [r'i'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [dʒi'zel]
who remained to her in the world — for her intimacy with Giselle
 WHO 剩余 到 她 在 这 世界 — 为了 她 亲密关系 和 吉赛尔
 [wɒz; wəz] [spɔɪld] [fər'evə(r)] — [ʃi: ʃi] [sɔ:] ,
was spoiled forever — she saw ,
 曾是 被宠坏了 永远 — 她 锯 ,

她看到的，是世上还剩下她身边的人——因为她与吉赛尔的亲密关系永远地破裂了——

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnvənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkwɔːtə(r)] ,
as she walked with a heavy heart toward her convent in a distant quarter ,
 作为 她 步行 和 一个 重的 心 朝向 她 修道院 在 一个 遥远 四分之一 ,
 她怀着沉重的心情，走向位于远处修道院的住处。

[æn; ən][ˈəʊpən][fɪˈɑːkrə] [pʊl] [ʌp] ,
an open fiacre pull up ,
 一个 打开 菲亚克 拉 向上 ,
 一辆敞篷车停了下来，

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pæsiŋdʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] .
in obedience to a sudden cry from a passenger who was sitting inside .
 在 服从 到 一个 突然 哭 从 一个 乘客 WHO 曾是 坐着 里面 .
 遵照车内一名乘客的突然呼喊。

[ðə; ði][pɜ:s(ə)n] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [wɪð] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃən]
The person sprang out , and rushed toward Jacqueline with loud exclamations
这 人 弹簧 出去 , 和 匆忙 朝向 杰奎琳 和 大声 感叹词
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 :

那人跳了出来，欢呼雀跃地冲向杰奎琳。

" [ˈmædəm] - ! "
" **Madame Strahlberg !** "
" 夫人 - ! "

“斯特拉尔伯格夫人！ ”

" [diə(r)][ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] !
" **Dear Jacqueline !**
" 亲爱的 杰奎琳 !

亲爱的杰奎琳！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !
What a pleasure to meet you !
什么 一个 乐趣 到 见面 你 !

很高兴见到你！

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] [stri:t] ['bi:ɪŋ] ['ni:əli] ['empti] , [ˈmædəm] - [ˈhɑ:tɪli] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
" **And , the street being nearly empty , Madame Strahlberg heartily embraced her**
" 和 , 这 街道 存在 几乎 空的 , 夫人 - 衷心地 拥抱 她
[frend] .
friend .
朋友 :

“由于街上几乎空无一人，斯特拉尔伯格夫人热情地拥抱了她的朋友。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][səʊ][ˈɒf(ə)n] , [ˈdɑ:ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st] — [ðeɪ] [si:m] [laɪk]
" **I have thought of you so often , darling , for months past — they seem like**
" 我 有 想法 的 你 所以 经常 , 亲爱的 , 为了 几个月 过去的 — 他们 似乎 喜欢
[j'iəz] , [laɪk] ['sentʃəriz] !
years , like centuries !
年 , 喜欢 几个世纪 !

“亲爱的，过去几个月里，我常常想起你——感觉像过了好几年，好几个世纪！ ”

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] ?
Where have you been all that long time ?
在哪里 有 你 到过 全部 那 长的 时间 ?

你这段时间都去了哪里？

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
" **In point of fact ,**
" 在 观点 的 事实 ,

事实上，

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][hæd; həd][nəʊ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] - ['leɪdɪz] [hæd; həd]['evə(r)]
Jacqueline had no proof that the three Odinska ladies had ever
杰奎琳 有 不 证明 那 这 三 - 女士们 有 曾经
[rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
remembered her existence ,
记得 她 存在 ,

杰奎琳没有任何证据证明奥丁斯卡家的三位女士曾经记得她的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpɑ:tlɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv]
but that might have been partly her own fault , or rather the fault of
但 那 可能 有 到过 部分 她 自己的 过错 , 或者 相当 这 过错 的
[dʒiˈzel] ,
Giselle ,
吉赛尔 ,

但这可能部分是她自己的错，或者更确切地说是吉赛尔的错。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə][du:; də]
who had made her promise to have as little as possible to do
WHO 有 制成 她 承诺 到 有 作为 小的 作为 可能的 到 做
[wɪð] [sʌtʃ] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] .
with such compromising personages .
和 这样的 妥协 人物 .

他曾让她发誓，尽量少与这类有损名誉的人物来往。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈmɔ:s] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]
She was seized with a kind of remorse when she found such warmth of
她 曾是 查获 和 一个 种类 的 悔恨 什么时候 她 成立 这样的 温暖 的
[ˌrekəɡˈhɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)][ˈwɑ:ndə] .
recognition from the amiable Wanda .
认出 从 这 可亲 万达 .

当她感受到和蔼可亲的旺达如此热情的认可时，她心中涌起一丝悔意。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [nɒt] [əʊn] [hɜ:ˈself] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈkəʊədli] ?
Had she not shown herself ungrateful and cowardly ?
有 她 不是 所示 她自己 忘恩负义 和 胆小 ?
她难道没有表现出忘恩负义和懦弱吗?

[ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tɔ:ks] ,
People about whom the world talks ,
人们 关于 谁 这 世界 会谈 ,
世人皆知的人

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)]
are they not sometimes quite as good as those who have not lost their
是 他们 不是 有时 相当 作为 好的 作为 那些 WHO 有 不是 丢失的 他们的
[ˈstændɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
standing in society ,
常设 在 社会 ,

他们有时难道不比那些没有失去社会地位的人更优秀吗?

[laɪk] [em] . [di:] - ?
like M . de Talbrun ?
喜欢 M . 德 - ?
像德·塔尔布伦先生那样?

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [gəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [rɪks] .
It seemed to her that , go where she would , she ran risks .
它 似乎 到 她 那 , 去 在哪里 她 会 , 她 跑 风险 .
在她看来，无论她去哪里，都存在风险。

[ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [ɪn]
The cynicism that is the result of sad experience was beginning to show itself in
这 玩世不恭 那 是 这 结果 的 伤心 经验 曾是 开始 到 展示 本身 在
[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] .
Jacqueline :
杰奎琳 .

杰奎琳身上开始显露出因悲惨经历而产生的愤世嫉俗。

" [əʊ] , [fə'gɪv] [em 'i:] !
" **Oh , forgive me !**
" 哦 , 原谅 我 !

“哦，请原谅我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] , [kən'treɪt] .
" **she said , feeling , contrite .**
" 她 说 , 感觉 , 懊悔 .

她懊悔地说。

" [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ? " [ɑːskt] ['mædəm] - , [wɪð]
" **Forgive you for what , you beautiful creature ?** " **asked Madame Strahlberg , with**
" 原谅 你 为了 什么 , 你 美丽的 生物 ? " 问 夫人 - , 和
[sɪn'sɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
sincere astonishment .
真诚 惊讶 .

“你这美丽的生物，我该原谅你什么呢？”斯特拉尔伯格夫人满怀真诚的惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['eksələnt] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['nevə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [wen] ['piːp(ə)l] [nɪ'gлектɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had the excellent custom of never observing when people neglected her ,
她 有 这 出色的 风俗 的 绝不 观察 什么时候 人们 被忽视的 她 ,
[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
or at least ,
或者 在 至少 ,

她有个很好的习惯，就是从不在意别人是否冷落了她们，或者至少，

[ɒv; əv]['nevə(r)] ['æʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
of never showing that she did so ,
的 绝不 显示 那 她 做过 所以 ,

她从未表现出她确实这样做过。

[ˈpɑːtli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['veərɪd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] ['lɪt(ə)l]
partly because her life was so full of varied interests that she cared little
部分 因为 她 生活 曾是 所以 满的 的 多种多样 兴趣 那 她 关心 小的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] ,
for such trifles ,
为了 这样的 琐事 ,

部分原因是她的生活充满了各种各样的兴趣爱好，所以她对这些琐事不太在意。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [ˈhævɪŋ] [ɪn'dʒʊəd] ['sevrəl] [ə'frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi]
and secondly because , having endured several affronts of that nature , she
和 第二 因为 , 拥有 忍受 一些 侮辱 的 那 自然 , 她
[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sensətɪv] .
had ceased to be very sensitive .
有 停止 到 是 非常 敏感的 .

其次，因为她遭受过多次此类侮辱，所以已经变得不太敏感了。

" [aɪ] [njuː] , [θruː] [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði]
" **I knew , through the d'Avrignys , she said , that you were still at the**
" 我 知道 , 通过 这 - , " 她 说 , " 那 你 是 仍然 在 这
[ˈkɒnvənt] .
convent .
修道院 .

“我从达夫里尼一家那里得知，”她说，“你还在修道院里。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You are not going to take the veil there , are you ?
你 是 不是 去 到 拿 这 面纱 那里 , 是 你 ?

你不会在那里接受面纱吧？

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] .
It would be a great pity .
它 会 是 一个 伟大的 遗憾 .

那将非常可惜。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ˌjuː, jʊ] [wɪʃ] [tuː, tə] [liːd] [ðə, ði][laɪf][bʊ, əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [friː] [ænd; ənd]
You wish to lead the life of an intelligent woman who is free and
你 希望 到 带领 这 生活 的 一个 聪明的 女士 WHO 是 自由的 和
[ˌɪndɪˈpendənt] ?
independent ?
独立的 ?

你想过上聪明、自由、独立女性的生活吗？

[ðæt] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət][ˌaɪˈti:][wʊz; wəz][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ɒd] [aɪˈdɪə][tuː, tə] [brɪˈɡɪn] [baɪ][ˈɡəʊɪŋ][ˈɪntuː][ə, eɪ]
That is well ; but it was rather an odd idea to begin by going into a
那 是出色地 ; 但 它 曾是 相当 一个 奇怪的 主意 到 开始 经过 去 进入 一个
[ˈkloɪstə(r)] .
cloister .
修道院 .

那很好；但是一开始就去修道院，这确实是个很奇怪的想法。

[əʊ] ! — [aɪ] [siː] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ?
Oh ! — I see , public opinion ?
哦 ! — 我 看 , 民众 观点 ?

哦！——我明白了，是指民意吗？

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [meɪd] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪs] , [ɪkˈspresɪv] [bʊ, əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈtempt]
" And Madame Strahlberg made a little face , expressive of her contempt
" 和 夫人 - 制成 一个 小的 脸 , 富有表现力的 的 她 鄙视
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
for public opinion .
为了 民众 观点 .

“斯特拉尔伯格夫人做了个鬼脸，表达了她对公众舆论的蔑视。”

" [aɪˈti:] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [tuː, tə] [kənˈsʌlt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [əˈpɪnjənz] — [aɪˈti:][ɪz] [ˈjuːsləs] , [brɪˈliːv] [emˈiː] .
" It does not pay to consult other people's opinions — it is useless , believe me .
" 它 做 不是 支付 到 咨询 其他 人们的 意见 — 它 是 无用 , 相信 我 .

“听取别人的意见是没用的——相信我，这毫无用处。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第2/5页

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:: wi][ˈsækrɪfais][tu:; tə][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ ˈti:][ɑ:sks][bʊ; əv][ju: ˈes] .

The more we sacrifice to public opinion , the more it asks of us .
这 更多的 我们 牺牲 到 民众 观点 , 这 更多的 它 问 的 我们 .

我们越是迎合舆论，舆论对我们的要求就越高。

[aɪ][kʌt] [ðæt] [ˈmætə(r)] [ɔ:t] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

I cut that matter short long ago .
我 切 那 事情 短的 长的 前 .

我很久以前就把这件事结束了。

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][ai][eɪ ˈem][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə][haɪd] [ðæt] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]

But how glad I am to hear that you don't intend to hide that lovely face in a

convent .

但 如何 高兴的 我 是 到 听到 那 你 不 打算 到 隐藏 那 迷人的 脸 在 一个 修道院 .

但我很高兴听到你并不打算把那张美丽的脸藏在修道院里。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [peɪl] , [stɪl] , [pəˈhæps] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

You are looking better than ever — a little too pale , still , perhaps — a little

too interesting .

你 是 寻找 更好的 比 曾经 — 一个 小的 也 苍白 , 仍然 , 也许 — 一个 小的 也 有趣的 .

你看起来比以往任何时候都好——只是脸色还是有点太苍白了——有点太引人注目了。

[kɒˈlet] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

Colette will be so glad to see you ,

科莱特 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 ,

科莱特见到你一定会非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [let][em ˈi:] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [wɪð] [em ˈi:] .

for you must let me take you home with me .

为了 你 必须 让 我 拿 你 家 和 我 .

你必须让我带你回家。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] [ɒf] , [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:(r)][nɒt] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .

I shall carry you off , whether you will or not , now I have caught you .

我 将 携带 你 离开 , 无论 你 将要 或者 不是 , 现在 我 有 捕捉 你 .

不管你愿不愿意，我都要把你带走，既然我已经抓住你了。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmju:zɪk][dʒʌst] [əˈmʌŋ] [ɑ:ˈselvz] ,

We will have a little music just among ourselves ,

我们 将要 有 一个 小的 音乐 只是 之中 我们自己 ,

我们会一起听一会儿音乐，就我们俩一起。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈaʊə(r)][dɪə(r)][ˈmju:zɪk] ;

as we had in the good old times — you know , our dear music ;

作为 我们 有 在 这 好的 老的 时代 — 你 知道 , 我们的 亲爱的 音乐 ;

就像我们过去那样——你知道，我们亲爱的音乐；

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [laɪk] [ɔ:ˈself] [əˈgen] .

you will feel like yourself again .

你 将要 感觉 喜欢 你自己 再次 .

你会重新找回自己。

[ɑ:] , [ɑ:t] — [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] !
Ah , art — there is nothing to compare with art in this world , my darling !
啊 , 艺术 — 那里 是 没有什么 到 比较 和 艺术 在 这 世界 , 我的 亲爱的 !
啊, 艺术——在这个世界上, 没有什么能与艺术相提并论, 我的宝贝!

" [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [ˈji:ldɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
" **Jacqueline yielded without hesitation** ,
" 杰奎琳 产生 没有 犹豫 ,
杰奎琳毫不犹豫地屈服了。

[ˈəʊnli] [tu:] [glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈhəʊpt] - [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
only too glad of the unhoped - for good fortune which relieved her from
仅有的 也 高兴的 的 这 未曾预料到的 - 为了 好的 财富 哪个 松了口气 她 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒnˈwi:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpreʃn] .
her ennui and her depression .
她 厌倦 和 她 沮丧 .
她非常高兴这突如其来的好运让她摆脱了厌倦和抑郁。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ðɪ][ˈhaɪəd] [vɪkˈtɔ:riə] [wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ]
And soon the hired victoria was on its way to that quarter of the city which
和 很快 这 雇用 维多利亚 曾是 在 它是 方式 到 那 四分之一 的 这 城市 哪个
[ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [stri:tɪz] [wɪð] [ˌdʒi:əˈgræfɪk(ə)l] [nems] ,
is made up of streets with geographical names ,
是 制成 向上 的 街道 和 地理 姓名 ,
很快, 租来的维多利亚式轿车就开往了这座城市的那个街区, 那里的街道都以地名命名。

[ænd; ənd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈneiʃnz] [ˌʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] .
and seems as if it were intended to lodge all the nations under heaven .
和 似乎 作为 如果 它 是 故意的 到 小屋 全部 这 国家 在下面 天堂 .
它似乎是为了容纳天下所有国家而建的。

[aɪ ˈti:] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:] [ˈneɪplz] , [brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈʃəʊɪ] ,
It stopped in the Rue de Naples , before a house that was somewhat showy ,
它 停止 在 这 后悔 德 那不勒斯 , 前 一个 房子 那 曾是 有些 炫耀 ,
它停在了那不勒斯街, 在一栋略显华丽的房子前。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [haɪ] - [bred]
but which showed from its outside , that it was not inhabited by high - bred
但 哪个 显示 从 它是 外部 , 那 它 曾是 不是 有人居住的 经过 高的 - 繁殖
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

但从外观上看, 这里居住的并非是出身高贵的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪŋk] [ˈlaɪnɪŋz] [tu:; tə] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
There were pink linings to lace curtains at the windows ,
那里 是 粉色的 衬里 到 蕾丝 窗帘 在 这 视窗 ,
窗户上的蕾丝窗帘有粉红色的衬里。

[ænd; ənd] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ˈvaɪnz] [dru:p] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbælkənɪz] ,
and quantities of green vines drooped from the balconies ,
和 数量 的 绿色的 藤蔓 下垂 从 这 阳台 ,
阳台上垂挂着大量的绿色藤蔓。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] .
as if to attract attention from the passers - by .
作为 如果 到 吸引 注意力 从 这 过路人 - 经过 .
仿佛是为了吸引路人的注意。

[ˈmædəm] - , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒstənˈteɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌndʒʉleɪtɪŋ] [wɔ:k] ,
Madame Strahlberg , with her ostentatious and undulating walk ,
夫人 - , 和 她 炫耀的 和 起伏的 走 ,
斯特拉尔伯格夫人, 走路姿态浮夸而摇曳生姿,

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [men] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɪ:; ʃi] [went] [baɪ] ,
which caused men to turn and notice her as she went by ,
哪个 导致 男人 到 转动 和 注意 她 作为 她 去 经过 ,
这引起了男人们的注意，他们纷纷转头看向她。

[went] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
went swiftly up the stairs to the second story .
去 迅速地 向上 这 楼梯 到 这 第二 故事 .
迅速跑上二楼。

[fɪ:; ʃi] [pʊt] [wʌn][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bel] ,
She put one finger on the electric bell ,
她 放 一 手指 在 这 电的 钟 ,
她把一根手指放在电铃上，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ɪn'saɪd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['bɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt]
which caused two or three little dogs inside to begin barking , and pushed
哪个 导致 二 或者 三 小的 狗 里面 到 开始 叫声 , 和 推动
[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn][ɪn] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Jacqueline in before her ,
杰奎琳 在 前 她 ,
这导致屋内两三只小狗开始吠叫，并把杰奎琳推到她前面。

[ˈkraɪɪŋ] : " [kə'let] !
crying : " Colette !
哭泣 : " 科莱特 !

哭喊着：“柯莱特！ ”

[ˈmæmə; mə'mɑ:] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

[si:] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
See whom I have brought back to you !
看 谁 我 有 带来 后退 到 你 !
看看我给你们带回来的是谁！

" ['mi:ntaɪm] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['əʊpənd] , [kwɪk] [steps] [ri'zaʊnd, -'saʊnd][ɪn][ðə; ði]
" Meantime doors were hurriedly opened , quick steps resounded in the
" 与此同时 门 是 匆匆 打开 , 快的 步骤 回荡着 在 这
[ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] ,
antechamber ,
前厅 ,

与此同时，大门被匆匆打开，前厅里传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [faʊnd] [hɜ:'self] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [pʊ; əv] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]
and the newcomer found herself received with a torrent of affectionate and
和 这 新人 成立 她自己 已收到 和 一个 激流 的 亲热 和
[dɪ'laɪtɪd] [,eksklə'meɪʃən] ,
delighted exclamations ,
高兴极了 感叹词 ,
新来者立刻受到了如潮水般热烈而喜悦的欢呼声。

[prest] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmpl] ['bʊzəm] [pʊ; əv] ['mædəm] - , ['kʌvəd] [wɪð] ['kɪsɪz] [baɪ] [kə'let] ,
pressed to the ample bosom of Madame Odinska , covered with kisses by Colette ,
按下 到 这 充足 怀 的 夫人 - , 涵盖 和 吻 经过 科莱特 ,
被紧紧地贴在奥丁斯卡夫人丰满的胸膛上，身上布满了科莱特的吻，

[ænd; ənd] [fɔ:n] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [θri:] [tɔɪ] ['teri:əz] , [ðə; ði][məʊst]['səʊjəb(ə)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn][ɔ:l] **and fawned upon by the three toy terriers , the most sociable of their kind in all** 和 谄媚 之上 经过 这 三 玩具 梗犬 , 这 最多 善于交际的 的 他们的 种类 在 全部 [ˈpærɪs] , **Paris** , 巴黎 ,

并受到三只玩具梗犬的宠爱，这三只玩具梗犬是全巴黎同类犬中最爱社交的。

[ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz] [dɪ'kleəd] . **their mistresses declared** . 他们的 情妇们 声明 .

她们的情妇们宣称。

[ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['momənts] [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] **Jacqueline was passing through one of those moments when one is at the** 杰奎琳 曾是 通过 通过 一 的 那些 时刻 什么时候 一 是 在 这 ['mɜ:sɪ] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] , **mercy of chance** , 怜悯 的 机会 ,

杰奎琳正经历着那种只能听天由命的时刻。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kləʊzd][baɪ] ['sɒrəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaɪv] , [ɪk'spændz] , **when the heart which has been closed by sorrow suddenly revives , expands** , 什么时候 这 心 哪个 有 到过 关闭 经过 悲哀 突然 复苏 , 展开 , 当被悲伤封闭的心突然复苏、舒展时，

[ænd; ənd][ˈsɒfən, 'sɔ:-][ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] . **and softens under the influence of a ray of sunshine** . 和 软化 在下面 这 影响 的 一个 射线 的 阳光 .

在阳光的照射下变得柔和。

[tiəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɜ:'məd] : **Tears came into her eyes , and she murmured** : 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 低声说道 :

她眼中噙满了泪水，喃喃自语道：

" [maɪ] [frendz] — [maɪ][kaɪnd] [frendz] ! " **" My friends — my kind friends ! "** " 我的 朋友们 — 我的 种类 朋友们 ! "

我的朋友们——我善良的朋友们！

" [jes] , [ɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] , " [sed] [kə'let] , ['i:gəli] , **" Yes , your friends , whatever happens , now and always , " said Colette , eagerly** , " 是的 , 你的 朋友们 , 任何 发生 , 现在 和 总是 , " 说 科莱特 , 急切地 , "是是的，你的朋友们，无论发生什么，现在和永远都是，”科莱特急切地说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['beəli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tuː; tə][ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][fɔ:(r); fə(r)] **though she had probably barely given a thought to Jacqueline for** 尽管 她 有 大概 仅仅 给定 一个 想法 到 杰奎琳 为了 [eɪtɪ:n] [mʌnθs] . **eighteen months** . 十八 几个月 .

虽然她可能在过去的十八个月里几乎没怎么想起过杰奎琳。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , **Nevertheless , on seeing her** , 尽管如此 , 在 看到 她 ,

然而，当他看到她时，

[kɒ'let] [ˈri:əlɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][fɒnd][ɒv; əv]
Colette really thought she had not for a moment ceased to be fond of
科莱特 真的 想法 她 有 不是 为了 一个 片刻 停止 到 是 喜爱 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

科莱特真的以为自己一刻也没有停止喜欢她。

" [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpʊsi] !
" **How you have suffered , you poor pussy !**
" 如何 你 有 遭受 , 你 贫穷的 猫 !

“你这只可怜的小猫咪，受了多少苦啊！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪ] , [æt; ət][ˈeni] [praɪs] .
We must set to work and make you feel a little gay , at any price .
我们 必须 放 到 工作 和 制作 你 感觉 一个 小的 同性恋 , 在 任何 价格 .

我们必须开始行动，不惜一切代价让你感受到一点同性恋的快乐。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdju:ti] .
You see , it is our duty .
你 看 , 它 是 我们的 责任 .

你看，这是我们的职责。

[haʊ] [ˈlʌki] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] —
How lucky you came to - day —
如何 幸运的 你 来了 到 - 天 —

你今天来得真幸运——

" [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **A sign from her sister stopped her .**
" 一个 符号 从 她 姐姐 停止 她 .

她姐姐的一个信号让她停了下来。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈsælɒn] , [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst]
They carried Jacqueline into a large and handsome salon , full of dust
他们 携带 杰奎琳 进入 一个 大的 和 英俊的 沙龙 , 满的 的 灰尘

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɜ:tənz] ,
and without curtains ,
和 没有 窗帘 ,

他们把杰奎琳抬进一间宽敞漂亮的客厅，客厅里满是灰尘，而且没有窗帘。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ˈklʌvəd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ]
with all the furniture covered up as if the family were on the eve of going
和 全部 这 家具 涵盖 向上 作为 如果 这 家庭 是 在 这 前夕 的 去

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

所有家具都盖了起来，仿佛一家人即将去乡下度假。

[ˈmædəm] - , [nevəðə'les] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ˈpæris] ,
Madame Strahlberg , nevertheless , was not about to leave Paris ,
夫人 - , 尽管如此 , 曾是 不是 关于 到 离开 巴黎 ,

然而，斯特拉尔贝格夫人并不打算离开巴黎。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈhæbɪt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
her habit being to remain there in the summer , sometimes for months ,
她 习惯 存在 到 保持 那里 在 这 夏天 , 有时 为了 几个月 ,
[ˈpɪknɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
picnicking as it were ,
野餐 作为 它 是 ,

她习惯夏天待在那里，有时一待就是几个月，就像在野餐一样。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] .
in her own apartment .
在 她 自己的 公寓 :

在她自己的公寓里。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌændə'liə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][saɪd] - [laɪts]
What was curious , too , was that the chandelier and all the side - lights
什么 曾是 好奇的 , 也 , 曾是 那 这 枝形吊灯 和 全部 这 边 - 灯
[hæd; həd] [freɪ] [wæks][ˈkænd(ə)ls] ,
had fresh wax candles ,
有 新鲜的 蜡 蜡烛 ,

令人好奇的是, 吊灯和所有侧灯里都放着新蜡烛。

[ænd; ənd] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] ,
and seats were arranged as if in preparation for a play ,
和 座位 是 安排 作为 如果 在 准备 为了 一个 玩 ,
座位摆放得好像是为上演话剧做准备一样。

[waɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv][steɪdʒ] ,
while near the grand piano was a sort of stage ,
尽管 靠近 这 盛大 钢琴 曾是 一个 种类 的 阶段 ,
而三角钢琴旁边则是一个类似舞台的地方。

[ʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [pɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [skri:nz] .
shut off from the rest of the room by screens .
关闭 离开 从 这 休息 的 这 房间 经过 屏幕 .
通过屏风与房间其他部分隔开。

[kɒ'let] [sæt] [daʊn] [pɒn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [pɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][kraɪd] :
Colette sat down on one of the front row of chairs and cried :
科莱特 卫星 向下 在 一 的 这 正面 排 的 椅子 和 哭 :
科莱特在前排的一把椅子上坐了下来, 哭了起来:

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ɔ:diəns] — [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ɪəz] .
" **I am the audience — I am all ears** .
" 我 是 这 观众 — 我 是 全部 耳朵 :
“我就是观众——我洗耳恭听。”

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [wɪð] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
" **Her sister hurriedly explained all this to Jacqueline , with out waiting to**
" 她 姐姐 匆匆 解释 全部 这 到 杰奎琳 , 和 出去 等待 到
[bi:; bi] ['kwɛstʃənd] :
be questioned :
是 被质问 :
“她姐姐不等杰奎琳开口询问, 就急忙把这一切都告诉了她:”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] ['sʌmə(r)] [entə'teɪnmənts] [pɒv; əv] [leɪt] , [pɒv; əv] [wɪtɪ]
" **We have been giving some little summer entertainments of late , of which**
" 我们 有 到过 给予 一些 小的 夏天 娱乐 的 晚的 , 的 哪个
[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
you see the remains .
你 看 这 遗迹 :
“最近我们举办了一些小型夏季娱乐活动, 你现在看到的只是其中的一些遗迹。”

" [fi:; fi] [went] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
" **She went at once to the piano** ,
" 她 去 在 一次 到 这 钢琴 ,
她立刻走到钢琴前,

[ænd; ʌnd] [in'sait] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][tu:; tə] [sɪŋ] [baɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)] ['feɪvərɪt] [dju':ets] ,
and incited Jacqueline to sing by beginning one of their favorite duets ,
和 煽动 杰奎琳 到 唱歌 经过 开始 一 的 他们的 最喜欢的 二重唱 ,
[ænd; ʌnd]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,
and Jacqueline ,
和 杰奎琳 ,

于是，他开始唱他们最喜欢的二重唱之一，以此来鼓励杰奎琳唱歌，杰奎琳，

[wʌnz] [mɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [li:d] .
once more in her native element , followed her lead .
一次 更多的 在 她 本国的 元素 , 随后 她 带领 .
回到她熟悉的领域，跟随她的脚步。

[ðeɪ] [went] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn] [sɒŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sɪ'vɪə(r)] ,
They went on from one song to another , from the light to the severe ,
他们 去 在 从 一 歌曲 到 其他 , 从 这 光 到 这 严重 ,
他们一首接一首地唱着歌，从轻松愉悦到激情澎湃，

[frɒm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] ['mju:zɪk][tu:; tə][mɪə(r)] [tju:nz] [ænd; ʌnd] [eəz] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld]['mju:zɪk] -
from scientific music to mere tunes and airs , turning over the old music -
从 科学 音乐 到 仅仅 曲调 和 播出 , 转弯 超过 这 老的 音乐 -
[bʊks] [tə'geðə(r)] .
books together .
图书 一起 .

从科学音乐到简单的曲调和旋律，一起翻阅古老的乐谱。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,
" **Yes , you are a little out of practice ,**
" 是的 , 你 是 一个 小的 出去 的 实践 ,
是的，你有点生疏了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [rʌb] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rʌst] .
but all you have to do is to rub off the rust .
但 全部 你 有 到 做 是 到 擦 离开 这 锈 .
但你只需要把锈迹擦掉就行了。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][faɪnə][ðæn; ðən]['evə(r)] — [dʒʌst][laɪk] ['velvɪt] .
Your voice is finer than ever — just like velvet .
你的 嗓音 是 更精细 比 曾经 — 只是 喜欢 天鹅绒 .
你的声音比以往任何时候都更加动听——就像天鹅绒一样。

" [ænd; ʌnd] ['mædəm] - [pri'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['envɪd] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['metsəʊ] - [sə'prɑ:nəʊ] ,
" **And Madame Strahlberg pretended that she envied the fine mezzo - soprano ,**
" 和 夫人 - 假装 那 她 令人羡慕 这 美好的 中音 - 女高音 ,
“而斯特拉尔伯格夫人假装她很羡慕那位优秀的女中音歌唱家，

['spi:kɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
speaking disparagingly of her own little thread of a voice , which , however ,
请讲 轻蔑地 的 她 自己的 小的 线 的 一个 嗓音 , 哪个 , 然而 ,
[ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [səʊ] ['skɪlfəli] .
she managed so skilfully .
她 管理 所以 巧妙地 .

她轻蔑地谈论着自己那微弱的声音，然而，她却能如此巧妙地发出这种声音。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ['ti:tɪŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] !
" **What a shame to take up your time teaching , with such a voice as that !**
" 什么 一个 耻辱 到 拿 向上 你的 时间 教学 , 和 这样的 一个 嗓音 作为 那 !
“嗓音如此糟糕，却还要花时间教书，真是太可惜了！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] [mæd] .
" **she cried ; " you are out of your senses , my dear , you are raving mad .**
" 她 哭 ; " 你 是 出去 的 你的 感官 , 我的 亲爱的 , 你 是 狂言 疯狂的 .
她喊道：“亲爱的，你疯了，你神志不清了。”

[aɪ][bɛɡ][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I beg your pardon , I'll take care of that .
我 求 你的 赦免 , 患病的 拿 关心 的 那 .
对不起, 我会处理的。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [em 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?
你不认识我吗?

[maɪ] [klɔːz] ['seldəm] [let][gəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] , [ɪspeɪəli] [wen] [ðæt] [praɪz][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ]
My claws seldom let go of a prize , especially when that prize is worth the keeping
我的 爪子 很少 让 去 的 一个 奖 , 尤其 什么时候 那 奖 是 值得 这 保持
.
.
.
我的爪子很少会放开猎物, 尤其是当猎物值得我保留的时候。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['telɪgræm] [hæz; hæz] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz] .
A little telegram has already been sent , with your excuses .
一个 小的 电报 有 已经 到过 发送 , 和 你的 借口 .
你的解释电报已经发出去了。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] : [aɪ 'tiː] [fə'sɪlɪteɪts] -
The telegraph is good for that , if not for anything else : it facilitates ' -
这 电报 是 好的 为了 那 , 如果 不是 为了 任何事物 别的 : 它 促进
[ɪm'prɑːmptuːz] - . "
impromptus ' . "
即兴 - : "
电报在这方面做得很好, 即便没有其他用途: 它促进了“即兴发挥”。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ɪm'prɑːmptuːz] , " [kraɪd] [aʊt] [kɒ'let] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fʌŋ]
" Long live impromptus , " cried out Colette , " there is nothing like them for fun
! 长的 居住 即兴 , " 哭 出去 科莱特 , " 那里 是 没有什么 喜欢 他们 为了 乐趣
!
!
!
“即兴万岁! ”科莱特喊道, “没有什么比即兴表演更有趣的了! ”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt]
" And while Jacqueline was trying to get away , not knowing exactly what
" 和 尽管 杰奎琳 曾是 尝试 到 得到 离开 , 不是 会心 确切地 什么
[fiː; ji][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
she was saying ,
她 曾是 说 ,
“而当杰奎琳试图逃脱时, 她并不完全清楚自己在说什么,

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] , [pliːzɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [kɒ'let] [went] [ɒn] : " [əʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][səʊ]
but frightened , pleased , and much excited , Colette went on : " Oh ! I am so
但 害怕 , 高兴 , 和 很多 兴奋的 , 科莱特 去 在 : " 哦 ! 我 是 所以
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,
但科莱特既害怕又高兴, 还非常兴奋, 她继续说道: “哦! 我太高兴了,

[səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] !
so glad you came to - day ; now you can see the pantomime !
所以 高兴的 你 来了 到 - 天 ; 现在 你 能 看 这 哑剧 !
很高兴你今天来了; 现在你可以去看哑剧了!

[ai] [dri:md] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈti:] [ɒd] , [ˈəʊnli][lɑ:st] [naɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wið] [ju: ˈes] .
I dreamed , wasn't it odd , only last night , that you were acting it with us .
我 梦见 , 不是 它 奇怪的 , 仅有的最后的 夜晚 , 那 你 是 表演 它 和 我们 .

昨晚我做了一个梦, 是不是很奇怪? 梦里你和我们一起演戏。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn] [priˈzentɪmənt] ?
How can one help believing in presentiments ?
如何 能 一 帮助 相信 在 预感 ?

人怎能不相信预感呢?

[maɪn][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] — [ænd; ənd] [jɔ:z] ? "
Mine are always delightful — and yours ? "
矿 是 总是 愉快 — 和 你的 ? "

我的总是很美味——你的呢?

[ðə; ðɪ] [ˈpæntəmaɪm] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn][ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] ,
" **The pantomime ? " repeated Jacqueline in bewilderment ,**
" 这 哑剧 ? " 重复 杰奎琳 在 困惑 ,

“哑剧?”杰奎琳困惑地重复道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [əˈləʊn] . "
" **but I thought your sister told me you were all alone . "**
" 但 我 想法 你的 姐姐 讲述 我 你 是 全部 独自的 . "

“但我以为你姐姐告诉我你是一个人。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ? " [sed] [ˈmædəm] - ,
" **How could we have anything like company in August ? " said Madame Strahlberg ,**
" 如何 可以 我们 有 任何事物 喜欢 公司 在 八月 ? " 说 夫人 - ,

“八月份我们怎么可能有客人来呢?”斯特拉尔伯格夫人说道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; " [waɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɔ:(r)][kæts][ɪn]
interrupting her ; " why , it would be impossible , there are not four cats in
打断 她 ; " 为什么 , 它 会 是 不可能的 , 那里 是 不是 四 猫 在
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

他打断她的话:“为什么, 这不可能, 巴黎不可能有四只猫。”

[nəʊ] , [nʊʊ] , [wi:; wi] [ˈfɑ:nt] [hæv; həv] [ˈenɪbɒdi] .
No , no , we sha'n't have anybody .
不 , 不 , 我们 不会 有 任何人 .

不, 不, 我们没人。

[ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ˈpɒsəbli] [meɪ] [drɒp][ɪn] — [ˈpi:p(ə)l] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ˈpæris] — [ɪn][ðeə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] -
A few friends possibly may drop in — people passing through Paris — in their travelling -
一个 很少 朋友们 可能 可能 降低 在 — 人们 通过 通过 巴黎 — 在 他们的 旅行 -
[dresɪz] .
dresses .
连衣裙 .

可能会有一些朋友——路过巴黎的人——穿着旅行装顺道过来。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ni:d] [əˈlɑ:m] [ju:; jʊ] .
Nothing that need alarm you .
没有什么 那 需要 警报 你 .

没什么好担心的。

[ðə; ðɪ] [ˈpæntəmaɪm] [kɒˈlet] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpri:tekst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [məˈsjɜ:]
The pantomime Colette talks about is only a pretext that they may hear Monsieur
这 哑剧 科莱特 会谈 关于 是 仅有的 一个 借口 那 他们 可能 听到 先生
-
Szmera .
- .

科莱特所说的哑剧只是一个借口, 他们可能会听到斯梅拉先生的声音。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][em] .
And who was M. Szmera ?
 和 WHO 曾是 M . - ？

"M. Szmera 是谁？"

[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [su:n] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋˈgeəriən] , [ˈsekənd] [hɑ:f] - [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv]
Jacqueline soon learned that he was a Hungarian , second half - cousin of
 杰奎琳 很快 学习 那 他 曾是 一个 匈牙利 , 第二 一半 - 表哥 的
 [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈkɑ:su:θ] ,
a friend of Kossuth ,
 一个 朋友 的 科苏特 ,
 杰奎琳很快得知他是匈牙利人，是科苏特一位朋友的远房表亲（同父异母或同母异父）。
 [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the most wonderful violinist of the day ,
 这 最多 精彩的 小提琴手 的 这 天 ,
 当时最杰出的小提琴家，
 [hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˌsju:pəˈsi:did] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɒliʃ] [ˈpiənɪst] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] - [ˈɪntrəst]
who had apparently superseded the famous Polish pianist in these ladies ' interest
 WHO 有 显然 被取代 这 著名的 抛光 钢琴家 在 这些 女士们 - 兴趣
 [ænd; ənd] [ɪˈsti:m] .
and esteem .
 和 尊重 .
 显然，他已经取代了那位著名的波兰钢琴家，赢得了这些女士们的喜爱和尊敬。
 [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi][hæd; həd]
As for the latter , they had almost forgotten his name , he had
 作为 为了 这 后者 , 他们 有 几乎 被遗忘的 他的 姓名 , 他 有
 [brˈheɪvd] [səʊ][ˈbædli] .
behaved so badly .
 表现 所以 糟糕 .
 至于后者，他们几乎都忘了他的名字，因为他的行为实在太恶劣了。
 " [bʌt; bət] , " [sed] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [ˈæŋkʃəsli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]
" But , " said Jacqueline , anxiously , " you know I am obliged to be
 " 但 , " 说 杰奎琳 , 焦虑地 , " 你 知道 我 是 有义务 到 是
 [həʊm] [baɪ] [ten] [əˈklɑ:k] . " **home by ten o'clock . "**
 家 经过 十 点钟 . " **"**
 "但是,"杰奎琳焦急地说，“你知道我必须在十点钟之前回家。”
 " [ɑ:] ! [ðæts] [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] , " [lɑ:ft] [ˈwɑ:ndə] .
" Ah ! that's like Cinderella , " laughed Wanda .
 " 啊 ! 那就是 喜欢 灰姑娘 , " 笑了 万达 .
 "啊！那简直就像灰姑娘的故事，"旺达笑着说。
 " [wɪl] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒɪz] [ɪn][ˈpærɪs][ˈɪntu:] [pʻʌmpkɪnz] ?
" Will the stroke of the clock change all the carriages in Paris into pumpkins ?
 " 将要 这 中风 的 这 钟 改变 全部 这 马车 在 巴黎 进入 南瓜 ？
 "钟声响起时，巴黎所有的马车都会变成南瓜吗？"

[wʌn] [kæn; kən] [get] - [frɪˈɑ:krə] - [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] . " **One can get ' fiacres ' at any hour . "**
 一 能 得到 - 菲亚克 - 在 任何 小时 . " **"**
 任何时候都可以买到“fiacres”。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ru:l] : [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , ['grəʊɪŋ]
" **But it is a fixed rule : I must be in , " repeated Jacqueline , growing**
" 但 它 是 一个 固定的 规则 : 我 必须 是 在 , " 重复 杰奎琳 , 生长
[ˈveri] [ʌn'i:zi] .
very uneasy .
非常 不安 .

“但这是条铁律：我必须参加，”杰奎琳重复道，语气中充满了不安。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] [ri:əli] ?
" **Must you really ?**
" 必须 你 真的 ?

你真的非得这样吗？

[ˈmædəm] [ˈsævɪl] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [i:zi] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðəʊz] [nʌnz] — "
Madame Saville says it is very easy to manage those nuns — "
夫人 萨维尔 说道 它 是 非常 简单的 到 管理 那些 修女 — "
萨维尔夫人说，管理那些修女非常容易——”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈmædəm] [ˈsævɪl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈbɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] [lɑ:st][ˈwɪntə(r)] ? "
Do you know Madame Saville , who was boarding at the convent last winter ? "
做 你 知道 夫人 萨维尔 , WHO 曾是 登机 在 这 修道院 最后的 冬天 ? "
你认识萨维尔夫人吗？她去年冬天住在修道院里。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌntriwʊmən] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ]
" **Yes , indeed ; she is a countrywoman of ours , a friend , the most charming**
" 是的 , 的确 ; 她 是 一个 农妇 的 我们的 , 一个 朋友 , 这 最多 迷人
[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

“是的，的确如此；她是我们的同胞，我们的朋友，一位非常迷人的女性。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [i:vnɪŋ] .
You will see her here this evening .
你 将要 看 她 这里 这 晚上 .

今晚你会在这里见到她。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [geɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈvɔ:s] [su:t] — "
She has gained her divorce suit — "
她 有 获得 她 离婚 套装 — "

她赢得了离婚诉讼——

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [kə'let] , " [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɒst] [aɪ 'ti:] .
" **You are mistaken , " said Colette , " she has lost it** .
" 你 是 错误 , " 说 科莱特 , " 她 有 丢失的 它 .

“你错了，”科莱特说，“她疯了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .
But that makes no difference .
但 那 制作 不 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɒt] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
She has got tired of her husband .
她 有 得到 疲劳的 的 她 丈夫 .

她厌倦了她的丈夫。

[kʌm] , [seɪ] - [jes] , - ['dʒækəlɪ:n; 'dʒækəlɪn] — [ə; eɪ][naɪs] , [dɪə(r)] - [jes] - — [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ]
Come , **say** ' **Yes** , ' **Jacqueline** — **a nice** , **dear** ' **Yes** ' — **you will stay** , **will you**
来 , 说 - 是的 , - 杰奎琳 — 一个 好的 , 亲爱的 - 是的 - — 你 将要 停留 , 将要 你
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

来吧, 说“是”, 杰奎琳——一个亲切的、美好的“是”——你会留下来, 对吗?

[əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
Oh , **you darling** !
哦 , 你 亲爱的 !

哦, 你这亲爱的!

" [ðeɪ] [daɪnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['serəməni] ,
" **They dined without much ceremony** ,
" 他们 用餐 没有 很多 仪式 ,

他们用餐时并没有太多讲究,

[ɒn][ðə; ði]['priːteksʔ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bi:n] [tʔ:nd] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns]
on the pretext that the cook had been turned off that morning for impertinence
在 这 借口 那 这 厨师 有 到过 转向 离开 那 早晨 为了 无礼
,
,
,

以厨师早上因无礼而被解雇为借口,

[bʌt; bət] ['ɪmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
but immediately after dinner there was a procession of boys from a
但 立即地 后 晚餐 那里 曾是 一个 游行 的 男孩们 从 一个
['restɒnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

但晚餐后, 立刻就有一群男孩从餐馆里走了出来。

['brɪŋɪŋ] [wɪpt] [kri:mz] , [aɪst] [drɪŋks] , [fruːts] , [swiːt'miːts] ,
bringing whipped creams , **iced drinks** , **fruits** , **sweetmeats** ,
带来 鞭打 乳霜 , 冰镇 饮料 , 水果 , 甜食 ,

带来鲜奶油、冰饮、水果、甜点,

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bɒfeɪ][ɒv; əv]
and champagne — more than would have been wanted at the buffet of
和 香槟酒 — 更多的 比 会 有 到过 通缉 在 这 自助餐 的
[ə; eɪ][bɔːl] .
a ball .
一个 球 .

还有香槟——比舞会自助餐所需的量还要多。

[ðə; ði] [prɪns] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [sent] [ðiːz] [θɪŋz] .
The Prince , **they said** , **had sent these things** .
这 王子 , 他们 说 , 有 发送 这些 事物 .

他们说, 这些东西是王子送来的。

[wɒt] [prɪns] ?
What Prince ?
什么 王子 ?

什么王子?

[æz; əz]['dʒækəlɪ:n; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
As Jacqueline was asking this question ,
作为 杰奎琳 曾是 问 这 问题 ,

就在杰奎琳问出这个问题的时候,

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] [huːz] [eɪdʒ][,aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ,
a gentleman came in whose age it would have been impossible to guess ,
一个 绅士 来了 在 谁 年龄 它 会 有 到过 不可能的 到 猜测 ,
一位男士走了进来, 你根本猜不出他的年龄。

[səʊ] [dɪs'gaɪzd] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [wɪɡ] , [hɪz; ɪz] [daɪd] ['wɪskəs] ,
so disguised was he by his black wig , his dyed whiskers ,
所以 伪装 曾是 他 经过 他的 黑色的 假发 , 他的 染色 胡须 ,
他戴着黑色假发, 染了胡须, 把自己伪装得惟妙惟肖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒft] [bluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and the soft bloom on his cheeks ,
和 这 柔软的 盛开 在 他的 脸颊 ,
他脸颊上泛起了淡淡的红晕。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
all of which were entirely out of keeping with those parts of his face that
全部 的 哪个 是 完全 出去 的 保持 和 那些 部分 的 他的 脸 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
he could not change .
他 可以 不是 改变 .
所有这些都与他脸上那些他无法改变的部位完全不相称。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] .
In one of his eyes was stuck a monocle .
在 一 的 他的 眼睛 曾是 卡住 一个 单片眼镜 .
他的一只眼睛里卡着一块单片眼镜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'dɪzən] [wɪð] ['sevrəl] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [baʊd] [wɪð] ['mɪlətri] ['stɪfnəs] ,
He was bedizened with several orders , he bowed with military stiffness ,
他 曾是 涂漆的 和 一些 订单 , 他 鞠躬 和 军队 刚性 ,
他身上佩戴着数道勋章, 僵硬地鞠躬行礼。

[ænd; ənd] [kɪst] [wɪð] [mʌtʃ] [drɪ'vəʊʃn] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [hændz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['taɪtlz] ,
and kissed with much devotion the ladies ' hands , calling them by titles ,
和 亲吻 和 很多 虔诚 这 女士们 - 双手 , 呼叫 他们 经过 标题 ,
他满怀爱意地亲吻了女士们的手, 并用尊称称呼她们。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
whether they had them or not .
无论 他们 有 他们 或者 不是 .
无论他们有没有这些东西。

[hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['æksent] [meɪd] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [drɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [,nəʃə'næləti] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
His foreign accent made it as hard to detect his nationality as it was
他的 外国的 口音 制成 它 作为 难的 到 探测 他的 国籍 作为 它 曾是
[tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
to know his age .
到 知道 他的 年龄 .
他的外国口音让人很难判断他的国籍, 就像很难判断他的年龄一样。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [nɒt] [les] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][nɒt] [les] ['fɒrən] , ['ɑːftəwəd]
Two or three other gentlemen , not less decorated and not less foreign , afterward
二 或者 三 其他 先生们 , 不是 较少的 装饰 和 不是 较少的 外国的 , 之后
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
随后又来了两三位绅士, 他们的衣着打扮同样考究, 而且也都是外国人。

[kɒ'let] [nemd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,
Colette named them in a whisper to Jacqueline ,
科莱特 命名 他们 在 一个 耳语 到 杰奎琳 ,
科莱特悄悄地把他们的名字告诉了杰奎琳。

[hi:; hi] ['eskɔ:rts] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hi:; hi] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
he escorts her to the theatre , he gives her his arm .
他 伴游 她 到 这 剧院 , 他 给予 她 他的 手臂 .
他护送她到剧院, 并挽着她的胳膊。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] . "
It is a very satisfactory arrangement . "
它 是 一个 非常 令人满意的 安排 . "
这是一个非常令人满意的安排。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['sæləri] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,
" The gentleman receives a salary , in such a case ? " inquired Jacqueline ,
" 这 绅士 接收 一个 薪水 , 在 这样的 一个 案件 ? " 询问 杰奎琳 ,
[mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
much amused .
很多 觉得好笑 .

“在这种情况下, 这位先生会领薪水吗?”杰奎琳饶有兴致地问道。

" [waɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:][səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ? " [sed] [kə'let] .
" Why , what do you find in it so extraordinary ? " said Colette .
" 为什么 , 什么 做 你 寻找 在 它 所以 非凡的 ? " 说 科莱特 .
“为什么? 你觉得它有什么特别之处?”科莱特问道。

" [ʃi:; ji] [ə'dɔ:] [kɑ:dz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] .
" She adores cards , and there he is , always ready to be her partner .
" 她 喜爱 牌 , 和 那里 他 是 , 总是 准备好 到 是 她 伙伴 .
“她喜欢玩牌, 而他总是随时准备成为她的搭档。”

[əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [diə(r)] ['mædəm] ['sævɪl] !
Oh , here comes dear Madame Saville ! !
哦 , 这里 来 亲爱的 夫人 萨维尔 !
哦, 亲爱的萨维尔夫人来了!

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] , [freʃ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjutɪv]
" There were fresh cries of welcome , fresh exchanges of affectionate diminutives
" 那里 是 新鲜的 哭泣 的 欢迎 , 新鲜的 交易所 的 亲热 小词
[ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
and kisses ,
和 吻 ,
“现场响起了一片新的欢迎声, 人们互相亲昵地称呼对方, 并亲吻对方。”

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)] .
which seemed to make the Prince's mouth water .
哪个 似乎 到 制作 这 王子的 嘴 水 .
这似乎让王子垂涎欲滴。

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [dɪ'skʌvəd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðæt] [ʃi:; ji] , [tu:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Jacqueline discovered , to her great surprise , that she , too , was a
杰奎琳 发现 , 到 她 伟大的 惊喜 , 那 她 , 也 , 曾是 一个
[diə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['mædəm] ['sævɪlz] ,
dear friend of Madame Saville's ,
亲爱的 朋友 的 夫人 萨维尔的 ,
令杰奎琳大吃一惊的是, 她发现自己也是萨维尔夫人的挚友。

[hu:] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ɪn] ['refrəns] , [nəʊ] [daʊt] ,
who called her her good angel , in reference , no doubt ,
WHO 称为 她 她 好的 天使 , 在 参考 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 称她为“我的好天使”的人就是这个意思。

[tu:; tə][ðə; ði] ['letə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd] ['si:krətli] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][pəʊst] .
to the letter she had secretly put into the post .
到 这 信 她 有 偷偷 放 进入 这 邮政 .
致她偷偷寄出的那封信。

[æ̯t; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːti] :
At last she said , trying to make her escape from the party :
在 最后的 她 说 , 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 派对 :
最后, 她一边试图逃离聚会, 一边说道:

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪn] [əˈklɔːk] . "
" But it must be nine o'clock . "
" 但 它 必须 是 九 点钟 . "
“但现在肯定已经是九点钟了。”

" [əʊ] ! [bʌt; bət] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] - .
" Oh ! but — you must hear Szmera . "
" 哦 ! 但 — 你 必须 听到 - .
“哦! 但是——你一定要听听Szmera。”

" [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈstaʊtli] [bɪlt] , [wɪð] [ˈhevi] [ˈaɪbraʊz] , [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] ,
" A handsome young fellow , stoutly built , with heavy eyebrows , a hooked nose ,
" 一个 英俊的 年轻的 同伴 , 坚定地 建造 , 和 重的 眉毛 , 一个 钩子 鼻子 ,
“一位英俊的年轻小伙子, 身材魁梧, 浓眉大眼, 鹰钩鼻,

[ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][heə(r)] [ˈgrəʊŋ] [ləʊ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
a quantity of hair growing low upon his forehead , and lips that were too
一个 数量 的 头发 生长 低的 之上 他的 前额 , 和 嘴唇 那 是 也
[red] ,
red ,
红色的 ,
他额头上长出一层稀疏的毛发, 嘴唇也红得过分。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌŋˈgeəriən] [ˈdʒɪpsɪ] , [brɪˈgæn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n]
the perfect type of a Hungarian gypsy , began a piece of his own composition
这 完美的 类型 的 一个 匈牙利 吉普赛人 , 开始 一个 片 的 他的 自己的 作品
,
,
,
他是一位典型的匈牙利吉普赛人, 开始创作自己的作品。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] - [ˈgæləp] - [ænd; ənd][ə; eɪ][səˈtænɪk] [hʌnt] ,
which had all the ardor of a mild ' galopade ' and a Satanic hunt ,
哪个 有 全部 这 热情 的 一个 温和的 - 疾驰 - 和 一个 撒旦教 打猎 ,
它既有轻度“疾驰”的热情, 又有撒旦狩猎的狂热,

[wɪð] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈdaɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
with intervals of dying sweetness ,
和 间隔 的 垂死 甜味 ,
伴随着逐渐消逝的甜蜜,

[ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈskelɪt(ə)n] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
during which the painted skeleton they called the Countess declared that she
期间 哪个 这 绘 骨骼 他们 称为 这 伯爵夫人 声明 那 她
[ˈsɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈwɔːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
certainly heard a nightingale warbling in the moonlight .
当然 听到 一个 夜莺 鸣唱 在 这 月光 .
期间, 被称作伯爵夫人的彩绘骷髅宣称, 她确实听到了夜莺在月光下鸣唱。

[ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] " [ˈʌmbɾə] " [ɪn][ɔːl] [pɑːts]
This charming speech was forthwith repeated by her " umbra " in all parts
这 迷人 演讲 曾是 立即 重复 经过 她 " 本影 " 在 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
这段迷人的话语随即被她化作的“影子”在房间的各个角落重复了一遍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈniəli] [fɪld] [wɪð] [ˈpi:p(ə)] , [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈmʌltɪtju:d] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m]
which was now nearly filled with people , a mixed multitude , some of whom
哪个 曾是 现在 几乎 已填 和 人们 , 一个 混合 民众 , 一些 的 谁
[wɜ:(r); wə(r)][ˈfræntɪk] [əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk] ,
were frantic about music ,
是 疯狂的 关于 音乐 ,
那里现在几乎挤满了人, 形形色色的人都有, 其中一些人对音乐非常狂热。

[ˈʌðə(r)z] [ˈfræntɪk] [əˈbaʊt] [ˈwɑ:ndə] - .
others frantic about Wanda Strahlberg .
其他的 疯狂的 关于 万达 - .
其他人则对旺达·斯特拉尔伯格（Wanda Strahlberg）感到焦急。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:tɪsts] [ænd; ənd] [ˈæməˌtʃʊr] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪmɪn] ,
There were artists and amateurs present , and even respectable women ,
那里 是 艺术家 和 业余爱好者 展示 , 和 甚至 可敬 女性 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] - ,
for Madame d'Avrigny ,
为了 夫人 - ,
出席者中有艺术家、业余爱好者, 甚至还有体面的女性, 她们都是为了达夫里尼夫人。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][boʊˈhi:mɪəˌnɪzəm] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bri:ð]
attracted by the odor of a species of Bohemianism , had come to breathe
吸引 经过 这 气味 的 一个 物种 的 波西米亚主义 , 有 来 到 呼吸
[aɪ ˈti:] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
it with delight ,
它 和 喜 ,
被某种波西米亚风情的气息所吸引, 欣然前来呼吸。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡli:n] [aɪˈdiəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [ˈwɪntərz] [rɪˈsepʃənz] .
under cover of a wish to glean ideas for her next winter's receptions .
在下面 覆盖 的 一个 希望 到 收集 想法 为了 她 下一个 冬天的 接待 .
表面上是为了收集明年冬天招待会的灵感。

[ðen] [əˈgen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [laɪk]
Then again there were women who had been dropped out of society , like
然后 再次 那里 是 女性 WHO 有 到过 掉落 出去 的 社会 , 喜欢
[ˈmædəm] [di:] - ,
Madame de Versanne ,
夫人 德 - ,
当然, 也有一些女性被社会抛弃, 比如凡尔赛夫人。

[hu:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [feɪs] ,
who , with her sunken eyes and faded face ,
WHO , 和 她 凹陷 眼睛 和 褪色 脸 ,
她双眼凹陷, 面容憔悴,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [əˈgen] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [wɜ:θ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
was not likely again to pick up in the street a bracelet worth ten thousand francs
曾是 不是 可能 再次 到 挑选 向上 在 这 街道 一个 手镯 值得 十 千 法郎
.
:
.
不太可能再在街上捡到价值一万法郎的手镯了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈwʊmən] [hu:] [saɪnd] [hɜ:'self] - ,
There was a literary woman who signed herself Fraisiline ,
那里 曾是 一个 文学 女士 WHO 签名 她自己 - ,
有一位女作家, 笔名为弗雷西琳娜（Fraisiline）。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['peɪpəz] [ɒn] ['fæʃ(ə)n] — [ʃiː; ji][wɒz; wəz][səʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bi'dizən] [ðæt] [sʌm; səm]
and wrote papers on fashion — she was so painted and bedizened that some
和 写道 文件 在 时尚 — 她 曾是 所以 绘 和 涂漆的 那 一些
[wʌn] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [i'stæbliʃmənt] [ʃiː; ji] [preɪzd] [ɪn][pɪnt] ['prɒbəbli] [peɪd]
one remarked that the principal establishments she praised in print probably paid
— 评论 那 这 主要的 机构 她 赞扬 在 打印 大概 有薪酬的
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .
her in their merchandise .
她 在 他们的 商品 .

她还撰写有关时尚的文章——她打扮得如此光鲜亮丽，以至于有人评论说，她在文章中赞扬的主要机构很可能用他们的商品支付给她报酬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['daʊədʒə(r)] [huːz] [æɪstə'kræɪtɪk] [neɪm] [ə'prɪəd] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [peɪdʒ]
There was a dowager whose aristocratic name appeared daily on the fourth page
那里 曾是 一个 老妇 谁 贵族 姓名 出现 日常的 在 这 第四 页
[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ,
of the newspapers ,
的 这 报纸 ,
有一位贵妇，她那显赫的贵族名字每天都会出现在报纸的第四版上。

[ə'testɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kwæk] ['medsn; 'medɪsn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]
attesting the merits of some kind of quack medicine ; and a retired
证明 这 优点 的 一些 种类 的 嘎嘎 药品 ; 和 一个 退休
['ɒprə] - ['sɪŋə(r)] ,
opera - singer ,
歌剧 - 歌手 ,
证明某种伪科学疗法的疗效；以及一位退休的歌剧演员，

[huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [zɪneɪd] ['rɒtɪt] [tɪl] [ʃiː; ji] [gruː] [ʌp][ɪn] [ˌmɒnt'mɑtə] , [weə(r)] [ʃiː; ji]
who , having been called Zenaide Rochet till she grew up in Montmartre , where she
WHO , 拥有 到过 称为 泽奈德 罗切特 直到 她 生长 向上 在 蒙马特 , 在哪里 她
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,
她出生在蒙马特，在那里长大，原名泽奈德·罗谢。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [kə'riə(r)][æz; əz][ə; eɪ][staː(r)][ɪn] ['ɪtəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ziːnə]
had had a brilliant career as a star in Italy under the name of Zina
有 有 一个 杰出的 职业 作为 一个 星星 在 意大利 在下面 这 姓名 的 齐娜
[roʃ'ʃet] .
Rochette :
罗谢特 .
她曾以齐娜·罗切特 (Zina Rochette) 的名字在意大利有过辉煌的演艺生涯。

[lɑː] [rəʃɛts] [neɪm] , [ə'læs] ! [ɪz] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
La Rochette's name , alas ! is unknown to the present generation .
拉 罗切特 姓名 , 唉 ! 是 未知 到 这 展示 一代 .
可惜，拉罗谢特的名字如今已无人知晓。

[ɪn] [ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [p'ɜːsənz] ,
In all , there were about twenty persons ,
在 全部 , 那里 是 关于 二十 人 ,
总共大约有二十人，

[huː] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [gests] ,
who made more noise with their applause than a hundred ordinary guests ,
WHO 制成 更多的 噪音 和 他们的 掌声 比 一个 百 普通的 客人 ,
他们的掌声比一百位普通宾客加起来还要响亮。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz][ɪg'zæktɪd][baɪ] ['mædəm] - .
for enthusiasm was exacted by Madame Strahlberg .
为了 热情 曾是 索取 经过 夫人 - .

斯特拉尔伯格夫人激发了人们的热情。

[ˈprɔ:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [əʊ'veɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hʌŋ'geəriən] [mju'zɪ(ə)n] , ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [meɪd] [ə; eɪ]
Profiting by the ovation to the Hungarian musician , Jacqueline made a
获利 经过 这 排卵 到 这 匈牙利 音乐家 , 杰奎琳 制成 一个
[ˈmu:vmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,
movement toward the door ,
移动 朝向 这 门 ,

借着观众对匈牙利音乐家的掌声，杰奎琳朝门口走去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð]
but just as she reached it she had the misfortune of falling in with
但 只是 作为 她 达到 它 她 有 这 不幸 的 坠落 在 和
[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
her old acquaintance ,
她 老的 熟人 ,

但就在她到达目的地时，不幸的是，她碰巧遇到了以前的熟人。

[ˈnɔ:rə] [spɑ:ks] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
Nora Sparks , who was at that moment entering with her father .
诺拉 火花 , WHO 曾是 在 那 片刻 进入 和 她 父亲 .

当时，诺拉·斯帕克斯正和她的父亲一起走进来。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [keɪts] ['mæɪɪdʒ] .
She was forced to sit down again and hear all about Kate's marriage .
她 曾是 强制 到 坐 向下 再次 和 听到 全部 关于 凯特的 婚姻 .

她被迫再次坐下来，听凯特讲述她的婚姻。

[keɪt] [hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Kate had gone back to New York , her husband being an American ,
凯特 有 已消失 后退 到 新的 约克 , 她 丈夫 存在 一个 美国人 ,
凯特回到了纽约，因为她的丈夫是美国人。

[bʌt; bət][ˈnɔ:rə] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][nɒt][tu:; tə] [li:v] ['jʊərəp] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
but Nora said she had made up her mind not to leave Europe till she
但 诺拉 说 她 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 离开 欧洲 直到 她
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [mætʃ] .
had found a satisfactory match .
有 成立 一个 令人满意的 匹配 .

但诺拉说，她已经下定决心，在找到满意的伴侣之前绝不离开欧洲。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][hɪə(r)] ,
" **You had better make haste about it , if you expect to keep me here ,**
" 你 有 更好的 制作 匆忙 关于 它 , 如果 你 预计 到 保持 我 这里 ,
“如果你想留住我，最好抓紧时间。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [spɑ:ks] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **said Mr . Sparks , with a peculiar expression in his eye** .
" 说 先生 . 火花 , 和 一个 奇特 表达 在 他的 眼睛 .
“斯帕克斯先生说着，眼神中流露出一种奇特的表情。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:gə(r)][tu:; tə][get] [həʊm] , [ˈhævɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪn][ðə; ðɪ]
He was eager to get home , having important business to attend to in the
他 曾是 渴望的 到 得到 家 , 拥有 重要的 商业 到 出席 到 在 这
[west] .
West .
西方 .

他急于回家，因为在西部还有重要的事务要处理。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [bi:; bi][kwaɪət] !
" **Oh , papa , be quiet !**
" 哦 , 爸爸 , 是 安静的 !

“哦，爸爸，安静点！”

[ai][fæl; fəl][faɪnd] ['sʌmbədi] [æt; ət][bɛ'la:ʒoʊ] .
I shall find somebody at Bellagio .
我 将 寻找 某人 在 百乐宫 .

我会在百乐宫找到人。

[waɪ] , ['dɑ:lɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ?
Why , darling , are you still in mourning ?
为什么 , 亲爱的 , 是 你 仍然 在 丧 ?

亲爱的，你为何还在哀悼？

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] .
" **She had forgotten that Jacqueline had lost her father .**
" 她 有 被遗忘的 那 杰奎琳 有 丢失的 她 父亲 .

她忘记了杰奎琳失去了父亲。

[ˈprɒbəbli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][weə(r)] [blæk] [səʊ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Probably she would not have thought it necessary to wear black so long for
大概 她 会 不是 有 想法 它 必要的 到 穿 黑色的 所以 长的 为了

[ˈmɪstə(r)] . [spɑ:ks] .

Mr . Sparks .
先生 . 火花 .

她或许觉得没必要为了斯帕克斯先生穿那么久的黑色衣服。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
Meantime , Madame Strahlberg and her sister had left the room .
与此同时 , 夫人 - 和 她 姐姐 有 左边 这 房间 .

与此同时，斯特拉尔伯格夫人和她的妹妹离开了房间。

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [sed] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , ['grəʊɪŋ] ['veri] ['nɜ:vəs] .
" **When are they coming back ?** " **said Jacqueline , growing very nervous .**
" 什么时候 是 他们 未来 后退 ? " 说 杰奎琳 , 生长 非常 紧张的 .

“他们什么时候回来？”杰奎琳越来越紧张地问道。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [klɒk] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] .
" **It seems to me this clock must be wrong .**
" 它 似乎 到 我 这 钟 必须 是 错误的 .

“我觉得这个钟肯定不准。”

[aɪ 'ti:] [sez] [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] .
It says half - past nine .
它 说道 一半 - 过去的 九 .

上面写着九点半。

[ai][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
I am sure it must be later than that . "
我 是 当然 它 必须 是 之后 比 那 . "

我确信肯定比那晚得多。

" [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] ! — [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nɔ:rə] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈgɪɡ(ə)] .
" **Half - past nine ! — why , it is past eleven ,** " **replied Miss Nora , with a giggle .**
" 一半 - 过去的 九 ! — 为什么 , 它 是 过去的 十一 , " 回复 错过 诺拉 , 和 一个 傻笑 .

“九点半！——哎呀，都十一点多了，”诺拉小姐咯咯笑着回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [klɒks] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" **Do you suppose they pay any attention to clocks in this house ?**
" 做 你 认为 他们 支付 任何 注意力 到 时钟 在 这 房子 ?

你觉得这家人会注意钟表吗？

[ˈevriθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] . "
Everything here is topsy - turvy . "

一切 这里 是 颠倒 - 颠簸 . "

这里的一切都颠倒了。

" [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? " [sɑːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
" Oh ! what shall I do ? " sighed poor Jacqueline , on the verge of
" 哦 ! 什么 将 我 做 ? " 叹了口气 贫穷的 杰奎琳 , 在 这 边缘 的
[triəz] .
tears .
眼泪 .

“哦！我该怎么办？”可怜的杰奎琳叹了口气，眼泪快要夺眶而出。

" [waɪ] , [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [æz; əz] [ðæt] ?
" Why , do they keep you such a prisoner as that ?
" 为什么 , 做 他们 保持 你 这样的 一个 囚犯 作为 那 ?

“为什么他们要把你这样囚禁起来？”

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] — "
Can't you come in a little late — "
不能 你 来 在 一个 小的 晚的 — "

你能不能晚点来——

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] — [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒn] [ˈeni] [ˈpriːteks] [ˈɑːftə(r)] [ten]
" They wouldn't open the doors — they never open the doors on any pretext after ten
" 他们 不会 打开 这 门 — 他们 绝不 打开 这 门 在 任何 借口 后 十
[əˈkloːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

“他们不肯开门——十点以后，无论什么借口，他们从来不开门。”

" [kraɪd] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] , [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] .
" cried Jacqueline , beside herself .
" 哭 杰奎琳 , 旁 她自己 .

“杰奎琳歇斯底里地喊道。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [nʌnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsævɪdʒɪz] ?
" Then your nuns must be savages ?
" 然后 你的 修女 必须 是 野蛮人 ?

“那么你们的修女一定是野蛮人吧？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈbetə(r)] . "
You should teach them better . "
你 应该 教 他们 更好的 . "

你应该好好教他们。

" [dʊənt] [biː; bi] [ˈwʌrɪd] , [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ] [kæən; kən] [sliːp] [ɒn] [ðɪs] [ˈsəʊfə] , " [sed]
" Don't be worried , dear little one , you can sleep on this sofa , " said
" 不 是 担心 , 亲爱的 小的 一 , 你 能 睡觉 在 这 沙发 , " 说

“别担心，亲爱的小宝贝，你可以睡在这张沙发上，”他说。

[ˈmædəm] - , [ˈkaɪndli] .
Madame Odinska , kindly .
夫人 - , 亲切地 .

奥丁斯卡夫人，您好。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [jiː; jɪ] [nɒt] [ˈbʃəd] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)] [ˈsəʊfə] ?
To whom had she not offered that useful sofa ?
到 谁 有 她 不是 提供 那 有用 沙发 ?

她究竟把那张好用的沙发送给了谁？

[ˈwɑːndə][ænd; ənd] [kəˈlet] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [spend]
Wanda and Colette were just as ready to propose that others should spend
万达 和 科莱特 是 只是 作为 准备好 到 提出 那 其他的 应该 花费
[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ,
the night with them as ,
这 夜晚 和 他们 作为 ,

旺达和科莱特也同样乐于邀请其他人来她们家过夜，

[bɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpriːtektʃ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɒspɪˈtæləti] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] .
on the smallest pretext , to accept the same hospitality from others .
在 这 最小 借口 , 到 接受 这 相同的 热情好客 从 其他的 .

以最小的借口，接受别人同样的款待。

[ˈwɑːndə] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːlweɪz] [slept] [kɜːld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kæt][bɒn][ə; eɪ][dɪˈvæn] , [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [ˈræpə(r)] ,
Wanda , indeed , always slept curled up like a cat on a divan , in a fur wrapper ,
万达 , 的确 , 总是 睡着了 卷曲 向上 喜欢 一个 猫 在 一个 迪万 , 在 一个 毛皮 包装纸 ,

旺达确实总是像猫一样蜷缩在沙发上睡觉，身上裹着毛皮毯子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bɒn] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ˈsɪɡəret] .
which she put on early in the evening when she wanted to smoke cigarettes .
哪个 她 放 在 早期的 在 这 晚上 什么时候 她 通缉 到 抽烟 香烟 .

她会在傍晚想抽烟的时候穿上这件衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][nəʊ][ˈregjələ(r)][ˈaʊə(r)] .
She went to sleep at no regular hour .
她 去 到 睡觉 在 不 常规的 小时 .

她作息时间很不规律。

[ə; eɪ] [ˈberz] [skɪn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,
A bear's skin was placed always within her reach ,
一个 熊的 皮肤 曾是 放置 总是 之内 她 抵达 ,

她总是把熊皮放在触手可及的地方。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so that if she were cold she could draw it over her .
所以 那 如果 她 是 寒冷的 她 可以 画 它 超过 她 .

这样，如果她冷了，就可以把它披在身上。

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɒli] [ˈfæʃnz] ,
Jacqueline , not being accustomed to these Polish fashions ,
杰奎琳 , 不是 存在 习惯 到 这些 抛光 时尚 ,

杰奎琳不习惯这些波兰的时尚，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɒfə(r)][bʊ; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
did not seem to be much attracted by the offer of the sofa .
做过 不是 似乎 到 是 很多 吸引 经过 这 提供 的 这 沙发 .

似乎对沙发不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːˈself] [ˈbɪtəli] [fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɒli] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
She blamed herself bitterly for her own folly in having got herself into a
她 被指责 她自己 苦涩地 为了 她 自己的 蠢事 在 拥有 得到 她自己 进入 一个
[skreɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
scrape which might lead to serious consequences .
刮 哪个 可能 带领 到 严肃的 结果 .

她懊悔不已，责怪自己愚蠢地让自己陷入了可能导致严重后果的困境。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] [fɜː(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [bʊ; əv][æŋˈzaɪəti] ;
But this was neither time nor place for expressions of anxiety ;
但 这 曾是 两者都不 时间 也不 地方 为了 表达式 的 焦虑 ;

但这既不是表达焦虑的时间，也不是合适的场合；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈɡrets] .
it would be absurd to trouble every one present with her regrets .
它 会 是 荒诞 到 麻烦 每一个 一 展示 和 她 遗憾 .

如果让她向在场的每个人倾诉自己的遗憾，那就太荒谬了。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ðə; ðɪ] [hɑːm] [wʊz; wəz] [dʌn] — [aɪˈti:][wʊz; wəz] [rɪˈrepərəb(ə)] — [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ]
the harm was done — it was irreparable — and while she was turning
这 伤害 曾是 完毕 — 它 曾是 无法弥补的 — 和 尽管 她 曾是 转弯

[ˈəʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [wʊt] [ˈmænə(r)]
over in her mind in what manner
超过 在 她 头脑 在 什么 方式

伤害已经造成——而且无法弥补——她一直在思考该如何应对。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [suːˈprɪəriə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][hæd; həd]
she could explain to the Mother Superior that the mistake about the hour had
她 可以 解释 到 这 母亲 优越的 那 这 错误 关于 这 小时 有

[biːn] [nəʊ] [fɔːlt] [ʊv; əv] [hɜːz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [suːˈprɪəriə(r)] ,
been no fault of hers — and the Mother Superior ,
到过 不 过错 的 她的 — 和 这 母亲 优越的 ,

她可以向院长修女解释，关于时间的错误并非她的过错——而院长修女

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉!

[wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] —
would be sure to make inquiries as to the friends whom she had visited —
会 是 当然 到 制作 查询 作为 到 这 朋友们 谁 她 有 到访 —

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ˌvaɪəˈlɪn][ʊv; əv][em] . - [pleɪd] [ɪts] [fɜːst] [nəʊts] ,
the magic violin of M . Szmera played its first notes ,
这 魔法 小提琴 的 M . - 玩 它是第一的 笔记 ,

她一定会打听她拜访过的朋友——M·斯梅拉的神奇小提琴奏响了第一个音符。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈmædəm] - [ʊn][ðə; ðɪ][pɪˈænəʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [fluːt] .
accompanied by Madame Odinska on the piano , and by a delicious little flute .
伴随 经过 夫人 - 在 这 钢琴 , 和 经过 一个 可口的 小的 长笛 .

由奥丁斯卡夫人钢琴伴奏，并配以悦耳的小笛声。

[ðeɪ] [pleɪd] [æn; ən][ˈəʊvətʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈdriːmɪ] [ˈswiːtnəs] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈstɔːt] [kraɪz] [ʊv; əv]
They played an overture , the dreamy sweetness of which extorted cries of
他们 玩 一个 序曲 , 这 梦幻般的 甜味 的 哪个 勒索 哭泣 的

[ædməˈreɪ(ə)n][frəm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] .
admiration from all the women .
钦佩 从 全部 这 女性 .

他们演奏了一首序曲，其梦幻般的甜美旋律引得所有女性发出赞叹的叫声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ] [skriːnz] [ˈpɑːtɪd] ,
Suddenly , the screens parted ,
突然 , 这 屏幕 分手了 ,

突然，屏幕分开了，

[ænd; ʌnd][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['plætfɔ:m] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['baʊndɪd] [ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv]
and upon the little platform that represented a stage bounded a sort of
 和 之上 这 小的 平台 那 代表 一个 阶段 有界 一个 种类 的
 [ə'nɒmələs] ['bi:ɪŋ] ,
anomalous being ,
 异常的 存在 ,

在那个象征舞台的小平台上，站着一个奇异的生物。

[ˈslʌp(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [dres] [bʌ; ʌv][ˈpɪərəʊ; ˈpɪjərəʊ] , [huːm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
supple and charming , in the traditional dress of Pierrot , whom the English
 柔软 和 迷人 , 在 这 传统的 裙子 的 小丑 , 谁 这 英语

[ˈvʌlgəraɪz] [ænd; ʌnd][kɔːl] [ˈhɑːləkwɪn] .
vulgarize and call Harlequin .
 庸俗化 和 称呼 丑角 .

身着皮埃罗的传统服饰，身姿矫健，魅力十足。英国人将皮埃罗庸俗化，称之为丑角。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [kə'miːljəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [luːs] [waɪt] ['dʒækɪt] ,
He had white camellias instead of buttons on his loose white jacket ,
 他 有 白色的 山茶花 反而 的 按钮 在 他的 松动的 白色的 夹克 ,
 他宽松的白色外套上，纽扣不是绣在纽扣上，而是绣着白色的山茶花。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ˈwɑːndə] [fɒn] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red] - [ænd; ɛnd] - [waɪt] [feɪs] .
and the bright eyes of Wanda shone out from his red - and - white face .
 和 这 明亮的 眼睛 的 万达 闪耀 出去 从 他的 红色的 - 和 - 白色的 脸 .
 旺达明亮的眼睛从他红白相间的脸上闪闪发光。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˌmændəˈlɪn; ˌmændəlɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌserəˈneɪd] ,
He held a mandolin , and imitated the most charming of serenades ,
 他 握住 一个 曼陀林 , 和 模仿 这 最多 迷人 的 小夜曲 ,
 [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] [merk] - [brɪˈliːv] ['wɪndəʊ] ,
before a make - believe window ,
 前 一个 制作 - 相信 窗户 ,
 他抱着曼陀林, 对着一扇假想的窗户, 模仿着最动听的小夜曲。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] , [raʊnd] [ɑ:m] , [rɪ'vi:ld] [kə'let] , [drest] [æz; əz]
which , being opened by a white , round arm , revealed Colette , dressed as
 哪个 , 存在 打开 经过 一个 白色的 , 圆形的 手臂 , 揭晓 科莱特 , 穿着 作为
 [kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine .
 哥伦拜恩 .

打开门后，一只白色的圆臂伸了进来，露出了装扮成科伦比娜的科莱特。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pæntəmaɪm] [pi:s] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] - ['piərəʊ; 'pjɛərəʊ][ɪn] [lʌv] - .
The little pantomime piece was called ' Pierrot in Love ' .
 这 小的 哑剧 片 曾是 称为 - 小丑 在 爱 - .
 这部小哑剧名为《恋爱中的皮埃罗》。

[aɪ 'tiː] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['deɪntɪ] ['kɒkɪtri] , ['sʌd(ə)n] ['kwɒrəlz] , [fɪts][ɒv; əv] ['dʒeləsi]

It consisted of a series of dainty coqueties , sudden quarrels , fits of jealousy

它 由.....组成 的 一个 系列 的 纤巧 卖弄风情 , 突然 争吵 , 适合 的 妒忌

,

!

,

它由一系列娇媚的调情、突如其来的争吵和嫉妒发作组成，

[ænd; ʌnd][ˈtendə(r)] [ˌrekənsiliˈeɪʃnz] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəz] .
和 投标 和解 , 玩 经过 这 二 姐妹 .
 以及由两姐妹演绎的感人至深的和解。

[kɒ'let] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] , ['wɑ:ndə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][t'ælənt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpɪʃnɪs] , [hɜ:(r); hə(r)]
Colette with her beauty , Wanda with her talent , her impishness , her
科莱特 和 她 美丽 , 万达 和 她 天赋 , 她 顽皮 , 她
[ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['ætətjʊd] ,
graceful and voluptuous attitudes ,
优美 和 丰满的 态度 ,
科莱特拥有美貌，万达拥有才华、俏皮、优雅而性感的气质，

[ɪ'lektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [spek'tetər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɒnələɡ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪərəʊ; 'pjɪərəʊ]
electrified the spectators , especially in a long monologue , in which Pierrot
带电 这 观众 , 尤其 在 一个 长的 独白 , 在 哪个 小丑
[ˈkɒntəmpleɪtɪd] ['su:saɪd] ,
contemplated suicide ,
思考 自杀 ,
尤其是皮埃罗在一段长长的独白中思考自杀的那段独白，令观众们激动不已。

[meɪd] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['pɪəsɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
made more effective by the passionate and heart - piercing strains of the
制成 更多的 有效的 经过 这 热情的 和 心 - 冲孔 菌株 的 这
[-] [vaɪə'lɪn] ,
Hungarian's violin ,
匈牙利人的 小提琴 ,
匈牙利小提琴手充满激情、扣人心弦的演奏，更增添了音乐的感染力。

[səʊ] [ðæt] [əʊld] [roʊʃet] [kraɪd] [aʊt] :
so that old Rochette cried out :
所以 那 老的 罗谢特 哭 出去 :
于是老罗切特喊道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] !
" **What a pity such a wonder should not be upon the stage !**
" 什么 一个 遗憾 这样的 一个 想知道 应该 不是 是 之上 这 阶段 !
“如此奇观未能登上舞台，真是太可惜了！ ”

" [lɑ:] [roʊʃet] , [naʊ] [rɪ'taɪəd] [ɪntu:] ['praɪvət] [laɪf] , ['weəriŋ] [æn; ən][əʊld] [dres] ,
" **La Rochette , now retired into private life , wearing an old dress ,**
" 拉 罗谢特 , 现在 退休 进入 私人的 生活 , 穿着 一个 老的 裙子 ,
“拉罗谢特，如今已隐退过着私人生活，身穿一件旧裙子，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪ] [heə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl]
with her gray hair and her black eyes , like those of a watchful
和 她 灰色的 头发 和 她 黑色的 眼睛 , 喜欢 那些 的 一个 警惕
[ˈkrɒkədɑɪl] ,
crocodile ,
鳄鱼 ,
她有着灰白的头发和黑色的眼睛，就像警惕的鳄鱼的眼睛一样。

[tʊk] [ðə; ði] ['plezə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [ɔ:l] ['æktəz] [du:; də][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][ɪn]
took the pleasure in the pantomime that all actors do to the very last in
采取 这 乐趣 在 这 哑剧 那 全部 演员 做 到 这 非常 最后的 在
[ˈevriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
everything connected with the theatre .
一切 连接 和 这 剧院 .
尽情享受所有演员在与戏剧相关的一切事情中，直到最后一刻都在进行的滑稽表演。

[ʃi:; ji] [kraɪd] - ['brɑ:vɑ] - [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [maɪt] [ri:tʃ] ['ɪtəli] ;
She cried ' brava ' in tones that might reach Italy ;
她 哭 - 布拉瓦 - 在 音调 那 可能 抵达 意大利 ;
她高喊“brava”，声音之大，恐怕连意大利都能听到；

[ʃiː; ʃɪ] [bluː] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæktəz] [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
she blew kisses to the actors in default of flowers .
她 吹 吻 到 这 演员 在 默认 的 花朵 .

她没有送花，而是向演员们飞吻。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪksθ] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈdʒækliːnz]
Madame d'Avrigny was also transported to the sixth heaven , but Jacqueline's
夫人 - 曾是 还 运输 到 这 第六 天堂 , 但 杰奎琳的
[ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪzə(r)] .
presence somewhat marred her pleasure .
在场 有些 受损 她 乐趣 .

达夫里尼夫人也升入了天堂，但杰奎琳的出现多少破坏了她的快乐。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːst] [pəˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] .
When she first perceived her she had shown great surprise .
什么时候 她 第一的 感知 她 她 有 所示 伟大的 惊喜 .

她第一次见到她时，表现出了极大的惊讶。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [seɪf] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈeksələnt]
" **You here , my dear ?** " **she cried ,** " **I thought you safe with our own excellent**
" 你 这里 , 我的 亲爱的 ? " 她 哭 , " 我 想法 你 安全的 和 我们的 自己的 出色的
[dʒɪˈzel] . "
Giselle . "
吉赛尔 . "

“亲爱的，你在这儿吗？”她喊道，“我还以为你和我们优秀的吉赛尔在一起很安全呢。”

" [seɪf] , [ˈmædəm] ?
" **Safe , Madame ?**
" 安全的 , 夫人 ?

“安全吗，夫人？ ”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [ˈeniweə(r)] , " [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [ˈɑːnsə(r)d] ,
It seems to me one can be safe anywhere , " **Jacqueline answered ,**
它 似乎 到 我 一 能 是 安全的 任何地方 , " 杰奎琳 回答 ,

“我觉得哪里都安全，”杰奎琳回答道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [seɪf] [ˈnəʊweə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə]
though she was tempted to say " safe nowhere ; " **but instead she inquired**
尽管 她 曾是 受诱惑 到 说 " 安全的 无处 ; " 但 反而 她 询问
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒli] .
for Dolly .
为了 多莉 .

虽然她很想说“哪里都不安全”，但她还是询问了多莉的情况。

[ˈdɑːliz] [ˈmʌðə(r)] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [brɔːt]
Dolly's mother bit her lips and then replied : " You see I have not brought
多莉的 母亲 少量 她 嘴唇 和 然后 回复 : " 你 看 我 有 不是 带来
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

多莉的母亲咬了咬嘴唇，然后回答说：“你看，我还没把她带来。”

[əʊ] , [jes] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] — [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌt] [səʊ] .
Oh , yes , this house is very amusing — but rather too much so .
哦 , 是的 , 这 房子 是 非常 有趣 — 但 相当 也 很多 所以 .

哦，是的，这房子很有趣——但有点太有趣了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['sɒri] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt][duː; də][æt; ət][maɪ] [haʊs]
The play was very pretty , and I am sorry it would not do at my house
这 玩 曾是 非常 漂亮的 , 和 我 是 对不起 它 会 不是 做 在 我的 房子
.
:
.

这部戏很精彩，可惜它不适合在我家上演。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] — [tu:] - ['riskeɪ] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
It is too — too 'risque ' , you know ;
它 是 也 — 也 - 有风险的 - , 你 知道 ;

你知道，这太——太“露骨”了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] [hɜː(r); hə(r)][juːzuəl] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ]
" and she rehearsed her usual speech about the great difficulties encountered by
" 和 她 排练 她 通常 演讲 关于 这 伟大的 困难 遭遇 经过
[ə; eɪ][ˈlerdi] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [gɪv] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [fʊː(r); fə(r)]
a lady who wished to give entertainments and provide amusement for
一个 女士 WHO 希望 到 给 娱乐 和 提供 娱乐 为了
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

她又开始排练她惯常的演讲，讲述一位女士想要为朋友们提供娱乐和消遣时遇到的巨大困难。

[ˈmiːntaɪm] [ˈpiərəʊ; ˈpjərəʊ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈmædəm] - ,
Meantime Pierrot , or rather Madame Strahlberg ,
与此同时 小丑 , 或者 相当 夫人 - ,

与此同时，皮埃罗，或者更确切地说是斯特拉尔贝格夫人，

[hæd; həd] [liːpt] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][ˈbæəriə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
had leaped over an imaginary barrier and came dancing toward the company ,
有 跳跃 超过 一个 假想 障碍 和 来了 跳舞 朝向 这 公司 ,

他仿佛跃过一道想象中的障碍，翩翩起舞地向大家走来。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [sliːvz] [ænd; ənd] [ˈset(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
shaking her large sleeves and settling her little snake - like head in her
摇晃 她 大的 袖子 和 安顿 她 小的 蛇 - 喜欢 头 在 她
[lɑːdʒ] [kwɪld] [ˈkɒlə(r)] ,
large quilled collar ,
大的 衍纸 衣领 ,

她抖了抖宽大的袖子，把她那蛇一样的小脑袋安顿在宽大的羽毛领子里。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] , [huː] [siːmd] [nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] .
dragging after her the Hungarian , who seemed not very willing .
拖拽 后 她 这 匈牙利 , WHO 似乎 不是 非常 愿意的 .

她拖着那个匈牙利人，而那个匈牙利人似乎不太情愿。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˈmædəm] - ,
She presented him to Madame d'Avrigny ,
她 呈现 他 到 夫人 - ,

她将他介绍给了达夫里尼夫人。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
hoping that so fashionable a woman might want him to play at her
希望 那 所以 时髦 一个 女士 可能 想 他 到 玩 在 她
[rɪ'sepʃənz] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
receptions during the winter ,
接待 期间 这 冬天 ,

希望这位时髦的女士能邀请他到她冬季的招待会上演奏。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['həʊtɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
and to a journalist who promised to give him a notice in his paper ,
和 到 一个 记者 WHO 承诺 到 给 他 一个 注意 在 他的 纸 ,
以及一位承诺在报纸上刊登他消息的记者 ,

[prə'vaɪdɪd] — [ænd; ənd][hiə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['piərəʊ; 'pjɛərəʊ] , [huː] , ['smɑɪlɪŋ] ,
provided — and here he whispered something to Pierrot , who , smiling ,
假如 — 和 这里 他 低声说道 某物 到 小丑 , WHO , 微笑 ,
[ˈɑːnsə(r)d] ['naɪðə(r)] [jes] [nɔː(r)][nəʊ] .
answered neither yes nor no .
回答 两者都不 是的 也不 不 .

——说着，他低声对皮埃罗说了些什么，皮埃罗笑着，既没有回答“是”，也没有回答“否”。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [kept] [ɒn][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] ; [kɒ'let] [wɒz; wəz] [ɪn'tɑːntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [nek] ,
The sisters kept on their costumes ; Colette was enchanting with her bare neck ,
这 姐妹 保留 在 他们的 服装 ; 科莱特 曾是 妖娆 和 她 裸 脖子 ,
姐妹俩依然穿着戏服；科莱特露出脖颈，显得格外迷人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['weɪstɪd] [blæk] ['velvɪt] [kɔː'sɑːʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʃɔːt] [skɜːt] ,
her long - waisted black velvet corsage , her very short skirt ,
她 长的 - 腰部 黑色的 天鹅绒 胸花 , 她 非常 短的 裙子 ,
她那束束腰的黑色天鹅绒胸衣，她那条极短的裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and a sort of three - cornered hat upon her head .
和 一个 种类 的 三 - 被逼到绝境 帽子 之上 她 头 .
她头上戴着一顶三角帽。

[ɔːl][ðə; ði][men] [peɪd] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
All the men paid court to her , and she accepted their homage ,
全部 这 男人 有薪酬的 法庭 到 她 , 和 她 公认 他们的 尊敬 ,
所有男人都向她求爱，她也接受了他们的效忠。

[brɪ'kʌmɪŋ] ['geɪə(r)][ænd; ənd]['geɪə(r)][æt; ət] ['evri] ['kɒmplɪmənt] , ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] ,
becoming gayer and gayer at every compliment , laughing loudly ,
成为 更gay 和 更gay 在 每一个 赞扬 , 笑 高声 ,
每听到一句恭维话，他就越发显得同性恋倾向，大声大笑。

['pɒsəbli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [tiːθ] .
possibly that her laugh might exhibit her beautiful teeth .
可能 那 她 笑 可能 展览 她 美丽的 牙齿 .
或许她的笑声会露出她美丽的牙齿。

['wɑːndə] , [æz; əz]['piərəʊ; 'pjɛərəʊ] , [sæŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
Wanda , as Pierrot , sang , with her hands in her pockets , a Russian
万达 , 作为 小丑 , 唱 , 和 她 双手 在 她 口袋 , 一个 俄语
['vɪlɪdʒ] [sɒŋ] : " [ɑː] !
village song : " Ah !
村庄 歌曲 : " 啊 !

万达装扮成小丑，双手插在口袋里，唱着一首俄罗斯乡村歌曲：“啊！

- - [liː] [mɔɪ] - " (" [əʊ] ! [ðəʊ] , [maɪ]['dænjʊːb] ") .
Dounai - li moy Dounai " (" Oh ! thou , my Danube ") .
- - 李 莫伊 - " (" 哦 ！ 你 , 我的 多瑙河 ") .

Dounai-li moy Dounai”(“哦！你，我的多瑙河”）。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'piəriəsli] [kɔːld] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] : — " [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn]
Then she imperiously called Jacqueline to the piano : — " It is your turn
然后 她 专横跋扈 称为 杰奎琳 到 这 钢琴 : — " 它 是 你的 转动
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然后她傲慢地叫杰奎琳到钢琴前：“现在轮到你了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [məʊst][ˈhʌmb(ə)l][ˈvaɪələt] .
" **she said** , " **most humble violet** .
" 她 说 , " 最多 谦逊的 紫色 .

她说：“最谦卑的紫罗兰。”

" [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˈdʒækˌliːnz] [diːp] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈprez(ə)nt]
" **Up to that moment** , **Jacqueline's deep mourning** **had kept the gentlemen present**
" 向上 到 那 片刻 , 杰奎琳的 深的 丧 有 保留 这 先生们 展示
[frɒm; frəm] [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
from addressing her ,
从 解决 她 ,

“直到那一刻，杰奎琳沉浸在深深的悲痛之中，在场的男士们都无法向她说话。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [steəd] [æt; ət] .
though she had been much stared at .
尽管 她 有 到过 很多 凝视 在 .

虽然她一直被很多人盯着看。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Although she did not wish to sing ,
虽然 她 做过 不是 希望 到 唱歌 ,

虽然她并不想唱歌，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðæt] [əˈweɪtɪd]
for her heart was heavy as she thought of the troubles that awaited
为了 她 心 曾是 重的 作为 她 想法 的 这 麻烦 那 等待中
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
her the next day at the convent ,
她 这 下一个 天 在 这 修道院 ,

一想到第二天在修道院里等待着她的种种麻烦，她的心情就十分沉重。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] [ɔː(r)] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
she sang what was asked of her without resistance or pretension .
她 唱 什么 曾是 问 的 她 没有 反抗 或者 预张 .

她毫无抗拒或矫揉造作地唱完了被要求演唱的歌曲。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
Then , for the first time , she experienced the pride of triumph .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 她 经验丰富的 这 自豪 的 胜利 .

然后，她第一次体验到了胜利的自豪感。

- , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ˈlaɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
Szmera , though he was furious at not being the sole lion of the evening ,
- , 尽管 他 曾是 狂怒 在 不是 存在 这 唯一 狮子 的 这 晚上 ,
尽管斯梅拉对自己当晚没能成为唯一的雄狮感到愤怒，

[ˈkɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
complimented her , bowing almost to the ground , with one hand on his heart ;
赞扬 她 , 鞠躬 几乎 到 这 地面 , 和 一 手 在 他的 心 ;
他恭维她，几乎弯腰鞠躬，一只手放在胸口；

[ˈmædəm] [roʊʃet] [əʃʊəd; əʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
Madame Rochette assured her that she had a fortune in her throat
夫人 罗谢特 保证 她 那 她 有 一个 财富 在 她 喉
[wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [siːk] [aɪˈtiː] ;
whenever she chose to seek it ;
每当 她 选择 到 寻找 它 ;

罗谢特夫人向她保证，只要她愿意，她的喉咙里就藏着一笔财富；

[p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [prest]
persons she had never seen and who did not know her name , pressed
人 她 有 绝不 已见 和 WHO 做过 不是 知道 她 姓名 , 按下
[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈfɜːvəntli] ,
her hands fervently ,
她 双手 热切地 ,

她从未见过、也不知道她名字的人，热情地握住了她的手。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)l] .
saying that her singing was adorable .
说 那 她 歌唱 曾是 可爱的 .
说她唱歌很可爱。

[ɔːl] [kraɪd] " [ˈɒŋkɔː(r)] , "
All cried " Encore , "
全部 哭 " 安可 , "

众人齐声高喊“安可”。

" [ˈɒŋkɔː(r)] ! " [ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] ,
" Encore ! " and , yielding to the pleasure of applause ,
" 安可 ! " 和 , 屈服 到 这 乐趣 的 掌声 ,
“安可！”，在掌声的欢呼声中，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .
she thought no more of the flight of time .
她 想法 不 更多的 的 这 航班 的 时间 .
她不再想时间的流逝。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [brəʊk] [ʌp] .
Dawn was peeping through the windows when the party broke up .
黎明 曾是 偷窥 通过 这 视窗 什么时候 这 派对 打破 向上 .
聚会散去时，黎明正透过窗户向外窥视。

" [wɒt] [kaɪnd][ˈpiːp(ə)l] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdeɪbjʊtɑːnt] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd]
" What kind people ! " thought the debutante , whom they had encouraged and
" 什么 种类 人们 ! " 想法 这 初次登台 , 谁 他们 有 鼓励 和
[əˈplɔːdɪd] ;
applauded ;
鼓掌 ;
“这些人真好！”这位初次登台的年轻女子心想，他们曾鼓励过她，也曾为她鼓掌。

" [sʌm; səm] [pəˈhæps] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒd] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːdɪˈæləti] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ðəə(r)]
" some perhaps are a little odd , but how much cordiality and warmth there
" 一些 也许 是 一个 小的 奇怪的 , 但 如何 很多 亲切 和 温暖 那里
[ɪz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] !
is among them !
是 之中 他们 !
“有些人或许有点古怪，但他们之间却充满了热情和友善！”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkætʃɪŋ] .
It is catching .
它 是 捕捉 .

它具有传染性。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtælənt] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
This is the sort of atmosphere in which talent should live .
这 是 这 种类 的 气氛 在 哪个 天赋 应该 居住 .
这才是人才应该生活的环境。

" [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒfəd] [ˈsəʊfə] , [hɑːf] - [pliːzd] ,
" Being very much fatigued , she fell asleep upon the offered sofa , half - pleased ,
" 存在 非常 很多 疲劳 , 她 跌倒 睡着了 之上 这 提供 沙发 , 一半 - 高兴 ,
她非常疲惫，便半心半意地在沙发上睡着了。

[hɑ:f] - [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɪð] [tu:] [ˈprɒmɪnənt] [kənˈvɪkʃənz] : [wʌn] , [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
half - frightened , but with two prominent convictions : one , that she was beginning
一半 - 害怕 , 但 和 二 著名的 定罪 : 一 , 那 她 曾是 开始
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][laɪf] ;
to return to life ;
到 返回 到 生活 ;

她既害怕又坚信两件事：一是她开始恢复生机；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
the other , that she stood on the edge of a precipice .
这 其他 , 那 她 站立 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

另一种说法是，她站在悬崖边上。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [əʊld] [rɒʃˈet] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
In her dreams old Rochette appeared to her , her face like that of
在 她 梦境 老的 罗谢特 出现 到 她 , 她 脸 喜欢 那 的
[æn; ən][ˈæfəb(ə)l][ˈfrɒg] ,
an affable frog ,
一个 和蔼可亲 青蛙 ,

在梦中，她看到了年迈的罗谢特，她的脸像一只和蔼可亲的青蛙。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ˈpɪərəʊ; ˈpjərəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [krəʊk] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv]
her dress the dress of Pierrot , and she croaked out , in a variety of
她 裙子 这 裙子 的 小丑 , 和 她 呱呱叫 出去 , 在 一个 种类 的
[təʊnz] : " [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] !
tones : " The stage !
音调 : " 这 阶段 !

她穿着皮埃罗的裙子，用各种不同的嗓音沙哑地说：“舞台！

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[əˈplɔ:dɪd] [ˈevri] [naɪt] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡlɔ:riəs] !
Applauded every night — it would be glorious !
鼓掌 每一个 夜晚 — 它 会 是 辉煌 !

每晚都赢得掌声——那该有多棒啊！

" [ðen] [ʃi:; ji] [si:mɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" Then she seemed in her dream to be falling , falling down from a great
" 然后 她 似乎 在 她 梦 到 是 坠落 , 坠落 向下 从 一个 伟大的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

“然后，在梦里，她似乎在坠落，从很高的地方坠落，

[æz; əz][wʌn] [fɔ:ls] [frɒm; frəm] [ˈfeərɪlənd] [ˈɪntu:] [stɜ:n] [rɪˈæləti] .
as one falls from fairyland into stern reality .
作为 一 瀑布 从 仙境 进入 船尾 现实 .

就像从仙境坠入残酷的现实。

[ʃi:; ji] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nu:n] .
She opened her eyes : it was noon .
她 打开 她 眼睛 : 它 曾是 中午 .

她睁开眼睛：已经是中午了。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [teɪk]
Madame Odinska was waiting for her : she intended herself to take
夫人 - 曾是 等待 为了 她 : 她 故意的 她自己 到 拿
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
her to the convent ,
她 到 这 修道院 ,

奥丁斯卡夫人正在等她：她打算亲自把她带到修道院去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ə; ei][ˈnəʊb(ə)] [ˈmeɪtrən]
and for that purpose had assumed the imposing air of a noble matron
和 为了 那 目的 有 假定 这 气势磅礴 空气 的 一个 高贵 护士长
.
.
.

为此，她摆出了一副高贵妇人的威严姿态。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] !
it was in vain !
它 曾是 在 徒劳 !

一切都是徒劳！

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfrækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz]
Jacqueline , was made to understand that such an infraction of the rules
杰奎琳 , 曾是 制成 到 理解 那 这样的 一个 违规行为 的 这 规则
[kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [əʊvəˈlʊkt] .
could not be overlooked .
可以 不是 是 被忽视的 .

杰奎琳被告知，这种违反规则的行为不能被忽视。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
To pass the night without leave out of the convent , and not with her own
到 经过 这 夜晚 没有 离开 出去 的 这 修道院 , 和 不是 和 她 自己的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

未经允许擅自离开修道院过夜，而且不和家人待在一起。

[wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspʌl](ə)n] .
was cause for expulsion .
曾是 原因 为了 驱逐 .

是导致被开除的原因。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [preə(r)z] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
Neither the prayers nor the anger of Madame Odinska had any power to
两者都不 这 祈祷 也不 这 愤怒 的 夫人 - 有 任何 力量 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
change the sentence .
改变 这 句子 .

奥丁斯卡夫人的祈祷和愤怒都无法改变判决结果。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [suːˈprɪəriə(r)] [ˈkɑːmli] [prəˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈkriː] ,
While the Mother Superior calmly pronounced her decree ,
尽管 这 母亲 优越的 平静地 发音 她 法令 ,
修女院长平静地宣布了她的法令，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [staʊt] [ˈfɒrənə(r)] [huː] [əˈpiəd] [ɪn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv]
she was taking the measure of this stout foreigner who appeared in behalf of
她 曾是 采取 这 措施 的 这 肥硕 外国人 WHO 出现 在 代表 的
[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,

她正在打量这位代表杰奎琳出庭的魁梧外国人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əʊvəˈdrest] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃæbi] ,
a woman overdressed , yet at the same time shabby ,
一个 女士 穿得太正式了 , 然而 在 这 相同的 时间 破旧 ,
一个穿着过于隆重, 但同时又显得邋遢的女人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] - [bred][ɔː(r)][æɪstəˈkrætɪk][eə(r)] .
who had a far from well - bred or aristocratic air .
WHO 有 一个 远的 从 出色地 - 繁殖 或者 贵族 空气 .
他们身上丝毫没有出身名门或贵族气质。

" [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [diː] - , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" Out of consideration for Madame de Talbrun , " she said ,
" 出去 的 考虑 为了 夫人 德 - , " 她 说 ,
“这是出于对塔尔布伦夫人的考虑,”她说。

" [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [kənˈsent] [tuː; tə] [kiːp] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [neɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] — [ə; eɪ] [fjuː]
" the convent consents to keep Mademoiselle de Nailles a few days longer — a few
" 这 修道院 同意 到 保持 小姐 德 指甲 一个 很少 天 更长 — 一个 很少
[wiːks] [pəˈhæps] ,
weeks perhaps ,
周 也许 ,
修道院同意让德·奈耶小姐多留几天——或许几周。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .
until she can find some other place to go .
直到 她 能 寻找 一些 其他 地方 到 去 .
直到她找到其他去处为止。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
That is all we can do for her .
那 是 全部 我们 能 做 为了 她 .
我们只能为她做这些了。

" [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentəns] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [geɪm]
" Jacqueline listened to this sentence as she might have watched a game
" 杰奎琳 听着 到 这 句子 作为 她 可能 有 观看 一个 游戏
[ɒv; əv][daɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
of dice when her fate hung on the result ,
的 骰子 什么时候 她 命运 悬挂 在 这 结果 ,
杰奎琳听着这句话, 就像在观看一场掷骰子游戏, 而她的命运就取决于结果一样。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
but she showed no emotion .
但 她 显示 不 情感 .
但她没有表现出任何情绪。

" [naʊ] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , " [maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] ;
" Now , " she thought , " my fate has been decided ;
" 现在 , " 她 想法 , " 我的 命运 有 到过 决定 ;
“现在,”她想, “我的命运已经决定了;

[rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [em ˈiː] .
respectable people will have nothing more to do with me .
可敬 人们 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 .
正派人士以后都不会再跟我来往了。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈðə(r)z] , [hu:] , [pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːs] ,
I will go with the others , who , perhaps , after all are not worse ,
我 将要 去 和 这 其他的 , WHO , 也许 , 后 全部 是 不是 更糟 ,
我会和其他人一起走，他们或许并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] [hu:] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] .
and who most certainly are more amusing .
和 WHO 最多 当然 是 更多的 有趣 .
而且他们肯定更有趣。

" [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈmædəm] [di:] [neɪlz] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [frɒm; frəm]
" A fortnight after this , Madame de Nailles , having come back to Paris , from
" 一个 两星期 后 这 , 夫人 德 指甲 , 拥有 来 后退 到 巴黎 , 从
[sʌm; səm] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
some watering - place ,
一些 浇水 - 地方 ,
“两周后，德奈耶夫人从某个温泉疗养地回到巴黎，

[wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmɑːriən] [ðæt] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][beɪˈlɑːʒuː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .
was telling Marien that Jacqueline had started for Bellagio with Mr .
曾是 讲述 玛丽恩 那 杰奎琳 有 开始 为了 百乐宫 和 先生 .
[ænd; ənd] [mɪs] [spaːks] ,
and Miss Sparks ,
和 错过 火花 ,
他告诉玛丽恩，杰奎琳已经和斯帕克斯夫妇一起去百乐宫工作了。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈʃæpərəʊn] [hu:] [ɪz]
the latter having taken a notion that she wanted that kind of chaperon who is
这 后者 拥有 已采取 一个 概念 那 她 通缉 那 种类 的 监护人 WHO 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
called a companion in England and America .
称为 一个 伴侣 在 英格兰 和 美国 .
后者认为她想要的是那种在英国和美国被称为伴侣的监护人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , " [sed] [ˈmɑːriən] .
" But they are of the same age , " said Marien .
" 但 他们 是 的 这 相同的 年龄 , " 说 玛丽恩 .
“但他们的年龄一样，”玛丽恩说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [mɪs] [spaːks] [ˈwɒnts] .
" That is just what Miss Sparks wants .
" 那 是 只是 什么 错过 火花 想要 .
“这正是斯帕克斯小姐想要的。”

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæmpə(r)d] [baɪ][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈʃæpərəʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
She does not wish to be hampered by an elderly chaperon , but to be
她 做 不是 希望 到 是 受阻 经过 一个 老年 监护人 , 但 到 是
[əˈkʌmp(ə)nɪd] ,
accompanied ,
伴随 ,
她不希望被年长的监护人束缚，而是希望有人陪伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] . "
as she would have been by her sister . "
作为 她 会 有 到过 经过 她 姐姐 . "
她本该像她姐姐那样被照顾。

" [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" Jacqueline will be exposed to see strange things ; how could you have
" 杰奎琳 将要 是 裸露 到 看 奇怪的 事物 ; 如何 可以 你 有
[kənˈsent] — "
consented — "
同意 — "

“杰奎琳将会看到一些奇怪的事情；你怎么能同意呢——”

" [kənˈsent] ?
" Consented ?
" 同意 ?

“同意吗？”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kənˈsent] !
" As if she cared for my consent !
作为 如果 她 关心 为了 我的 同意 !

她好像根本不在乎我的同意！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [əˈtɛmptz]
" And then she manages to say such irritating things as soon as one attempts
和 然后 她 管理 到 说 这样的 令人恼火的 事物 作为 很快 作为 一 尝试
[tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
" to blame her or advise her .
到 责备 她 或者 建议 她 .

然后，每当有人试图责备她或给她建议时，她总会说出一些令人恼火的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : - [doʊnt] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː]
" For example , this is one of them : ' Don't you suppose , ' she said to me
为了 例子 , 这 是 一 的 他们 : - 不 你 认为 , - 她 说 到 我
,
/
,

例如，这是其中一个例子：“你不觉得吗？”她对我说。

- [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [ˈbʊfəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə]
" that every one will take the most agreeable chance that offers for a visit to
- 那 每一个 一 将要 拿 这 最多 同意 机会 那 优惠 为了 一个 访问 到
[ˈɪtəli] ? -
Italy ? '
意大利 ? -

“难道每个人都会抓住最合适的机会去意大利旅行吗？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈluːʒ(ə)n] ?
" What do you think of that allusion ?
什么 做 你 思考 的 那 典故 ?

你觉得这个典故怎么样？

[aɪ ˈtiː] [kləʊzd] [maɪ] [lɪps] [ˈæbsəluːtli] . "
" It closed my lips absolutely . "
它 关闭 我的 嘴唇 绝对地 . "

它彻底堵住了我的嘴。

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ment] . "
" Perhaps she did not mean what you think she meant . "
" 也许 她 做过 不是 意思是 什么 你 思考 她 意思是 . "

“或许她的意思并非你所想的那样。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] ['mædəm] ,
And when I warned her against Madame Strahlberg ,
和 什么时候 我 警告 她 反对 夫人 - ,

当我警告她提防斯特拉尔伯格夫人时，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [set][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] : - [ai] [meɪ]
saying that she might set her a very bad example , she answered : ' I may
说 那 她 可能 放 她 一个 非常 坏的 例子 , 她 回答 : - 我 可能
[hæv; həv][hæd; həd] [wɜ:s] . -
have had worse . '
有 有 更糟 . -

她表示自己可能会给她树立一个非常坏的榜样，然后回答说：“我可能经历过更糟糕的事情。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ˈaɪðə(r)] ! "
I suppose that was not meant for impertinence either ! "
我 认为 那 曾是 不是 意思是 为了 无礼 任何一个 ! "

我想那也不是出于无礼之意吧！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈhju:bərt][ˈmɑ:riən] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈdaʊtfəli] , " [bʌt; bət] —
" **I don't know , " said Hubert Marien , biting his lips doubtfully , " but —**
" 我 不 知道 , " 说 休伯特 玛丽恩 , 咬 他的 嘴唇 怀疑地 , " 但 —
"我不知道，"休伯特·马里恩犹豫地咬着嘴唇说，“但是——”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] [bɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **He was silent a few moments , his head drooped on his breast ,**
" 他 曾是 沉默的 一个 很少 时刻 , 他的 头 下垂 在 他的 胸部 ,
他沉默了一会儿，头垂在胸前。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l] ['revəri] .
he was in some painful reverie .
他 曾是 在 一些 痛苦 遐想 .
他陷入了某种痛苦的沉思之中。

" [gəʊ][bɒn] .
" **Go on .**
" 去 在 .
“继续。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] ['mædəm] [di:] [neɪlz] , [ɪm'peɪʃntli] .
What are you thinking about ? " asked Madame de Nailles , impatiently .
什么 是 你 思维 关于 ? " 问 夫人 德 指甲 , 不耐烦地 .
“你在想什么呢？”德·奈耶夫人不耐烦地问道。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] .
" **I beg your pardon .**
" 我 求 你的 赦免 .
“请再说一遍。

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [maɪt] [rest] [bɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]
I was only thinking that a certain responsibility might rest on those who have
我 曾是 仅有的 思维 那 一个 肯定 责任 可能 休息 在 那些 WHO 有
[meɪd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɒt] [ʃi:; ji][ɪz] . "
made that young girl what she is . "
制成 那 年轻的 女孩 什么 她 是 . "

我只是在想，那些把那个女孩变成现在这样的人，或许应该承担一定的责任。

" [ai][doʊnt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstepmʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] .
" **I don't understand you , " said the stepmother , with an impatient gesture .**
" 我 不 理解 你 , " 说 这 后妈 , 和 一个 不耐烦 手势 .
“我不明白你的意思，”继母不耐烦地说道。

" [hu:] [kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑʊntər'ækt] [ə; eɪ][bæd] [ˌdɪspə'zɪŋ] ?
" Who can do anything to counteract a bad disposition ?
" WHO 能 做 任何事物 到 抵消 一个 坏的 处置 ？

谁能做任何事来抵消不良的性情呢？

[ju:; jʊ][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɜ:z] [ɪz][bæd] ?
You don't deny that hers is bad ?
你 不 否定 那 她的 是 坏的 ？

你不否认她的作品很糟糕吧？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [ə'fekʃn] — [ʃi:; ʃɪ]
She is a very devil for pride and obstinacy — she has no affection — she
她 是 一个 非常 魔鬼 为了 自豪 和 固执 — 她 有 不 感情 — 她
[hæz; həz] [pru:vɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
has proved it .
有 已证实 它 .

她骄傲固执得像个魔鬼，毫无感情可言，她已经证明了这一点。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][get][maɪ'self] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['traɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɜ:(r); hə(r)] . "
I have no inclination to get myself wounded by trying to control her . "
我 有 不 倾角 到 得到 我 受伤 经过 尝试 到 控制 她 . "

我不想为了控制她而让自己受伤。

" [ðen] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][ru:ɪn] [hɜ:'self] ? "
" Then you prefer to let her ruin herself ? "
" 然后 你 更喜欢 到 让 她 废墟 她自己 ？ "

“那你宁愿让她自取灭亡？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][tɔ:k] ,
" I should prefer not to give the world a chance to talk ,
" 我 应该 更喜欢 不是 到 给 这 世界 一个 机会 到 讲话 ,

我宁愿不给世人评判的机会。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
by coming to an open rupture with her ,
经过 未来 到 一个 打开 破裂 和 她 ,

通过与她公开决裂，

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɒntrə'dɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
which would certainly be the case if I tried to contradict her .
哪个 会 当然 是 这 案件 如果 我 尝试 到 顶撞 她 .

如果我试图反驳她，情况肯定会是这样。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [spa:ks] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [gʊd]
the Sparks and Madame Odinska are not yet put out of the pale of good
这 火花 和 夫人 - 是 不是 然而 放 出去 的 这 苍白 的 好的
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

斯帕克斯一家和奥丁斯卡夫人还没有被上流社会彻底除名。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and she knew them long ago .
和 她 知道 他们 长的 前 .

她很久以前就认识他们了。

[æ̃n; ə̃n] [ˈz:li] [ˈɪntɪməsi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɛkspləˈnei(ə)n] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [bleɪm] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)]
An early intimacy may be a good explanation if people blame her for
一个 早期的 亲密关系 可能 是 一个 好的 解释 如果 人们 责备 她 为了
[ˈgəʊɪŋ] [tu:] [fa:(r)] — "
going too far — "
去 也 远的 一 一
如果人们指责她做得太过分，那么过早的亲密关系或许是一个很好的解释——

" [səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [ðen] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ]
" So be it , then ; if you are satisfied it is not for me to say
" 所以 是 它 , 然后 ; 如果 你 是 使满意 它 是 不是 为了 我 到 说
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
“既然如此，如果你满意了，那我就不多说了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:riən] , [ˈkəʊldli] .
" replied Marien , coldly .
" 回复 玛丽恩 , 冷冷地 .
“玛丽恩冷冷地回答道。”

" [ˈsætɪsfɑɪd] ?
" Satisfied ?
" 使满意 ?
“使满意？”

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈenɪbədɪ] , " [sed] [ˈmædəm] [di:] [neɪlz] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
I am not satisfied with anything or anybody , " said Madame de Nailles , indignantly .
我 是 不是 使满意 和 任何事物 或者 任何人 , " 说 夫人 德 指甲 , 愤慨地 .
“我对任何人和任何事都不满意，”德 奈耶夫人愤愤不平地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ; [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [met] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈgrætɪtju:d] .
" How could I be satisfied ; I never have met with anything but ingratitude .
" 如何 可以 我 是 使满意 ; 我 绝不 有 遇见 和 任何事物 但 忘恩负义 .
“我怎能感到满足呢？我遇到的只有忘恩负义。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六
第十六章

[ðə; ði] [ˈseɪlərz] [rɪˈtɜ:n]
THE SAILOR'S RETURN
这 水手的 返回
水手归来

[ˈmædəm] - [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hæ(r)][sʌn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fri:ks] [ænd; ənd] [ˈfɒliz]
Madame D'Argy did not leave her son in ignorance of all the freaks and follies
夫人 - 做过 不是 离开 她 儿子 在 无知 的 全部 这 怪胎 和 愚行
[ɒv; əv][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] .
of Jacqueline :
的 杰奎琳 .
达吉夫人并没有让她的儿子对杰奎琳的所有怪癖和愚蠢行为一无所知。

[hi:; hi] [nju:] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] - [ˈ du: ɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpru:dns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He knew every particular of the wrong - doings and the imprudences of his
他 知道 每一个 特别的 的 这 错误的 - 行为 和 这 轻率 的 他的
[ˈz:li] [frend] ,
early friend ,
早期的 朋友 ,
他清楚地知道这位早期朋友的所有错误行为和轻率举动。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈdi:ən] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈkæləmni] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɪt][ɒv; əv][ɪn]
and even the additions made to them by calumny , ever since the fit of in
和 甚至 这 新增内容 制成 到 他们 经过 诽谤 , 曾经 自从 这 合身 的 在
[diˈpendəns] [wɪtʃ] ,
dependence which ,
依赖性 哪个 ,

甚至包括那些因诽谤而添加的内容，自从那次依赖行为以来，

[ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] , [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɔ:l][kənˈtrəʊl] .
after her father's death , had led her to throw off all control .
后 她 父亲的 死亡 , 有 引领 她 到 扔 离开全部 控制 .
[fɑ:ðə] [kənˈtrəʊl] ,
父亲 去世后，她彻底失去了控制。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [frɛn] ,
She told of her sudden departure from Fresne ,
她 讲述 的 她 突然 离开 从 菲涅尔 ,
[frɛn] ,
她讲述了自己突然离开弗雷讷的经过。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [seɪf] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] .
where she might have found so safe a refuge with her friend and cousin .
在哪里 她 可能 有 成立 所以 安全的 一个 避难所 和 她 朋友 和 表哥 .
[ˈkʌz(ə)n] ,
她本可以和她的朋友和表兄一起在那里找到一个安全的避难所。

[ðen] [hæd; həd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪmˈpru:dns] [ænd; ənd] [ˈkɒkɪtri] [led][tu:; tə][ə; eɪ][ˈrʌptʃə(r)] [wɪð]
Then had not her own imprudence and coquetry led to a rupture with
然后 有 不是 她 自己的 轻率 和 卖弄风情 引领 到 一个 破裂 和
[ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [reɪ] ?
the families of d'Etaples and Ray ?
这 家庭 的 - 和 射线 ?

那么，难道不是她自己的轻率和卖弄风情导致了与德塔普勒家族和雷伊家族的决裂吗？

[ʃi:; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈmædəm] - ; [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n]
She told of the scandalous intimacy with Madame Strahlberg ; of her expulsion
她 讲述 的 这 丑闻 亲密关系 和 夫人 - ; 的 她 驱逐
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
from the convent ,
从 这 修道院 ,

她讲述了与斯特拉尔贝格夫人的不正当亲密关系；以及她被修道院驱逐的经历。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] ,
where they had discovered , even before she left ,
在哪里 他们 有 发现 , 甚至 前 她 左边 ,
[brɪfɔ:(r)] ,
他们甚至在她离开之前就发现了这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌʌndrɪˈzæɪərəb(ə)] [pˈz:sənz] ;
that she had been in the habit of visiting undesirable persons ;
那 她 有 到过 在 这 习惯 的 访问 不理想的 人 ;
[ˌʌndrɪˈzæɪərəb(ə)] ,
她有拜访不受欢迎的人的习惯；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [wɪð] [æn; ən]
and finally she informed him that Jacqueline had gone to Italy with an
和 最后 她 知情的 他 那 杰奎琳 有 已消失 到 意大利 和 一个
[əʊld] [ˈjæŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] — [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
old Yankee and his daughter — he being a man ,
老的 扬基 和 他的 女儿 — 他 存在 一个 男人 ,

最后她告诉他，杰奎琳和一个老美国佬和他的女儿去了意大利——他是个男人，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,
[sed] ,
据说，

[hu:] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'ləs(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] - [ru:m]
who had laid the foundation of his colossal fortune by keeping a bar - room
WHO 有 铺设 这 基础 的 他的 庞大 财富 经过 保持 一个 酒吧 - 房间
[ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [ɪn] [kælə'fɔ:niə] .
in a mining camp in California .
在 一个 矿业 营 在 加利福尼亚州 .

他靠在加利福尼亚州的一个矿区经营一家酒吧，奠定了自己巨额财富的基础。

[ðɪs] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɪk](ə)n] ,
This last was no fiction ,
这 最后的 曾是 不 小说 ,

最后这一点并非虚构。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [spɑ:rkɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'pɒlɪʃt] ['mænəz] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒn]
the cut of Mr . Sparks's beard and his unpolished manners left no doubt on
这 切 的 先生 . 火花 胡须 和 他的 未经打磨的 礼仪 左边 不 怀疑 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
the subject ;
这 主题 ;

斯帕克斯先生的胡须造型和他粗犷的举止，都清楚地表明了这一点；

[ænd; ənd] [fɪ; ji] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] ['mædəm] - , [hu:m] [nəʊ] [wʌn] [kɒd; kəd] [ə'kju:z]
and she wound up by saying that Madame d'Avrigny , whom no one could accuse
和 她 伤口 向上 经过 说 那 夫人 - , 谁 不 一 可以 控
[ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,
of ill - nature ,
的 患病的 - 自然 ,

她最后说道，达夫里尼夫人，没有人会指责她心肠不好，

[hæd; həd] [bi:n] [gri:vɪd] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] [ɪn] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] ['kʌmpəni] ,
had been grieved at meeting this unhappy girl in very improper company ,
有 到过 伤心 在 会议 这 不开心 女孩 在 非常 不当 公司 ,
看到这个不幸的女孩在非常不合适的场合出现，他感到非常难过。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [fɪ; ji] [si:md] [kwɔɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['elɪmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] .
among which she seemed quite in her element , like a fish in water .
之中 哪个 她 似乎 相当 在 她 元素 , 喜欢 一个 鱼 在 水 .
她身处其中，显得游刃有余，就像鱼儿在水中一样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [fɪ; ji] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sterdʒ] [wɪð] [lɑ:]
It was said also that she was thinking of studying for the stage with La
它 曾是 说 还 那 她 曾是 思维 的 学习 为了 这 阶段 和 拉
[roʊ'ʃet] — [em] . [di:] - [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə]
Rochette — M . de Talbrun had heard it talked about in the foyer of the Opera
罗谢特 — M . 德 - 有 听到 它 谈话 关于 在 这 门厅 的 这 歌剧
[baɪ] [æn; ən] [əʊld] [prɪns] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] — [fɪ; ji] [kɒd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]
by an old Prince from some foreign country — she could not remember his
经过 一个 老的 王子 从 一些 外国的 国家 — 她 可以 不是 记住 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

据说她还考虑过跟随拉罗谢特学习舞台表演——塔尔布伦先生在歌剧院门厅里听一位来自外国的老王子谈起过这件事——她记不起他的名字了。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] ['mædəm] - [wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'zɜ:v] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]
but he was praising Madame Strahlberg without any reserve as the most
但 他 曾是 赞扬 夫人 - 没有 任何 预订 作为 这 最多
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɒv; əv] [pə,ri:zi:'en] .
delightful of Parisiennes .
愉快的 的 巴黎人 .

但他毫不保留地称赞斯特拉尔贝格夫人是巴黎最迷人的女性。

[ˈðeərəˈpɒn] - [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Thereupon Talbrun had naturally forbidden his wife to have anything to do
于是 - 有 自然 禁止 他的 妻子 到 有 任何事物 到 做
[wɪð] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] ,
with Jacqueline ,
和 杰奎琳 ,

于是，塔尔布伦自然禁止妻子与杰奎琳有任何瓜葛。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
or even to write to her .
或者 甚至 到 写 到 她 .

或者甚至可以给她写信。

[fæt][ˈɒskə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] ,
Fat Oscar , though he was not all that he ought to be himself ,
胖的 奥斯卡 , 尽管 他 曾是 不是 全部 那 他 应该 到 是 他自己 ,
胖奥斯卡，虽然他并不完全符合他应有的样子，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [strikt] [ˈhəʊ(ə)nz][ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] .
had some very strict notions of propriety .
有 一些 非常 严格的 概念 的 礼 .

他对礼仪有着非常严格的观念。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] [rɪˈleɪ(ə)nz] ,
No one was more particular about family relations ,
不 一 曾是 更多的 特别的 关于 家庭 关系 ,
没有人比他更重视家庭关系。

[ænd; ænd] [ˈriːəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm] ; [bʌt; bət] [dʒɪˈzel] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri]
and really in this case no one could blame him ; but Giselle had been very
和 真的 在 这 案件 不 一 可以 责备 他 ; 但 吉赛尔 有 到过 非常
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

在这种情况下，确实没有人能责怪他；但吉赛尔一直很不开心。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpi] [frend]
and to the very last had tried to stand up for her unhappy friend
和 到 这 非常 最后的 有 尝试 到 站立 向上 为了 她 不开心 朋友
.
:
.
.

直到最后一刻，她都还在努力维护她那位不幸的朋友。

[ˈhævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
Having told him all this , she added , she would say no more on the subject .
拥有 讲述 他 全部 这 , 她 额外 , 她 会 说 不 更多的 在 这 主题 .

她把这一切都告诉了他，并补充说，她不会再就此事多说什么了。

[dʒɪˈzel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ɪn][tækt] , [ɪn] [ˈgʊdnəs] , [ɪn] [gʊd] [sens] ,
Giselle was a model woman in everything , in tact , in goodness , in good sense ,
吉赛尔 曾是 一个 模型 女士 在 一切 , 在 策略 , 在 善良 , 在 好的 感觉 ,
吉赛尔各方面都是一位模范女性，品行端正，心地善良，举止得体。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [fred] ,
and she was very attentive to the poor old mother of Fred ,
和 她 曾是 非常 细心 到 这 贫穷的 老的 母亲 的 弗雷德 ,
她对弗雷德那可怜的老母亲非常体贴。

[hu:] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒv; əv] ['lʌʊnlɪnəs][ænd; ənd]
who but for her must have died long ago of loneliness and
WHO 但 为了 她 必须 有 死亡 长的 前 的 孤独 和
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

若非有她相伴，他恐怕早已因孤独和悲伤而死去。

[ðeərə'pɒn] [in'sju:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] ['ju:zuəl] [ləmen'teɪʃənz] [əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['æbsəns]
Thereupon ensued the poor lady's usual lamentations over the long , long absence
于是 随后 这 贫穷的 女士的 通常 哀歌 超过 这 长的 , 长的 缺席
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ;
of her beloved son ;
的 她 心爱 儿子 ;

于是，这位可怜的妇人又开始像往常一样，为她心爱的儿子长期离家而哀叹；

[æz; əz]['ju:zuəl] , [fi:; ji][təʊld][hɪm][fi:; ji][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fi:; ji][ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ;
as usual , she told him she did not think she should live to see him back again ;
作为 通常 , 她 讲述 他 她 做过 不是 思考 她 应该 居住 到 看 他 后退 再次 ;
她像往常一样告诉他，她觉得自己活不到再次见到他的时候了；

[fi:; ji] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mælədi] , [kɔ:zd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['ægrəveɪtɪd]
she gave him a full account of her maladies , caused , or at least aggravated
她 给予 他 一个 满的 帐户 的 她 疾病 , 导致 , 或者 在 至少 加重
,
.
,

她向他详细讲述了她的各种疾病，包括由什么引起的，或者至少是加重的。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:t(ə)], ['kɒnstənt] , [ɪn'kjʊərəbl] ['sɒrəʊ] ;
by her mortal , constant , incurable sorrow ;
经过 她 凡人 , 持续的 , 不治之症 悲哀 ;

因她那无法治愈的、永恒的、无法治愈的悲伤；

[ænd; ənd][fi:; ji][təʊld] [haʊ] [dʒi'zel] [hæd; həd] [bi:n] ['nɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
and she told how Giselle had been nursing her with all the patience and
和 她 讲述 如何 吉赛尔 有 到过 护理 她 和 全部 这 耐心 和
[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
devotion of a Sister of Charity .
虔诚 的 一个 姐姐 的 慈善 .

她讲述了吉赛尔如何像一位仁爱修女会的修女那样，以极大的耐心和奉献精神照顾她。

[θru:] [ɔ:l] ['mædəm] - ['letəz] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪəriəd][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dʒi'zel]
Through all Madame d'Argy's letters at this period the angelic figure of Giselle
通过 全部 夫人 - 信件 在 这 时期 这 天使般的 数字 的 吉赛尔
[wɒz; wəz] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
was contrasted with the very different one of that young and incorrigible little
曾是 对比 和 这 非常 不同的 一 的 那 年轻的 和 不可救药 小的
['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] .
devil of a Jacqueline .
魔鬼 的 一个 杰奎琳 .

在达尔吉夫人这一时期的所有信件中，天使般的吉赛尔形象与年轻顽劣的小恶魔杰奎琳截然不同的形象形成了鲜明的对比。

[fred] [æt; ət][fɜ:st] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stɔ:ri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæktz]
Fred at first believed his mother's stories were all exaggeration , but the facts
弗雷德 在 第一的 相信 他的 母亲的 故事 是 全部 夸张 , 但 这 事实
[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
were there ,
是 那里 ,

弗雷德起初认为母亲讲的故事都是夸大其词，但事实摆在那里。

[kə'ɾɔbə,reit] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [kən'sɜ:nd] .
corroborated by the continued silence of the person concerned .
证实 经过 这 持续 沉默 的 这 人 担心的 .

相关人员的持续沉默也证实了这一点。

[hi:; hi] [nju:;] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:;] [gʊd] ['wɪlfəli] [tu:; tə] ['blækən] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][wʌn]
He knew his mother to be too good wilfully to blacken the character of one
他 知道 他的 母亲 到 是 也 好的 故意 到 黥 这 特点 的 一
[hu:m] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [jɪ:; ji][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] ,
whom for years she had hoped would be her daughter - in - law ,
谁 为了 年 她 有 希望 会 是 她 女儿 - 在 - 法律 ,

他知道母亲心地善良，绝不会故意诋毁她多年来一直希望成为她儿媳的人。

[ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [best] [frend] , [ðə; ði] ['ɜ:li] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
the only child of her best friend , the early love of her son .
这 仅有的 孩子 的 她 最好的 朋友 , 这 早期的 爱 的 她 儿子 .

她最好的朋友的独生子，也是她儿子的初恋。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [səʊ] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But by degrees he fancied that the love so long living at the bottom of his
但 经过 学位 他 幻想 那 这 爱 所以 长的 活的 在 这 底部 的 他的
[hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] ,
heart was slowly dying ,
心 曾是 缓慢地 垂死 ,

但渐渐地，他觉得那份在他内心深处长久存在的爱正在慢慢消逝。

[ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:; n] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət]
that it had been extinguished , that nothing remained of it but
那 它 有 到过 熄灭 , 那 没有什么 剩余 的 它 但
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

它已经消亡，只剩下回忆。

[sʌt] [rɪ'membrəns] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wɪ'dəʊt] [həʊp]
such remembrance as we retain for dead things , a remembrance without hope
这样的 纪念 作为 我们 保持 为了 死的 事物 , 一个 纪念 没有 希望
,
.
,

我们对逝去事物的记忆，是一种没有希望的记忆。

[hu:z] [weɪt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmsɪknəs] [wɪt] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] [deɪ] .
whose weight added to the homesickness which with him was increasing every day .
谁 重量 额外 到 这 思乡之情 哪个 和 他 曾是 增加 每一个 天 .

他的体重加重了他的思乡之情，而他的思乡之情与日俱增。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)]['eksaɪl] .
There was no active service to enable him to endure exile .
那里 曾是 不 积极的 服务 到 使能够 他 到 忍受 流亡 .

他没有现役军职，无法忍受流放之苦。

[ðə; ði][hə'reʊɪk]['pɪəriəd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st] .
The heroic period of the war had passed .
这 英勇 时期 的 这 战争 有 通过了 .

战争中的英雄时期已经过去了。

[sɪns] [ə; eɪ] ['tri:tɪ] [ɒv; əv] [pi:s] [hæd; həd] [bi:; n] [saɪnd] [wɪð] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [fli:t] ,
Since a treaty of peace had been signed with China , the fleet ,
自从 一个 条约 的 和平 有 到过 签名 和 中国 , 这 舰队 ,

由于与中国签订了和平条约，舰队

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪt'self] [ɪn][səʊ] ['meni] [smɔ:l] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [bɒm'bə:dmənt] ,
which had distinguished itself in so many small engagements and bombardments ,
哪个 有 杰出的 本身 在 所以 许多 小的 订婚 和 轰炸 ,

它在许多小规模战斗和炮击中表现出色，

[hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
had had nothing to do but to mount guard , as it were ,
有 有 没有什么 到 做 但 到 山 警卫 , 作为 它 是 ,
[ə'lonʒ] [ə; eɪ] ['kɒŋkə] [kəʊst] .
along a conquered coast .
沿着 一个 征服 海岸 .

他们除了在被征服的海岸线上担任守卫之外，别无他事可做。

[ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [rəʊz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [streɪndʒ]
All round it in the bay , where it lay at anchor , rose mountains of strange
全部 圆形的 它 在 这 湾 , 在哪里 它 躺 在 锚 , 玫瑰 山脉 的 奇怪的
[ʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ,

它停泊的海湾四周，耸立着形状奇特的山峦。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʌt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .
which seemed to shut it into a kind of prison .
哪个 似乎 到 关闭 它 进入 一个 种类 的 监狱 .

这似乎把它关进了某种监狱里。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
This feeling of nothing to be done — of nothing likely to be done ,
这 感觉 的 没有什么 到 是 完毕 — 的 没有什么 可能 到 是 完毕 ,
这种无所作为的感觉——或者说，这种无所作为的可能性微乎其微的感觉，

[wɜ:kt] [ɪn] [fredz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtməə(r)] .
worked in Fred's head like a nightmare .
工作 在 弗雷德的 头 喜欢 一个 恶梦 .

这在弗雷德的脑海里就像一场噩梦。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
The only thing he thought of was how he could escape ,
这 仅有的 事物 他 想法 的 曾是 如何 他 可以 逃脱 ,
他满脑子想的都是如何逃脱。

[wen] [kʊd; kəd][hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [kɪs] [ðə; ði]['feɪdɪd] [tʃi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] ['bʊf(ə)n] ,
when could he once more kiss the faded cheeks of his mother , who often ,
什么时候 可以 他 一次 更多的 吻 这 褪色 脸颊 的 他的 母亲 , who 经常 ,
他何时才能再次亲吻母亲苍白的脸颊？ 他的母亲常常.....

[wen] [hi:; hi] [slept] [ɔ:(r)] [leɪ] ['weɪkfəl] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'estə] ,
when he slept or lay wakeful during the long hours of the siesta ,
什么时候 他 睡着了 或者 躺 清醒 期间 这 长的 小时 的 这 午休 ,
当他午睡时或在午睡的漫长时光里保持清醒时，

[hi:; hi] [sɔ:] [br'saɪd] [hɪm][ɪn] [tɪəz] .
he saw beside him in tears .
他 锯 旁 他 在 眼泪 .

他看到旁边有人在哭泣。

[hɜ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:ko:l] [dɪ'stɪŋktli] ;
Hers was the only face that he recalled distinctly ;
她的 曾是 这 仅有的 脸 那 他 召回 明显地 ;
她的脸是他唯一清晰记得的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈrevərɪz] [wen] [ɒn]
to her and to her only were devoted his long reveries when on
到 她 和 到 她 仅有的 是 奉献 他的 长的 遐想 什么时候 在
[wɒtʃ] ；
watch ；
手表 ；

值班时，他长时间的沉思都只献给了她；

[ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈfɔːməli] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈvɜːrsəz] , [ˈtendə(r)][ɔː(r)][ˈæŋɡri] , [ɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
that time when he formerly composed his love verses , tender or angry , or full of
那 时间 什么时候 他 以前 由 他的 爱 诗句 ， 投标 或者 生气的 ， 或者 满的 的
[dɪˈspeə(r)] .
despair ；
绝望 ；

那段他创作情诗的时光，那些情诗或温柔，或愤怒，或充满绝望。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] !
That was all over !
那 曾是 全部 超过 ！

一切都结束了！

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [bəːsts] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋ] ,
A sort of mournful resignation had succeeded his bursts of excited feeling ,
一个 种类 的 悲哀 辞职 有 成功了 他的 爆发 的 兴奋的 感觉 ，
[hɪz; ɪz][rɪˈvəʊlt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
his revolt against his fate .
他的 反叛 反对 他的 命运 ；

在他激动的情绪爆发、反抗命运之后，取而代之的是一种悲伤的顺从。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fredz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] — [ˈɔːdərs]
This was Fred's state of mind when he received orders to return home — orders
这 曾是 弗雷德的 状态 的 头脑 什么时候 他 已收到 订单 到 返回 家 — 订单
[æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][mæn] .
as unexpected as everything seems to be in the life of a naval man .
作为 意外 作为 一切 似乎 到 是 在 这 生活 的 一个 海军 男人 ；

这就是弗雷德接到返乡命令时的心情——对于一个海军军人来说，一切似乎都出乎意料，所以这个命令也是出乎意料的。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
" **I am going back to her !**
" 我 是 去 后退 到 她 ！

我要回到她身边！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ；

他哭了。

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [fraːns] .
Her was his mother , her was France .
她 曾是 他的 母亲 ， 她 曾是 法国 ；

她是他的母亲，她是法国。

[ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɒɡ] .
All the rest had disappeared as if into a fog .
全部 这 休息 有 消失 作为 如果 进入 一个 多雾路段 ；

其余的人都像消失在雾中一样不见了。

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
Jacqueline was a phantom of the past ;
杰奎琳 曾是 一个 幻影 的 这 过去的 ；

杰奎琳是过去的一个幽灵；

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
so many things had happened since the old times when he had loved her
所以 许多 事物 有 发生 自从 这 老的 时代 什么时候 他 有 喜爱 她
.
:
.

自从他爱上她以来，发生了太多事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] ;
He had crossed the Indian Ocean and the China Sea ;
他 有 交叉 这 印度 海洋 和 这 中国 海 ;
他曾横渡印度洋和中国南海；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [pʊ; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)] [kəʊst] - [laɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [br'held]
he had seen long stretches of interminable coast - line ; he had beheld
他 有 已见 长的 伸展 的 没完没了 海岸 - 线 ; 他 有 观看
['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
misery , and glory ,
苦难 , 和 荣耀 ,

他见过绵延不绝的海岸线；他目睹过苦难，也见过荣耀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [siːnz] [ðæt] [weɪt] [ɒn] ['wɔːfeə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pestɪləns] ,
and all the painful scenes that wait on warfare ; he had seen pestilence ,
和 全部 这 痛苦 场景 那 等待 在 战争 ; 他 有 已见 瘟疫 ,
以及战争中所有痛苦的景象；他见过瘟疫，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['evri] [ˈeɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv]
and death in every shape , and all this had wrought in him a sort of
和 死亡 在 每一个 形状 , 和 全部 这 有 锻 在 他 一个 种类 的
['stəʊsɪzəm] ,
stoicism ,
斯多葛主义 ,

以及各种形式的死亡，这一切都在他身上造就了一种坚忍不拔的精神。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
the result of long acquaintance with solitude and danger .
这 结果 的 长的 熟人 和 孤独 和 危险 .
长期与孤独和危险相伴的结果。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əd'maɪəd][æz; əz][hiː; hi]
He remembered his old love as a flower he had once admired as he
他 记得 他的 老的 爱 作为 一个 花 他 有 一次 钦佩 作为 他
[pɑːst] [aɪ 'tiː] ,
passed it ,
通过了 它 ,

他想起了昔日的爱人，就像他路过时看到的一朵曾令他心生喜爱的花。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['flaʊə(r)] , [wɪð] [θɔːnz] [ðæt] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] .
a treacherous flower , with thorns that had wounded him .
一个 奸诈 花 , 和 荆棘 那 有 受伤 他 .
一朵带刺的毒花，刺伤了他。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [br'nefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] ,
There are flowers that are beneficent , and flowers that are poisonous ,
那里 是 花朵 那 是 仁慈的 , 和 花朵 那 是 有毒 ,
有些花有益，有些花有毒。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)] .
and the last are sometimes the most beautiful .
和 这 最后的 是 有时 这 最多 美丽的 .
而最后出现的往往是最美的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bleɪmd] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['heɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːtfl] ;
They should not be blamed , he thought ; it was their nature to be hurtful ;
他们 应该 不是 是 被指责 , 他 想法 ; 它 曾是 他们的 自然 到 是 伤人的 ;

他心想, 不应该责怪他们; 伤人是他们的本性;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][nɒt] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðem; ðəm] .
but it was well to pass them by and not to gather them .
但 它 曾是 出色地 到 经过 他们 经过 和 不是 到 收集 他们 .

但最好还是不要去收集它们, 而要绕道而行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'baɪkt] [fred] [hæd; həd] [merɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]
By the time he had debarked Fred had made up his mind to let his
经过 这 时间 他 有 下船 弗雷德 有 制成 向上 他的 头脑 到 让 他的
[ˈmʌðə(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
mother choose a wife for him ,
母亲 选择 一个 妻子 为了 他 ,

弗雷德下船时已经下定决心, 让母亲为他挑选妻子。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [hɜː'self] , [huː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'ləɪt]
a daughter - in - law suited to herself , who would give her the delight
一个 女儿 - 在 - 法律 适合 到 她自己 , WHO 会 给 她 这 喜
[ɒv; əv] ['græntʃɪldrən] ,
of grandchildren ,
的 孙辈 ,

一个与她相配的儿媳, 能让她享受儿孙绕膝的快乐。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] -
who would bring them up well , and who would not weary of Lizerolles .
WHO 会 带来 他们 向上出色地 , 和 WHO 会 不是 厌倦 的 - .

谁会好好抚养他们, 谁又不会厌倦莉泽罗尔呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði][aɪ'drə][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv]
But a week later the idea of this kind of marriage had gone out of
但 一个 星期 之后 这 主意 的 这 种类 的 婚姻 有 已消失 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但一周后, 这种婚姻的想法就从他脑海中消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪ'zel] .
and this change of feeling was partly owing to Giselle .
和 这 改变 的 感觉 曾是 部分 欠款 到 吉赛尔 .

这种情感的转变部分要归功于吉赛尔。

[dʒɪ'zel] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Giselle gave him a smile of welcome that went to his heart , for that
吉赛尔 给予 他 一个 微笑 的 欢迎 那 去 到 他的 心 , 为了 那
[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ,
poor heart ,
贫穷的 心 ,

吉赛尔给了他一个温暖的微笑, 那微笑直击他的内心, 因为他那颗脆弱的心。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪt'self] [ə'wei] .
after all , was only waiting for a chance again to give itself away .
后 全部 , 曾是 仅有的 等待 为了 一个 机会 再次 到 给 本身 离开 .

毕竟, 它只是在等待再次暴露自己的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['mædəm] - ,
She was with Madame d'Argy ,
她 曾是 和 夫人 - ,

她当时和达尔吉夫人在一起。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wel] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]
who had not been well enough to go to the sea - coast to meet her
WHO 有 不是 到过 出色地 足够的 到 去 到 这 海 - 海岸 到 见面 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;

她身体状况不佳，无法前往海边与儿子见面。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][eɪdʒd] [feɪs] [wɪt] [hæd; həd]
and he saw at the same moment the pale and aged face which had
和 他 锯 在 这 相同的 片刻 这 苍白 和 老年人 脸 哪个 有
[ˈvɪzɪtɪd] [hɪm][æt; ət][ˈtɑ:n,kwɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
visited him at Tonquin in his dreams ,
到访 他 在 汤金 在 他的 梦境 ,
与此同时，他看到了那张苍白苍老的脸，那张脸曾在他梦中出现在汤金的房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪʔɔ:(r)] [θɔ:t] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
and a fair face that he had never before thought so beautiful ,
和 一个 公平的 脸 那 他 有 绝不 前 想法 所以 美丽的 ,
还有一张他以前从未觉得如此美丽的白皙脸庞。

[mɔ:(r)][ˈəʊv(ə)][ðæn; ðən][hi;; hi] [rɪ'membəd] [aɪ ˈti:] , [wɪð] [blu:] [aɪz] [sɒft] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] ,
more oval than he remembered it , with blue eyes soft and tender ,
更多的 椭圆形 比 他 记得 它 , 和 蓝色的 眼睛 柔软的 和 投标 ,
脸型比他记忆中更椭圆，蓝色的眼睛温柔而青涩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .
and a mouth with a sweet infantine expression of sincerity and goodness .
和 一个 嘴 和 一个 甜的 婴儿 表达 的 诚意 和 善良 .
嘴上带着甜美稚嫩的表情，真诚善良。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [ɑ:mz] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd]
His mother stretched out her trembling arms , gave a great cry , and fainted
他的 母亲 拉伸 出去 她 发抖 武器 , 给予 一个 伟大的 哭 , 和 昏厥
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他的母亲伸出颤抖的双臂，发出一声凄厉的哭喊，然后昏了过去。

" [dɒʊnt][bi;; bi] [əˈlɑ:md] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][dʒɔɪ] , " [sed] [dʒiˈzel] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] .
" **Don't be alarmed ; it is only joy ,** " **said Giselle , in her soft voice** .
" 不 是 惊慌 ; 它 是 仅有的 喜悦 , " 说 吉赛尔 , 在 她 柔软的 嗓音 :
“别担心，这只是喜悦而已。”吉赛尔轻声说道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmædəm] - [pru:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [raɪt] [baɪ] [rɪˈkʌvəriŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
And when Madame d'Argy proved her to be right by recovering very quickly ,
和 什么时候 夫人 - 已证实 她 到 是 正确的 经过 恢复中 非常 迅速地 ,
而当达尔吉夫人迅速康复，证明她的说法是正确的时，

[əʊvəˈwelmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ˈræpɪd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈkɪsɪz] ,
overwhelming her son with rapid questions and covering him with kisses ,
压倒 她 儿子 和 迅速的 问题 和 覆盖 他 和 吻 ,
她用连珠炮似的问题轰炸儿子，并亲吻他全身。

[dʒiˈzel] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :
Giselle held out her hand to him and said :
吉赛尔 握住 出去 她 手 到 他 和 说 :
吉赛尔向他伸出手说：

" [aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] . "
" **I , too , am very glad you have come home** . "
" 我 , 也 , 是 非常 高兴的 你 有 来 家 . "
“我也很高兴你回家了。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld]
" **Oh ! " cried the sick woman in her excitement , " you must kiss your old**
" 哦 ! " 哭 这 生病的 女士 在 她 激动 , " 你 必须 吻 你的 老的
[ˈpleɪfeləʊ] !
playfellow !
玩伴 !

“哦！”生病的女人激动地喊道，“你一定要亲吻你的老玩伴！”

" [dʒiˈzel] [blʌft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [fred] , [mɔ:(r)] [ɪmˈbærəst] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **Giselle blushed a little , and Fred , more embarrassed than she ,**
" 吉赛尔 脸红了 一个 小的 , 和 弗雷德 , 更多的 尴尬的 比 她 ,
吉赛尔脸颊微红，而弗雷德比她更尴尬。

[ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [smu:ð] [heə(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
lightly touched with his lips her pretty smooth hair which shone upon her
轻轻 感动 和 他的 嘴唇 她 漂亮的 光滑的 头发 哪个 闪耀 之上 她
[hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelmt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
head like a helmet of gold .
头 喜欢 一个 头盔 的 金子 .

他用嘴唇轻轻触碰她柔顺亮丽的秀发，那秀发在她头上闪闪发光，宛如一顶金色的头盔。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [nju:] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈheədresɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:m] [səʊ] [mʌtʃ]
Perhaps it was this new style of hairdressing which made her seem so much
也许 它 曾是 这 新的 风格 的 理发 哪个 制成 她 似乎 所以 很多
[mɔ:(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
more beautiful than he remembered her ,
更多的 美丽的 比 他 记得 她 ,

或许正是这种新的发型让她看起来比他记忆中更加美丽动人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ; [waɪl] ,
but it seemed to him he saw her for the first time ; while ,
但 它 似乎 到 他 他 锯 她 为了 这 第一的 时间 ; 尽管 ,

但在他看来，这似乎是他第一次真正见到她；而，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈi:gənəs] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [dʒiˈzelz] [əˈtempts] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with the greatest eagerness , notwithstanding Giselle's attempts to interrupt her ,
和 这 最 渴望 , 虽然 吉赛尔的 尝试 到 打断 她 ,

尽管吉赛尔试图打断她，她还是满怀热情地去做了。

[ˈmædəm] - [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [əʊd] [tu:; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [frend] " [hɜ:(r); hə(r)]
Madame d'Argy repeated to her son all she owed to that dear friend " her
夫人 - 重复 到 她 儿子 全部 她 欠款 到 那 亲爱的 朋友 " 她
[əʊn] [ˈdɔ:tə(r)] ,
own daughter ,
自己的 女儿 ,

达尔吉夫人向儿子重申了她对那位亲爱的朋友——她自己的女儿——的感激之情。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [dɔ:təz] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ɒv; əv] [dɔ:təz] ,
the best of daughters , the most patient , the most devoted of daughters ,
这 最好的 的 女儿们 , 这 最多 病人 , 这 最多 奉献 的 女儿们 ,
[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)] !
could not have done more !
可以 不是 有 完毕 更多的 !

即使是最好的女儿，最有耐心、最孝顺的女儿，也无法做得更多了！

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第3/5页

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [ðeə(r)] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ！
if there only could be found another one like her ！
如果 那里 仅有的 可以 是 成立 其他 一 喜欢 她 ！

如果能再找到一个像她一样的人就好了！

" [weərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['preɪzɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [dis'kleɪm] ！
" Whereupon the object of all these praises made her escape , disclaiming
" 于是 这 目的 的 全部 这些 赞扬 制成 她 逃脱 , 免责声明
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“于是，这位备受赞誉的女子逃走了，否认了一切。”

[waɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [ˈevri] [deɪ] ,
Why , after this , should she have hesitated to come back to Lizerolles every day ,
为什么 , 后 这 , 应该 她 有 犹豫了一下 到 来 后退 到 - 每一个 天 ,
那么，在那之后，她为什么还会犹豫每天都回到利泽罗勒呢？

[æz; əz] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] ?
as of late had been her custom ?
作为 的 晚的 有 到过 她 风俗 ?

最近这是否成了她的习惯？

[men] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [sɪk] ['pi:p(ə)l] .
Men know so little about taking care of sick people .
男人 知道 所以 小的 关于 采取 关心 的 生病的 人们 .
男人对照顾病人知之甚少。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
So she came ,
所以 她 来了 ,

于是她来了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:ks] [ðæt] ['fɒləʊd] [frɛdz]
and was present at all the rejoicings and all the talks that followed Fred's
和 曾是 展示 在 全部 这 欢庆 和 全部 这 会谈 那 随后 弗雷德的
[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 .

在弗雷德归来后的所有庆祝活动和谈话中，他都出席了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] [frɛdz] ['fju:tʃə(r)] .
She took her part in the discussions about Fred's future .
她 采取 她 部分 在 这 讨论 关于 弗雷德的 未来 .

她参与了关于弗雷德未来的讨论。

" [help][em 'i:] , [maɪ][pet] , " [sed] ['mædəm] - , " [help][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
" **Help me , my pet , " said Madame d'Argy , " help me to find a wife for him**
" 帮助 我 , 我的 宠物 , " 说 夫人 - , " 帮助 我 到 寻找 一个 妻子 为了 他
:
:
:
:

“帮帮我，我的爱人，”达尔吉夫人说，“帮我给他找个妻子吧。”

[ɔ:l][wi:; wi][ɑ:sk][ɪz] [ðæt] [fi:; ji] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] .

all we ask is that she should be like you .
全部 我们 问 是 那 她 应该 是 喜欢 你 .

我们只希望她能像你一样。

" [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [fred] [dɪ'kleəd] , [hɑ:f] - ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['sɪəriəsli] , [ðæt] [ðæt]
" **In answer to which Fred declared , half - laughing and half - seriously , that that**
" 在 回答 到 哪个 弗雷德 声明 , 一半 - 笑 和 一半 - 严重地 , 那 那
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] .
was his ideal .
曾是 他的 理想的 .

对此，弗雷德半开玩笑半认真地表示，那就是他的理想。

[fi:; ji] [dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,
She did not believe much of this , but , following her natural instinct ,
她 做过 不是 相信 很多 的 这 , 但 , 下列的 她 自然的 本能 ,
她对此大多持怀疑态度，但出于本能，

[fi:; ji] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɑ:sk][ɒv; əv][kənsə'lei(ə)n] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['mædəm] - [gru:]
she assumed the dangerous task of consolation , until , as Madame d'Argy grew
她 假定 这 危险的 任务 的 安慰 , 直到 , 作为 夫人 - 生长
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

她承担起了安慰病人的危险任务，直到达尔吉夫人的病情好转。

[fi:; ji] [dɪskən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [fred] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
she discontinued her daily visits , and Fred , in his turn ,
她 已停产 她 日常的 访问 , 和 弗雷德 , 在 他的 转动 ,
她停止了每日探望，而弗雷德也随之停止了探望。

[tʊk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [frɛn] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ,
took a habit of going over to Fresno without being invited ,
采取 一个 习惯 的 去 超过 到 菲涅尔 没有 存在 受邀 ,
他养成了未经邀请就去弗雷讷的习惯。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and spending there a good deal of his time .
和 开支 那里 一个 好的 交易 的 他的 时间 .
他在那里度过了相当长的时间。

" [doʊnt] [send][em 'i:] [ə'weɪ] .
" **Don't send me away .**
" 不 发送 我 离开 .
“别把我送走。”

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tʃærətəbl] , " [hi:; hi] [sed] .
You who are always charitable , " he said .
你 WHO 是 总是 慈善 , " 他 说 .
“你们总是乐善好施，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɪz][ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmɪn] [frɒm; frəm]
" If you only knew what a pleasure a Parisian conversation is after coming from
" 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 乐趣 一个 巴黎人 对话 是 后 未来 从
[ˈtɑːŋ,kwɪn] ! "
Tonquin ! "
汤金 ! "

“如果你知道从汤金来巴黎之后，和巴黎人聊天是多么令人愉悦的话！ ”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈriːziˈen] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt]
" But I am so little of a Parisienne , or at least what you mean by that
" 但 我 是 所以 小的 的 一个 巴黎人 , 或者 在 至少 什么 你 意思是 经过 那
[tɜːm] ,
term ,
学期 ,

但我一点也不像个巴黎人，或者至少不是你所说的巴黎人。

[ænd; ənd][maɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ˈkʌmɪn] [fɔː(r); fə(r)] , " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [dʒiˈzel] .
and my conversation is not worth coming for , " objected Giselle .
和 我的 对话 是 不是 值得 未来 为了 , " 反对 吉赛尔 .

“我的谈话不值得你来，”吉赛尔反驳道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm] [ˈmɒdəsti] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]
In her extreme modesty she did not realize how much she had gained in
在 她 极端 谦逊 她 做过 不是 意识到 如何 很多 她 有 获得 在
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃə(r)] .
intellectual culture .
知识分子 文化 .

她极其谦逊，没有意识到自己在精神文化方面取得了多大的进步。

[ˈwɪmɪn] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [riːd] ,
Women left to themselves have time to read ,
女性 左边 到 他们自己 有 时间 到 读 ,

女性如果被允许独自待着，就有时间阅读。

[ænd; ənd] [dʒiˈzel] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː][ə; eɪ]
and Giselle had done this all the more because she had considered it a
和 吉赛尔 有 完毕 这 全部 这 更多的 因为 她 有 经过考虑的 它 一个
[dʒuːtɪ] .
duty .
责任 .

吉赛尔之所以这样做，是因为她认为这是她的责任。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [suːpəˈɪnˈtend] [ðə; ðɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv]
Must she not know enough to instruct and superintend the education of
必须 她 不是 知道 足够的 到 指示 和 督 这 教育 的
[hɜː(r); hə(r)][sʌn] ?
her son ?
她 儿子 ?

难道她没有足够的知识来指导和监督她儿子的教育吗？

[wɪð] [mʌtʃ] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] , [jet] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] , [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [fred] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
With much strong feeling , yet with much simplicity , she spoke to Fred of this great
和 很多 强的 感觉 , 然而 和 很多 简单 , 她 辐 到 弗雷德 的 这 伟大的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

她怀着无比强烈的感情，却又用极其朴实的语气，向弗雷德讲述了这项艰巨的任务。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
which sometimes frightened her ; he gave her his advice ,
哪个 有时 害怕 她 ; 他 给予 她 他的 建议 ,

这有时让她感到害怕；他给了她一些建议。

[ænd; ənd][bəuθ] [di'skʌst] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and both discussed together the things that make up a good man .
和 两个都 讨论 一起 这 事物 那 制作 向上 一个 好的 男人 .

他们一起探讨了构成一个好男人的品质。

[dʒi'zel] [brɔ:t] [ʌp] ['fri:kwəntli] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt][ʊv; əv] [hə'redəti] : [ʃi:; ʃi] [nemd] [nəʊ][wʌn] ,
Giselle brought up frequently the subject of heredity : she named no one ,
吉赛尔 带来 向上 频繁地 这 主题 的 遗传 : 她 命名 不 一 ,

吉赛尔经常提到遗传的话题：她没有指名道姓，

[bʌt; bət] [fred] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] ['terə(r)] [lest] - ,
but Fred could see that she had a secret terror lest Enguerrand ,
但 弗雷德 可以 看 那 她 有 一个 秘密 恐怖 免得 - ,

但弗雷德看得出来，她内心深处害怕恩格朗德。

[hu:] [ɪn][pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
who in person was very like his father , might also inherit his character .
WHO 在 人 曾是 非常 喜欢 他的 父亲 , 可能 还 继承 他的 特点 .

本人与父亲非常相似的人，也可能继承父亲的性格。

[fɪəz] [ʊn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'prɪəd] [ʌn'faʊndɪd] .
Fears on this subject , however , appeared unfounded .
恐惧 在 这 主题 , 然而 , 出现 毫无根据 .

然而，对此问题的担忧似乎毫无根据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ; [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz]
There was nothing about the child that was not good ; his tastes were those
那里 曾是 没有什么 关于 这 孩子 那 曾是 不是 好的 ; 他的 口味 是 那些

[ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

of his mother .
的 他的 母亲 .

这个孩子各方面都很好；他的喜好和他母亲一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ʊv; əv] [fred] ,
He was passionately fond of Fred ,
他 曾是 热情地 喜爱 的 弗雷德 ,

他非常喜欢弗雷德。

['klaɪmɪŋ] [ʊn][hɪz; ɪz][ləp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]l'ætə(r)] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt]
climbing on his lap as soon as the latter arrived and always maintaining that
攀登 在 他的 膝 作为 很快 作为 这 后者 到达的 和 总是 保持 那

[hi:; hi] ,

he ,
他 ,

后者一到，她就爬到他腿上，并且一直坚持说，

[tu:] , [wɒntɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['rɪbən] [tu:; tə][weə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,
too , wanted a pretty red ribbon to wear in his buttonhole ,
也 , 通缉 一个 漂亮的 红色的 丝带 到 穿 在 他的 纽扣孔 ,

他还想要一条漂亮的红丝带别在纽扣孔里。

[ə; eɪ] ['rɪbən] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][gɒt][baɪ] ['seɪlɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z] , [laɪk] ['seɪləz] .
a ribbon only to be got by sailing far away over the seas , like sailors .
一个 丝带 仅有的 到 是 得到 经过 帆船 远的 离开 超过 这 海域 , 喜欢 水手们 .

只有像水手一样远航海外才能获得的丝带。

" [ə; eɪ]['seɪlə(r)] !

" A sailor !
" 一个 水手 !

“一名水手！ ”

[ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] ！
Heaven forbid ！
天堂 禁止 ！

天哪！

" [kraɪd] ['mædəm] [di:] - .
" cried Madame de Talbrun .
" 哭 夫人 德 - .

“塔尔布伦夫人喊道。”

" [əʊ] ！ ['seɪləz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" Oh ！ sailors come back again .
" 哦 ！ 水手们 来 后退 再次 .

“哦！水手们又回来了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
He has come back .
他 有 来 后退 .

他回来了。

[ˈkʊd(ə)nt] [hi:; hi] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [su:n] ？
Couldn't he take me away with him soon ？
不能 他 拿 我 离开 和 他 很快 ？

他难道不能尽快带我一起走吗？

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['kæbɪn] - [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] . "
I have some stories about cabin - boys who were not much older than I . "
我 有 一些 故事 关于 舱 - 男孩们 WHO 是 不是 很多 老 比 我 . "

我有一些关于船舱服务员的故事，他们年纪比我大不了多少。

" [let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [fred] [wʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒi'zel] .
" Let us hope that your friend Fred won't go away , " said Giselle .
" 让 我们 希望 那 你的 朋友 弗雷德 惯于 去 离开 , " 说 吉赛尔 .

“但愿你的朋友弗雷德不会离开，”吉赛尔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kæbənbɔɪ] ？ "
" But why do you wish to be a cabinboy ? "
" 但 为什么 做 你 希望 到 是 一个 舱童 ？ "

“但是你为什么想当船舱服务员呢？ ”

" [br'kæz; br'kɒz][aɪ] [wʌnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] — [br'kæz; br'kɒz][aɪ]
" Because I want to go away with him , if he does not stay here — because I
" 因为 我 想 到 去 离开 和 他 , 如果 他 做 不是 停留 这里 — 因为 我

[laɪk] [hɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

“因为我想和他一起离开，如果他不留在这里——因为我喜欢他，

" [ˈɑ:nsə(r)d] - [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" answered Enguerrand in a tone of decision .
" 回答 - 在 一个 语气 的 决定 .

恩格朗德用坚定的语气回答道。

[hɪərə'pɒn] [dʒi'zel] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ['tendənəs] .
Hereupon Giselle kissed her boy with more than usual tenderness .
于是 吉赛尔 亲吻 她 男生 和 更多的 比 通常 压痛 .

于是，吉赛尔比平时更加温柔地吻了她的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld], [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ænd; ənd]
He would not take to the hunting - field , she thought , the boulevard , and
他 会 不是 拿 到 这 打猎 - 场地 , 她 想法 , 这 林荫大道 , 和
[ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] ['bæleɪ] .
the corps de ballet .
这 兵团 德 芭蕾舞 .

她心想，他不会喜欢狩猎场、林荫大道和芭蕾舞团。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [hɪm] .
She would not lose him .
她 会 不是 失去 他 .

她绝不会失去他。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [fred] !
" But , oh , Fred !
" 但 , 哦 , 弗雷德 !

“但是，哦，弗雷德！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" she cried , " it is not to be wondered at that he is so fond of you !
" 她 哭 , " 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他 是 所以 喜爱 的 你 !
她喊道：“难怪他这么喜欢你！ ”

[juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪm] !
You spoil him !
你 剧透 他 !

你太宠他了！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːðə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ; [jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)]
You will be a devoted father some day ; your vocation is evidently for
你 将要 是 一个 奉献 父亲 一些 天 ; 你的 职业 是 显然 为了
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

你将来一定会是一位慈爱的父亲；你的天职显然是为婚姻而生。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['mædəm] - [wʊd] [laɪk]
" She thought , in thus speaking , that she was saying what Madame d'Argy would like
" 她 想法 , 在 因此 请讲 , 那 她 曾是 说 什么 夫人 - 会 喜欢
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
her to say .
她 到 说 .

“她这样说，觉得自己是在说达尔吉夫人想让她说的话。”

" [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ɪz] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
" In the matter of children , I think your son is enough for me ,
" 在 这 事情 的 孩子们 , 我 思考 你的 儿子 是 足够的 为了 我 ,
“就孩子而言，我觉得你的儿子就足够了。”

" [hiː; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
" he said , one day ; " and as for marriage ,
" 他 说 , 一 天 ; " 和 作为 为了 婚姻 ,
“有一天，他说；至于婚姻，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪ'liːv] [haʊ] [ɔːl] ['wɪmɪn] — [aɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ]
you would not believe how all women — I mean all the young girls among whom I
你 会 不是 相信 如何 全部 女性 — 我 意思是 全部 这 年轻的 女孩们 之中 谁 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][em 'iː] .
should have to make a choice — are indifferent to me .
应该 有 到 制作 一个 选择 — 是 冷漠 到 我 .

你不会相信所有女人——我是指所有我需要做出选择的年轻女孩——都对我漠不关心。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ænˈtɪpəθi] .
My feeling almost amounts to antipathy .
我的 感觉 几乎 金额 到 反感 .

我的感觉几乎可以算作厌恶。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][seɪ] : " [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" For the first time she ventured to say : " Do you still care for
" 为了 这 第一的 时间 她 冒险 到 说 : " 做 你 仍然 关心 为了
她第一次鼓起勇气问道：“你还关心吗？ ”

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] ? "
Jacqueline ? "
杰奎琳 ? "

杰奎琳？

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['draɪli] .
" About as much as she cares for me , " he answered , dryly .
" 关于 作为 很多 作为 她 关心 为了 我 , " 他 回答 , 干巴巴地 .

“大概就跟她对我的关心程度差不多吧。”他冷冷地回答道。

" [nəʊ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] ['kɔːʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" No , I made a mistake once , and that has made me cautious for the
" 不 , 我 制成 一个 错误 一次 , 和 那 有 制成 我 谨慎 为了 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

“不，我犯过一次错误，这让我对未来更加谨慎。”

" [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :
" Another day he said :
" 其他 天 他 说 :

有一天，他又说：

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] .
" I know now who was the woman I ought to have loved .
" 我 知道 现在 WHO 曾是 这 女士 我 应该 到 有 喜爱 .

“我现在知道我应该爱的是谁了。”

" [dʒiˈzel] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [diˈvəʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Giselle did not look up ; she was devoting all her attention to
" 吉赛尔 做过 不是 看 向上 ; 她 曾是 奉献 全部 她 注意力 到

吉赛尔没有抬头；她全神贯注于.....

-
Enguerrand .
- .

恩格兰德。

[fred] [held] ['sɜːt(ə)n] ['θɪəriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
Fred held certain theories which he used to talk about .
弗雷德 握住 肯定 理论 哪个 他 用过的 到 讲话 关于 .

弗雷德有一些他经常谈论的理论。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['spɪrɪtʃuəl] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][mæn]
He believed in a high , spiritual , disinterested affection which would raise a man
他 相信 在 一个 高的 , 精神 , 无私的 感情 哪个 会 增加 一个 男人
[əˈbʌv] [hɪm'self] ,
above himself ,
多于 他自己 ,

他相信有一种高尚的、精神的、无私的爱，这种爱能使人超越自我。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ˈhəʊb(ə)] , [ɪnˈspaɪəɪŋ][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪgˈhəʊb(ə)] [ˈpleɪzəz] .
making him more noble , inspiring a disgust for all ignoble pleasures .
制作 他 更多的 高贵 , 鼓舞人心 一个 厌恶 为了 全部 卑鄙的 快乐 .
这使他更加高尚, 激发了他对一切卑劣享乐的厌恶。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ˈhɒmɪdʒ] [maɪt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
The woman willing to accept such homage might do anything she pleased with a
这 女士 愿意的 到 接受 这样的 尊敬 可能 做 任何事物 她 高兴 和 一个
[hɑːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [əˈləʊn] .
heart that would be hers alone .
心 那 会 是 她的 独自的 .
愿意接受这种敬意的女人, 可能会随心所欲, 因为她的心只属于她自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
She would be the lady who presided over his life ,
她 会 是 这 女士 WHO 主持 超过 他的 生活 ,
她将成为主宰他一生的女人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ɔːl] [ɡʊd] [diːdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈækʃ(ə)nɪz] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði][ˈaɪdl] ,
for whose sake all good deeds and generous actions would be done , the idol ,
为了 谁 清酒 全部 好的 契约 和 慷慨的 行动 会 是 完毕 , 这 偶像 ,
为了祂, 人们会做一切善事和慷慨之举, 这偶像

[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪndʒl]
higher than a wife or any object of earthly passion , the White Angel
更高 比 一个 妻子 或者 任何 目的 的 尘世的 热情 , 这 白色的 天使
[huːm] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] .
whom poets have sung .
谁 诗人 有 唱 .
高于妻子或任何世俗激情对象, 诗人歌颂的白天使。

[dʒiˈzel] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [drɪˈvaɪnli] [ˈhæpi] .
Giselle pretended that she did not understand him , but she was divinely happy .
吉赛尔 假装 那 她 做过 不是 理解 他 , 但 她 曾是 神圣地 快乐的 .
吉赛尔假装听不懂他的话, 但她内心无比幸福。

[ðɪs] , [ðen] , [wəz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɒtləs] [laɪf] !
This , then , was the reward of her spotless life !
这 , 然后 , 曾是 这 报酬 的 她 一尘不染 生活 !
这就是她清白无瑕的生活所带来的回报!

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪp] [nəʊ] [les] [ˈtendə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈspektfəl] .
She was the object of a worship no less tender than respectful .
她 曾是 这 目的 的 一个 崇拜 不 较少的 投标 比 尊重 .
她所受到的崇拜既温柔又充满敬意。

[fred] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ]
Fred spoke of the woman he ought to have loved as if he meant to say
弗雷德 辐 的 这 女士 他 应该 到 有 喜爱 作为 如果 他 意思是 到 说
,
:
,
弗雷德谈起他本该深爱的那个女人时, 仿佛在说:

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
" **I love you ;**
" 我 爱 你 ;
“我爱你;

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][ðə; ði] [ˈɔːbən] [kɜːrlz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] - [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
" **he pressed his lips on the auburn curls of little Enguerrand where his mother**
" 他 按下 他的 嘴唇 在 这 奥本 卷发 的 小的 - 在哪里 他的 母亲
[hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] [hɪm] .
had just kissed him .
有 只是 亲吻 他 .

他把嘴唇贴在小恩格朗的红褐色卷发上，他的母亲刚刚在那里亲吻过他。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsælɒn] [weə(r)] ,
Day after day he seemed more attracted to that salon where ,
天 后 天 他 似乎 更多的 吸引 到 那 沙龙 在哪里 ,
[drest] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [drest] [brɪˈfɔː(r)] , [fɪː; fɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] .
dressed with more care than she had ever dressed before , she expected him .
穿着 和 更多的 关心 比 她 有 曾经 穿着 前 , 她 预期的 他 .

她穿着比以往任何时候都更加精心打扮，期待着他的到来。

[ðen] [əˈwəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ,
Then awoke in her the wish to please ,
然后 醒来 在 她 这 希望 到 请 ,
[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wɒz; wɒz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɪð] [ðæt] [ˈbjuːtɪ] [wɪt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [ˈbjuːtɪ] [ɒv; əv][esˈtiː] .
and she was beautiful with that beauty which is not the insipid beauty of St .
和 她 曾是 美丽的 和 那 美丽 哪个 是 不是 这 平淡 美丽 的 英石 .

[ˈægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðə(r)] , [ɪz] [siːn] [wen] [ðə; ði] [fers] [rɪˈflektɪs] [ðə; ði] [səʊl] .
but that which , superior to all other , is seen when the face reflects the soul .
但 那 哪个 , 优越的 到 全部 其他 , 是 已见 什么时候 这 脸 反映 这 灵魂 .

她很美，那种美与圣艾格尼丝那种平庸的美截然不同。

[ɔːl] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][ðeə(r)][wɒz; wɒz][ə; eɪ] [njuː] [dʒiˈzel] — [ə; eɪ] [dʒiˈzel] [huː] [pɑːst] [əˈweɪ] [əˈgen] [əˈmʌŋ]
All that winter there was a new Giselle — a Giselle who passed away again among
全部 那 冬天 那里 曾是 一个 新的 吉赛尔 — 一个 吉赛尔 WHO 通过了 离开 再次 之中
[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

整个冬天，出现了一个新的吉赛尔——一个再次在阴影中消逝的吉赛尔。

[ə; eɪ] [dʒiˈzel] [ɒv; əv] [huːm] [ˈevrɪbɒdi] [sed] , [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] , " [mɑː][ef əʊ ˈaɪ] !
a Giselle of whom everybody said , even her husband , " Ma foi !
一个 吉赛尔 的 谁 大家 说 , 甚至 她 丈夫 , " 马 foi !
[gɪsɛl] [ˈhʌzbænd] [ˈmaʊ] [ˈfɔɪ] .
吉赛尔, 每个人都说, 甚至她的丈夫也说, “我的天哪! ”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
but she is beautiful !
但 她 是 美丽的 !

但她真的很漂亮！

" [ˈɒskə(r)][diː] - , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [fɪː; fɪ]
" **Oscar de Talbrun , as he made this remark , never thought of wondering why she**
" 奥斯卡 德 - , 作为 他 制成 这 评论 , 绝不 想法 的 好奇 为什么 她
[wɒz; wɒz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
was more beautiful .
曾是 更多的 美丽的 .

“奥斯卡·德·塔尔布伦在说这番话的时候，从未想过为什么她更漂亮。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [baɪ]['heitə(r)] ,
He was ready to take offense and was jealous by nature ,
他 曾是 准备好 到 拿 罪行 和 曾是 嫉妒的 经过 自然 ,
他很容易生气, 而且天性嫉妒心强。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['bʃ(ə)n] [sed] .
but he was perfectly sure of his wife , as he had often said .
但 他 曾是 完美 当然 的 他的 妻子 , 作为 他 有 经常 说 .
但他对妻子非常有信心, 就像他常说的那样。

[æz; əz][tu:; tə] [fred] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd]
As to Fred , the idea of being jealous of him would never have entered
作为 到 弗雷德 , 这 主意 的 存在 嫉妒的 的 他 会 绝不 有 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
至于弗雷德, 他想都没想过会嫉妒他。

[fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
Fred was a relative and was admitted to all the privileges of a cousin
弗雷德 曾是 一个 相对的 和 曾是 承认 到 全部 这 特权 的 一个 表哥
[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;
or a brother ;
或者 一个 兄弟 ;
弗雷德是亲戚, 享有堂兄弟或兄弟的所有权利;

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] ['eni] [wei] .
besides , he was a fellow of no consequence in any way .
除了 , 他 曾是 一个 同伴 的 不 结果 在 任何 方式 .
此外, 他本来就是个无关紧要的人。

[waɪl] [ðɪs] [plə'tɒnɪk] [ə'tætʃmənt] [gru:] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [bɪ'twi:n] [fred] [ænd; ənd] [dʒɪ'zel]
While this platonic attachment grew stronger and stronger between Fred and Giselle
尽管 这 柏拉图式的 依恋 生长 更强 和 更强 之间 弗雷德 和 吉赛尔
,
.
,
随着弗雷德和吉赛尔之间柏拉图式的情谊日益加深,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'plɪsəti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ,
assisted by the innocent complicity of little Enguerrand ,
协助 经过 这 清白的 共谋 的 小的 - ,
在天真无邪的小恩格朗的协助下,
[dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [hɑ:d] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:lɪ][ɒv; əv] [gʊd] [bɜ:θ] ,
Jacqueline was discovering how hard it is for a girl of good birth ,
杰奎琳 曾是 发现 如何 难的 它 是 为了 一个 女孩 的 好的 出生 ,
杰奎琳逐渐意识到, 出身良好的女孩要过上怎样的生活。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][plænz][ɒv; əv] ['bɒnɪst] [ɪndɪ'pendəns] .
if she is poor , to carry out her plans of honest independence .
如果 她 是 贫穷的 , 到 携带 出去 她 计划 的 诚实的 独立 .
如果她贫穷, 就去实现她诚实独立的计划。

['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['i:zəli] [mɪs'led][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " "
Possibly she had allowed herself to be too easily misled by the title of " "
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
或许她太容易被“伴侣”这个头衔所误导了,

" [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] [mɔ:(r)] ['kɔ:diəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - [demwə:'zel] [di:] [kɒnpa'hji:] - ,
" **which** , **apparently more cordial than that of** ' **demoiselle de compagnie** ' ,
" 哪个 , 显然 更多的 亲切 比 那 的 - 少女 德 公司 - ,
" 显然, 这比'demoiselle de compagnie'(女伴) 更热情友好,

[mi:nz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['sɜ:vail] [pə'zi](ə)n] .
means in reality the same thing — a sort of half - servile position .
方法 在 现实 这 相同的 事物 — 一个 种类 的 一半 - 奴性的 位置 .
实际上意思是一样的——一种半奴性的地位。

[ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃstəʊn] [wɪtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɔ:l][ˈsəʊ](ə)] [riˈleɪ](ə)nz] ,
Money is a touchstone which influences all social relations ,
钱 是 一个 试金石 哪个 影响 全部 社会的 关系 ,
金钱是影响所有社会关系的重要因素。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˈmɔ:bɪd] [sə'septə'bɪləti] ,
especially when on one side there is a somewhat morbid susceptibility ,
尤其 什么时候 在 一 边 那里 是 一个 有些 病态的 易感性 ,
尤其是一方存在某种病态的易感性时,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['bri:diŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪ](ə)n] .
and on the other a lack of good breeding and education .
和 在 这 其他 一个 缺少 的 好的 选育 和 教育 .
另一方面, 也存在缺乏良好教养和教育的问题。

[ðə; ði] [spa:ks] , ['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [ə'merɪkənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [kla:s] ,
The Sparks , father and daughter , Americans of the lower class ,
这 火花 , 父亲 和 女儿 , 美国人 的 这 降低 班级 ,
斯帕克斯父女, 美国下层阶级人士

[ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] ['eni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['plezə(r)] ,
though willing to spend any number of dollars for their own pleasure ,
尽管 愿意的 到 花费 任何 数字 的 美元 为了 他们的 自己的 乐趣 ,
虽然他们愿意为了享乐而花费任何金额的资金,

[ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] ['penɪ] [ðeɪ] [dɪs'bɜ:st] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ɪts] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['sɜ:vɪs] ;
expected that every penny they disbursed should receive its full equivalent in service ;
预期的 那 每一个 一分钱 他们 已发放 应该 收到 它是 满的 相等的 在 服务 ;
他们期望每一分钱的支出都能得到等值的服务回报;

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈɒfəd] [səʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] [tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [di:]
the place therefore offered so gracefully and spontaneously to Mademoiselle de
这 地方 所以 提供 所以 优雅地 和 自发地 到 小姐 德
[neɪlz] [wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪnɪkjʊə(r)] .
Nailles was far from being a sinecure .
指甲 曾是 远的 从 存在 一个 闲职 .
因此, 如此优雅而自然地提供给德·奈耶小姐的地方, 远非一份闲职。

[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sæləri] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ˈdʒʌsti:n; dʒʌ'sti:n] , [ðə; ði]
Jacqueline received her salary on the same footing as Justine , **the**
杰奎琳 已收到 她 薪水 在 这 相同的 立足点 作为 贾斯汀 , 这
[pə'rɪziən] [meɪd] , [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈweɪdʒɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
Parisian maid , received her wages , for ,
巴黎人 女佣 , 已收到 她 工资 , 为了 ,
杰奎琳领取薪水的方式与巴黎女佣贾斯汀领取工资的方式相同, 因为

[ɔ:l'dəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zi](ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd]
although her position was apparently one of much greater importance and
虽然 她 位置 曾是 显然 一 的 很多 更大的 重要性 和
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [dʒʌ'sti:nz] ,
consideration than Justine's ,
考虑 比 贾斯汀的 ,
虽然她的地位显然比贾斯汀重要得多, 也更受重视,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [hʊː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
she was really at the beck and call of a girl who , while she called
她 曾是 真的 在 这 贝克 和 称呼 的 一个 女孩 WHO , 尽管 她 称为
[hɜː(r); hæ(r)] " [ˈdɑːlɪŋ] ,
her " darling ,
她 " 亲爱的 ,

她真的完全听命于一个女孩，那个女孩虽然称呼她为“亲爱的”，

" [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
" gave her orders and paid her for her services .
" 给予 她 订单 和 有薪酬的 她 为了 她 服务 .

我给她下达了指令，并支付了她服务费。

[veri] [ˈɒf(ə)n] [mɪs] [ˈnɔːrə] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [səʊ] ,
Very often Miss Nora asked her to sew ,
非常 经常 错过 诺拉 问 她 到 缝 ,

诺拉小姐经常让她帮忙缝纫，

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈskɪlfɪ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeəri] ,
on the plea that she was as skilful with her fingers as a fairy ,
在 这 恳求 那 她 曾是 作为 熟练 和 她 手指 作为 一个 仙女 ,

她辩称自己拥有仙女般灵巧的双手。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði][suːprɪəriˈbrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
but in reality that her employer might feel the superiority of her own
但 在 现实 那 她 雇主 可能 感觉 这 优势 的 她 自己的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

但实际上，她的雇主可能会觉得自己的地位高人一等。

[hɪðəˈtuː] [mɪs] [ˈnɔːrə][hæd; həd] [biːn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] [frend]
Hitherto Miss Nora had been delighted to meet at watering - places a friend
迄今为止 错过 诺拉 有 到过 高兴极了 到 见面 在 浇水 - 地方 一个 朋友

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈpraʊdli] ,
of whom she could say proudly ,
的 谁 她 可以 说 自豪地 ,

此前，诺拉小姐很高兴能在温泉疗养地遇到一位她可以自豪地说“是”的朋友。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [reprɪzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [frɑːns] " ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] ,
" She is a representative of the old nobility of France " (which was not true ,
" 她 是 一个 代表 的 这 老的 贵族 的 法国 " (哪个 曾是 不是 真的 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

“她是法国旧贵族的代表”(顺便说一句，这并非事实)，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv][ˈbæərən] [bɔːn] [baɪ][em] . [diː] [neɪlz] [went] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən]
for the title of Baron borne by M . de Nailles went no farther back than
为了 这 标题 的 男爵 出生 经过 M . 德 指甲 去 不 更远 后退 比

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [eksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]) ;
the days of Louis XVIII) ;
这 天 的 路易斯 十八) ;

德·奈耶先生所拥有的男爵头衔最早只能追溯到路易十八时期)；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiɪl] [mɔː(r)] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [ɒn][baɪ] [ðɪs]
and she was still more proud to think that she was now waited on by this
和 她 曾是 仍然 更多的 自豪的 到 思考 那 她 曾是 现在 等待 在 经过 这

[seɪm] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] ,
same daughter of a nobleman ,
相同的 女儿 的 一个 贵族 ,

想到现在侍奉她的竟然是这位贵族之女，她更是感到无比自豪。

[wen] [h3:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [səˈlu:n] .
when her own father had kept a drinking - saloon .
什么时候 她 自己的 父亲 有 保留 一个 喝 - 酒吧 .

她自己的父亲也曾经营过一家酒吧。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə] [h3:'self] ,
She did not acknowledge this feeling to herself ,
她 做过 不是 承认 这 感觉 到 她自己 ,
她没有向自己承认这种感觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈs3:t(ə)nli] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
and would certainly have maintained that she never had had such an
和 会 当然 有 维持 那 她 绝不 有 有 这样的 一个
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

她肯定会坚称自己从未有过这样的想法。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪg'zɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
but it existed all the same , and she was under its influence ,
但 它 存在 全部 这 相同的 , 和 她 曾是 在下面 它是 影响 ,
但它确实存在, 而且她也受到了它的影响。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [veɪn] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfu:lɪʃ] .
being very vain and rather foolish .
存在 非常 徒劳 和 相当 愚蠢 .
非常虚荣, 而且相当愚蠢。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] ,
And , indeed , Jacqueline ,
和 , 的确 , 杰奎琳
的确, 杰奎琳

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][plæn] [ˈtrɪmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɔ:ltə(r)][ˈfaɪnəri][frɒm; frəm] [ˈmɔ:niŋ]
would have been very willing to plan trimmings and alter finery from morning
会 有 到过 非常 愿意的 到 计划 装饰 和 改变 服饰 从 早晨
[tu:; tə] [naɪt] [ɪn][h3:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel] ,
to night in her own chamber in a hotel ,
到 夜晚 在 她 自己的 房间 在 一个 酒店 ,
她非常乐意在酒店自己的房间里, 从早到晚地计划着装的装饰和调整, 以适应不同的场合。

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒʌsti:n; dʒʌˈsti:n][dɪd] ,
exactly as Mademoiselle Justine did ,
确切地 作为 小姐 贾斯汀 做过 ,
就像朱斯蒂娜小姐所做的那样,

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdʒu:tɪz] [pʊ; əv][h3:(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəlt]
if she could by this means have escaped the special duties of her difficult
如果 她 可以 经过 这 方法 有 逃脱 这 特别的 职责 的 她 难的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

如果她能通过这种方式逃避她那艰难职位所承担的特殊职责,

[wɪtʃ] [ˈdʒu:tɪz] [w3:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [mɪs] [ˈnɔ:rə] [ˈevrɪweə(r)] , [laɪk] [h3:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈʃædəʊ] ,
which duties were to follow Miss Nora everywhere , like her own shadow ,
哪个 职责 是 到 跟随 错过 诺拉 到处 , 喜欢 她 自己的 阴影 ,
这些职责就是像影子一样, 寸步不离地跟着诺拉小姐。

[tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒnfɪdənt][ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skriːn] , [ɔː(r)]
to **be** **her** **confidant** **and** **to** **act** **sometimes** **as** **her** **screen** , **or**
到 是 她 知己 和 到 行为 有时 作为 她 屏幕 , 或者
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪs] ,
even **as** **her** **accomplice** ,
甚至 作为 她 同案犯 ,
成为她的知己, 有时充当她的挡箭牌, 甚至成为她的同谋。

[ɪn] [ˈmætəz] [ðæt] [əˈkeɪʒnəli] [ɪnˈvɒlvd] [rɪks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] .
in **matters** **that** **occasionally** **involved** **risks** , **and** **were** **never** **to** **her** **liking** .
在 事情 那 偶尔 涉及 风险 , 和 是 绝不 到 她 喜欢 .
在一些偶尔涉及风险的事情上, 她从来都不喜欢。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [gɜːl][hæd; həd] [ɔːˈredi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
The **young** **American** **girl** **had** **already** **said** **to** **her** **father** ,
这 年轻的 美国人 女孩 有 已经 说 到 她 父亲 ,
这位年轻的美国女孩已经对她父亲说过:

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli]
when **he** **asked** **her** **to** **give up** **her** **search** **for** **an** **entirely**
什么时候 他 问 她 到 给 向上 她 搜索 为了 一个 完全
[sætɪsˈfæktəri] [jʊərəˈpiːən][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] ,
satisfactory **European** **suitor** ,
令人满意的 欧洲的 求婚者 ,
当他要求她放弃寻找一位完全符合她心意的欧洲求婚者时

[wɪtʃ] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [fiəd] [maɪt] [dræg][ɒn][fərˈevə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌlts] : " [əʊ] !
which **search** **he** **feared** **might** **drag** **on** **forever** **without** **any** **results** : " **Oh** !
哪个 搜索 他 害怕 可能 拖 在 永远 没有 任何 结果 : " 哦 !
他担心这种搜寻可能会永远持续下去, 而没有任何结果: “哦!

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət] [beɪˈlɑːʒoʊ] !
I **shall** **be** **sure** **to** **find** **him** **at** **Bellagio** !
我 将 是 当然 到 寻找 他 在 百乐宫 !
我一定会在百乐宫酒店找到他!

" [ænd; ənd][fiː; ji] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd]
" **And** **she** **made up** **her** **mind** **that** **there** **he** **was** **to** **be** **sought** **and**
" 和 她 制成 向上 她 头脑 那 那里 他 曾是 到 是 寻求 和
[faʊnd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
found **at** **any price** .
成立 在 任何 价格 .
“她下定决心, 无论付出什么代价, 都要找到他。”

[həʊˈtel] [laɪf] [ˈbʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒpəˈtjuːnətiz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [flɜːˈteɪŋ] ,
Hotel **life** **offered** **her** **opportunities** **to** **exercise** **her** **instincts** **for** **flirtation** ,
酒店 生活 提供 她 机会 到 锻炼 她 本能 为了 调情 ,
酒店生活为她提供了发挥其调情本能的机会,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fiː; ji] [met] [ˈmeni] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [men] [fiː; ji] [kɔːld] [ʃiːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)]
for **there** **she** **met** **many** **specimens** **of** **men** **she** **called** **chic** , **with** **a** **funny** **little**
为了 那里 她 遇见 许多 标本 的 男人 她 称为 时尚 , 和 一个 有趣的 小的
[ˈfɒrən] [ˈæksent] ,
foreign **accent** ,
外国的 口音 ,
因为在那里她遇到了许多她称之为时髦的男人, 他们都带着一种滑稽的外国口音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [laɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːrnaʊt] [wɜːd] .
which **seemed** **to** **put** **new** **life** **into** **the** **wornout** **word** .
哪个 似乎 到 放 新的 生活 进入 这 累死了 单词 .
这似乎给这个陈旧的词语注入了新的活力。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [beɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hʊk] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌm; səm]
Twenty times a day she baited her hook , and twenty times a day some
二十 时代 一个 天 她 诱饵 她 钩 , 和 二十 时代 一个 天 一些
[fɪ] [wʊd] [baɪt] ,
fish would bite ,
鱼 会 咬 ,
她一天装20次鱼饵, 一天20次都会有鱼上钩。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ˈnɪb(ə)l] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈhʌntə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪləˈtæntɪ]
or at least nibble , according as he was a fortune - hunter or a dilettante
或者 在 至少 蚕食 , 根据 作为 他 曾是 一个 财富 - 猎人 或者 一个 业余爱好者
.
:
:
或者至少浅尝辄止, 因为他要么是个追逐财富的人, 要么是个业余爱好者。

[mɪs] [ˈnɔːrə] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪfrəns] , [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)]
Miss Nora , being incapable of knowing the difference , was ready to capture
错过 诺拉 , 存在 无法 的 会心 这 不同之处 , 曾是 准备好 到 捕获
[gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
good or bad ,
好的 或者 坏的 ,
诺拉小姐无法分辨好坏, 所以她准备捕捉好东西或坏东西。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈdræɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] .
and went about dragging her slaves at her chariot - wheels .
和 去 关于 拖拽 她 奴隶 在 她 战车 - 车轮 .
她驾着战车, 拖着奴隶四处游荡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈrəʊɪŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
Sometimes she took them rowing , with the Stars and Stripes floating over
有时 她 采取 他们 划船 , 和 这 星星 和 条纹 漂浮的 超过
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] ,
her boat ,
她 船 ,
有时她会带他们去划船, 星条旗飘扬在她的船上。

[baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [draʊv] [ðem; ðəm] [ˈrekləsli] [ɪn][ə; eɪ][draɪɡ] [θruː] [rəʊdz] [ˈbɔːdəd]
by moonlight ; sometimes she drove them recklessly in a drag through roads bordered
经过 月光 ; 有时 她 驾驶 他们 鲁莽地 在 一个 拖 通过 道路 带边框
[baɪ] [ˈɒlɪv] - [grəʊvz] [ænd; ənd] [ˈvɪnjəd] ;
by olive - groves and vineyards ;
经过 橄榄 - 小树林 和 葡萄园 ;
在月光下; 有时她会鲁莽地驾车, 沿着橄榄树林和葡萄园环绕的道路疾驰;

[ɔːl] [ðiːz] [eksprɪˈdɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndəˈteɪkən] [ˌʌndə(r)] - [prɪˈtens] [ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ][rəʊˈmæntɪk]
all these expeditions being undertaken under - pretence of admiring the romantic
全部 这些 探险 存在 已 在下面 - 虚伪 的 钦佩 这 浪漫的
[ˈsiːnəri] .
scenery .
风景 .
所有这些探险活动都是以欣赏浪漫风景为幌子进行的。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Her father was not disposed to interfere with what he called " a little
她 父亲 曾是 不是 处置 到 干扰 和 什么 他 称为 " 一个 小的
[ˈhɑːmləs] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
harmless dissipation .
无害 耗散 .
她的父亲不愿干涉他所谓的“一点无害的放纵”。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] " [kəm'pænjən] " [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]
" **He was confident his daughter's** " **companion** " **must know what was**
" 他 曾是 自信的 他的 女儿的 " 伴侣 " 必须 知道 什么 曾是
[ˈprɒpə(r)] , [ˌi:; ʃɪ] ['bi:ɪŋ] ,
proper , she being ,
恰当的 , 她 存在 ,

他确信女儿的“伴侣”一定知道什么是得体的，因为她.....

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] .
as he said , accustomed to good society .
作为 他 说 , 习惯 到 好的 社会 .

正如他所说，他已经习惯了上流社会的生活。

[wɜ:z(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l] [ɪ'tæliən] ['leɪdɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] ?
Were not all Italian ladies attended by gentlemen ?
是 不是 全部 意大利语 女士们 参加 经过 先生们 ?

难道意大利女士不都是由绅士陪伴的吗？

[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:'self] ?
Who could blame a young girl for amusing herself ?
WHO 可以 责备 一个 年轻的 女孩 为了 有趣 她自己 ?

谁能责怪一个年轻女孩自娱自乐呢？

['mi:ntaɪm] ['mɪstə(r)] . [spɑ:ks] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt]
Meantime Mr . Sparks amused himself after his own fashion , which was to sit
与此同时 先生 . 火花 觉得好笑 他自己 后 他的 自己的 时尚 , 哪个 曾是 到 坐
[ˈkʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

与此同时，斯帕克斯先生以他自己的方式消遣，那就是舒服地坐着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ɪm'baɪbɪŋ] [strɒŋ] [aɪst] [drɪŋks] [θru:]
with his feet up on the piazza rail of the hotel , imbibing strong iced drinks through
和 他的 脚 向上 在 这 广场 轨 的 这 酒店 , 饮用 强的 冰镇 饮料 通过
[strɔ:z] .
straws .
吸管 .

他翘着脚搭在酒店广场的栏杆上，用吸管大口喝着冰镇烈酒。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [prə'praɪəti] ,
But in reality Jacqueline had no power whatever to preserve propriety ,
但 在 现实 杰奎琳 有 不 力量 任何 到 保存 礼 ,

但实际上，杰奎琳根本没有能力维护体面。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜ:'self] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt]
and only compromised herself by her associations , though her own conduct
和 仅有的 受损 她自己 经过 她 协会 , 尽管 她 自己的 执行
[wɒz; wəz] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
was irreproachable .
曾是 无可指摘的 .

她只是因为与某些人交往而损害了自己的形象，尽管她自身的行为无可指摘。

[ɪn'di:d] [ˌi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kwat] ['pru:dɪʃ] ,
Indeed she was considered quite prudish ,
的确 她 曾是 经过考虑的 相当 拘谨 ,

事实上，她被认为相当保守。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][mæd][kraʊd][lɑ:ft][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈhævɪŋ][ðə; ði]
and the rest of the mad crowd laughed at her for having the
和 这 休息 的 这 疯狂的 人群 笑了 在 她 为了 拥有 这
[ˈmænəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡʌvənəs] .
manners of a governess .
礼仪 的 一个 家庭教师 .

其余疯狂的人群嘲笑她举止像个家庭教师。

[ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][seɪ][wɜ:dz][ɒv; əv][ˈwɔ:nɪŋ][tuː; tə][ˈnɔ:rə] ;
In vain she tried to say words of warning to Nora ;
在 徒劳 她 尝试 到 说 字 的 警告 到 诺拉 ;

她徒劳地试图向诺拉发出警告；

[wɒt][ʃiː; ʃi][sed][wɒz; wəz][lɑ:ft][æt; ət][ɔ:(r)][riˈzent][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ðæt][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðæt][ə; eɪ]
what she said was laughed at or resented in a tone that told her that a
什么 她 说 曾是 笑了 在 或者 怨恨 在 一个 语气 那 讲述 她 那 一个
[peɪd][kəmˈpænjən][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][spi:k][æz; əz][ˈfræŋkli][æz; əz][ə; eɪ][frend] .
paid companion had not the right to speak as frankly as a friend .
有薪酬的 伴侣 有 不是 这 正确的 到 说话 作为 坦率地说 作为 一个 朋友 .

她说的话遭到了嘲笑或反感，语气中充满了对付费陪伴者的蔑视，仿佛他们没有权利像朋友一样坦率地说话。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈbɪznəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈpleɪnli][təʊld][wʌn][deɪ] ,
Her business , she was plainly told one day ,
她 商业 , 她 曾是 显然 讲述 一 天 ,

有一天，有人直截了当地告诉她，这是她的生意。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt][ɪn][keɪs][ˈeni][ɪmˈpɜ:tɪnənt][ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)][ʊd; əd][ˈventʃə(r)][tuː]
was to be on the spot in case any impertinent suitor should venture too
曾是 到 是 在 这 点 在 案件 任何 无礼 求婚者 应该 风险投资 也
[fa:(r)][ɪn][ə; eɪ][teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ,
far in a tete - a - tete ,
远的 在 一个 头像 - 一个 - 头像 ,

目的是在场制止任何无礼的追求者在单独交谈中越界。

[bʌt; bət][ɔ:t][ɒv; əv][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]"[ˈspɔɪlspɔ:t]" . "
but short of that she was not to " spoilsport . "
但 短的 的 那 她 曾是 不是 到 " 扫兴的人 " . "

但除此之外，她还不至于“扫兴”。

"[aɪ][eɪˈem][nɒt][ˈduːɪŋ][ˈeniθɪŋ][rɒŋ] ; [aɪˈtiː][ɪz][əˈlaʊəblɪ][ɪn][əˈmerɪkə] ,
" I am not doing anything wrong ; it is allowable in America ,
" 我 是 不是 正在做 任何事物 错误的 ; 它 是 允许的 在 美国 ,

“我没做错任何事；这在美国是允许的。”

"[wɒz; wəz][mɪs][ˈnɔ:rəz][ˈregjələ(r)][spi:tʃ][ɒn][sʌtʃ][əˈkeɪznz] , [ænd; ʌnd][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn][kʊd; kəd]
" was Miss Nora's regular speech on such occasions , and Jacqueline could
" 曾是 错过 诺拉的 常规的 演讲 在 这样的 场合 , 和 杰奎琳 可以
[nɒt][dɪˈspju:t][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][ˈɑ:gjumənt] .
not dispute the double argument .
不是 争议 这 双倍的 争论 .

这是诺拉小姐在这种场合的惯常发言，杰奎琳无法反驳这种双重论点。

[ˈnɔ:rəz][kənˈdʌkt][wɒz; wəz][nɒt][ˈwɪkɪd] , [ænd; ʌnd][ɪn][əˈmerɪkə][sʌtʃ][θɪŋz][maɪt][biː; bi][əˈlaʊd] .
Nora's conduct was not wicked , and in America such things might be allowed .
诺拉的 执行 曾是 不是 邪恶 , 和 在 美国 这样的 事物 可能 是 允许 .

诺拉的行为并不邪恶，在美国，这样的事情或许是被允许的。

[ˈjet] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [traɪd] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][kæn; kən][nɒt] [pa:s] [ʌnˈskeɪðd]
Yet Jacqueline tried to demonstrate that a young girl can not pass unscathed
然而 杰奎琳 尝试 到 证明 那 一个 年轻的 女孩 能 不是 经过 毫发无损
[θru:] [ˈsɜ:t(ə)n] [ədˈventʃəz] ,
through certain adventures ,
通过 肯定 冒险 ,
然而, 杰奎琳试图证明, 一个年轻女孩不可能毫发无损地经历某些冒险。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [strikt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:d] ;
even if they are innocent in the strict sense of the word ;
甚至 如果 他们 是 清白的 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 ;
即使他们严格意义上来说是无辜的;
[wɪtʃ] [meɪd] [ˈnɔ:rə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ˈsʌbtəfju:dʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ]
which made Nora cry out that all she said was subterfuge and that she had no
哪个 制成 诺拉 哭 出去 那 全部 她 说 曾是 托词 和 那 她 有 不
[ˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈpredʒədɪsɪz] .
patience with prejudices .
耐心 和 偏见 .
这让诺拉大声斥责她说的全是诡辩, 她对偏见毫无耐心。

[ɪn] [veɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [əˈmerɪkənz]
In vain her young companion pointed out to her charge that other Americans
在 徒劳 她 年轻的 伴侣 尖 出去 到 她 收费 那 其他 美国人
[æt; ət] [bɛˈlɑ:ʒoo] [si:md] [fa:(r)][frɒm; frəm] [əˈpru:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .
at Bellagio seemed far from approving her conduct .
在 百乐宫 似乎 远的 从 批准 她 执行 .
她的年轻同伴徒劳地向她指责的人指出, 贝拉吉奥的其他美国人似乎并不赞同她的行为。

[əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kla:s] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊˈtel] ,
American ladies of a very different class , who were staying at the hotel ,
美国人 女士们 的 一个 非常 不同的 班级 , WHO 是 入住 在 这 酒店 ,
还有几位来自美国、阶层截然不同的女士, 她们也住在同一家酒店。

[held] [əˈlu:f] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mɑ:kt] [ˈkəʊldnəs] [wenˈevə(r)]
held aloof from her , and treated her with marked coldness whenever
握住 超然 从 她 , 和 治疗 她 和 标记 寒冷 每当
[ðeɪ] [met] ;
they met ;
他们 遇见 ;
他 对她 冷淡疏远, 每次见面都对她态度十分冷淡;

[dɪklˈeəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmænəz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
declaring that her manners would be as objectionable in her own country ,
声明 那 她 礼仪 会 是 作为 令人反感的 在 她 自己的 国家 ,
[ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] ,
in good society ,
在 好的 社会 ,
她宣称, 即使在她自己的国家, 在上流社会, 她的举止也会同样令人反感。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪtəli] .
as they were in Italy .
作为 他们 是 在 意大利 .
就像他们在意大利时一样。

[bʌt; bət] [mɪs] [spɑ:ks] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [ˈeni] [ˈɑ:gjumənt] .
But Miss Sparks was not to be put down by any argument .
但 错过 火花 曾是 不是 到 是 放 向下 经过 任何 争论 .
但斯帕克斯小姐不会被任何争论打倒。

" [bə:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌk] - [ʌp] [bəʊ'stəʊniən] .
they are stuck - up Bostonians .
他们 是 卡住 - 向上 波士顿人 .

他们是傲慢的波士顿人。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəsəm] ?
And do you know , Jacqueline , you are getting very tiresome ?
和 做 你 知道 , 杰奎琳 , 你 是 获得 非常 令人厌烦 ?

杰奎琳，你知道吗，你越来越让人厌烦了？

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:stə(r)] [jɔ: 'self] [ðæn; ðən][ai] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [blu:] [bənd][æt; ət]
You were faster yourself than I when we were the Blue Band at
你 是 快点 你自己 比 我 什么时候 我们 是 这 蓝色的 乐队 在

-
Treport .
-

当我们在特雷波特参加蓝带乐队时，你的速度比我快。

" [nɔ:rəz] [əd'maiərə] , [sʌmtaɪmz] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [sʌmtaɪmz] [snʌb] , [wen] ['tri:tɪd] [kævə'lɪəli]
" **Nora's admirers , sometimes encouraged , sometimes snubbed , when treated cavalierly**
" 诺拉的 仰慕者 , 有时 鼓励 , 有时 冷落 , 什么时候 治疗 轻率地

[baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
by this young lady ,
经过 这 年轻的 女士 ,

“诺拉的仰慕者们，有时受到鼓励，有时受到冷落，因为这位年轻女士对他们态度轻佻。”

[wʊd] [ə'keɪznəli] [peɪ] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] - [demwɔ:'zel] [di:] [kɒnpa'ni:] - , [hu:] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz]
would occasionally pay court to the ' demoiselle de compagnie ' , who indeed was
会 偶尔 支付 法庭 到 这 - 少女 德 公司 - , WHO 的确 曾是

[wel] [wɜ:θ] [ðeə(r)][peɪnz] ;
well worth their pains ;
出色地 值得 他们的 疼痛 ;

他们偶尔会去讨好“伴游小姐”，而这位小姐的确值得他们费心费力；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [rɪ'si:vɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [wɪð] [greɪt] ['kəʊldnəs]
but , to their surprise , the subordinate received their attentions with great coldness
但 , 到 他们的 惊喜 , 这 下属 已收到 他们的 注意 和 伟大的 寒冷

.
:
.

但令他们惊讶的是，下属对他们的关心非常冷淡。

['hævɪŋ] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][p'rəʊtest] [ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][bɒn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd]
Having entered her protest against what was going on , and having resisted
拥有 进入 她 反对 反对 什么 曾是 去 在 , 和 拥有 抵抗

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][bʊ; əv][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
the contagion of example ,
这 传染 的 例子 ,

她既对当时发生的事情表示抗议，又抵制了模仿的影响，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɪ:; jɪ] [ʊd; ʃəd] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pru:dəri] ,
it was natural she should somewhat exaggerate her prudery ,
它 曾是 自然的 她 应该 有些 夸大 她 伪善 ,

她略微夸大自己的矜持也是人之常情。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][hɪt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [sʌt] [ri'ækʃn] .
for it is hard to hit just the right point in such reaction .
为了 它 是 难的 到 打 只是 这 正确的 观点 在 这样的 反应 .

因为要恰到好处地引发这种反应是很困难的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [səʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [mɪs] [spɑ:ks] [ðæt] [ðə; ði][l'ætə(r)] [drɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] ['getɪŋ]
she made herself so disagreeable to Miss Sparks that the latter determined on getting
她 制成 她自己 所以 令人不快的 到 错过 火花 那 这 后者 决定 在 获得
[rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['tæktfəli] [æz; əz][pɒsəb(ə)l] .
rid of her as tactfully as possible .
摆脱 的 她 作为 委婉地 作为 可能的 .

她的行为让斯帕克斯小姐非常反感，以至于后者决定尽可能委婉地摆脱她。

[ðeə(r)] ['pɑ:tiŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪkskɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] - ,
Their parting took place on the day after an excursion to the Villa Sommariva ,
他们的 离别 采取 地方 在 这 天 后 一个 短途旅行 到 这 别墅 - ,
他们分手的那天，正好是他们游览索马里瓦别墅的第二天。

[weə(r)] [mɪs] [spɑ:ks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [kɔ:t] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ðeə(r)][ju:zuəl] [nɔɪz]
where Miss Sparks and her little court had behaved with their usual noise
在哪里 错过 火花 和 她 小的 法庭 有 表现 和 他们的 通常 噪音
[ænd; ənd] ['ru:dnəs] .
and rudeness .
和 粗鲁 .

斯帕克斯小姐和她的小跟班们一如既往地喧闹粗鲁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv]
They had gone there ostensibly to see the pictures , about which none of
他们 有 已消失 那里 表面上 到 看 这 图片 , 关于 哪个 没有任何 的
[ðeɪ; ðeɪm] [keəd] ['eniθɪŋ] ,
them cared anything ,
他们 关心 任何事物 ,

他们表面上是去那里看画的，但实际上他们对画作根本毫不在意。

[fɔ:(r); fə(r)][nɔ:ɾə] , [weə'revə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
for Nora , wherever she was ,
为了 诺拉 , 无论 她 曾是 ,

无论诺拉身在何处，

[nevə(r)] [laɪkt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['enɪbədɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
never liked any one to pay attention to anybody or to look at anything but
绝不 喜欢 任何 一 到 支付 注意力 到 任何人 或者 到 看 在 任何事物 但
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['nɔɪzɪ] ,
her own noisy ,
她 自己的 嘈杂 ,

她从来不喜欢别人注意别人，或者看除了她自己吵闹的以外的任何东西。

[ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [self] .
all - pervading self .
全部 - 普遍存在 自己 .

无所不在的自我。

[,aɪˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˈraɪətəs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk][æn; ən][əʊld]
It so happened that at the most riotous moment of the picnic an old
它 所以 发生 那 在 这 最多 暴乱的 片刻 的 这 野餐 一个 老的
[ˈdʒentlmən] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [kraʊd] .
gentleman passed near the lively crowd .
绅士 通过了 靠近 这 热闹 人群 :

就在野餐最热闹的时候，一位老先生正好从喧闹的人群中经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˌɪnəˈfensɪv] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈmænəd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn]
He was quite inoffensive , pleasant - mannered , and walked leaning on his cane
他 曾是 相当 无害的 , 令人愉快的 - 有礼貌的 , 和 步行 倾斜 在 他的 甘蔗
, [jet] ,
, **yet** ,
, 然而 ,

他为人十分和善，举止温和，走路时拄着拐杖，然而，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɪn] [dɒn] [hwaːn; ˈdʒuːən] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprəd] [aɪˈtiː]
had the statue of the Commander in Don Juan suddenly appeared it
有 这 雕像 的 这 指挥官 在 大学教师 胡安 突然 出现 它
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prəˈdʒuːst] [sʌtʃ] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [dɪd][ɒn]
could not have produced such consternation as his presence did on
可以 不是 有 生产 这样的 惊愕 作为 他的 在场 做过 在
[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,

如果唐璜的指挥官雕像突然出现，也不可能像他的出现给杰奎琳带来的那样惊慌失措。

[wen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
when , after a moment's hesitation , he bowed to her .
什么时候 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 他 鞠躬 到 她 :

他犹豫片刻后，向她鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - , [em] . [ˈmɑːtel] ,
She recognized in him a friend of Madame d'Argy , M . Martel ,
她 认可 在 他 一个 朋友 的 夫人 - , M . 马特尔 ,

她认出他就是达尔吉夫人的朋友马特尔先生。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [met] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][æt; ət] - .
whom she had often met at her house in Paris and at Lizerolles .
谁 她 有 经常 遇见 在 她 房子 在 巴黎 和 在 - :

她经常在巴黎的家中和利泽罗勒与她见面。

[wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
When he recognized her ,
什么时候 他 认可 她 ,

当他认出她时，

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [səˈpraɪz] .
she fancied she had seen pass over his face a look of painful surprise .
她 幻想 她 有 已见 经过 超过 他的 脸 一个 看 的 痛苦 惊喜 :

她觉得她好像看到他脸上掠过一丝痛苦的惊讶表情。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃuːli] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz]
He would surely tell how he had met her ; what would her old friends
他 会 一定 告诉 如何 他 有 遇见 她 ; 什么 会 她 老的 朋友们
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
think of her ?
思考 的 她 ?

他一定会讲述他是如何认识她的；她的老朋友们会怎么看待她？

[wɒt] [wʊd] [fred] ?
What would Fred ?
什么 会 弗雷德 ?

弗雷德会怎么做？

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [fred]
For some time past she had thought more than ever before of what Fred
为了 一些 时间 过去的 她 有 想法 更多的 比 曾经 前 的 什么 弗雷德
[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
would think of her .
会 思考 的 她 .

近段时间以来，她比以往任何时候都更在意弗雷德会怎么看待她。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][men] [ʃiː; ʃɪ] [met] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]
The more she grew disgusted with the men she met , the more she appreciated his
这 更多的 她 生长 厌恶 和 这 男人 她 遇见 , 这 更多的 她 感谢 他的
[ɡʊd] [ˈkwɒlətɪz] ,
good qualities ,
好的 品质 ,

她越是厌恶自己遇到的那些男人，就越是欣赏他的优点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒnɪst] ,
and the more she thought of the honest ,
和 这 更多的 她 想法 的 这 诚实的 ,

她越想越觉得，诚实的人，

[ˈfeɪθf(ə)] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] — [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] [ˈmædli] [θrəʊn] [əˈweɪ]
faithful love he had offered her — love that she had so madly thrown away
忠实 爱 他 有 提供 她 — 爱 那 她 有 所以 疯狂地 抛掷 离开
.
.
.

他曾给予她忠贞不渝的爱——而她却疯狂地将它抛弃了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌtʃ] [lʌv] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
She never should meet such love again , she thought .
她 绝不 应该 见面 这样的 爱 再次 , 她 想法 .

她心想，自己再也不应该遇到这样的爱情了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] [fred] [wʊd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
It was the idea of how Fred would blame her when he heard what she
它 曾是 这 主意 的 如何 弗雷德 会 责备 她 什么时候 他 听到 什么 她
[ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
pictured to herself the old gentleman would say of her ,
如图所示 到 她自己 这 老的 绅士 会 说 的 她 ,

她想象着弗雷德听到那位老先生会如何评价她，然后会如何责怪她。

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [beɪˈlɑːʒoʊ] .
that suddenly decided her to leave Bellagio .
那 突然 决定 她 到 离开 百乐宫 .

她突然决定离开百乐宫。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [spɑːks] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
She told Mr . Sparks that evening that she was not strong enough for such
她 讲述 先生 . 火花 那 晚上 那 她 曾是 不是 强的 足够的 为了 这样的
[ˈdjuːtɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
duties as were required of a companion .
职责 作为 是 必需的 的 一个 伴侣 .

当晚她告诉斯帕克斯先生，她没有足够的力量承担陪伴者应尽的职责。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [wið] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
He looked at her with pity and annoyance .
他 看起来 在 她 和 遗憾 和 烦恼 .

他带着怜悯和恼怒的目光看着她。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈenədʒi] .
" I should have thought you had more energy .
" 我 应该 有 想法 你 有 更多的 活力 .

我原以为你精力更充沛。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
How do you expect to live by work if you are not strong enough for
如何 做 你 预计 到 居住 经过 工作 如果 你 是 不是 强的 足够的 为了
[ˈpleʒə(r)] ? "
pleasure ? "
乐趣 ? "

如果你连享受生活的能力都没有，又怎能指望靠工作谋生呢？

" [ˈpleʒə(r)] [niːdʒ] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈleɪbə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
" Pleasure needs strength as well as labor , " she said , smiling ;
" 乐趣 需求 力量 作为 出色地 作为 劳动 , " 她 说 , 微笑 ;
"快乐既需要力量也需要付出劳动，"她笑着说；

" [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ðæn; ðən][gəʊ][bɒn] [əˈmjʊːzɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn]
" I would rather work in the fields than go on amusing myself as I have been
" 我 会 相当 工作 在 这 字段 比 去 在 有趣 我 作为 我 有 到过
[duːɪŋ] . "
doing . "
正在做 . "

“我宁愿下地干活，也不愿像现在这样自娱自乐。”

" [maɪ][diə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .
" My dear , you must not be so difficult to please .
" 我的 亲爱的 , 你 必须 不是 是 所以 难的 到 请 .

亲爱的，你不应该这么难伺候吧。

[wen] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][plæn] .
When people have to earn their bread , it is a bad plan .
什么时候 人们 有 到 赚 他们的 面包 , 它 是 一个 坏的 计划 .

当人们需要靠自己的劳动谋生时，这是一个糟糕的计划。

[ai][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [brɪfɔː(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈhɑːdə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
I am afraid you will find out before long that there are harder ways of making
我 是 害怕的 你 将要 寻找 出去 前 长的 那 那里 是 更难 方式 的 制作
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlʌntʃɪŋ] ,
a living than lunching ,
一个 活的 比 午餐 ,

恐怕你很快就会发现，谋生之道远不止卖午餐那么简单。

[ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] —
dancing , walking , and driving from morning to night in a pretty country —
跳舞 , 步行 , 和 驾驶 从 早晨 到 夜晚 在 一个 漂亮的 国家 —
在一个美丽的国家，从早到晚跳舞、散步、驾车——

" [hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [spɑːks] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
" Here Mr . Sparks began to laugh as he thought of all he had had
" 这里 先生 . 火花 开始 到 笑 作为 他 想法 的 全部 他 有 有
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

“斯帕克斯先生想到自己不得不做的一切，不禁笑了起来。”

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [əbˈdʒekʃnz] , [ɪn][ðə; ði][fa:(r)] [west] , [ɪn][ðə; ði][həˈreɪʊk] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl]
without making objections , in the Far West , in the heroic days of his youthful
没有 制作 反对意见 , 在 这 远的 西方 , 在 这 英勇 天 的 他的 青春
[ˈvɪɡə(r)] .
vigor .
活力 :

在遥远的西部, 在他年轻力壮、英勇无畏的日子里, 他没有提出任何异议。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪˈkɔ:ɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɒn][hɪz; ɪz]
He was rather fond of recalling how he had carried his pick on his
他 曾是 相当 喜爱 的 回忆 如何 他 有 携带 他的 挑选 在 他的
[ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
shoulder and his knife in his belt ,
肩膀 和 他的 刀 在 他的 腰带 ,

他很喜欢回忆自己以前是如何把镐扛在肩上, 把刀别在腰带上的。

[wɪð] [tu:] [ˈjæŋki] [ˈseɪɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [brˈsaɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] : " [ˈmʌs(ə)l]
with two Yankee sayings in his head , and little besides for baggage : " Muscle
和 二 扬基 谚语 在 他的 头 , 和 小的 除了 为了 行李 : " 肌肉
[ænd; ənd] [plʌk] !
and pluck !
和 采摘 !

脑子里只有两句美国佬的谚语, 除此之外也没什么其他东西: “肌肉和勇气! ”

— [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [plʌk] !
— **Muscle and pluck !**
— 肌肉 和 采摘 !

—肌肉和勇气!

" [ænd; ənd] " [gəʊ] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
" **and " Go ahead for ever !**
" 和 " 去 前方 为了 曾经 !

“和“永远前进! ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" **That was the sort of thing to be done when a man or a woman**
" 那 曾是 这 种类 的 事物 到 是 完毕 什么时候 一个 男人 或者 一个 女士
[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] .
had not a cent .
有 不是 一个 中心 :

“那是一个人身无分文时才会做的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn][tu:; tə][du:; də][ˈnekst] ?
And now , what was Jacqueline to do next ?
和 现在 , 什么 曾是 杰奎琳 到 做 下一个 ?

那么, 杰奎琳接下来该做什么呢?

[ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:t] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] .
She reflected that in a very short time she had attempted many things .
她 反映 那 在 一个 非常 短的 时间 她 有 尝试过 许多 事物 :

她回想起自己在很短的时间内尝试了很多事情。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs]
It seemed to her that all she could do now was to follow the advice
它 似乎 到 她 那 全部 她 可以 做 现在 曾是 到 跟随 这 建议
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她觉得现在她唯一能做的就是听从建议,

[wen] [fɜːst][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][baɪ] [ˈmædəm] - , [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ðəʊ]
when first given her by Madame Strahlberg , had frightened her , though
什么时候第一的 给定 她 经过 夫人 - , 有 害怕 她 , 尽管
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][səʊ] [əˈtræktɪv] .
she had found it so attractive .
她 有 成立 它 所以 吸引人的 .

斯特拉尔贝格夫人第一次送给她这件东西时，虽然她觉得它很有吸引力，但却吓到了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈstʌdɪ] [wɪð] [ˈmædəm] [roʊʃet] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mɪˈlæn] [kənˈsɜːvətɹi] ,
She would study with Madame Rochette ; she would go to the Milan Conservatory ,
她 会 学习 和 夫人 罗谢特 ; 她 会 去 到 这 米兰 温室 ,
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
她 将 师 从 罗谢特 夫人 ; 她 将 前往 米兰 音乐学院 深造 .

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and as soon as she came of age she would go upon the stage ,
和 作为 很快 作为 她 来了 的 年龄 她 会 去 之上 这 阶段 ,
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
她一到成年就会登上舞台。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈkʌntri] .
under a feigned name , of course , and in a foreign country .
在下面 一个 假装 姓名 , 的 课程 , 和 在 一个 外国的 国家 .
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
当然，这是用假名，而且是在国外。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
She would prove to the world , she said to herself ,
她 会 证明 到 这 世界 , 她 说 到 她自己 ,
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
她对自己说，她要向全世界证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈæktɹəs] [ɪz][kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [self] - [rɪˈspekt] .
that the career of an actress is compatible with self - respect .
那 这 职业 的 一个 演员 是 兼容的 和 自己 - 尊重 .
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
女演员的职业生涯与自尊并不冲突。

[ðɪs] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][self] - [rɪˈspekt] [held] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt]
This resolve that she would never be found wanting in self - respect held a prominent
这 解决 那 她 会 绝不 是 成立 想要 在 自己 - 尊重 握住 一个 著名的
[pleɪs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][plænz] ,
place in all her plans ,
地方 在 全部 她 计划 ,
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
她决心绝不让自己在自尊方面有所缺失，这一决心在她所有的计划中都占据着重要地位。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈʌndəˈstænd] [ˈbetə(r)] [ðəʊz] [ˈdeɪndʒəz][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as she began to understand better those dangers in life which are for the
作为 她 开始 到 理解 更好的 那些 危险 在 生活 哪个 是 为了 这
[məʊst][pɑːt] [ˈʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [gɜːlz] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
most part unknown to young girls born in her social position .
最多 部分 未知 到 年轻的 女孩们 出生 在 她 社会的 位置 .

随着她逐渐更好地了解生活中那些对她这种社会地位的年轻女孩来说大多是陌生的危险，她也开始意识到这些危险的存在。

[ˈdʒækliːnz] [ˈkærəktə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndʒəd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈtraɪəlz][ænd; ænd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,
Jacqueline's character , far from being injured by her trials and experiences ,
杰奎琳的 特点 , 远的 从 存在 受伤 经过 她 试验 和 经历 ,
[hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] .
had gained in strength .
有 获得 在 力量 .

杰奎琳的性格非但没有被磨难和经历所伤害，反而变得更加坚强。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈfɜːmə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪnd] [ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] .
She grew firmer as she gained in knowledge .
她 生长 更坚固 作为 她 获得 在 知识 .
[ˈtʃiː; ʃiː] [wʊd] [gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
随着知识的增长，她的意志也变得更加坚定。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ji] [biːn] [səʊ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm]
Never had she been so worthy of regard and interest as at the very time
绝不 有 她 到过 所以 值得 的 看待 和 兴趣 作为 在 这 非常 时间
[wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈsædli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
when her friends were saying sadly to themselves ,
什么时候 她 朋友们 是 说 令人遗憾的是 到 他们自己 ,
她的朋友们正悲伤地自言自语时，她却比以往任何时候都更值得人们的尊重 and 关注。

" [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] , " [ænd; ənd] [wen] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [əpˈiəʊənsɪz] ,
" **She is going to the bad** , " **and when , from all appearances** ,
" 她 是 去 到 这 坏的 , " 和 什么时候 , 从 全部 外貌 ,
“她正在走向堕落，”而且，从各方面来看，
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] .
they were right in this conclusion .
他们 是 正确的 在 这 结论 .
他们的结论是正确的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章
[ˈtwɪn] [dˈɛvəlz]
TWIN DEVILS
双 魔鬼
双子恶魔

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈsɪəriəsli] [kənˈsʌlt]
Jacqueline came to the conclusion that she had better seriously consult
杰奎琳 来了 到 这 结论 那 她 有 更好的 严重地 咨询
[ˈmædəm] - .
Madame Strahlberg .
夫人 - .
杰奎琳得出结论，她最好认真地向斯特拉尔伯格夫人请教。

[ʃiː; ji] [ˈðeəfɔː(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ˈmɒnəkəʊ] , [weə(r)] [ðɪs] [frend] ,
She therefore stopped at Monaco , where this friend ,
她 所以 停止 在 摩纳哥 , 在哪里 这 朋友 ,
因此，她停在了摩纳哥，在那里见到了这位朋友。
[huːm] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈmentɔː(r)] ,
whom she intended to honor with the strange office of Mentor ,
谁 她 故意的 到 荣誉 和 这 奇怪的 办公室 的 导师 ,
她打算授予他“导师”这一特殊职位以示尊敬。

[wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːndəˌmaɪn] [ˈkwɔːtə(r)] — [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ]
was passing the winter in a little villa in the Condamine quarter — a cottage
曾是 通过 这 冬天 在 一个 小的 别墅 在 这 康达明 四分之一 — 一个 小屋
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈrəʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] - [bʊʃɪz] ,
surrounded by roses and laurel - bushes ,
包围 经过 玫瑰 和 月桂树 - 灌木丛 ,
冬天，他住在康达明区的一栋小别墅里——那是一座被玫瑰和月桂树环绕的小屋。

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [sɒft] [kˈlʌz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
painted in soft colors and looking like a plaything .
绘 在 柔软的颜色 和 寻找 喜欢 一个 玩物 .
涂成柔和的颜色，看起来像个玩具。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɜ:rdʒd][ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk]
Madame Strahlberg **had** **already urged** **Jacqueline** **to** **come** **and** **make**
夫人 - 有 已经 敦促 杰奎琳 到 来 和 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] " [ˈpærədəɪs] ,
acquaintance with **her** **"** **paradise** **,**
熟人 和 她 " 天堂 ,

斯特拉尔伯格夫人此前已经敦促杰奎琳来认识她的“天堂”，

" [wɪ'daʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeni] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpærədəɪs] ,
" without giving her any hint of the delights of that paradise ,
" 没有 给予 她 任何 暗示 的 这 美味 的 那 天堂 ,

“没有让她丝毫感受到那天堂般的美好，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'sklu:dɪd] ,
from which that of gambling was not excluded ,
从 哪个 那 的 赌博 曾是 不是 排除 ,

其中也包括赌博。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] - [wɒz; wəz][ˈi:ɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
for Madame Strahlberg was eager for any kind of excitement .
为了 夫人 - 曾是 渴望的 为了 任何 种类 的 激动 .

因为斯特拉尔贝格夫人渴望任何刺激。

[ru:ˈlet] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t][ɒv; əv] [ˈevri] [naɪt] — [ɪn'di:d] ,
Roulette now occupied with her a large part of every night — indeed ,
轮盘赌 现在 占领 和 她 一个 大的 部分 的 每一个 夜晚 — 的确 ,

现在，轮盘赌占据了她每晚的大部分时间——事实上，

[hɜ:(r); hə(r)] [naɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ˈreəli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈslʌmbə(r)] ,
her nights had been rarely given to slumber ,
她 夜晚 有 到过 很少 给定 到 睡眠 ,

她很少在夜晚入睡，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kri:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ,
for her creed was that morning is the time for sleep ,
为了 她 信条 曾是 那 早晨 是 这 时间 为了 睡觉 ,

因为她的信条是，早晨是睡觉的时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [tʊk] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈvɪlə] , [bʌt; bət] [ti:] ,
for which reason they never took breakfast in the pink villa , but tea ,
为了 哪个 原因 他们 绝不 采取 早餐 在 这 粉色的 别墅 , 但 茶 ,

因此，他们在粉红色的别墅里从不吃早餐，只喝茶。

[keɪks] , [ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:t(ə)n] [ɪn'sted] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
cakes , and confectionery were eaten instead at all hours until the evening .
蛋糕 , 和 糖果 是 吃 反而 在 全部 小时 直到 这 晚上 .

人们则整天吃蛋糕和糖果，直到晚上。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪnə(r)] ,
Thus it happened very often that they had no dinner ,
因此 它 发生 非常 经常 那 他们 有 不 晚餐 ,

因此，他们经常吃不上晚饭。

[ænd; ənd] [ɡests] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and guests had to accommodate themselves to the strange ways of the
和 客人 有 到 容纳 他们自己 到 这 奇怪的 方式 的 这

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

客人们不得不适应这个家庭的奇特习俗。

[ˈdʒækəlɪn; ˈdʒækəlɪn] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [bʌ; əv] [ðəʊz] [weɪz] .
Jacqueline , however , did not stay long enough to know much of those ways .
杰奎琳 , 然而 , 做过 不是 停留 长的 足够的 到 知道 很多 的 那些 方式 .
然而, 杰奎琳停留的时间不够长, 所以对这些习俗了解不多。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [wɪð] [ˈwɪəri] [wɪŋ] , [laɪk][sʌm; səm][bɜːd] , [huː] , [ɪˈskeɪpɪŋ]
She arrived , poor thing , with weary wing , like some bird , who , escaping
她 到达的 , 贫穷的 事物 , 和 厌倦 翼 , 喜欢 一些 鸟 , WHO , 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfaʊlərz] [net] ,
from the fowler's net ,
从 这 福勒的 网 ,
她抵达了, 可怜的她, 翅膀疲惫不堪, 就像一只从捕鸟人的网中逃脱出来的鸟儿。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [ɪts] [ˈfeðə] ,
where it has left its feathers ,
在哪里 它 有 左边 它是 羽毛 ,
它留下羽毛的地方,

[flaɪz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [laɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
flies straight to the spot where a sportsman lies ready to shoot it .
苍蝇 直的 到 这 点 在哪里 一个 运动员 谎言 准备好 到 射击 它 .
径直飞向猎人卧下准备射击的地方。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kraɪz] [bʌ; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ðɪ] [seɪm]
She was received with the same cries of joy , the same kisses , the same
她 曾是 已收到 和 这 相同的 哭泣 的 喜悦 , 这 相同的 吻 , 这 相同的
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [bʌ; əv] [əˈfekʃn] ,
demonstrations of affection ,
示威游行 的 感情 ,
她受到了同样的欢呼声、同样的亲吻和同样的爱意表达。

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [brɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [diː]
as those which , the summer before , had welcomed her to the Rue de
作为 那些 哪个 , 这 夏天 前 , 有 欢迎 她 到 这 后悔 德
[ˈneɪplz] .
Naples :
那不勒斯 :

就像前一个夏天在纳普勒斯街迎接她的那些人一样。
[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [bʌn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
They told her she could sleep on a sofa ,
他们 讲述 她 她 可以 睡觉 在 一个 沙发 ,
他们告诉她可以睡沙发,

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][bʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
exactly like the one on which she had passed that terrible night which had
确切地 喜欢 这 一 在 哪个 她 有 通过了 那 糟糕的 夜晚 哪个 有
[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] ;
resulted in her expulsion from the convent ;
结果 在 她 驱逐 从 这 修道院 ;
和她度过那个可怕夜晚的那晚一模一样, 那个夜晚导致她被修道院驱逐;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
and it was decided that she must stay several days , at least ,
和 它 曾是 决定 那 她 必须 停留 一些 天 , 在 至少 ,
于是决定她至少要待上几天。

[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bʌn][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
before she went on to Paris ,
前 她 去 在 到 巴黎 ,
在她前往巴黎之前,

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɑːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv]
to begin the life of hard study and courageous work which would make of
到 开始 这 生活 的 难的 学习 和 勇敢 工作 哪个 会 制作 的
[hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] .
her a great singer .
她 一个 伟大的 歌手 .
开始了艰苦学习和勇敢奋斗的人生，这将使她成为一名伟大的歌手。

[ˈtaɪəd] ? — [nʊʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ˈtaɪəd][æt; ət][ɔːl] .
Tired ? — No , she was hardly tired at all .
疲劳的 ? — 不 , 她 曾是 几乎 疲劳的 在 全部 .
累了吗? ——不, 她一点也不觉得累。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'niːʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn]
The journey over the enchanting road of the Corniche had awakened in
这 旅行 超过 这 妖娆 路 的 这 滨海路 有 觉醒 在
[hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈfɜːvə(r)][ɒv; əv][.ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['bɒdɪli]
her a fervor of admiration which prevented her from feeling any bodily
她 一个 热情 的 钦佩 哪个 阻止 她 从 感觉 任何 身体上的
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

沿着迷人的滨海大道行驶的旅程，唤醒了她心中强烈的钦佩之情，使她忘记了任何生理需求。
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['feərɪlənd] ,
and now she seemed to have reached fairyland ,
和 现在 她 似乎 到 有 达到 仙境 ,
现在她似乎已经到达了仙境。

[weə(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːdnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
where the verdure of the tropics was like the hanging gardens of Babylon ,
在哪里 这 绿意盎然 的 这 热带 曾是 喜欢 这 绞刑 花园 的 巴比伦 ,
热带地区的绿色植物宛如巴比伦空中花园，

['əʊnli] [ðəʊz] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪrə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [bæk] [ðəə(r)] ['eɪnfənt] , [fɑː(r)] - [feɪmd]
only those had never had a mirror to reflect back their ancient , far - famed
仅有的 那些 有 绝不 有 一个 镜子 到 反映 后退 他们的 古老的 , 远的 - 著名的
['splendə(r)] ,
splendor ,
辉煌 ,
只有那些从未有过镜子来映照他们古老而远近闻名的辉煌的人，

[laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
like that before her eyes , as she looked down upon the Mediterranean ,
喜欢 那 前 她 眼睛 , 作为 她 看起来 向下 之上 这 地中海 ,
就像在她眼前发生的那样，当她俯瞰地中海时，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɔːl]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] .
with the sun setting in the west in a sky all crimson and gold .
和 这 太阳 环境 在 这 西方 在 一个 天空 全部 赤红 和 金子 .
夕阳西下，天空一片绯红金黄。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['trævəlɪŋ] - [dres] ,
Notwithstanding the disorder of her travelling - dress ,
虽然 这 紊乱 的 她 旅行 - 裙子 ,
尽管她的旅行装束有些凌乱，

[ˈdʒækəlɪn; ˈdʒækəlɪn] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrend] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
Jacqueline **allowed** **her** **friend** **to** **take** **her** **straight** **from** **the** **railway**
杰奎琳 允许 她 朋友 到 拿 她 直的 从 这 铁路
[ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ][ˈkɑːləʊ] .
station **to** **the** **Terrace** **of** **Monte** **Carlo** .
车站 到 这 阳台 的 蒙特 卡洛 .

杰奎琳允许她的朋友直接带她从火车站前往蒙特卡洛露台。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈkæktai] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [plɑːnts] ,
She fell into ecstasies at sight of the African cacti , the century plants ,
她 跌倒 进入 狂喜 在 视线 的 这 非洲 仙人掌 , 这 世纪 植物 ,
她一看到非洲仙人掌和世纪植物就欣喜若狂。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɪɡ] - [triːz] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəri] , [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːlz] [wens] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn]
and the fig - trees of Barbary , covering the low walls whence they looked down
和 这 如图 - 树木 的 巴巴里 , 覆盖 这 低的 墙壁 何处 他们 看起来 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;
into the water ;
进入 这 水 ;

还有巴巴里无花果树，覆盖着低矮的墙壁，从那里可以俯瞰水面；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈevər,grɪn] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] [wɪð] [ɪts]
at the fragrance of the evergreens that surrounded the beautiful palace with its
在 这 香味 的 这 常绿植物 那 包围 这 美丽的 宫殿 和 它是
[ˌbæləˈstred] ,
balustrades ,
栏杆 ,

周围环绕着美丽宫殿和栏杆的常绿植物散发着芬芳，

[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpæ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ; [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈrɒki]
dedicated to all the worst passions of the human race ; with the sharp rocky
投入的 到 全部 这 最差 激情 的 这 人类 种族 ; 和 这 锋利的 岩石
[ˈaʊtlɑɪn] [ɒv; əv] [tɜːbiːə] ;
outline of Turbia ;
大纲 的 鼻甲 ;

献给人类所有最邪恶的欲望；图尔比亚的轮廓嶙峋险峻；

[wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [spek] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ˈkɔːsɪkə] ;
with an almost invisible speck on the horizon which they said was Corsica ;
和 一个 几乎 无形的 斑点 在 这 地平线 哪个 他们 说 曾是 科西嘉岛 ;
地平线上有一个几乎看不见的小点，他们说那是科西嘉岛；

[wɪð] [ˈevriθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ˈweðə(r)] [ˈmɪrɑːʒ] [ɔː(r)] [rɪˈæləti] , [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)][aʊt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
with everything , which , whether mirage or reality , lifted her out of herself ,
和 一切 , 哪个 , 无论 海市蜃楼 或者 现实 , 抬起 她 出去 的 她自己 ,
一切的一切，无论是幻象还是现实，都将她从自我中解脱出来。

[ænd; ænd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
and plunged her into that state of excited happiness and indescribable
和 暴跌 她 进入 那 状态 的 兴奋的 幸福 和 无法形容
[sens] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [ˈkʌmfət] ,
sense of bodily comfort ,
感觉 的 身体上的 舒适 ,

并使她陷入那种兴奋的幸福感和难以言喻的身体舒适感之中。

[wɪtʃ] [ɪkˈstɪəriə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [səʊ] [ˈiːzəli] [prəˈdjuːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [jʌŋ] .
which exterior impressions so easily produce upon the young .
哪个 外部的 印象 所以 容易地 生产 之上 这 年轻的 .
外在印象很容易在年轻人心中形成。

[ˈɑːftə(r)] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɪn] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkwestʃənz] , [ʃiː; ji]
After exhausting her vocabulary in exclamations and in questions , she
后 精疲力竭 她 词汇 在 感叹词 和 在 问题 , 她
[stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
stood silent ,
站立 沉默的 ,

她用尽了所有词汇，又是感叹又是疑问，最后沉默不语。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
watching the sun as it sank beneath the waters ,
观看 这 太阳 作为 它 沉没 下面 这 水 ,
看着太阳沉入水底，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes] [sʌtʃ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈspektək(ə)lɪz] ,
thinking that life is well worth living if it can give us such glorious spectacles ,
思维 那 生活 是 出色地 值得 活的 如果 它 能 给 我们 这样的 辉煌 眼镜 ,
觉得如果生命能带给我们如此壮丽的景象，那么生命就非常值得过。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [θruː] .
notwithstanding all the difficulties that may have to be passed through .
虽然 全部 这 困难 那 可能 有 到 是 通过了 通过 .
尽管可能会遇到各种困难。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ji] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdæzld] [aɪz]
Several minutes elapsed before she turned her radiant face and dazzled eyes
一些 分钟 过去 前 她 转向 她 辐射状 脸 和 眼花缭乱 眼睛
[təˈwɔːd] [ˈwɑːndə] ,
toward Wanda ,
朝向 万达 ,

过了好几分钟，她才将容光焕发的脸庞和迷人的双眼转向旺达。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈwɑːndə][hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
or rather toward the spot where Wanda had been standing beside her .
或者 相当 朝向 这 点 在哪里 万达 有 到过 常设 旁 她 .
或者更确切地说，是朝着旺达刚才站在她旁边的地方走去。

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] — [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
" **Oh ! my dear — how beautiful !**
" 哦 ! 我的 亲爱的 — 如何 美丽的 !
“哦！我的宝贝——多么美丽啊！ ”

" [ʃiː; ji] [mˈɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" **she murmured with a long sigh .**
" 她 低声说道 和 一个 长的 叹 .
她长叹一声，低声说道。

[ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
The sigh was echoed by a man ,
这 叹 曾是 回声 经过 一个 男人 ,
一声叹息传来，旁边一个男人也跟着叹了口气。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪ(ə)n]
who for a few moments had looked at her with as much admiration
WHO 为了 一个 很少 时刻 有 看起来 在 她 和 作为 很多 钦佩
[æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
as she had looked at the landscape .
作为 她 有 看起来 在 这 景观 .
他曾用如同她欣赏风景般的赞赏目光注视着她片刻。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] ,
He answered her by saying , in a low voice ,
他 回答 她 经过 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
他低声回答她：

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtremb(ə)l][frəm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] :
the tones of which made her tremble from head to foot :
这 音调 的 哪个 制成 她 颤抖 从 头 到 脚 :
那些话语让她从头到脚都颤抖不已:

" [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] ! "
" Jacqueline ! "
杰奎琳 ！ "
“杰奎琳！ ”

" [məˈsjɜ:] [di:] - !
" Monsieur de Cymier !
先生 德 - ！
“西米耶先生！ ”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [slɪpt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [peɪl] .
" The words slipped through her lips as they suddenly turned pale .
这 字 滑倒了 通过 她 嘴唇 作为 他们 突然 转向 苍白 .
“话音未落，她的脸色就变得苍白起来。”

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] , [ˈsʌd(ə)n] [pəˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [led][ˈɪntu:][ə; eɪ][sneə(r)]
She had an instinctive , sudden persuasion that she had been led into a snare
她 有 一个 本能 , 突然 劝说 那 她 有 到过 引领 进入 一个 圈套
.
.
.
她本能地、突然地确信自己落入了陷阱。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,
如果不,

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˈmædəm] - [naʊ] [əbˈzɔ:bd] [ɪn] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [θri:] [ˈʌðə(r)] [pɜ:sənz]
why was Madame Strahlberg now absorbed in conversation with three other persons
为什么 曾是 夫人 - 现在 吸收 在 对话 和 三 其他 人
[æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
at some little distance .
在 一些 小的 距离 .
为什么斯特拉尔伯格夫人此刻正与不远处的三个人热烈交谈？

" [fəˈɡɪv] [em ˈi:] — [ju;; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tu;; tə] [si:] [em ˈi:] — [ju;; jʊ] [si:m] [kwɑɪt] [ˈstɑ:tld] , " [sed]
" Forgive me — you did not expect to see me — you seem quite startled , " said
原谅 我 — 你 做过 不是 预计 到 看 我 — 你 似乎 相当 惊慌 , " 说
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,
“请原谅——您没想到会见到我——您似乎很惊讶，”年轻人说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
drawing near her .
绘画 靠近 她 .
向她靠近。

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ʃi;; ʃi] [kəˈmɑ:nd] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
With an effort she commanded herself and looked full in his face .
和 一个 努力 她 命令 她自己 和 看起来 满的 在 他的 脸 .
她努力镇定下来，直视着他的脸。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] [rəʊz] .
Her anger rose .
她 愤怒 玫瑰 .
她怒火中烧。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [ˈbruːt(ə)] [feɪs] [ɒv; əv][ˈɒskə(r)][diː] .
She had seen the same look in the ugly , brutal face of Oscar de Talbrun .
她有已见这相同的看在这丑陋的 , 野蛮脸的奥斯卡德 .

她曾在奥斯卡·德·塔尔布伦那张丑陋、残暴的脸上看到过同样的神情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ˈmɒnti; ˈmɒntɪ][ˈkɑːləʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]
From the Terrace of Monte Carlo her memory flew back to a
从这阳台的蒙特卡洛她记忆飞翔后退到一个
[ˈkʌntri] [rəʊd] [ɪn] [ˈnɔːmændi] ,
country road in Normandy ,
国家路在诺曼底 ,

从蒙特卡洛的露台上, 她的思绪飞回到了诺曼底的一条乡村公路。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [raʊnd] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
and she clenched her hand round an imaginary riding - whip .
和她她紧握她手圆形的一个假想骑术 - 鞭 .

她紧紧握住手中想象中的马鞭。

[ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈkuːlnəs] [ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈkʌrɪdʒ] .
She needed coolness and she needed courage .
她需要凉爽和 她需要勇气 .

她需要冷静, 也需要勇气。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmɪrək(ə)] .
They came as if by miracle .
他们来了 作为 如果 经过 奇迹 .

他们仿佛奇迹般地出现了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , [məˈsjɜː] , " [ʃiː, ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsləʊli] , " [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [miːt]
" It is certain , Monsieur , " she answered , slowly , " that I did not expect to meet
" 它是肯定 , 先生 , " 她回答 , 缓慢地 , " 那 我 做过 不是 预计 到 见面
[juː; jʊ][hɪə(r)] . "
you here . "
你 这里 . "

“先生,”她缓缓回答道, “我确实没想到会在这里见到您。”

" [tʃɑːns] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɒn][em ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] ,
" Chance has had pity on me , " he replied , bowing low ,
" 机会 有 有 遗憾 在 我 , " 他 回复 , 鞠躬 低的 ,

“是命运怜悯了我,”他深深鞠躬回答道。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][set] [hɪm][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv] [ˈserəməni] .
as she had set him the example of ceremony .
作为 她 有 放 他 这 例子 的 仪式 .

因为她为他树立了礼仪的榜样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈkɒmənplɪs] [rɪˈmɑːrks] — [hiː; hi] [wɪʃt]
But he had no idea of losing time in commonplace remarks — he wished
但 他 有 不 主意 的 输 时间 在 平凡 评论 — 他 希望

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ɪˈntɪməsi] [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːməli] ,
to take up their intimacy on the terms it had been formerly ,
到 拿 向上 他们的 亲密关系 在 这 条款 它 有 到过 以前 ,

但他丝毫没有把时间浪费在闲聊上——他希望恢复到以前的亲密关系。

[tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði][rəʊˈmæns][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
to resume the romance he himself had interrupted .
到 恢复 这 浪漫 他 他自己 有 中断 .

重拾他自己中断的恋情。

" [aɪ] [ŋjuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [ˈvɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [pəˈsweɪʒ(ə)n] ,
" I knew , " he said in the same low voice , full of persuasion ,
" 我 知道 , " 他 说 在 这 相同的 低的 嗓音 , 满的 的 劝说 ,

“我知道,”他用同样低沉的声音说道, 语气中充满了说服力。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪˈspeʃl] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [aɪ] [njuː] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
which gave especial meaning to his words , " I knew that , after all , we should
哪个 给予 特别的 意义 到 他的 字 , " 我 知道 那 , 后 全部 , 我们 应该
[miːt] [əˈɡen] . "
meet again . "
见面 再次 . "

这使得他的话语有了特殊的意义：“我知道，我们终究会再次相遇。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] , [ˈhɔːtɪli] .
" I did not expect it , " said Jacqueline , haughtily .
" 我 做过 不是 预计 它 , " 说 杰奎琳 , 傲慢地 .

“我没想到，”杰奎琳傲慢地说。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˈzaɪə(r)] . "
" Because you do not believe in the magnetism of a fixed desire . "
" 因为 你 做 不是 相信 在 这 磁性 的 一个 固定的 欲望 . "

“因为你不相信固定欲望的磁力。”

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [wen] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,
" No , I do not believe any such thing , when , opposed to such a desire ,
" 不 , 我 做 不是 相信 任何 这样的 事物 , 什么时候 , 反对 到 这样的 一个 欲望 ,

“不，我不相信这种事，当与这种愿望相反时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [fɜːm] [wɪl] , " [sed] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbɜːnɪŋ] .
there is a strong , firm will , " said Jacqueline , her eyes burning .
那里 是 一个 强的 , 公司 将要 , " 说 杰奎琳 , 她 眼睛 燃烧 .

“她意志坚定，”杰奎琳说着，双眼发烫。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli]
" he murmured , and he might have been supposed to be really
" 他 低声说道 , 和 他 可能 有 到过 据称 到 是 真的

[muːvd] , [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ,
moved , so much his look changed ,
已搬 , 所以 很多 他的 看 已更改 ,

他低声说道，他似乎真的被感动了，他的表情也随之改变了。

" [duː; də][nɒt] [əˈbjuːs][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] — [duː; də][nɒt] [meɪk] [em ˈiː] [ˈretʃɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ]
" do not abuse your power over me — do not make me wretched ; if you
" 做 不是 虐待 你的 力量 超过 我 — 做 不是 制作 我 可怜 ; 如果 你

[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˌʌndəˈstænd] —
could only understand —
可以 仅有的 理解 —

“不要滥用你对我的权力——不要让我痛苦；如果你能明白——”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn] [ˈmædəm] - ,
" She made a swift movement to rejoin Madame Strahlberg ,
" 她 制成 一个 迅速 移动 到 重新加入 夫人 - ,

她迅速回到斯特拉尔伯格夫人身边，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈklʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkeələs] [iːz] [wɪð]
but that lady was already coming toward them with the same careless ease with
但 那 女士 曾是 已经 未来 朝向 他们 和 这 相同的 粗心 舒适 和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [təˈɡeðə(r)] .
which she had left them together .
哪个 她 有 左边 他们 一起 .

但那位女士已经以她离开时那种漫不经心的轻松姿态向他们走来。

" [wel] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [i:tʃ] [faʊnd] [æŋ; əŋ][əʊld] [ə'kweɪntəns] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['geɪli] .
" **Well ! you have each found an old acquaintance , " she said , gayly .**
" 出色地 ! 你 有 每个 成立 一个 老的 熟人 , " 她 说 , 同性恋地 .
"好！你们俩都找到了一位老相识,"她高兴地说。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:d(ə)n] , [maɪ] ['lʌvliɪst] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][əʊld]
" **I beg your pardon , my loveliest , but I had to speak to some old**
" 我 求 你的 赦免 , 我的 最可爱的 , 但 我 有 到 说话 到 一些 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
"请原谅,我亲爱的,但我必须和一些老朋友谈谈。"

[ænd; ʌnd][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vniŋ] .
and ask them to join us to - morrow evening .
和 问 他们 到 加入 我们 到 - 明天 晚上 .
并邀请他们明天晚上加入我们。

[wi:; wi][jæl; jəl] [sʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['restɹɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] — [fɔ:(r); fə(r)]
We shall sup at the restaurant of the Grand Hotel , after the opera — for
我们 将 上 在 这 餐厅 的 这 盛大 酒店 , 后 这 歌剧 — 为了
,
:
,
歌剧结束后,我们将在大酒店的餐厅享用晚餐——因为,

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hɪə(r)] ['pæti] .
I did not tell you before , you will have the good luck to hear Patti .
我 做过 不是 告诉 你 前 , 你 将要 有 这 好的 运气 到 听到 帕蒂 .
我之前没告诉过你,你将有幸听到帕蒂的歌声。

[mə'sjɜ:] [di:] - , [wi:; wi][jæl; jəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] .
Monsieur de Cymier , we shall expect you .
先生 德 - , 我们 将 预计 你 .
西米耶先生,我们期待您的到来。

[eɪ 'ju:][rə'vwa:r] .
Au revoir .
奥 再见 .
再见。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [li:v] [tu:; tə] [wɔ:k] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" **He had been on the point of asking leave to walk home with them .**
" 他 有 到过 在 这 观点 的 问 离开 到 走 家 和 他们 .
"他当时正准备请假和他们一起走回家。"

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒækli:nz] [lʊk] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌbən] ['saɪləns] ,
But there was something in Jacqueline's look , and in her stubborn silence ,
[ðæt] [di'tə:] [hɪm] .
that deterred him .
那 威慑 他 .
但杰奎琳的眼神和她固执的沉默中,有什么东西让他打消了念头。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['skɪfl] ['ædvəkeɪt] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
He thought it best to leave a skilful advocate to plead his cause before he
[kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [brɪ'gʌn] [sætɪs'fæktərəli] .
continued a conversation which had not begun satisfactorily .
持续 一个 对话 哪个 有 不是 开始 令人满意地 .
他认为最好让一位技艺高超的辩护律师为自己辩护,然后再继续进行一场开局并不令人满意的谈话。

[nɒt] [ðæt] [dʒə'rɑ:rd][di:] - [wɒz; wəz] [dis'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][br'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] .
Not that Gerard de Cymier was discouraged by the behavior of Jacqueline .
不是 那 杰拉德 德 - 曾是 灰心 经过 这 行为 的 杰奎琳 .

杰拉德·德·西米尔并没有因为杰奎琳的行为而气馁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] ,
He had expected her to be angry at his defection ,
他 有 预期的 她 到 是 生气的 在 他的 叛逃 ,
他原本以为她会因为他的叛逃而生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [peɪ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
and that she would make him pay for it ; but a little skill on his part ,
和 那 她 会 制作 他 支付 为了 它 ; 但 一个 小的 技能 在 他的 部分 ;
她会让他付出代价；但他稍有一本事，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɪ'dju:ləti] [ɒn] [hɜ:z] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈpɑ:ti] ,
and a little credulity on hers , backed by the intervention of a third party ,
和 一个 小的 轻信 在 她的 , 支持的 经过 这 干涉 的 一个 第三 派对 ,
她的话多少带点轻信，而且还得到了第三方的介入支持。

[maɪt] [set] [θɪŋz] [raɪt] .
might set things right .
可能 放 事物 正确的 .
或许能拨乱反正。

[wʌn] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈlɪŋɡəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
One moment he lingered to look at her ,
一 片刻 他 徘徊不去 到 看 在 她 ,
他驻足片刻，凝视着她。

[əd'maɪərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] ,
admiring her as she stood in the light of the dying sun ,
钦佩 她 作为 她 站立 在 这 光 的 这 垂死 太阳 ,
欣赏着她伫立在夕阳余晖中的身影，

[æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pleɪn] [dres] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈpeɪlnəs] , [waɪl] [ʃi:; ʃi]
as beautiful in her plain dress and her indignant paleness , while she
作为 美丽的 在 她 清楚的 裙子 和 她 愤怒 苍白 , 尽管 她
[lʊkt] [fa:(r)][aʊt][tu:; tə] [si:] ,
looked far out to sea ,
看起来 远的 出去 到 海 ,
她身着朴素的衣衫，面色苍白，满脸愤慨，凝望着远方的大海，依然美丽动人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
that she might not be obliged to look at him ,
那 她 可能 不是 是 有义务 到 看 在 他 ,
她或许没有义务去看他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [prɒ'sperəti] .
as she had been when he had known her in prosperity .
作为 她 有 到过 什么时候 他 有 已知 她 在 繁荣 .
他和他在她事业有成时认识她时一样。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [heɪt] [hɪm] ,
At that moment he knew she hated him ,
在 那 片刻 他 知道 她 憎恨 他 ,
那一刻他就知道她恨他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] .
but it would be an additional delight to overcome that feeling .
但 它 会 是 一个 额外的 喜 到 克服 那 感觉 .
但如果能克服这种感觉，那就更好了。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [wen] [hi;; hi] [left] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [saɪd][baɪ][saɪd]
The two women , when he left them , continued walking on the terrace side by side
这 二 女性 , 什么时候 他 左边 他们 , 持续 步行 在 这 阳台 边 经过 边
,
:
:

他离开后，那两个女人继续并肩走在露台上。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
without a word .
没有 一个 单词 .

一言不发。

[ˈwɑ:ndə] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Wanda watched her companion out of the corners of her eyes ,
万达 观看 她 伴侣 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,
旺达用眼角余光观察着她的同伴，

[ænd; ənd] [hʌmd] [æn; ən][eə(r)][tu;; tə] [hɜ:'self] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
and hummed an air to herself to break the silence .
和 哼唱 一个 空气 到 她自己 到 休息 这 沉默 .
她哼着小曲打破沉默。

[ʃi;; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [stɔ:m] ['gæðərɪŋ] [ˈʌndə(r)] ['dʒæk.li:nz] [blæk] ['aɪbrəʊz] ,
She saw a storm gathering under Jacqueline's black eyebrows ,
她 锯 一个 风暴 采集 在下面 杰奎琳的 黑色的 眉毛 ,
她看到杰奎琳浓密的眉毛下正酝酿着一场风暴。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ʃɑ:p] ['æərəʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu;; tə] [ʃu:t] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɪps] [wɪtʃ]
and knew that sharp arrows were likely to shoot forth from those lips which
和 知道 那 锋利的 箭头 是 可能 到 射击 前进 从 那些 嘴唇 哪个
[ˈsevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ,
several times had opened ,
一些 时代 有 打开 ,
他知道，锋利的箭矢很可能会从那张曾多次张开的嘴唇中射出。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌtə] , [ˈprɒbəbli] [θru:] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l]
though not a word had been uttered , probably through fear of saying too little
尽管 不是 一个 单词 有 到过 说出 , 大概 通过 害怕 的 说 也 小的
[ɔ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] .
or too much .
或者 也 很多 .
虽然两人一句话也没说，可能是因为害怕说得太少或说得太多。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi;; ji] [meɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [vjʊ:] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
At last she made some trifling comment on the view , explaining something about
在 最后的 她 制成 一些 琐事 评论 在 这 看法 , 解释 某物 关于
['pɪdʒɪn] - [ʃu:tɪŋ] .
pigeon - shooting .
鸽子 - 射击 .
最后她对景色发表了一些无关紧要的评论，解释了一些关于射鸽子的事情。

" ['wɑ:ndə] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , " [dɪd][ju;; jʊ][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [wʌns] ? "
" **Wanda , " interrupted Jacqueline , " did you not know what happened once ?** " "
" 万达 , " 中断 杰奎琳 , " 做过 你 不是 知道 什么 发生 一次 ? " "
"旺达,"杰奎琳打断道，“你难道不知道曾经发生过什么吗？” "

" ['hæpənd] , [haʊ] ?
" **Happened , how ?**
" 发生 , 如何 ?

怎么发生的？

[ə'baʊt] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mædəm] - , [wið] [æn; əŋ][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
About what ? " asked Madame Strahlberg , with an air of innocence .
关于 什么 ? " 问 夫人 - , 和 一个 空气 的 无辜 :

“关于什么事？”斯特拉尔伯格夫人装出一副天真无邪的样子问道。

" [ai][eɪ'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [mə'sjɜː] [diː] - ['triːtɪd] [em 'iː] . " **I am speaking of the way Monsieur de Cymier treated me .** "
" 我 是 请讲 的 这 方式 先生 德 - 治疗 我 . "

“我指的是西米耶先生对待我的方式。”

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið] [juː; jʊ] .
He was in love with you .
他 曾是 在 爱 和 你 :

他爱上了你。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ?
Who didn't know it ?
WHO 没有 知道 它 ?

谁不知道呢？

['evri] [wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Every one could see that .
每一个 一 可以 看 那 :

每个人都能看出来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] . "
It was all the more reason why you should have been glad to meet him . "
它 曾是 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 有 到过 高兴的 到 见面 他 . "

正因如此，你才更应该庆幸见到他。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [mʌt] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
" **He did not act as if he were much in love ,** " **said Jacqueline .**
" 他 做过 不是 行为 作为 如果 他 是 很多 在 爱 , " 说 杰奎琳 :

杰奎琳说：“他表现得好像并不很爱她。”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fæməli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]
" **Because he went away when your family thought he was about to make**
" 因为 他 去 离开 什么时候 你的 家庭 想法 他 曾是 关于 到 制作

[hɪz; ɪz][fɔːm(ə)] [prə'pəʊz(ə)] ?
his formal proposal ?
他的 正式的 提议 ?

“因为他在你家人以为他要正式求婚的时候离开了？”

[nɒt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mæɪrɪŋ] [men] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɔː(r)][hæv; həv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [vəʊ'keɪ](ə)n] .
Not all men are marrying men , my dear , nor have all women that vocation .
不是 全部 男人 是 结婚 男人 , 我的 亲爱的 , 也不 有 全部 女性 那 职业 :

亲爱的，并非所有男人都和男人结婚，也并非所有女人都从事婚姻这种职业。

[men] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
Men fall in love all the same . "
男人 落下 在 爱 全部 这 相同的 . "

男人们都会坠入爱河。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
" **Do you think , then ,**
" 做 你 思考 , 然后 ,

那么，你认为

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [kɔ:t]
that when a man knows he has no intention of marrying he should pay court
那 什么时候 一个 男人 知道 他 有 不 意图 的 结婚 他 应该 支付 法庭
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ?
to a young girl ?
到 一个 年轻的 女孩 ?

男人明知自己没有结婚的打算，却还要追求年轻女孩？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [kɔ:t] [tuː; tə][em 'iː] ,
I think I told you at the time that he had paid court to me ,
我 思考 我 讲述 你 在 这 时间 那 他 有 有薪酬的 法庭 到 我 ,
我想我当时跟你说过，他曾向我示好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑ:ftəwəd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ? — ['beɪsli] [dɪ'zɜ:tɪd] [em 'iː] .
and that he afterward — how shall I say it ? — basely deserted me .
和 那 他 之后 — 如何 将 我 说 它 ? — 卑鄙地 荒凉的 我 .

而后来——我该怎么说呢？——他卑鄙地抛弃了我。

" [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['θɪɹɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [sed] [ðɪs] [ə'mju:zd] ['mædəm]
" The sharp and thrilling tone in which Jacqueline said this amused Madame
" 这 锋利的 和 惊险 语气 在 哪个 杰奎琳 说 这 觉得好笑 夫人
杰奎琳说这番话时那种尖锐而激动的语气让夫人觉得很有趣。

Strahlberg .

斯特拉尔伯格。

" [wɒt] [bɪɡ] [wɜ:dʒ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" What big words , my dear !
" 什么 大的 字 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，这话说得真大！”

[nəʊ] , [aɪ][daʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:t] [tuː; tə][em 'iː] [brɪfɔ:(r)] .
No , I don't remember that you ever said anything of the sort to me before .
不 , 我 不 记住 那 你 曾经 说 任何事物 的 这 种类 到 我 前 .
不，我不记得你以前跟我说过这样的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .
But you are wrong .
但 你 是 错误的 .

但你错了。

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə][wiː; wi] [leɪ] [ə'saɪd] [hɑ:ʃ] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ʃɑ:p] [wɜ:dʒ] .
As we grow older we lay aside harsh judgments and sharp words .
作为 我们 生长 老 我们 躺 旁边 残酷的 判决 和 锋利的 字 .
随着年龄的增长，我们会逐渐放下苛刻的评判和尖刻的言辞。

[ðeɪ] [duː; də][nəʊ] [ɡʊd] .
They do no good .
他们 做 不 好的 .

它们毫无益处。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ]
In your place I should be touched by the thought that a man so charming
在 你的 地方 我 应该 是 感动 经过 这 想法 那 一个 男人 所以 迷人
[hæd; həd] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] . "
had been faithful to me . "
有 到过 忠实 到 我 . "

如果我是你，我会因为这样一位魅力非凡的男士对我忠贞不渝而深受感动。

" [ˈfeɪθf(ə)] ! " [kraɪd] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæt] - [laɪk] [aɪz]
" **Faithful !** " **cried** **Jacqueline** , **her** **dark eyes flashing into the cat - like eyes**
" 忠实 ! " 哭 杰奎琳 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁 进入 这 猫 - 喜欢 眼睛
[ɒv; əv] [ˈmædəm]
of **Madame Strahlberg** .
的 夫人 .

“忠诚！”杰奎琳喊道，她那双深邃的眼睛与斯特拉尔伯格夫人猫一般的眼睛对视着。

[ˈwɑ:ndə] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
Wanda looked down , and fastened a ribbon at her waist .
万达 看起来 向下 , 和 系紧 一个 丝带 在 她 腰部 .

旺达低头看了看，然后系好腰间的丝带。

" [ˈevə(r)] [sɪns] [wɪz; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **Ever since we have been here ,** " **she said ,** " **he has been talking of you .**
" 曾经 自从 我们 有 到过 这里 , " 她 说 , " 他 有 到过 说 的 你 .
"
"
"

“自从我们来到这里，”她说，“他就一直在谈论你。”

" [ˈri:əli] — [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? "
" **Really — for how long ?** "
" 真的 — 为了 如何 长的 ? "

“真的——要持续多久？ ”

" [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wi:ks] . "
" **Oh , if you must know , for the last two weeks .** "
" 哦 , 如果 你 必须 知道 , 为了 这 最后的 二 周 . "

“哦，如果你非要知道的话，那就是过去两周的情况。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [sɪns] [ju:; jʊ] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **It is just a fortnight since you wrote and asked me to stay with you ,**
" 它 是 只是 一个 两星期 自从 你 写道 和 问 我 到 停留 和 你 ,

“距离你写信邀请我留下来陪你，才过去两周。”

" [sed] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [ˈkəʊldli][ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃəli] .
" **said** **Jacqueline** , **coldly** **and reproachfully** .
" 说 杰奎琳 , 冷冷地 和 责备地 .

“杰奎琳冷冷地、带着责备的语气说道。”

" [əʊ] , [wel] — [wʌts] [ðə; ði] [hɑ:m] ? "
" **Oh , well — what's the harm ?**
" 哦 , 出色地 — 是什么 这 伤害 ? "

“哦，好吧——有什么害处呢？ ”

[səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][ˈmɒnəkəʊ] ? "
Suppose I did think your presence would increase the attractions of Monaco ? "
认为 我 做过 思考 你的 在场 会 增加 这 景点 的 摩纳哥 ? "

假设我认为你的到来会增加摩纳哥的吸引力呢？

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [em ˈi:] ? "
" **Why did you not tell me ?** "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ? "

你为什么告诉我？

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][ˈnevə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)][ðəən; ðən][ɪz] [ˈnesəsəri] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈleɪzi][aɪ]
" **Because I never write a word more than is necessary ; you know how lazy I**
" 因为 我 绝不 写 一个 单词 更多的 比 是 必要的 ; 你 知道 如何 懒惰的 我
[er ˈem] .
am .
是 .

“因为我从不写多余的字；你知道我有多懒。”

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsəʊ][brɪkəz; brɪkɒz] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [skeəd] [juː; jʊ] [ɒf] ,
And also because , I may as well confess , it might have scared you off ,
和 还 因为 , 我 可能 作为 出色地 承认 , 它 可能 有 害怕的 你 离开 ,
而且, 我得承认, 这可能吓跑了你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sensətɪv] . "
you are so sensitive ."
你 是 所以 敏感的 . "

你太敏感了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][baɪ] [səˈpraɪz] ? " [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" Then you meant to take me by surprise ? " said Jacqueline , in the same
" 然后 你 意思是 到 拿 我 经过 惊喜 ? " 说 杰奎琳 , 在 这 相同的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“那你就是想让我措手不及？”杰奎琳用同样的语气说道。

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [emˈiː] ? " [rɪˈplaɪd] ['mædəm]
" Oh ! my dear , why do you try to quarrel with me ? " replied Madame
" 哦 ! 我的 亲爱的 , 为什么 做 你 尝试 到 争吵 和 我 ? " 回复 夫人
“哦！亲爱的，你为什么要跟我吵架呢？”夫人回答道。

- , [ˈstɒpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪglɑːs] .
Strahlberg , stopping suddenly and looking at her through her eyeglass .
- , 停止 突然 和 寻找 在 她 通过 她 眼镜 .

斯特拉尔伯格突然停下脚步，透过眼镜看着她。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ɐnd] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] .
" We may as well understand what you mean by a free and independent life .
" 我们 可能 作为 出色地 理解 什么 你 意思是 经过 一个 自由的 和 独立的 生活 .
我们不妨了解一下你所说的自由独立的生活是什么意思。

" [ænd; ɐnd] [ðeərəˈpɒn] [ɪnˈsjuː] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ˈlɪsnd] ,
" And thereupon ensued an address to which Jacqueline listened ,
" 和 于是 随后 一个 地址 到 哪个 杰奎琳 听着 ,
于是, 有人开始讲话, 杰奎琳认真地听着。

[ˈliːnɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ə; eɪ] [bəˌleɪˈstreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈtʰɑːntɪd] [ˈgɑːd(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
leaning one hand on a balustrade of that enchanted garden , while the voice of
倾斜 一 手 在 一个 栏杆 的 那 迷人的 花园 , 尽管 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
the serpent ,
这 蛇 ,

她一只手扶着那座魔法花园的栏杆，耳边传来蛇的低语声。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
as she thought , was ringing in her ears .
作为 她 想法 , 曾是 铃声 在 她 耳朵 .

她想到的地方，耳边一直回荡着声音。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ʃʊk] [ˌʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [rɪːld] .
Her limbs shook under her — her brain reeled .
她 四肢 摇晃 在下面 她 — 她 脑 卷曲 .

她四肢颤抖，大脑一片空白。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] ['mædəm] - [swept]
All her hopes of success as a singer on the stage Madame Strahlberg swept
全部 她 希望 的 成功 作为 一个 歌手 在 这 阶段 夫人 - 扫荡
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

斯特拉尔伯格夫人彻底粉碎了她作为舞台歌手获得成功的所有希望。

[æz; əz][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
as not worth a thought .
作为 不是 值得 一个 想法 .

根本不值得考虑。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zi(ə)n] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]
She told her that , in her position , had she meant to be too
她 讲述 她 那 , 在 她 位置 , 有 她 意思是 到 是 也
[ˈskru:pjələs] ,
scrupulous ,
一丝不苟的 ,

她告诉她，以她的身份，如果她有意过于严谨，

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
she should have stayed in the convent .
她 应该 有 入住 在 这 修道院 .

她本该留在修道院的。

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [siːmd] [tuː; tə] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Everything to Jacqueline seemed to dance before her eyes .
一切 到 杰奎琳 似乎 到 舞蹈 前 她 眼睛 .

在杰奎琳眼里，一切都像是在跳舞。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
The evening closed around them , the light died out , the landscape , like her
这 晚上 关闭 大约 他们 , 这 光 死亡 出去 , 这 景观 , 喜欢 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

夜幕降临，光线消失，景色也随之黯淡，就像她的人生一样。

[hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ɡləʊ] .
had lost its glow .
有 丢失的它是 辉光 .

它失去了光泽。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [brɪːf] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [preɪd] [ɪn]
She uttered a brief prayer for help , such a prayer as she had prayed in
她 说出 一个 简短的 祷告 为了 帮助 , 这样的 一个 祷告 作为 她 有 祈祷 在
[ˈɪnfənsɪ] .
infancy .
婴儿期 .

她默默地祈祷，寻求帮助，就像她小时候祈祷的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈterə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn] [ɪk'stri:m] [ˈdeɪndʒə(r)] .
She whispered it in terror , like a cry in extreme danger .
她 低声说道 它 在 恐怖 , 喜欢 一个 哭 在 极端 危险 .

她惊恐地低声说道，就像在极度危险中发出的呼喊。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɑ:ndəz] [ˈwɪkɪd] [wɜ:dz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [baɪ][em] .
She was more frightened by Wanda's wicked words than she had been by M .
她 曾是 更多的 害怕 经过 旺达的 邪恶 字 比 她 有 到过 经过 M .
[diː] - [ɔ:(r)][baɪ][em] . [diː] - .
de Talbrun or by M . de Cymier .
德 - 或者 经过 M . 德 - .

旺达的恶毒话语比塔尔布伦先生或西米耶先生更让她感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [siːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ,
She ceased to know what she was saying till the last words ,
她 停止 到 知道 什么 她 曾是 说 直到 这 最后的 字 ,
直到最后一句话，她都不知道自己正在说什么。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [met] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" You have good sense and you will think about it , " met her ear .
" 你 有 好的 感觉 和 你 将要 思考 关于 它 , " 遇见 她 耳朵 .
"你很有判断力，你会考虑的。"她耳边传来一声低语。

[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Jacqueline said not a word .
杰奎琳 说 不是 一个 单词 .
杰奎琳一句话也没说。

[ˈwɑ:ndə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
Wanda took her arm .
万达 采取 她 手臂 .

旺达挽住了她的胳膊。
" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] , " [fi:; fi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [gʊd] .
" You may be sure , " she said , " that I am thinking only of your good .
" 你 可能 是 当然 , " 她 说 , " 那 我 是 思维 仅有的 的 你的 好的 .
"你完全可以放心,"她说,"我所做的一切都是为了你好。"

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][kə'si:nəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ?
Would you like to go into the Casino and look at the pictures ?
会 你 喜欢 到 去 进入 这 赌场 和 看 在 这 图片 ?
你想进赌场看看画吗?

[nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd] ?
No , you are tired ?
不 , 你 是 疲劳的 ?
不，你累了吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] .
You can see them some evening .
你 能 看 他们 一些 晚上 .
某个晚上你或许能看到他们。

[ðə; ði][ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lɾʊm][həʊldz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] .
The ballroom holds a thousand persons .
这 舞厅 持有 一个 千 人 .
宴会厅可容纳一千人。

[jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .
Yes , if you prefer , we will go home .
是的 , 如果 你 更喜欢 , 我们 将要 去 家 .
是的，如果您愿意，我们就回家。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
You can take a nap till dinner - time .
你 能 拿 一个 午睡 直到 晚餐 - 时间 .
你可以睡个午觉，一直睡到晚饭时间。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'kla:k] .
We shall dine at eight o'clock .
我们 将 用餐 在 八 点钟 .
我们将于八点钟用餐。

" [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪft] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] ['rəʊzə] .
" Conversation languished till they reached the Villa Rosa .
" 对话 萎靡不振 直到 他们 达到 这 别墅 罗莎 .
"他们的谈话一直持续到抵达罗莎别墅为止。"

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˈdʒækli:nz] [ˈefəts] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
Notwithstanding Jacqueline's efforts to appear natural ,

虽然 杰奎琳的 努力 到 出现 自然的 ,

尽管杰奎琳努力表现得自然,

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn] [təʊnz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
her own voice rang in her ears in tones quite new to her ,

她 自己的 嗓音 响铃 在 她 耳朵 在 音调 相当 新的 到 她 ,

她自己的声音在她耳边响起,那是一种她从未听过的音调。

[ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈlætə] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈkeɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [niə(r)] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn]
a laugh that she uttered without any occasion , **and** **which came near resulting in**

一个 笑 那 她 说出 没有 任何 场合 , 和 哪个 来了 靠近 结果 在

[hɪˈsterɪks] .

hysterics .

癔症 .

她毫无缘由地笑了起来,几乎要歇斯底里了。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpaʊə(r)] [ˈɪnʌf] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [tuː; tə][ˈhəʊtɪs] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz]
Yet she had power enough over her nerves to notice the surroundings as

然而 她 有 力量 足够的 超过 她 神经 到 注意 这 周围环境 作为

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .

she entered the house .

她 进入 这 房子 .

然而,她还是能够控制住自己的紧张情绪,在进入房子时注意到周围的环境。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sli:p] ,
At the door of the room in which she was to sleep ,

在 这 门 的 这 房间 在 哪个 她 曾是 到 睡觉 ,

在她即将睡觉的房间门口,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈstɔːri] ,
and which was on the first story ,

和 哪个 曾是 在 这 第一的 故事 ,

而这发生在第一层楼,

[ˈmædəm] - [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [smaɪlz] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ]
Madame Strahlberg kissed her with one of those equivocal smiles which so long

夫人 - 亲吻 她 和 一 的 那些 模棱两可 微笑 哪个 所以 长的

[hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] .

had imposed on her simplicity .

有 强加 在 她 简单 .

斯特拉尔贝格夫人带着那种长久以来强加在她纯朴外表下的暧昧微笑吻了她。

" [tɪl] [eɪt] [əˈklaːk] , [ðen] . "
" Till eight o'clock , then . "

" 直到 八 点钟 , 然后 . "

“那就到八点钟为止。”

" [tɪl] [eɪt] [əˈklaːk] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [ˈpæsɪvli] .
" Till eight o'clock , " repeated Jacqueline , passively .

" 直到 八 点钟 , " 重复 杰奎琳 , 被动地 .

“到八点钟,”杰奎琳被动地重复道。

[bʌt; bət] [wen] [eɪt] [əˈklaːk] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪˈviə(r)] [ˈhedɪk] ,
But when eight o'clock came she sent word that she had a severe headache ,

但 什么时候 八 点钟 来了 她 发送 单词 那 她 有 一个 严重 头痛 ,

但到了八点钟,她捎信说自己头痛得厉害。

[ænd; ənd] [wɒd] [traɪ][tuː; tə] [sli:p] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
and would try to sleep it off .

和 会 尝试 到 睡觉 它 离开 .

然后试图睡一觉就好了。

[sə'pəʊz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [em] . [diː] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
Suppose , she thought , M . de Cymier should have been asked to dinner ;
认为 , 她 想法 , M . 德 - 应该 有 到过 问 到 晚餐 ;

她心想, 如果当初邀请德西米耶先生共进晚餐会怎样呢?

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][hɪm][æt; ət]['teɪb(ə)l] ?
suppose she should be placed next to him at table ?
认为 她 应该 是 放置 下一个 到 他 在 桌子 ?

如果把她安排在他旁边坐呢?

['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [naʊ] .
Anything in that house seemed possible now .
任何事物 在 那 房子 似乎 可能的 现在 .

现在, 那栋房子里的一切似乎都有可能实现。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
They brought her a cup of tea .
他们 带来 她 一个 杯子 的 茶 .

他们给她端来一杯茶。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
Up to a late hour she heard a confused noise of music and laughter .
向上 到 一个 晚的 小时 她 听到 一个 使困惑 噪音 的 音乐 和 笑声 .

直到深夜, 她都听到一阵嘈杂的音乐和笑声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
She did not try to sleep .
她 做过 不是 尝试 到 睡觉 .

她没有尝试睡觉。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [ɪz]
All her faculties were on the alert , like those of a prisoner who is
全部 她 学院 是 在 这 警报 , 喜欢 那些 的 一个 囚犯 WHO 是
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
thinking of escape .
思维 的 逃脱 .

她全身警觉, 就像一个正在计划越狱的囚犯一样。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [treɪnz] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
She knew what time the night trains left the station , and ,
她 知道 什么 时间 这 夜晚 火车 左边 这 车站 , 和 ,

她知道夜班火车几点离开车站, 而且,

[ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
abandoning her trunk and everything else that she had with her , she
放弃 她 树干 和 一切 别的 那 她 有 和 她 , 她
['fɜːtvli] — [bʌt; bət] ['redi] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ,
furtively — but ready , if need were ,
偷偷摸摸 — 但 准备好 , 如果 需要 是 ,

她丢弃了行李箱和随身携带的所有东西, 偷偷地——但如果需要的话, 她也做好了准备——

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [despə'reɪʃn] — [slɪpt] [daʊn]
to fight for her liberty with the strength of desperation — slipped down
到 斗争 为了 她 自由 和 这 力量 的 绝望 — 滑倒了 向下
[ðə; ði] [brɔːd] [steəz] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [dɔː(r)] .
the broad stairs over their thick carpet and pushed open a little glass door .
这 广阔 楼梯 超过 他们的 厚的 地毯 和 推动 打开 一个 小的 玻璃 门 .

她以绝望的力量争取自由——滑下宽阔的楼梯, 踩着厚厚的地毯, 推开了一扇小玻璃门。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地!

[ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mɪl] .
people came in and went out of that house as if it had been a mill .
人们 来了 在 和 去 出去 的 那 房子 作为 如果 它 有 到过 一个 磨 .
人们进出那栋房子，就像它以前是磨坊一样。

[nəʊ][wʌn] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
No one discovered her flight till the next morning ,
不 一 发现 她 航班 直到 这 下一个 早晨 ,
直到第二天早上才有人发现她乘坐的航班。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [fa:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ˈpærɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] .
when she was far on her way to Paris in an express train .
什么时候 她 曾是 远的 在 她 方式 到 巴黎 在 一个 表达 火车 .
当她乘坐特快列车远在前往巴黎的路上时。

[moʊˈdest] , [kwai] [ˌʌnpriˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈraɪv(ə)] , [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd]
Modeste , quite unprepared for her young mistress's arrival , was amazed
莫德斯特 , 相当 毫无准备 为了 她 年轻的 情妇的 到达 , 曾是 惊叹
[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [drɒp] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to see her drop down upon her ,
到 看 她 降低 向下 之上 她 ,
莫德斯特对年轻女主人的到来毫无准备，惊讶地看到她突然扑到自己身上。

[ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhʌntɪd] [ˌænɪm(ə)] , [wɪð] [streŋθ] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
feverish and excited , like some poor hunted animal , with strength exhausted .
发烧 和 兴奋的 , 喜欢 一些 贫穷的 猎杀 动物 , 和 力量 筋疲力尽的 .
像一只被猎杀的可怜动物一样，又热又激动，精疲力竭。

[ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [flʌŋ] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɜ:rsɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [wen]
Jacqueline flung herself into her nurse's arms as she used to do when
杰奎琳 扔 她自己 进入 她 护士的 武器 作为 她 用过的 到 做 什么时候
,
.
,
杰奎琳像往常一样扑进了护士的怀里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] ,
as a little girl , she was in what she fancied some great trouble ,
作为 一个 小的 女孩 , 她 曾是 在 什么 她 幻想 一些 伟大的 麻烦 ,
小时候，她觉得自己惹上了大麻烦。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] : " [əʊ] , [teɪk] [ˌem ˈi:] [ɪn] — [preɪ] [teɪk] [ˌem ˈi:] [ɪn] !
and she cried : " Oh , take me in — pray take me in !
和 她 哭 : " 哦 , 拿 我 在 — 祈祷 拿 我 在 !
她哭着说：“哦，收留我吧——求求你收留我吧！”

[ki:p] [ˌem ˈi:] [seɪf] !
Keep me safe !
保持 我 安全的 !
保护我！

[haɪd] [ˌem ˈi:] !
Hide me !
隐藏 我 !
藏好我！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [moʊˈdest] [ˈevriθɪŋ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈdɪskəˈeːnektɪdli] ,
" **And then she told Modeste everything , speaking rapidly and disconnectedly** ,
" 和 然后 她 讲述 莫德斯特 一切 , 请讲 快速 和 断断续续地 ,
然后她把一切都告诉了莫德斯特，语速很快，语无伦次。

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
thankful to have some one to whom she could open her heart .
感恩 到 有 一些 一 到 谁 她 可以 打开 她 心 .

她很感激身边有可以敞开心扉的人。

[ɪn] [dɪˈfɔ:lt] [ɒv; əv] [moʊˈdest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][stəʊn] [wɔ:lz] .
In default of Modeste she would have spoken to stone walls .
在 默认 的 莫德斯特 她 会 有 说 到 石头 墙壁 .

如果没有莫德斯特，她就会对着石头墙说话。

" [ænd; ənd] [wʊt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdɑ:lɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] ,
" **And what will you do now , my poor darling ?** " **asked the old nurse** ,
" 和 什么 将要 你 做 现在 , 我的 贫穷的 亲爱的 ? " 问 这 老的 护士 ,
“那么，我可怜的宝贝，你现在打算怎么办呢？”老护士问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [klʌm] [bæk] [tuː; tə]
as soon as she understood that her young lady had come back to
作为 很快 作为 她 理解 那 她 年轻的 女士 有 来 后退 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她一得知女儿已经回到她身边，

" [wɪð] [ˈwɪəri] [fʊt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [wɪŋ] ,
" **with weary foot and broken wing** ,
" 和 厌倦 脚 和 破碎的 翼 ,

“带着疲惫的双脚和折断的翅膀，

" [frɒm; frəm] [wʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
" **from what she had assured her on her departure would be a**
" 从 什么 她 有 保证 她 在 她 离开 会 是 一个
[ˈbrɪliənt] [ɪkˈskɜ:ʃn] .
brilliant excursion .
杰出的 短途旅行 .

“正如她在临行前向她保证的那样，这将是一次精彩的旅行。”

" [əʊ] ! [ai][daʊnt] [nəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [ɪn][ˈʌtə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] ;
" **Oh ! I don't know** , " **answered Jacqueline** , **in utter discouragement** ;
" 哦 ! 我 不 知道 , " 回答 杰奎琳 , 在 说出 沮丧 ;

“哦！我不知道，”杰奎琳沮丧地回答道；

" [ai][eɪ ˈem] [tuː] [wɔ:n] [aʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
" **I am too worn out to think or to do anything** .
" 我 是 也 磨损 出去 到 思考 或者 到 做 任何事物 .

我太累了，什么都想不了，什么都做不了。

[let] [em ˈi:] [rest] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
Let me rest ; that is all . "
让 我 休息 ; 那 是 全部 . "

让我休息一下，就这些了。

" [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈstepmʌðə(r)] ? "
" **Why don't you go to see your stepmother ?** "
" 为什么 不 你 去 到 看 你的 后妈 ? " "

你为什么不去看看你的继母？

" [maɪ] [ˈstepmʌðə(r)] ?
" **My stepmother ?**
" 我的 后妈 ?

“我的继母？”

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] . "
She is at the bottom of all that has happened to me ."
她 是 在 这 底部 的 全部 那 有 发生 到 我 . "

她是我所有遭遇的罪魁祸首。

" [ɔː(r)] ['mædəm] - ?
" **Or Madame d'Argy ?**
" 或者 夫人 - ?

或者达尔吉夫人？

[ɔː(r)] ['mædəm] [diː] - ?
Or Madame de Talbrun ?
或者 夫人 德 - ?

或者塔尔布伦夫人？

['mædəm] [diː] - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] .
Madame de Talbrun is the one who would give you good advice .
夫人 德 - 是 这 一 WHO 会 给 你 好的 建议 .

塔尔布伦夫人会给你很好的建议。

" ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" **Jacqueline shook her head with a sad smile .**
" 杰奎琳 摇晃 她 头 和 一个 伤心 微笑 .

杰奎琳带着一丝苦笑摇了摇头。

" [let] [em 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] .
" **Let me stay here .**
" 让 我 停留 这里 .

让我留在这里。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['jestədeɪ] — [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz]
Don't you remember — years ago — but it seems like yesterday — all the rest is
不 你 记住 — 年 前 — 但 它 似乎 喜欢 昨天 — 全部 这 休息 是
[laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] — [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd] [maɪ'self][ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['petɪkəʊts] ,
like a nightmare — how I used to hide myself under your petticoats ,
喜欢 一个 恶梦 — 如何 我 用过的 到 隐藏 我 在下面 你的 衬裙 ,

你难道不记得了吗？——那是很多年前的事了——但感觉就像昨天发生的一样——其余的都像一场噩梦——我曾经是如
何躲在你的衬裙下的？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] : - [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ;
and you would say , going on with your knitting : ' You see she is not here ;
和 你 会 说 , 去 在 和 你的 针织 : - 你 看 她 是 不是 这里 ;

然后你会一边继续织毛衣一边说：“你看，她不在这里；

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . -
I can't think where she can be . '
我 不能 思考 在哪里 她 能 是 . -

我想不出她会在哪里。

[haɪd] [em 'iː] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [diə(r)][əʊld] [moʊ'dest] .
Hide me now just like that , dear old Modeste .
隐藏 我 现在 只是 喜欢 那 , 亲爱的 老的 莫德斯特 .

亲爱的老莫德斯特，现在就把我藏起来吧。

['əʊnli] [haɪd] [em 'iː] .
Only hide me .
仅有的 隐藏 我 .

只管藏好我。

" [ænd; ənd] [moʊ'dest] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑ:tfelt] ['pɪti] , ['prɒmɪst] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] " [diə(r)][tʃaɪld] "
" **And Modeste , full of heartfelt pity , promised to hide her " dear child "** "
" 和 莫德斯特 , 满的 的 衷心 遗憾 , 承诺 到 隐藏 她 " 亲爱的 孩子 " "
[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] ,
from every one ,
从 每一个 一 ,

“而莫德斯特满怀怜悯之心，承诺会将她的‘宝贝孩子’藏起来，不让任何人看到。”

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] ['veri] [self] - ['wɪld]
which promise , however , did not prevent her , for she was very self - willed
哪个 承诺 , 然而 , 做过 不是 防止 她 , 为了 她 曾是 非常 自己 - 意志
, [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ,
from going ,
从 去 ,

然而，这个承诺并没有阻止她，因为她非常任性，执意前往。

[wɪ'dəʊt] ['dʒækli:nz] ['nɒlɪdʒ] , [tu:; tə] [si:] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt]
without Jacqueline's knowledge , to see Madame de Talbrun and tell her all that
没有 杰奎琳的 知识 , 到 看 夫人 德 - 和 告诉 她 全部 那
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

在杰奎琳不知情的情况下，去见塔尔布伦夫人，把所有发生的事情都告诉她。

[fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [hɜ:t] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sep(ə)n] [baɪ] [dʒɪ'zel] , [ænd; ənd][æt; ət]
She was hurt and amazed at her reception by Giselle , and at
她 曾是 伤害 和 惊叹 在 她 接待 经过 吉赛尔 , 和 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] ,
her saying ,
她 说 ,

吉赛尔的反应让她既伤心又惊讶，吉赛尔还说：

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] [ɔ:(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , " [fɪ:; jɪ][hæz; həz]['əʊnli] [rɪ:p] [wɒt] [fɪ:; jɪ]
without any offer of help or words of sympathy , " She has only reaped what she
没有 任何 提供 的 帮助 或者 字 的 同情 , " 她 有 仅有的 收获 什么 她
[hæz; həz] [səʊn] .
has sown .
有 播种 .

没有得到任何帮助或同情的言语，“她只是自食其果。”

" [dʒɪ'zel] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wʊmən] [hæd; həd][nɒt] [fred] ,
" **Giselle would have been more than woman had not Fred ,**
" 吉赛尔 会 有 到过 更多的 比 女士 有 不是 弗雷德 ,
如果没有弗雷德，吉赛尔将不仅仅是一个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [θru:]
and a remembrance of the wrongs that he had suffered through
和 一个 纪念 的 这 错误 那 他 有 遭受 通过
[dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [naʊ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Jacqueline , now stood between them .
杰奎琳 , 现在 站立 之间 他们 .

而他曾因杰奎琳而遭受的不公，如今横亘在他们之间。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;
For months he had been the prime object in her life ;
为了 几个月 他 有 到过 这 主要的 目的 在 她 生活 ;
几个月来，他一直是她生活中最重要的人；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [bʌ; əv] [ˈkʌmfəʔə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ]
her mission of comforter had brought her the greatest happiness she
她 使命 的 棉被 有 带来 她 这 最 幸福 她
[hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

她安慰他人的使命给她带来了她所经历过的最大幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [wɜːk] [ɪn][laɪf] ;
She tried to make him turn his attention to some serious work in life ;
她 尝试 到 制作 他 转动 他的 注意力 到 一些 严肃的 工作 在 生活 ;
她试图让他把注意力转移到生活中一些严肃的事情上；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [seɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ;
she wanted to keep him at home , for his mother's sake , she thought ;
她 通缉 到 保持 他 在 家 , 为了 他的 母亲的 清酒 , 她 想法 ;
她想让他留在家里，为了他母亲的缘故，她想；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第4/5页

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [laɪf] .
she fancied she had inspired him with a taste for home life .
她 幻想 她 有 灵感 他 和 一个 品尝 为了 家 生活 .

她觉得自己激发了他对家庭生活的向往。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
If she had examined herself she might have discovered that the task she had
如果 她 有 检查 她自己 她 可能 有 发现 那 这 任务 她 有
[ʌndə'teɪkən] [pɜː; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk]
undertaken of doing good to this young man was not wholly for his sake
已 的 正在做 好的 到 这 年轻的 男人 曾是 不是 完全 为了 他的 清酒
[bʌt; bət] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
but partly for her own .
但 部分 为了 她 自己的 .

如果她仔细审视自己，或许会发现她帮助这个年轻人的行为，并非完全是为了他，也有一部分是为了她自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['bɜːkjupɑː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
She wanted to see him nearly every day and to occupy a place in his life
她 通缉 到 看 他 几乎 每一个 天 和 到 占据 一个 地方 在 他的 生活
['evə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .
ever larger and larger .
曾经 更大的 和 更大的 .

她想几乎每天都见到他，并在他的生活中占据越来越重要的位置。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ðə; ði] [kənʃi'enʃəs] [dʒɪ'zel] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['dʒuːti]
But for some time past the conscientious Giselle had neglected the duty
但 为了 一些 时间 过去的 这 尽责的 吉赛尔 有 被忽视的 这 责任
[pɜː; əv] [strikt] [self] - [ɪg'zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
of strict self - examination .
的 严格的 自己 - 考试 .

但有一段时间，一丝不苟的吉赛尔疏忽了严格的自我反省的义务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)]['gɪv(ə)n]
She was thankful to be happy — and though Fred was a man little given
她 曾是 感恩 到 是 快乐的 — 和 尽管 弗雷德 曾是 一个 男人 小的 给定
[tuː; tə][self] - ['flætəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leiʃ(ə)nɪz] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
to self - flattery in his relations with women ,
到 自己 - 奉承 在 他的 关系 和 女性 ,

她很感激自己感到快乐——尽管弗雷德在与女性的关系中很少自夸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [pliːzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
he could not but be pleased at the change produced in her by her
他 可以 不是 但 是 高兴 在 这 改变 生产 在 她 经过 她
[ɪntə'kɔːs] [wɪð] [hɪm] .
intercourse with him .
交往 和 他 .

他看到她与他发生性关系后发生的变化，不禁感到欣喜。

[bʌt; bət] [waɪl] [fred] [ænd; ənd] [dʒɪ'zel] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː] [frendz] ['traɪŋ] [tuː; tə]
But while Fred and Giselle considered themselves as two friends trying to
但 尽管 弗雷德 和 吉赛尔 经过考虑的 他们自己 作为 二 朋友们 尝试 到
[kən'səʊl] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,
console each other ,
安慰 每个 其他 ,

但是，尽管弗雷德和吉赛尔都认为自己是两个互相安慰的朋友，

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
people had begun to talk about them .
人们 有 开始 到 讲话 关于 他们 :

人们开始谈论他们了。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmædəm] - [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ˈweðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
Even Madame d'Argy asked herself whether her son might not have escaped
甚至 夫人 - 问 她自己 无论 她 儿子 可能 不是 有 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkru:əl] [klɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəˈket] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [sku:l] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:]
from the cruel claws of a young coquette of the new school to fall into
从 这 残忍的 爪子 的 一个 年轻的 卖弄风情的人 的 这 新的 学校 到 落下 进入
[ə; eɪ] [wɜ:s] [skreɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
a worse scrape with a married woman .
一个 更糟 刮 和 一个 已婚 女士 :

就连达尔吉夫人也开始怀疑，她的儿子会不会侥幸逃脱了新学校里一个年轻轻浮女子的魔爪，却又陷入了与已婚妇女更糟糕的境地。

[ʃi:; ji] [ɪˈmædʒɪnd] [wɒt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] " [ðæt] [waɪld][bɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈɒskə(r)]
She imagined what might happen if the jealousy of " that wild boar of an Oscar
她 想象 什么 可能 发生 如果 这 妒忌 的 " 那 荒野 公猪 的 一个 奥斯卡
[di:] - " [wɜ:(r); wə(r)] [əˈraʊzd] ;
de Talbrun " were aroused ;
德 - " 是 被唤醒 ;

她想象着如果“奥斯卡·德·塔尔布伦那头野猪般的嫉妒心被激起，会发生什么事；

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the dangers , far more terrible than the perils of the sea ,
这 危险 , 远的 更多的 糟糕的 比 这 危险 的 这 海 ,
这些危险远比海上的危险更加可怕。

[ðæt] [maɪt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [əˈweɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [sʌn] ,
that might in such a case await her only son ,
那 可能 在 这样的 一个 案件 等待 她 仅有的 儿子 ;

在这种情况下，她唯一的儿子可能会面临这样的命运。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [ˈseɪfti] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] - [lʌv] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈsʌfə(r)]
the child for whose safety her mother - love caused her to suffer
这 孩子 为了 谁 安全 她 母亲 - 爱 导致 她 到 遭受
[pəˈpetʃuəl] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .
perpetual torments :
永久 折磨 :

母亲出于对孩子的爱，承受了无尽的痛苦，只为保护这个孩子。

" [əʊ] [ˈmʌðəz] !
" O mothers !
" 哦 母亲们 !

“哦，母亲们！

[ˈmʌðəz] !
mothers !
母亲们 !

母亲们！

" [ʃi:; ji][ˈɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪti] .
" she often said to herself , " how much they are to be pitied .
" 她 经常 说 到 她自己 , " 如何 很多 他们 是 到 是 可怜的 .

她常常对自己说：“他们多么可怜啊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [blaɪnd] .
And they are very blind .
和 他们 是 非常 瞎的 .

他们真是太盲目了。

[ɪf] [fred] [mʌst; məst][get][ˈɪntu:] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ˈwʊmən] ,
If Fred must get into danger and difficulty for any woman ,
如果弗雷德 必须 得到 进入 危险 和 困难 为了 任何 女士 ,
如果弗雷德必须为了某个女人而身陷险境,

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒiˈzel] [di:] - .
it should not have been for Giselle de Talbrun .
它 应该 不是 有 到过 为了 吉赛尔 德 - .
吉赛尔·德·塔尔布伦本不该遭遇这种事。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,viːˈɑːrɪˈɑː]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八
第十八章

" [æn; ən] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)]
" **AN AFFAIR OF HONOR**
" 一个 事务 的 荣誉
“一场荣誉之战”

" [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ˈjestədeɪ] [æt; ət] - [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [di:] - ,
" **A meeting took place yesterday at Vesinet between the Vicomte de Cymier ,**
" 一个 会议 采取 地方 昨天 在 - 之间 这 子爵 德 - ,
[ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈembəsi] [æt; ət] [viˈenə] ,
secretary of Embassy at Vienna ,
秘书 的 大使馆 在 维也纳 ,
“昨天在韦西内举行了一次会晤，与会者包括维也纳大使馆秘书西米耶子爵、

[ænd; ənd][em] . [ˈfredrɪk] - , [ˈensən] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
and M . Frederic d'Argy , ensign in the navy .
和 M . 弗雷德里克 - , 军旗 在 这 海军 .
以及海军少尉弗雷德里克·达吉先生。

[ðə; ði] [ˈpaːtɪz] [fʊːt] [wɪð] [sɔːrdz] .
The parties fought with swords .
这 各方 战斗 和 剑 .
双方拔剑交战。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv; əv][em] . [di:] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪns] [di:] - [ænd; ənd][em] .
The seconds of M . de Cymier were the Prince de Moelk and M .
这 秒 的 M . 德 - 是 这 王子 德 - 和 M .
- ,
d'Etaples ,
- ,

西米耶先生的副手是莫尔克亲王和埃塔普勒先生。

[ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] — [ˈti ˈeɪtɪ] [hʌzˈɑːz] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][em] . - [ˈhjuːbət][ˈmɑːriən] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .
captain in the — th Hussars ; those of M . d'Argy Hubert Marien , the painter .
队长 在 这 — th 骠骑兵 ; 那些 的 M . - 休伯特 玛丽恩 , 这 画家 .
第一——骠骑兵团的队长；画家 M. d'Argy Hubert Marien 的作品。

[em] . - [wʊz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][əˈfeə(r)]
M . d'Argy was wounded in the right arm , and for the present the affair
M . - 曾是 受伤 在 这 正确的 手臂 , 和 为了 这 展示 这 事务
[ɪz] [ˈtɜːrmənet] ,
is terminated ,
是 终止 ,
达尔吉先生右臂受伤，目前此事已告一段落。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'zju:md] [ɒn][em] . - [ri'kʌvəri] , [ɔ:l'dʒəʊ] [ðɪs] [si:m]]
but it is said it will be resumed on M . d'Argy's recovery , although this seems
但 它 是 说 它 将要 是 恢复 在 M . - 恢复 , 虽然 这 似乎

但据说待达尔吉先生康复后，演出将会恢复，尽管这似乎不太可能。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [slait] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] — [æn; ən] [ɔ:ltə'keɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sɜ:rkɪ]
considering the very slight cause of the quarrel — an altercation at the Cercle
考虑 这 非常 轻微 原因 的 这 争吵 — 一个 争吵 在 这 圆

[di:][la:] [ru:] [bwa'si] [dæŋgləz] ,
de la Rue Boissy d'Anglas ,
德 拉 后悔 布瓦西 丹格拉斯 ,

考虑到争吵的原因非常轻微——在布瓦西当格拉斯街俱乐部发生的一起争执，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑ:d] - ['teɪb(ə)] .
which took place over the card - table .
哪个 采取 地方 超过 这 卡片 - 桌子 .

事情就发生在牌桌上。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
Such was the announcement in a daily paper that met the eyes of
这样的 曾是 这 公告 在 一个 日常的 纸 那 遇见 这 眼睛 的

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,

杰奎琳在一份日报上看到了这样一则公告。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] - ['lɒdʒɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:n] [ɪn][ɪts] ['kʌvət] ,
as she lay hidden in Modeste's lodging , like a fawn in its covert ,
作为 她 躺 隐 在 - 住宿 , 喜欢 一个 讨好 在 它是 隐蔽 ,

她像躲在隐蔽处的幼鹿一样，藏在莫德斯特的住处里。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒŋ][ðə; ði] [ə'lɜ:t] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,
her eyes and ears on the alert , watching for the least sign of alarm ,
她 眼睛 和 耳朵 在 这 警报 , 观看 为了 这 至少 符号 的 警报 ,

她时刻保持警惕，睁大眼睛、竖起耳朵，留意着任何一丝警觉的迹象。

[ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
in fear and trembling .
在 害怕 和 发抖 .

战战兢兢。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɒt] ;
She expected something , she knew not what ;
她 预期的 某物 , 她 知道 不是 什么 ;

她有所期待，但她不知道是什么；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət]['mɒnəkəʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə][hæv; həv][ɪts]
she felt that her sad adventure at Monaco could not fail to have its
她 毛毡 那 她 伤心 冒险 在 摩纳哥 可以 不是 失败 到 有 它是

['epɪlɒɡ] ;
epilogue ;
结语 ;

她觉得她在摩纳哥的悲惨经历必然会有结局；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [dri:md] .
but this was one of which she never had dreamed .
但 这 曾是 一 的 哪个 她 绝不 有 梦见 .

但这却是她做梦也想不到的。

" [moʊ'dest] , [gɪv] [em 'i:] [maɪ] [hæt] !
" **Modeste , give me my hat !**
" 莫德斯特 , 给 我 我的 帽子 !

“莫德斯特，把我的帽子还给我！ ”

[get] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !
Get me a carriage !
得到 我 一个 运输 !

给我弄辆马车！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] ! — [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
Oh , my God , it is my fault ! — I have killed him !
哦 , 我的 上帝 , 它 是 我的 过错 ! — 我 有 被杀 他 !

我的天哪，都是我的错！——我杀了他！

" [ðɪ:z] [ɪn kəʊ'hɪərənt] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [waɪl] [moʊ'dest] , [ɪn] [ə'lɑ:m] ,
" **These incoherent cries came from her lips while Modeste , in alarm ,**
" 这些 语无伦次 哭泣 来了 从 她 嘴唇 尽管 莫德斯特 , 在 警报 ,

“这些语无伦次的叫喊声从她口中发出，而莫德斯特惊恐万分，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['spektək(ə)lɪz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz]
picked up the newspaper and adjusted her silver spectacles upon her nose
挑选 向上 这 报纸 和 调整 她 银 眼镜 之上 她 鼻子
[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] .
to read the paragraph .
到 读 这 段落 .

她拿起报纸，扶了扶鼻梁上的银色眼镜，开始阅读那段文字。

" [mə'sjɜ:] [fred] ['wu:ndɪd] !
" **Monsieur Fred wounded !**
" 先生 弗雷德 受伤 !

弗雷德先生受伤了！

['həʊlɪ] ['vɜ:dʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚！

[hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
His poor mother !
他的 贫穷的 母亲 !

他可怜的母亲！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] ['trʌb(ə)l] ['fɔ:lən] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] .
That is a new trouble fallen on her , to be sure .
那 是 一个 新的 麻烦 倒下 在 她 , 到 是 当然 .

这无疑是她遭遇的新麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɒrəl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pet] ;
But this quarrel had nothing to do with you , my pet ;
但 这 争吵 有 没有什么 到 做 和 你 , 我的 宠物 ;

但这场争吵与你无关，我的宝贝；

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [kɑ:dʒ] .
you see they say it was about cards .
你 看 他们 说 它 曾是 关于 牌 .

你看，他们说这事跟扑克牌有关。

" [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɪgəˌroʊ] , [waɪl] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [wɒz; wəz] [ˈræpɪŋ]
" **And folding up the Figaro , while Jacqueline in all haste was wrapping**
" 和 折叠式的 向上 这 费加罗 , 尽管 杰奎琳 在 全部 匆忙 曾是 包装
[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] ,
her head in a veil ,
她 头 在 一个 面纱 ,
"她一边折起《费加罗报》，一边慌忙地用面纱裹住头。"

[moʊˈdest] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] :
Modeste , with the best intentions , went on to say :
莫德斯特 , 和 这 最好的 意图 , 去 在 到 说 :
莫德斯特出于好意，接着说道：

" [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [daɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spːd] - [θɹʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] . "
" **Nobody ever dies of a sword - thrust in the arm . "**
" 无人 曾经 死亡 的 一个 剑 - 推力 在 这 手臂 : "
"没有人会因为手臂被剑刺中而死。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] — [daʊnt] [juː; jʊ]
" **But you see it says that they are going to fight all over again — don't you**
" 但 你 看 它 说道 那 他们 是 去 到 斗争 全部 超过 再次 — 不 你
[ʌndəˈstænd] ?
understand ?
理解 ?

"但是你看，上面说他们又要重新开战了——你不明白吗？ "

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈstjuːpɪd] !
You are so stupid !
你 是 所以 愚蠢的 !

你真是太蠢了！

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] ?
What could they have had to quarrel about but me ?
什么 可以 他们 有 有 到 争吵 关于 但 我 ?

除了我，他们还能争吵什么呢？

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ðəʊ] [ɑːt] [dʒʌst] !
Thou art just !
你 艺术 只是 !

你真是公正！

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈpʌnɪʃmənt] — [tuː] [mʌtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
This is indeed punishment — too much punishment for me !
这 是 的确 惩罚 — 也 很多 惩罚 为了 我 !

这确实是惩罚——对我来说惩罚太重了！

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeni] [steəz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈlɪt(ə)]
" **So saying , she ran down the many stairs that led up to Modeste's little**
" 所以 说 , 她 跑 向下 这 许多 楼梯 那 引领 向上 到 - 小的

说完，她便跑下了通往莫德斯特小屋的众多台阶。

[ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [ˈhɑːdli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [waɪl]
lodging in the roof , her feet hardly touching them as she ran , while
住宿 在 这 屋顶 , 她 脚 几乎 接触 他们 作为 她 跑 , 尽管
她栖身于屋顶，奔跑时双脚几乎没碰到屋顶，而

[moʊˈdɛst] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)][mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [ˈkraɪɪŋ] : " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
Modeste followed her more slowly , crying : " Wait for me !
莫德斯特 随后 她 更多的 缓慢地 , 哭泣 : " 等待 为了 我 !
莫德斯特慢悠悠地跟在她身后，哭着说：“等等我！ ”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Wait for me ,
等待 为了 我 ,
等我，

[ˌmædəmwəˈzel] !
Mademoiselle !
小姐 !
小姐！

" [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][fɪˈɑːkrə] , [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] , [ˈɔːlməʊst] [ˈrʌfli] , [pʊʃt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]
" **Calling a fiacre , Jacqueline , almost roughly , pushed the old woman into it**
" 呼叫 一个 菲亚克 , 杰奎琳 , 几乎 大致 , 推动 这 老的 女士 进入 它
,
!
,
“杰奎琳叫了一声‘fiacre’，几乎粗暴地把老妇人推进了车里。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - , [ˈhævɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
and gave the coachman the address of Madame d'Argy , having , in her
和 给予 这 马车夫 这 地址 的 夫人 - , 拥有 , 在 她
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
她激动地把达吉夫人的地址告诉了马车夫，

[fɜːst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [mɔːnˈsoʊ] ,
first given him that of their old house in the Parc Monceau ,
第一的 给定 他 那 的 他们的 老的 房子 在 这 公园 蒙索 ,
首先，他们把位于蒙索公园的老房子给了他。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][fɪː; ʃi] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
so much was she possessed by the idea that this was a repetition of that
所以 很多 曾是 她 拥有 经过 这 主意 那 这 曾是 一个 重复 的 那
[ˈdredf(ə)] [deɪ] ,
dreadful day ,
可怕 天 ,
她满脑子都是这样的念头：这是那可怕一天的重演。

[wen] [wɪð] [moʊˈdɛst] , [dʒʌst][æz; əz] [naʊ] , [fɪː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)] [lɒs] .
when with Modeste , just as now , she went to meet an irreparable loss .
什么时候 和 莫德斯特 , 只是 作为 现在 , 她 去 到 见面 一个 无法弥补的 损失 .
就像现在一样，她和莫德斯特一起遭遇了无法弥补的损失。

[fɪː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ded] [ˈfɑːðə(r)] — [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [fred] ,
She seemed to see before her her dead father — he looked like Fred ,
她 似乎 到 看 前 她 她 死的 父亲 — 他 看起来 喜欢 弗雷德 ,
她仿佛看到了她死去的父亲——他长得像弗雷德。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈmɑːriən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædzədi] .
and now , as before , Marien had his part in the tragedy .
和 现在 , 作为 前 , 玛丽恩 有 他的 部分 在 这 悲剧 .
而现在，和以前一样，马里恩在这场悲剧中也扮演了重要角色。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðə; ði][ˈdjuːəl] ?
Could he not have prevented the duel ?
可以 他 不是 有 阻止 这 决斗 ?
他难道不能阻止这场决斗吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fred] [frɒm; frəm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] ?
Could he not have done something to prevent Fred from exposing himself ?
可以 他 不是 有 完毕 某物 到 防止 弗雷德 从 暴露 他自己 ?
他难道就不能做些什么来阻止弗雷德暴露自己吗？

[ðə; ði] [wu:nd] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]
The wound might be no worse than it was said to be in the newspaper
这 伤口 可能 是 不 更糟 比 它 曾是 说 到 是 在 这 报纸
— [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
— but then a second meeting was to take place .
— 但 然后 一个 第二 会议 曾是 到 拿 地方 .
伤口可能没有报纸上说的那么严重——但随后还将举行第二次会议。

[nəʊ] ! — [aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp][aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [praɪs] !
No ! — it should not , she would stop it at any price !
不 ! — 它 应该 不是 , 她 会 停止 它 在 任何 价格 !
不! ——绝对不行, 她一定会不惜一切代价阻止这件事!

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'ren] ,
And yet , as the coach drew nearer to the Rue de Varenne ,
和 然而 , 作为 这 教练 画 更近 到 这 后悔 德 瓦伦 ,
然而, 当马车越来越接近瓦雷纳街时,

[weə(r)] ['mædəm] - [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][wɪntə(r)] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][kɑ:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sens]
where Madame d'Argy had her winter residence , a little calm , a little sense
在哪里 夫人 - 有 她 冬天 住宅 , 一个 小的 冷静的 , 一个 小的 感觉
[rɪ'tʊ:nd] [tuː; tə]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] .
returned to Jacqueline .
返回 到 杰奎琳 .
阿尔吉夫人过冬的住所, 让杰奎琳恢复了一丝平静, 一丝理智。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [haʊs] ,
She did not see how she could dare to enter that house ,
她 做过 不是 看 如何 她 可以 敢 到 进入 那 房子 ,
她不知道自己怎么敢踏进那栋房子一步。

[weə(r)] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [neɪm] .
where probably they cursed her very name .
在哪里 大概 他们 被诅咒的 她 非常 姓名 .
他们很可能诅咒了她的名字。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [blaɪndz] ['pʊld] [daʊn] ,
She would wait in the street with the carriage - blinds pulled down ,
她 会 等待 在 这 街道 和 这 运输 - 百叶窗 拉 向下 ,
她会拉下马车帘, 在街上等候。

[ænd; ənd] [moʊ'dest] [[ʊd; fəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and Modeste should go in and ask for information .
和 莫德斯特 应该 去 在 和 问 为了 信息 .
莫德斯特应该进去打听消息。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] — [ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st] — [ðeɪ] [si:md] ['eɪdʒɪz] .
Five minutes passed — ten minutes passed — they seemed ages .
五 分钟 通过了 — 十 分钟 通过了 — 他们 似乎 年龄 .
五分钟过去了——十分钟过去了——感觉好像过了很久很久。

[haʊ] [sləʊ] [moʊ'dest] [wɒz; wəz] , [sləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔ:təs] !
How slow Modeste was , slow as a tortoise !
如何 慢的 莫德斯特 曾是 , 慢的 作为 一个 龟 !
莫德斯特真是太慢了, 慢得像只乌龟!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] ？
How could she leave her there when she knew she was so anxious ？
如何 可以 她 离开 她 那里 什么时候 她 知道 她 曾是 所以 焦虑的 ？
她明知道她那么焦虑，怎么能把她一个人留在那里呢？

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ？
What could she be doing ？
什么 可以 她 是 正在做 ？
她在做什么？

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] [njuːz] [ɒv; əv][em] . [fred] [ɪn][dʒʌst] [tuː] [wɜːdz] ！
All she had to do was to ask news of M . Fred in just two words ！
全部 她 有 到 做 曾是 到 问 消息 的 M ．弗雷德 在 只是 二 字 ！
她只需要用两个字询问一下弗雷德先生的消息就行了！

[æt; ət][lɑːst] , [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][kʊd; kəd][beə(r)] [səˈspens] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
At last , Jacqueline could bear suspense no longer .
在 最后的 , 杰奎琳 可以 熊 悬念 不 更长 ．
最终，杰奎琳再也无法忍受这种悬念了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
She opened the coach - door and jumped out on the pavement .
她 打开 这 教练 - 门 和 跳了起来 出去 在 这 路面 ．
她打开马车门，跳到人行道上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [moʊˈdest] [əˈpiəd] , [ˈbrændɪʃ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid]
Just at that moment Modeste appeared , brandishing the umbrella that she carried
只是 在 那 片刻 莫德斯特 出现 , 挥舞 这 伞 那 她 携带
[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
instead of a stick ,
反而 的 一个 戳 ,
就在这时，莫德斯特出现了，她手里拿着的不是拐杖，而是一把伞。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] .
in a manner that meant something .
在 一个 方式 那 意思是 某物 ．
以一种有意义的方式。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bæd] [njuːz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)]
It might be bad news , she would know in a moment ; anything was better
它 可能 是 坏的 消息 , 她 会 知道 在 一个 片刻 ; 任何事物 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [səˈspens] .
than suspense .
比 悬念 ．
她很快就会知道，这可能是个坏消息；但任何消息都比悬而未决要好。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] .
She sprang forward .
她 弹簧 向前 ．
她向前跃去。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , [moʊˈdest] ？
" **What did they say , Modeste ？**
" 什么 做过 他们 说 , 莫德斯特 ？
“他们说了什么，莫德斯特？”

[spiːk] ！ — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ？ "
Speak ！ — Why have you been such a time ？ "
说话 ！ — 为什么 有 你 到过 这样的 一个 时间 ？ "
说话！——你为什么一直没出现？

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
" **Because the servants had something else to do than to attend to**
" 因为 这 仆人 有 某物 别的 到 做 比 到 出席 到
[em 'i:] .
me .
我 我 .

因为仆人们有别的事情要做，没有空来服侍我。

[ai] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ðeə(r)] — [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] .
I wasn't the only person there — they were writing in a register .
我 不是 这 仅有的 人 那里 — 他们 是 写作 在 一个 登记 .

我不是那里唯一的人——他们都在登记簿上写字。

[get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] —
Get back into the carriage , Mademoiselle , or somebody will see you —
得到 后退 进入 这 运输 , 小姐 , 或者 某人 将要 看 你 —

小姐，回到马车里去，否则有人会看见你——

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [hu:] [nəʊ] [ju:; jʊ] — [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm]
There are lots of people there who know you — Monsieur and Madame
那里 是 很多 的 人们 那里 WHO 知道 你 — 先生 和 夫人

那里有很多认识您的人——先生和夫人

- — "
d'Etaples — "
- — "

德埃塔普勒——”

" [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)] ? — [ðə; ði] [tru:θ] !
" **What do I care ? — The truth !**
" 什么 做 我 关心 ? — 这 真相 !

我才不在乎呢？——真相！

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] — "
Tell me the truth — "
告诉 我 这 真相 — "

告诉我实话——

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [maɪ] ['sɪɡnlz] ?
" **But didn't you understand my signals ?**
" 但 没有 你 理解 我的 信号 ?

“难道你没理解我的信号吗？ ”

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] .
He is going on well .
他 是 去 在 出色地 .

他一切进展顺利。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] — [ɑ:] !
It was only a scratch — Ah !
它 曾是 仅有的 一个 划痕 — 啊 !

只是擦伤而已——啊！

['mædəm] [ðæts] ['əʊnli][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
Madame that's only my way of talking .
夫人 那就是 仅有的 我的 方式 的 说 .

夫人，那只是我的说话方式。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][leɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
He will be laid up for a fortnight .
他 将要 是 铺设 向上 为了 一个 两星期 .

他将卧床休息两周。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
I wish to see her on important business .
 我 希望 到 看 她 在 重要的 商业 .
 我希望在重要事务上见到她。

[ai][mʌst; məst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

I must see her .
我 必须 看 她 .

我必须见她。

" [ænd; ənd][ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] , [ˈəʊnli][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [əˈhʌðə(r)] [rɪˈfju:z(ə)]
" And Jacqueline passed the concierge , only to encounter another refusal
" 和 杰奎琳 通过了 这 门房 , 仅有的 到 遇到 其他 拒绝

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ,
from a footman ,
从 一个 男仆 ,

“杰奎琳经过门房时，却又遭到男仆的拒绝。”

[hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [lɑ:] [kɒŋˈtes] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] .
who insisted that Madame la Comtesse was at home to no one .
WHO 坚持 那 夫人 拉 伯爵夫人 曾是 在 家 到 不 一 .

他坚称伯爵夫人不接待任何客人。

" [bʌt; bət][em ˈi:] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [si:] [em ˈi:] .
" But me , she will see me .
" 但 我 , 她 将要 看 我 .

但是她会看到我。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmædəmwəˈzel] [di:]
Go and tell her it is Mademoiselle de
去 和 告诉 她 它 是 小姐 德

去告诉她，她是德玛德莫瓦塞尔小姐

[neɪlz] .
Nailles .
指甲 .

指甲。

" [mu:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈsɪstəns] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [went] [ɪn][tu:; tə][ɪnˈkwɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm]
" Moved by her persistence , the footman went in to inquire , and came
" 已搬 经过 她 持久性 , 这 男仆 去 在 到 查询 , 和 来了

[bæk] [ɪˈmi:diətli] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] :
back immediately with the answer :
后退 立即地 和 这 回答 :

“受她坚持不懈的打动，男仆进去询问，很快就带回了答案：

" [ˈmædəm] [lɑ:] [kɒŋˈtes] [kæn; kən][nɒt] [si:] [ˈmædəmwəˈzel] . "
" Madame la Comtesse can not see Mademoiselle . "
" 夫人 拉 伯爵夫人 能 不是 看 小姐 . "

“伯爵夫人看不到小姐。”

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [θrəʊz] [em ˈi:] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] .
" Ah ! " thought Jacqueline , " she , too , throws me off , and it is natural .
" 啊 ! " 想法 杰奎琳 , " 她 , 也 , 投掷 我 离开 , 和 它 是 自然的 .

“啊！”杰奎琳心想，“她也让我感到困惑，这很正常。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [left] .
I have no friends left .
我 有 不 朋友们 左边 .

我一个朋友都没有了。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] ! — [ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [draɪv] [em ˈi:][mæd] ?
No one will tell me anything ! — I think it will drive me mad ?
不 一 将要 告诉 我 任何事物 ! — 我 思考 它 将要 驾驶 我 疯狂的 ?

没人愿意告诉我任何事！——我觉得我会疯掉的！

" [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [mæd] [ɔːl'redi] .
" She was half - mad already .
" 她 曾是 一半 - 疯狂的 已经 ；

她当时已经半疯了。

[ʃiː, ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; ei] [ˈnjuːzstænd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈdʒɜːrnl] ； [ðen] , [ʌp][ɪn]
She stopped at a newsstand and bought all the evening journals ; then , up in
她 停止 在 一个 报摊 和 买 全部 这 晚上 期刊 ； 然后 , 向上 在
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈgærət] ,
her garret ,
她 阁楼 ,

她停在报摊前，买下了所有晚报；然后，回到她的阁楼里，

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈnest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [felt] [ˈbɪtəli] , [wɒz; wəz]
in her poor little nest under the roof - which , as she felt bitterly , was
在 她 贫穷的 小的 巢 在下面 这 屋顶 - 哪个 , 作为 她 毛毡 苦涩地 , 曾是
[hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊnli][ˈrefjuːdʒ] ,
her only refuge ,
她 仅有的 避难所 ,

在她屋檐下那简陋的小窝里——她痛苦地觉得那是她唯一的避难所——

[ʃiː, ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
she began to look over those printed papers in which she might possibly find out the
她 开始 到 看 超过 那些 打印 文件 在 哪个 她 可能 可能 寻找 出去 这
[truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdjuːəl] .
true cause of the duel .
真的 原因 的 这 决斗 .

她开始翻阅那些打印出来的文件，希望能从中找到决斗的真正原因。

[ˈniəli] [ɔːl] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ɪgˈzækt] [tɜːmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪgəˌroʊ] .
Nearly all related the event in almost the exact terms used by the Figaro .
几乎 全部 有关的 这 事件 在 几乎 这 精确的 条款 用过的 经过 这 费加罗 .

几乎所有报道都用与《费加罗报》几乎完全相同的措辞描述了这一事件。

[ɑː] ! — [hiə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [wʌn] !
Ah ! — here was a different one !
啊 ! — 这里 曾是 一个 不同的 一 !

啊! ——这可不一样!

[ə; ei] [rɪˈpɔːtə(r)] [huː] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈædɪd] , [ɪn][gɪl][blɑːs] :
A reporter who knew something more added , in Gil Blas :
一个 记者 WHO 知道 某物 更多的 额外 , 在 吉尔 blas :

一位知情人士补充道，吉尔·布拉斯说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
" We have stated the cause of the dispute as it has been given to
" 我们 有 声明 这 原因 的 这 争议 作为 它 有 到过 给定 到
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

“我们已经向公众说明了争端的起因，

[bʌt; bət][ɪn] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhertə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] ,
but in affairs of this nature more than in any others ,
但 在 事务 的 这 自然 更多的 比 在 任何 其他的 ,

但在这类事务中，比其他任何事务都更为如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈprɒvɜːb] : - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] . -
it is safe to remember the old proverb : ' Look for the woman . '
它 是 安全的 到 记住 这 老的 谚语 : - 看 为了 这 女士 . -

记住这句古老的谚语是明智之举：“寻找女人。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hə:'self] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔ:z]
The woman could doubtless have been found enjoying herself on the sunny shores
这 女士 可以 毫无疑问 有 到过 成立 享受 她自己 在 这 阳光明媚 海岸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
of the Mediterranean ,
的 这 地中海 ,
毫无疑问, 人们原本可以发现这位女士正在阳光明媚的地中海沿岸享受美好时光。

[waɪl] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [sɔ:rdz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
while men were drawing swords in her defense .
尽管 男人 是 绘画 剑 在 她 防御 .
男人们拔剑保护她。

" ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:ts]
" Jacqueline went on looking through the newspapers , crumpling up the sheets
" 杰奎琳 去 在 寻找 通过 这 报纸 , 皱缩 向上 这 纸张
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][leɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] .
as she laid them down .
作为 她 铺设 他们 向下 .
杰奎琳继续翻阅报纸, 一边把报纸揉成一团铺在地上。

[ðə; ði][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)lɪz] ,
The last she opened had the reputation of being a repository of scandals ,
这 最后的 她 打开 有 这 名声 的 存在 一个 仓库 的 丑闻 ,
她开的最后一家店素有丑闻缠身的恶名。

[ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wel] [nju:] .
never to be depended on , as she well knew .
绝不 到 是 取决于 在 , 作为 她 出色地 知道 .
她很清楚, 这个人永远不可信赖。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:]
Several times it had come to her hand and she had not opened it
一些 时代 它 有 来 到 她 手 和 她 有 不是 打开 它
,
.
,
它曾多次送到她手中, 但她都没有打开。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ɒv; əv][ɪts][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
remembering what her father had always said of its reputation .
记住 什么 她 父亲 有 总是 说 的 它是 名声 .
她想起父亲一直以来对这家店名声的评价。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
But where would she be more likely to find what she wanted than in the
但 在哪里 会 她 是 更多的 可能 到 寻找 什么 她 通缉 比 在 这
[ˈkɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:n(ə)l] [hu:z] [rɪ'pɔ:rtərz] ['lɪsnd] [bɪ'haɪnd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pi:p] [θru:]
columns of a journal whose reporters listened behind doors and peeped through
列 的 一个 杂志 谁 记者 听着 在后面 门 和 偷窥 通过
['ki:həʊl] ?
keyholes ?
钥匙孔 ?
但是, 还有什么地方比一家记者可以躲在门后偷听、透过钥匙孔窥视的杂志专栏更能让她找到自己想要的东西呢?

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] - [lez] [də'su:] [ˌpɑ:ri:'zɪj] - , [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st][peɪdʒ] :
Under the heading of ' Les Dessous Parisiens ' , she read on the first page :
在下面 这 标题 的 - 莱斯 内衬 巴黎人 - , 她 读 在 这 第一的 页 :
在“巴黎底层生活”这个标题下, 她读到了第一页的内容:

" [tu:] [henz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pi:s] ; [ə; eɪ] [kɒk] [keɪm]
" **Two hens lived in peace ; a cock came**
" 二 母鸡 居住地 在 和平 ; 一个 公鸡 来了
两只母鸡和平共处；一只公鸡来了

[ænd; ənd][straɪf] [su:n] [sək'si:dɪd] [tu; tə][dʒɔɪ] ;
And strife soon succeeded to joy ;
和 冲突 很快 成功了 到 喜悦 ;
纷争很快被欢乐所取代；

[ɪ:n] [æz; əz] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] , ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [fleɪm]
E'en as love , they say , kindled the flame
e'en 作为 爱 , 他们 说 , 点燃 这 火焰
他们说，就连爱情也点燃了火焰。

[ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [pɒ; əv] [trɔɪ] .
That destroyed the proud city of Troy .
那 损毁 这 自豪的 城市 的 特洛伊 .
那场灾难摧毁了骄傲的特洛伊城。

" [ðɪs] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pɒ; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [henz][ɪn]
" **This quarrel was the outcome of a violent rupture between the two hens in**
" 这 争吵 曾是 这 结果 的 一个 暴力 破裂 之间 这 二 母鸡 在
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
“这场争吵是两只母鸡之间发生激烈冲突的结果。”

[ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [pɒ; əv][wʌŋ][pɒ; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['pʊlɪt] ,
ending in the flight of one of them , a young and tender pullet ,
结束 在 这 航班 的 一 的 他们 , 一个 年轻的 和 投标 小母鸡 ,
最后，其中一只幼小柔弱的小母鸡飞走了。

[hu:z] [vɔɪs] [wi; wi] [trʌst] [su:n] [tu; tə][hɪə(r)] ['wɔ:blɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [æt; ət][wʌŋ][pɒ; əv]['aʊə(r)]
whose voice we trust soon to hear warbling on the boards at one of our
谁 嗓音 我们 相信 很快 到 听到 鸣唱 在 这 板 在 一 的 我们的
['θiətə , 'θi:ə-] .
theatres .
剧院 .
我们相信很快就能在我们的某个剧院的舞台上听到他婉转的歌声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pɒ; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɜ:rkəl] ,
This was the subject of conversation in a low voice at the Cercle ,
这 曾是 这 主题 的 对话 在 一个 低的 嗓音 在 这 圆 ,
这是聚会中人们低声谈论的话题。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [tu; tə] [tel] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['skænd(ə)lɪz] .
at the hour when it is customary to tell such little scandals .
在 这 小时 什么时候 它 是 习惯 到 告诉 这样的 小的 丑闻 .
在人们习惯于传播这类小丑闻的时间。

[em] . [di:][si:] — — - [wɒz; wəz] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [pɒn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [bəʊ'hi:miən] ['kærəktə(r)] [pɒ; əv][ðə; ði]
M . de C — — - was enlarging on the somewhat Bohemian character of the
M . 德 C — — - 曾是 扩大 在 这 有些 波西米亚 特点 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [pɒ; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɒrən] ['leɪdi] ,
establishment of a lovely foreign lady ,
建立 的 一个 迷人的 外国的 女士 ,
M. de C——正在详细描述一位美丽外国女士的住所所具有的波西米亚式特色，

[hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [frendz] , [jʌŋ]
who possesses the secret of being always surrounded by delightful friends , young
WHO 拥有 这 秘密 的 存在 总是 包围 经过 愉快 朋友们 , 年轻的
['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [self] - [ɪ'mænsɪpətɪd] ,
ladies who are self - emancipated ,
女士们 WHO 是 自己 - 解放 ,
谁拥有总是被一群令人愉悦的朋友——独立自主的年轻女性——围绕的秘诀？

[ˈkweɪzər; 'kweɪsər; 'kwɑ:zi] - [ˈwɪdəʊz] [hu:] , [baɪ] [dɪ'vɔ:s] [su:ts] , [hæv; həv][ri'geɪn, ri:-][ðəə(r)] ['lɪbəti] ,
quasi - widows who , by divorce suits , have regained their liberty ,
准 - 寡妇 WHO , 经过 离婚 西装 , 有 恢复 他们的 自由 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

通过离婚诉讼重获自由的准寡妇等。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [pʊ; əv][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [bɪ'u:tɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [frend]
He was speaking of one of the beauties who are friends of his friend
他 曾是 请讲 的 一 的 这 美女 WHO 是 朋友们 的 他的 朋友
[ˈmædəm] [es] — — ,
Madame S — — ,
夫人 S — — ,
他指的是他朋友S——夫人的一位美女朋友。

[æz; əz][men] [spi:k] [pʊ; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] ['keələs] [pʊ; əv][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
as men speak of women who have proved themselves careless of public opinion ;
作为 男人 说话 的 女性 WHO 有 已证实 他们自己 粗心 的 民众 观点 ;
男人谈论那些不顾公众舆论的女人；

[wen] [em] . [-] — — , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ;
when M . d'A — — , in a loud voice , interrupted him ;
什么时候 M . d'A . d'A — — , 在 一个 大声 嗓音 , 中断 他 ;
这时，M. d'A——大声打断了他；

[ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tɜ:mz] [ðæt] [pʊ; əv] [kɔ:s] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒstail] ['mi:ɪŋ] [pʊ; əv] [wɪt]
the lie was given in terms that of course led to the hostile meeting of which
这 说谎 曾是 给定 在 条款 那 的 课程 引领 到 这 敌对的 会议 的 哪个
[ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ˈspəʊkən] ,
the press has spoken ,
这 按 有 说 ,
这个谎言是用那种最终导致媒体报道的敌对会面的方式说出来的。

[ə'trɪbjʊ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [pʊ; əv] [speɪdz] ,
attributing it to a dispute about the Queen of Spades ,
归因 它 到 一个 争议 关于 这 女王 的 黑桃 ,
将其归因于关于黑桃皇后的争端，

[wen] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] [kwi:n] [pʊ; əv] [hɑ:ts] .
when it really concerned the Queen of Hearts .
什么时候 它 真的 担心的 这 女王 的 红心 .
当这件事真的涉及到红心皇后时。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teɪk] ;
" **Then she had made no mistake ;**
" 然后 她 有 制成 不 错误 ;
“那么她并没有犯错；

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] - [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə]
it had been her flight from Madame Strahlberg's which had led to
它 有 到过 她 航班 从 夫人 - 哪个 有 引领 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækɪd] [baɪ][wʌn][mæn] ,
her being attacked by one man ,
她 存在 遭到攻击 经过 一 男人 ,
她逃离斯特拉尔伯格夫人家时, 遭到一名男子的袭击。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] !
and defended by the other !
和 辩护 经过 这 其他 !
并受到对方的保护!

[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː][hɑːd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈtɪʃuː] [pʊ; əv][laɪz] ,
Jacqueline found it hard to recognize herself in this tissue of lies ,
杰奎琳 成立 它 难的 到 认出 她自己 在 这 组织 的 谎言 ,
[ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] , [ænd; ənd][hɑːf] - [truːðz] .
insinuations , and half - truths .
暗示 , 和 一半 - 真相 .
杰奎琳发现, 在这堆谎言、影射和半真半假的话中, 她很难认出自己。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [miːn] [ɪts] [ˈrɪdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ][ɪts] [əˈkaʊnt] ?
What did the paper mean its readers to understand by its account ?
什么 做过 这 纸 意思是 它是 读者 到 理解 经过 它是 帐户 ?
这篇文章希望读者通过它的叙述理解什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈraɪv(ə)lɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
Was it a jealous rivalry between herself and Madame
曾是 它 一个 嫉妒的 对抗 之间 她自己 和 夫人
这是她和夫人之间的嫉妒竞争吗?

- ? — [wɒz; wəz][em] . [diː] - [ment] [baɪ][ðə; ði] [kɒk] ?
Strahlberg ? — Was M . de Cymier meant by the cock ?
- ? — 曾是 M . 德 - 意思是 经过 这 公鸡 ?
斯特拉尔贝格? ——“公鸡”指的是德·西米尔先生吗?

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði]
And Fred had heard all this — he had drawn his sword to refute the
和 弗雷德 有 听到 全部 这 — 他 有 绘制 他的 剑 到 反驳 这
[ˈkæləmni] .
calumny .
诽谤 .
弗雷德听到了这一切——他拔剑反驳这些诽谤。

[breɪv] [fred] !
Brave Fred !
勇敢的 弗雷德 !
勇敢的弗雷德!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈprɒmptɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈʃɪvəlɪk] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .
he had been prompted only by chivalric generosity .
他 有 到过 提示 仅有的 经过 骑士精神 慷慨 .
他这样做完全是出于骑士精神和慷慨大方。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] , [ˈɔːlsəʊ] , [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃəres] .
Doubtless he , also , looked upon her as an adventuress .
毫无疑问 他 , 还 , 看起来 之上 她 作为 一个 冒险家 .
毫无疑问, 他也把她视为一个冒险家。

[ɔːl] [naɪt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [wept] [wɪð] [sʌt] [dɪˈstres] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
All night poor Jacqueline wept with such distress that she wished that she might
全部 夜晚 贫穷的 杰奎琳 哭泣 和 这样的 痛苦 那 她 希望 那 她 可能
[daɪ] .
die .
死 .

可怜的杰奎琳整夜哭泣，悲痛欲绝，甚至希望自己死去。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] , [ˌoʊvərˈpaʊəd] [baɪ] [fəˈtiːg] ,
She was dropping off to sleep at last , overpowered by fatigue ,
她 曾是 下降 离开 到 睡觉 在 最后的 , 实力悬殊 经过 疲劳 ,
她终于困倦得睡着了。

[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
when a ring at the bell in the early morning roused her .
什么时候 一个 戒指 在 这 钟 在 这 早期的 早晨 唤醒 她 .
清晨，一阵门铃声将她吵醒。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ˈwɪspərɪŋ] :
Then she heard whispering :
然后 她 听到 耳语 :

然后她听到有人低语：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ] [ʌnˈhæpi] ?
" **Do you think she is so unhappy ?**
" 做 你 思考 她 是 所以 不开心 ?

你觉得她很不开心吗？

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʒɪˈzel] .
" **It was the voice of Giselle** .
" 它 曾是 这 嗓音 的 吉赛尔 .

“那是吉赛尔的声音。”

" [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] [ˈkwɪkli] !
" **Come in — come in quickly !**
" 来 在 — 来 在 迅速地 !

进来——快进来！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
" **she cried , springing out of bed** .
" 她 哭 , 弹簧 出去 的 床 .

她尖叫着从床上跳了起来。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz]
Wrapped in a dressing - gown , with bare feet , her face pale , her eyelids
包装 在 一个 敷料 - 袍 , 和 裸 脚 , 她 脸 苍白 , 她 眼睑
[red] ,
red ,
红色的 ,

她身披睡袍，赤着双脚，脸色苍白，眼皮通红。

[hɜː(r); hə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈklaʊdɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌft] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]
her complexion clouded , she rushed to meet her friend , who was almost
她 肤色 阴天 , 她 匆忙 到 见面 她 朋友 , WHO 曾是 几乎
[æz; əz] [mʌt] [dɪsˈɔːdəd] [æz; əz] [hɜːˈself] .
as much disordered as herself .
作为 很多 混乱 作为 她自己 .

她脸色阴沉，急忙去见她的朋友，而她的朋友也和她一样神情恍惚。

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['mædəm] [di:] - [maɪt] [ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]
It seemed as if Madame de Talbrun might also have passed a night of
它 似乎 作为 如果 夫人 德 - 可能 还 有 通过了 一个 夜晚 的
['sli:pləsənəs] [ænd; ənd] [triəz] .
sleeplessness and tears .
失眠 和 眼泪 .

塔尔布伦夫人似乎也度过了一个辗转难眠、泪流满面的夜晚。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" You have come !
" 你 有 来 !

“你来了！ ”

[əʊ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] !
Oh ! you have come at last !
哦 ! 你 有 来 在 最后的 !

哦！你终于来了！

" [kraɪd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" cried Jacqueline , throwing her arms around her ,
" 哭 杰奎琳 , 投掷 她 武器 大约 她 ,

“杰奎琳喊道，一把抱住了她，”

[bʌt; bət] [dʒi'zel] [rɪ'peld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][səʊ] [sɪ'viə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]
but Giselle repelled her with a gesture so severe that the poor child
但 吉赛尔 排斥 她 和 一个 手势 所以 严重 那 这 贫穷的 孩子

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ʌndə'stænd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
could not but understand its meaning .
可以 不是 但 理解 它是 意义 .

但吉赛尔用一种极其严厉的手势拒绝了她，可怜的孩子不禁明白了其中的含义。

[ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] : " [ɪz][,aɪˈti:][ˈpɒsəb(ə)] ?
She murmured , pointing to the pile of newspapers : " Is it possible ?
她 低声说道 , 指向 到 这 桩 的 报纸 : " 是 它 可能的 ?

她指着那堆报纸喃喃自语道：“有可能吗？ ”

— [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'li:vð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ? "
— Can you have believed all those dreadful things ? "
— 能 你 有 相信 全部 那些 可怕 事物 ? "

——你真的相信了所有那些可怕的事情吗？

" [wɒt] [θɪŋz] ?
" What things ?
" 什么 事物 ?

什么东西？

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒi'zel] , ['hɑ:ʃli] .
I have read nothing , " said Giselle , harshly .
我 有 读 没有什么 , " 说 吉赛尔 , 严厉地 .

“我什么都没读，”吉赛尔厉声说道。

" [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" I only know that a man who was neither your husband nor your brother ,
" 我 仅有的 知道 那 一个 男人 WHO 曾是 两者都不 你的 丈夫 也不 你的 兄弟 ,

我只知道，一个既不是你丈夫也不是你兄弟的男人，

[ænd; ənd] [hu:] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][ʌndə(r)][nəʊ][ˌpɒlɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] ,
and who consequently was under no obligation to defend you ,
和 WHO 最后 曾是 在下面 不 义务 到 保卫 你 ,

因此，他没有义务为你辩护。

[hæz; həz] [bi:n] [ˈfu:lɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈniəli] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
has been foolish enough to be nearly killed for your sake .
有 到过 愚蠢 足够的 到 是 几乎 被杀 为了 你的 清酒 :

他愚蠢到为了你差点丢了性命。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdaʊnfɔ:l] ?
Is not that a proof of your downfall ?
是 不是 那 一个 证明 的 你的 倒台 ?

这难道不是你失败的证据吗？

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪˈti:] ? "
Don't you know it ?"
不 你 知道 它 ? "

你不知道吗？

" [ˈdaʊnfɔ:l] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Downfall ? " repeated Jacqueline , as if she did not understand her .
" 倒台 ? " 重复 杰奎琳 , 作为 如果 她 做过 不是 理解 她 :

“垮台？”杰奎琳重复道，仿佛没听懂她的话。

[ðen] , [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:səbli] [reɪzd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] :
Then , seizing her friend's hand , she forcibly raised it to her lips :
然后 , 抓住 她 朋友们 手 , 她 强制 提高 它 到 她 嘴唇 :

然后，她抓住朋友的手，强行举到嘴边：

" [ɑ:] ! [wɒt] [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætə(r)][tu:; tə][emˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ɪf] [ˈəʊnli][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [maɪ]
" Ah ! what can anything matter to me , " she cried , " if only you remain my
" 啊 ! 什么 能 任何事物 事情 到 我 , " 她 哭 , " 如果仅有的 你 保持 我的

“啊！只要你永远是我的，其他一切对我来说都无关紧要了，”她哭着说。

[frɛnd] ; [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [emˈi:] ! "
friend ; and he has never doubted me !"
朋友 ; 和 他 有 绝不 怀疑 我 ! "

朋友；他从未怀疑过我！

" [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈbɔ:lweɪz] [faɪnd] [dɪfɛndəz] , " [sed] [dʒɪˈzel] , [ˈteərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
" Women like you can always find defenders , " said Giselle , tearing her hand
" 女性 喜欢 你 能 总是 寻找 后卫 , " 说 吉赛尔 , 撕裂 她 手

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [grɑ:sp] .
from her cousin's grasp .
从 她 表亲 抓牢 :

“像你这样的女人总能找到辩护者，”吉赛尔说着，挣脱了表妹的手。

[dʒɪˈzel] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:ˈself] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
Giselle was not herself at that moment .
吉赛尔 曾是 不是 她自己 在 那 片刻 :

那一刻，吉赛尔判若两人。

" [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
" But , for your own sake ,
" 但 , 为了 你的 自己的 清酒 ,

但是，为了你自己，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt]
it would have been better he should have abstained from such an act
它 会 有 到过 更好的 他 应该 有 弃权 从 这样的 一个 行为

[ɒv; əv][ˈkwɪksətɪzəm] . "
of Quixotism . "
的 堂吉诃德主义 :

他最好还是不要做出这种堂吉诃德式的行为。

" [dʒi'zel] ！
" **Giselle** ！
" 吉赛尔 ！

“吉赛尔！”

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['gɪlti] ？ "
can it be that you think me guilty ？ "
能 它 是 那 你 思考 我 有罪的 ？ "

难道你认为我有罪吗？

" ['gɪlti] ！ " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - , [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ə'fleɪm] .
" **Guilty ！** " **cried Madame de Talbrun , her pale face aflame .**
" 有罪的 ！ " 哭 夫人 德 - , 她 苍白 脸 燃烧 .

“有罪！”塔尔布伦夫人喊道，她苍白的脸涨得通红。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [di:] - [sɔ:d] - [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [prɪəst] [hɪz; ɪz]
" **A little more and Monsieur de Cymier's sword - point would have pierced his**
" 一个 小的 更多的 和 先生 德 - 剑 - 观点 会 有 穿孔 他的
[lʌŋz] . "
lungs . "
肺 . "

“再往前一点，西米耶先生的剑尖就会刺穿他的肺了。”

" [gʊd] ['hevənz] ！ " [kraɪd] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [haɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" **Good heavens ！** " **cried Jacqueline , hiding her face in her hands .**
" 好的 天 ！ " 哭 杰奎琳 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

“我的天哪！”杰奎琳惊叫道，双手捂住了脸。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] — "
" **But I have done nothing to —** "
" 但 我 有 完毕 没有什么 到 — "

“但我什么也没做——”

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][set] [tu:] [men] [ə'genst] [i:tʃ] ['lðə(r)] ; [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sʌfə(r)] ,
" **Nothing except to set two men against each other ; to make them suffer ,**
" 没有什么 除了 到 放 二 男人 反对 每个 其他 ; 到 制作 他们 遭受 ,

“除了挑拨离间，让他们互相残杀，让他们遭受痛苦之外，别无他法。”

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
or to make fools of them , and to be loved by them all the same . "
或者 到 制作 傻瓜 的 他们 , 和 到 是 喜爱 经过 他们 全部 这 相同的 . "

或者戏弄他们，却依然能得到他们的喜爱。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [kə'ket] , " [sed] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" **I have not been a coquette , " said Jacqueline , with indignation .**
" 我 有 不是 到过 一个 卖弄风情的人 , " 说 杰奎琳 , 和 愤慨 .

“我才不是个轻浮的女人呢！”杰奎琳愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [bəʊsts] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] - .
" **You must have been , to authorize the boasts of Monsieur de Cymier .**
" 你 必须 有 到过 , 到 授权 这 吹嘘 的 先生 德 - .

“你一定是……才认可了西米耶先生的吹嘘。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fred] [səʊ] ['seldəm] ,
He had seen Fred so seldom ,
他 有 已见 弗雷德 所以 很少 ,

他很少见到弗雷德，

[ænd; ænd][ˈtɑ:ŋ,kwɪn][hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — [wɪˈðəʊt]
and Tonquin had so changed him that he spoke in his presence — without
和 汤金 有 所以 已更改 他 那 他 辐 在 他的 在场 — 没有
[səˈpəʊzɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ɪntəˈfɪə(r)] .
supposing any one would interfere .
假如 任何 — 会 干扰 .
汤金改变了他，让他当着汤金的面说话——而不再认为会有人干涉。

[aɪ][deə(r)][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] — "
I dare not tell you what he said — "
我 敢 不是 告诉 你 什么 他 说 — "
我不敢告诉你他说了什么——"
" [wɒtˈevə(r)] [spɑ:t] [ɔ:(r)] [rɪˈvendʒ] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] .
" **Whatever spite or revenge suggested to him , no doubt , " said Jacqueline .**
" 任何 尽管如此 或者 复仇 建议 到 他 , 不 怀疑 , " 说 杰奎琳 .
“毫无疑问，他当时是出于怨恨或报复心理。”杰奎琳说道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [dʒɪˈzel] — [əʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen , Giselle — Oh , you must listen .**
" 听 , 吉赛尔 — 哦 , 你 必须 听 .
“听着，吉赛尔——哦，你一定要听。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] .
I shall not be long .
我 将 不是 是 长的 .
我很快就会回来。
" [ʃɪ:; ʃɪ] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ; [ʃɪ:; ʃɪ] [kraʊtɪt] [pɒn][ə; eɪ] [fʊt] [stu:l] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
" **She forced her to sit down ; she crouched on a foot stool at her feet ,**
" 她 强制 她 到 坐 向下 ; 她 蹲着 在 一个 脚 凳子 在 她 脚 ,
她强迫她坐下；她自己则蹲在她脚边的脚凳上，
[ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [hɜ:z] [səʊ] [ˈtaɪtlɪ] [ðæt] [dʒɪˈzel] [kʊd; kəd][nɒt] [draʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
holding her hands in hers so tightly that Giselle could not draw them away ,
保持 她 双手 在 她的 所以 紧紧 那 吉赛尔 可以 不是 画 他们 离开 ,
她紧紧地握着她的手，吉赛尔根本无法抽回。

[ænd; ænd][brɪˈgæn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsto:ri] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ˈdi:teɪlz] ,
and began her story , with all its details ,
和 开始 她 故事 , 和 全部它是 细节 ,
她开始讲述她的故事，事无巨细，
[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ʃɪ:; ʃɪ] [left] [frɛn] .
of what had happened to her since she left Fresno .
的 什么 有 发生 到 她 自从 她 左边 菲涅尔 .
她离开弗雷讷后都经历了些什么。

[ʃɪ:; ʃɪ][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmi:tiŋ] [wɪð] [ˈwɑ:ndə] ;
She told of her meeting with Wanda ;
她 讲述 的 她 会议 和 万达 ;
她讲述了她与旺达的会面；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈi:vniŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of the fatal evening which had resulted in her expulsion from the
的 这 致命的 晚上 哪个 有 结果 在 她 驱逐 从 这
[ˈkɒnvənt] ;
convent ;
修道院 ;
那个致命的夜晚导致她被逐出修道院；

[hɜː(r); hæ(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [spɑːks] [ˈfæməli] ; [ðə; ðɪ][sneə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][baɪ]
her disgust at the Sparks family ; the snare prepared for her by
她 厌恶 在 这 火花 家庭 ; 这 圈套 准备 为了 她 经过
[ˈmædəm]
Madame Strahlberg .
夫人 .

她对斯帕克斯家族的厌恶；斯特拉尔伯格夫人为她设下的陷阱。

" [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
" And I can not tell you all , " she added ,
" 和 我 能 不是 告诉 你 全部 , " 她 额外 ,
"我不能把所有事情都告诉你们,"她补充道。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [truː] [frendz] ,
" I can not tell you what drove me away from my true friends ,
" 我 能 不是 告诉 你 什么 驾驶 我 离开 从 我的 真的 朋友们 ,
我无法告诉你是什么让我远离了我的挚友，

[ænd; ʌnd] [θruː] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] —
and threw me among these people —
和 扔 我 之中 这些 人们 —
然后把我扔到这些人中间——

" [dʒɪ'zelz] [sæd] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , " [nəʊ] [niːd] — [aɪ][eɪ 'em][ə'weə(r)][bʊ; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ]
" Giselle's sad smile seemed to answer , " No need — I am aware of it — I
" 吉赛尔的 伤心 微笑 似乎 到 回答 , " 不 需要 — 我 是 意识到的 的 它 — 我
[nəʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
know my husband .
知道 我的 丈夫 .

吉赛尔悲伤的微笑似乎在回答：“不必了——我知道——我了解我的丈夫。”

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [kən'feɪ(ə)n] , ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" Encouraged by this , Jacqueline went on with her confession , hiding nothing
" 鼓励 经过 这 , 杰奎琳 去 在 和 她 忏悔 , 隐藏 没有什么
[ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
that was wrong ,
那 曾是 错误的 ,
受到鼓舞，杰奎琳继续坦白，没有隐瞒任何错误。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
showing herself just as she had been , a poor ,
显示 她自己 只是 作为 她 有 到过 , 一个 贫穷的 ,
她展现出的还是她原本的样子，一个贫穷的.....

[praʊd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːld] .
proud child who had set out to battle for herself in a dangerous world .
自豪的 孩子 WHO 有 放 出去 到 战斗 为了 她自己 在 一个 危险的 世界 .
一个骄傲的孩子，决心在这个危险的世界里为自己而战。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ˈkɒŋjəs] [bʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
At every step she had been more and more conscious of her own
在 每一个 步 她 有 到过 更多的 和 更多的 有意识的 的 她 自己的
[ɪm'pruːdn̩s] ,
imprudence ,
轻率 ,
每走一步，她都越来越意识到自己的轻率。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ˈevə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈzərə(r)][tuː; tə][biː; bi]
of her own weakness , and of an ever - increasing desire to be
的 她 自己的 弱点 , 和 的 一个 曾经 - 增加 欲望 到 是
[dʌn] [wɪð] [ˌɪndɪˈpendəns] ;
done with independence ;
完毕 和 独立 ;

她自身的软弱，以及日益增长的需要摆脱独立生活的愿望；

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [lɔː] ,
to submit to law ,
到 提交 到 法律 ,

服从法律

[tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈeni] [ruːlz] [wɪt] [wəd] [dɪˈlɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti]
to be subject to any rules which would deliver her from the necessity
到 是 主题 到 任何 规则 哪个 会 递送 她 从 这 必要性

[ɒv; əv] [əuˈbei] [nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

of obeying no will but her own .
的 服从 不 将要 但 她 自己的 .

不受任何能让她摆脱只服从自己意志的规则约束。

" [ɑː] !

" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" [iː; ji] [kraɪd] , " [ai][eɪˈem][səʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ˌɪndɪˈpendəns] , [wɪð] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd]
" she cried , " I am so disgusted with independence , with amusement , and
" 她 哭 , " 我 是 所以 厌恶 和 独立 , 和 娱乐 , 和
[əˈmjuːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] !
amusing people !
有趣 人们 !

她哭着说：“我厌恶独立，厌恶娱乐，厌恶那些逗乐的人！”

[tel] [emˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] — [ai][eɪˈem] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪˈself] .
Tell me what to do in future — I am weary of taking charge of myself .
告诉 我 什么 到 做 在 未来 — 我 是 厌倦 的 采取 收费 的 我 .

告诉我以后该怎么做——我已经厌倦了自己做主。

[ai] [sed] [səʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈbɑːrdɪn] .

I said so the other day to the Abbe Bardin .
我 说 所以 这 其他 天 到 这 阿贝 巴尔丁 .

我前几天跟巴尔丹神父说过这话。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][ai][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːn] .

He is the only person I have seen since my return .
他 是 这 仅有的 人 我 有 已见 自从 我的 返回 .

他是我回来后唯一见过的人。

[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ai][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld][aɪˈdiəz] — [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ai]
It seems to me I am coming back to my old ideas — you remember how I
它 似乎 到 我 我 是 未来 后退 到 我的 老的 想法 — 你 记住 如何 我

[wʌns] [wɪft] [tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːməlaɪt] ?

once wished to end my days in the cell of a Carmelite ?
一次 希望 到 结尾 我的 天 在 这 细胞 的 一个 加尔默罗会 ?

我觉得自己又回到了以前的想法——你还记得我曾经希望在加尔默罗会修士的牢房里度过余生吗？

[jʊː; jʊ] [maɪt] [lʌv] [em 'i:] [ə'gen] [ðen] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm]
You might love me again then , perhaps , and Fred and poor Madame
你 可能 爱 我 再次 然后 , 也许 , 和 弗雷德 和 贫穷的 夫人
- ,
d'Argy ,
- ,

或许你会再次爱上我，还有弗雷德和可怜的达吉夫人。

[hu:] [mʌst; məst] [fi:l] [səʊ] ['bɪtəli] [ə'genst] [em 'i:] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [maɪt]
who must feel so bitterly against me since her son was wounded , might
WHO 必须 感觉 所以 苦涩地 反对 我 自从 她 儿子 曾是 受伤 , 可能
[fə'gɪv] [em 'i:] .
forgive me .
原谅 我 .
- ,
她的儿子受伤后，她一定对我怀有深深的怨恨，但她或许会原谅我。

[nəʊ][wʌn] [fi:lz] ['bɪtəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] ,
No one feels bitterly against the dead ,
不 一 感觉 苦涩地 反对 这 死的 ,
- ,
没有人会对死者怀有怨恨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ded] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mələɪt] [nʌn] .
and it is the same as being dead to be a Carmelite nun .
和 它 是 这 相同的 作为 存在 死的 到 是 一个 加尔默罗会 尼姑 .
- ,
对于加尔默罗会修女来说，这等同于死了。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [spi:k] [ɒv; əv][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [i:t] ['lðə(r)][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
You would all speak of me sometimes to each other as one who had been
你 会 全部 说话 的 我 有时 到 每个 其他 作为 一 WHO 有 到过
[veri] [ʌn'hæpi] ,
very unhappy ,
非常 不开心 ,
- ,
你们有时会在彼此交谈中谈起我，说我是一个非常不快乐的人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [greɪt] ['fu:lɪfnəs] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)]
who had been guilty of great foolishness , but who had repaired her
WHO 有 到过 有罪的 的 伟大的 愚蠢 , 但 WHO 有 已修复 她
[fɔ:lts] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
faults as best she could .
故障 作为 最好的 她 可以 .
- ,
她曾犯过非常愚蠢的错误，但她已尽力弥补了自己的过错。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] !
" **Poor Jacqueline !**
" 贫穷的 杰奎琳 !
- ,
可怜的杰奎琳！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ;
She was no longer a girl of the period ;
她 曾是 不 更长 一个 女孩 的 这 时期 ;
- ,
她不再是那个时代的女孩了；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] [hjuːmɪli'eɪʃn] [ʃi:; ʃi] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑːst] .
in her grief and humiliation she belonged to the past .
在 她 悲伤 和 屈辱 她 属于 到 这 过去的 .
- ,
在悲痛和屈辱中，她已然属于过去。

[əʊld] - ['fæ(ə)nd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Old - fashioned forms of penitence attracted her .
老的 - 造型 表格 的 忏悔 吸引 她 .
- ,
她被传统的忏悔方式所吸引。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði][æbi, 'ɑ:bə]['bɑ:rdɪn] [tel] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [dʒi'zel] ,
" And what did the Abbe Bardin tell you ? " asked Giselle ,
" 和 什么 做过 这 阿贝 巴尔丁 告诉 你 ? " 问 吉赛尔 ,
" 巴尔丹神父跟你说了什么 ? " 吉赛尔问道。

[wɪð] [ə; ei] [slart] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:ɜ(r); hæ(r)] ['ʃəuldəz] .
with a slight movement of her shoulders .
和 一个 轻微 移动 的 她 肩膀 .
她微微耸了耸肩。

" [hi:; hi]['əʊnli][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['weðə(r)] [ðæt] [wɜ:ɜ(r); wə(r)][maɪ] He only told me that he could not say at present whether that were my
" 他 仅有的 讲述 我 那 他 可以 不是 说 在 展示 无论 那 是 我的
[vəʊ'keɪ](ə)n] . " vocation . " 职业 . "
" 他只告诉我，目前他还不能确定那是否是我的职业选择。 "

" [nɔ:ɜ(r)][kæn; kən][ai] , " [sed] [dʒi'zel] .
" Nor can I , " said Giselle .
" 也不 能 我 , " 说 吉赛尔 .
" 我也不能 , " 吉赛尔说。

[dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:ɜ(r); hæ(r)] [feɪs] , [wet] [wɪð] [tiəz] ,
Jacqueline lifted up her face , wet with tears ,
杰奎琳 抬起 向上 她 脸 , 湿的 和 眼泪 ,
杰奎琳抬起头，脸上满是泪水。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [dʒi'zel] .
which she had been leaning on the lap of Giselle .
哪个 她 有 到过 倾斜 在 这 膝 的 吉赛尔 .
她当时正靠在吉赛尔的腿上。

" [ai][du:; də] [nɒt] [si:] [wɒt] [els] [ai][kæn; kən][du:; də] ,
" I do not see what else I can do ,
" 我 做 不是 看 什么 别的 我 能 做 ,
我不知道还能做什么了。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][,em 'i:][ə; ei] [pleɪs] [æz; əz] ['gʌvənəs] ['sʌmwɛə(r)] [æt; ət][ðə; ði][endz] [ɒv; əv] unless you would get me a place as governess somewhere at the ends of
除非 你 会 得到 我 一个 地方 作为 家庭教师 某处 在 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] , the earth ,
这 地球 ,
除非你能帮我在天涯海角找个家庭教师的工作 ,

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['letəz] .
" I could teach children their letters .
" 我 可以 教 孩子们 他们的 信件 .
我可以教孩子们认字。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I should not mind doing anything .
我 应该 不是 头脑 正在做 任何事物 .
我什么都不介意做。

[ai][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] .
I never should complain .
我 绝不 应该 抱怨 .

我不应该抱怨。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔ:l][baɪ] [jɔ:ˈself] , [dʒiˈzel] ,
if you lived all by yourself , Giselle ,
如果 你 居住地 全部 经过 你自己 , 吉赛尔 ,

吉赛尔，如果你独自生活的话.....

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈlɪt(ə)] - ! "
how I should implore you to take me to teach little Enguerrand ! "
如何 我 应该 恳求 你 到 拿 我 到 教 小的 - ! "

我该如何恳求您带我去教小恩格朗呢！

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [dʒiˈzel] ,
" I think you might do better than that , " said Giselle ,
" 我 思考 你 可能 做 更好的 比 那 , " 说 吉赛尔 ,

“我觉得你可以做得更好，”吉赛尔说。

[waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] ,
wiping her friend's eyes almost as a mother might have done ,
擦拭 她 朋友们 眼睛 几乎 作为 一个 母亲 可能 有 完毕 ,

她像母亲一样轻轻拭去朋友的眼泪。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [fred] .
" if you would only listen to Fred .
" 如果 你 会 仅有的 听 到 弗雷德 .

“如果你肯听弗雷德的话就好了。”

" [ˈdʒækli:nz] [tʃi:ks] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" Jacqueline's cheeks became crimson .
" 杰奎琳的 脸颊 成为 赤红 .

杰奎琳的双颊变得通红。

" [daʊnt] [mɒk] [em ˈi:] — [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkru:əl] — [ai][eɪ ˈem] [tu:] [ʌnˈwɜ:ðɪ] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [peɪn][em ˈi:][tu:; tə]
" Don't mock me — it is cruel — I am too unworthy — it would pain me to
" 不 嘲笑 我 — 它 是 残忍的 — 我 是 也 不配 — 它 会 疼痛 我 到

[si:] [hɪm] .
see him .
看 他 .

“不要嘲笑我——这太残忍了——我配不上他——见到他会让我痛苦。”

[ʃeɪm] — [rɪˈɡret] — [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] !
Shame — regret — you understand !
耻辱 — 后悔 — 你 理解 !

羞愧——后悔——你懂的！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [dʒiˈzel] — [ˈəʊnli][ju:; jʊ] .
But I can tell you one thing , Giselle — only you .
但 我 能 告诉 你 — 事物 , 吉赛尔 — 仅有的 你 .

但我可以告诉你一件事，吉赛尔——只有你。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [əʊld] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ]
You may tell it to him when he is quite old , when he has been long
你 可能 告诉 它 到 他 什么时候 他 是 相当 老的 , 什么时候 他 有 到过 长的
[ˈmæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,

你可以等他年纪很大, 结婚多年后再告诉他。

[ænd; ʌnd] [wen] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [em 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paːst] .
and when everything concerning me is a thing of the past .
和 什么时候 一切 有关 我 是 一个 事物 的 这 过去的 .

当所有与我有关的事情都成为过去的时候。

[aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn]
I never had loved any one with all my heart up to the moment when I read in
我 绝不 有 喜爱 任何 一 和 全部 我的 心 向上 到 这 片刻 什么时候 我 读 在
[ðæt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ,
that paper that he had fought for me ,
那 纸 那 他 有 战斗 为了 我 ,

直到我在报纸上读到他为我而战的消息之前, 我从未全心全意地爱过任何人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ,
that his blood had flowed for me ,
那 他的 血 有 流动 为了 我 ,

他的鲜血曾为我流淌,

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [paːst] [hiː; hi] [stiːl] [θɔːt] [em 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] [baɪ]
that after all that had passed he still thought me worthy of being defended by
那 后 全部 那 有 通过了 他 仍然 想法 我 值得 的 存在 辩护 经过
[hɪm] .
him .
他 .

经历了这一切之后, 他仍然认为我值得他保护。

" [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [fləʊd] [fɑːst] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
" **Her tears flowed fast , and she added :**
" 她 眼泪 流动 快速地 , 和 她 额外 :

她泪流满面, 接着说道:

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !
" **I shall be proud of that all the rest of my life !**
" 我 将 是 自豪的 的 那 全部 这 休息 的 我的 生活 !

“我将为此感到终生自豪! ”

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [fə'ɡɪv] [em 'iː] .
If only you , too , would forgive me .
如果 仅有的 你 , 也 , 会 原谅 我 .

但愿你能原谅我。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɪ'zel] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] .
" **The heart of Giselle was melted by these words .**
" 这 心 的 吉赛尔 曾是 融化 经过 这些 字 .

“吉赛尔被这些话深深打动了。”

" [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [diə(r)] ['lɪt(ə)] [gɜːl] ?
" **Forgive you , my dear little girl ?**
" 原谅 你 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ?

“原谅你吗, 我亲爱的小姑娘? ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . [ai] [fə'gɒt] ['ʌʊə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] —
you have been better than I . I forgot our old friendship for a moment —
你 有 到过 更好的 比 我 . 我 忘了 我们的 老的 友谊 为了 一个 片刻 —
[ai][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I was harsh to you ;
我 曾是 残酷的 到 你 ;
你比我做得更好。我一时忘记了我们以前的友谊——我对你太苛刻了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] !
and I have so little right to blame you !
和 我 有 所以 小的 正确的 到 责备 你 !
我根本没有理由责怪你！

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !
但是，来吧！

['prɒvɪdəns] [meɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ]
Providence may have arranged all for the best , though one of us may
普罗维登斯 可能 有 安排 全部 为了 这 最好的 , 尽管 一 的 我们 可能
[hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
have to suffer .
有 到 遭受 .
或许天意已定，一切都是为了我们好，但我们之中可能有人要为此受苦。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] .
Pray for that some one .
祈祷 为了 那 一些 一 .
为那个人祈祷。

[gʊd] - [baɪ] — - [eɪ 'juː][rə'vwaːr] !
Good - by — ' au revoir !
好的 - 经过 — - au 再见 !
再见——'au revoir!

" [fiː; ji] [kɪst] ['dʒæk.li:nz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,
" **She kissed Jacqueline's forehead and was gone ,**
" 她 亲吻 杰奎琳的 前额 和 曾是 已消失 ,
她吻了杰奎琳的额头，然后就走了。

[brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
before her cousin had seized the meaning of her last words .
前 她 表哥 有 查获 这 意义 的 她 最后的 字 .
在她的表妹领会了她遗言的含义之前。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
But joy and peace came back to Jacqueline .
但 喜悦 和 和平 来了 后退 到 杰奎琳 .
但杰奎琳重新获得了快乐与平静。

[fiː; ji][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][best] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
She had recovered her best friend , and had convinced her of
她 有 恢复 她 最好的 朋友 , 和 有 确信 她 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
her innocence .
她 无辜 .
她找回了她最好的朋友，并让她相信自己的清白。

['tʃæptə(r)] [ˌeks.aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ˈdʒent(ə)l] [kənˈspɪərətəz]
GENTLE CONSPIRATORS
温和的 阴谋者

温柔的阴谋家

[brɪˈfɔː(r)] [dʒɪˈzel] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈbɑːrdɪn] ,
Before Giselle went home to her own house she called on the Abbe Bardin ,
前 吉赛尔 去 家 到 她 自己的 房子 她 称为 在 这 阿贝 巴尔丁 ,
吉赛尔在回家之前拜访了巴尔丹神父。

[huːm] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsɜːli] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
whom a rather surly servant was not disposed to disturb , **as he was just**
谁 一个 相当 粗鲁 仆人 曾是 不是 处置 到 打扰 , 作为 他 曾是 只是
[ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
eating his breakfast .
吃 他的 早餐 .

一个脾气不太好的仆人不愿打扰他，因为他正在吃早餐。

[ðə; ðɪ] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈbɑːrdɪn] [wɒz; wəz] [ˈdʒækliːnz] [kənˈfesə(r)] ,
The Abbe Bardin was Jacqueline's confessor ,
这 阿贝 巴尔丁 曾是 杰奎琳的 忏悔者 ,
巴尔丹神父是杰奎琳的忏悔神父。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz] [huː]
and he held the same relation to a number of other young girls who
和 他 握住 这 相同的 关系 到 一个 数字 的 其他 年轻的 女孩们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfrendz] .
were among her particular friends .
是 之中 她 特别的 朋友们 .

他对他的一些其他年轻朋友也保持着同样的关系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːnd] [ðeə(r)] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli]
He was thoroughly acquainted with all that concerned their delicate and generally
他 曾是 彻底 熟人 和 全部 那 担心的 他们的 精美的 和 一般来说
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊlz] .
childish little souls .
幼稚 小的 灵魂 .

他非常了解他们脆弱而天真的小灵魂所面临的一切。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] , [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈmæɪdʒz] ,
He kept them in the right way , had often a share in their marriages ,
他 保留 他们 在 这 正确的 方式 , 有 经常 一个 分享 在 他们的 婚姻 ,
他引导她们走上正途，常常参与她们的婚姻生活。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [kept] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and in general kept an eye upon them all their lives .
和 在 一般的 保留 一个 眼睛 之上 他们 全部 他们的 生活 .

总的来说，他们一生都在关注着他们。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [æz; əz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
Even when they escaped from him , as had happened in the case of
甚至 什么时候 他们 逃脱 从 他 , 作为 有 发生 在 这 案件 的
[ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,

即使他们像杰奎琳那样从他手中逃脱，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
he did not give them up .
他 做过 不是 给 他们 向上 .

他没有放弃他们。

[hiː; hi] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd] ,
He commended them to God ,
 他 赞扬 他们 到 上帝 ,
 他将他们交托给上帝。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pentəns] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and looked forward to the time of their repentance with the patience of a
 和 看起来 向前 到 这 时间 的 他们的 悔改 和 这 耐心 的 一个
 [ˈfɑːðə(r)] .
father .
 父亲 .

并以父亲般的耐心盼望他们悔改的那一刻。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈbɑːrdɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ˈeni] [ˈfʌŋk(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt]
The Abbe Bardin had never been willing to exercise any function but that
 这 阿贝 巴尔丁 有 绝不 到过 愿意的 到 锻炼 任何 功能 但 那
 [ɒv; əv] [ˈkætɪkɪst] ;
of catechist ;
 的 教理问答教师 ;

巴尔丹神父从来都不愿意履行教理讲授者以外的任何职责；

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði]'hʌmb(ə)l][ræŋk][ɒv; əv] [θɜːd] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pærɪʃ] ,
he had grown old in the humble rank of third assistant in a great parish ,
 他 有 生长 老的 在 这 谦逊的 秩 的 第三 助手 在 一个 伟大的 教区 ,
 他在一个大教区里当着三级助理的卑微职位，渐渐老去。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪts] ['rektə(r)] .
when , with a little ambition , he might have been its rector .
 什么时候 , 和 一个 小的 志向 , 他 可能 有 到过 它是 校长 .
 如果他稍微有点雄心壮志, 他或许就能成为那里的校长了。

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [em 'iː] , " [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] .
 " Suffer little children to come unto me , " had been his motto .
 " 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , " 有 到过 他的 座右铭 .
 “让小孩子到我这里来”，这是他的座右铭。

[ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɑ:stə(r)] [si:md] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]
These words of his Divine Master seemed more often than any others on his lips
 这些 字 的 他的 神圣的 掌握 似乎 更多的 经常 比 任何 其他的 在 他的 嘴唇
 - [lɪps][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
 - **lips so expressive of loving kindness** ,
 - 嘴唇 所以 富有表现力的 的 爱 仁慈 ,

他似乎比其他任何话语都更常挂在嘴边——他那充满慈爱之情的嘴唇，

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fru:d] [smaɪl] [wʊd] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] :
though **sometimes** **a** **shrewd** **smile** **would** **pass** **over** **them** **and** **seem** **to** **say** :
 尽管 有时 一个 精明 微笑 会 经过 超过 他们 和 似乎 到 说 :
 不过有时，他们脸上会掠过一丝狡黠的微笑，仿佛在说：

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ][kæn; kən] [dɪvaɪn] .
 " **I know , I can divine .**
 " 我 知道 , 我 能 神圣的 .

我知道，我能预知未来。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [smaɪl] , [ðə; ði] [rɪʒʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [dɪd] [nɒt] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz]
" But when this smile , the result of long experience , did not light up his features
" 但 什么时候 这 微笑 , 这 结果 的 长的 经验 , 做过 不是 光 向上 他的 特征
 ,
 ,
 ,

但是，当这笑容——那是多年阅历积累的结果——没有在他脸上绽放时，

[ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑ:bə]['bɑ:rdɪn] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eldəli] [tʃaɪld] ; [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɔ:t] , [hɪz; ɪz] [wɔ:k] **the good Abbe Bardin looked like an elderly child ; he was short , his walk**
 这 好的 阿贝 巴尔丁 看起来 喜欢 一个 老年 孩子 ; 他 曾是 短的 , 他的 走
 [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɒt] , **was a trot ,**
 曾是 一个 小跑 ,

善良的巴尔丹神父看起来像个老孩子；他个子矮小，走路是小跑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:t] - ['saɪtɪd] , **his face was round and ruddy , his eyes , which were short - sighted ,**
 他的 脸 曾是 圆形的 和 红润 , 他的 眼睛 , 哪个 是 短的 - 目击者 ,
 [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] , **were large ,**
 是 大的 ,

他脸圆红润，眼睛很大，而且近视。

[waɪd] - ['əʊpən] , [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [krɒp][ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] , [wɪtʃ] [kɜ:ld] **wide - open , and blue , and his heavy crop of white hair , which curled**
 宽的 - 打开 , 和 蓝色的 , 和 他的 重的 庄稼 的 白色的 头发 , 哪个 卷曲
 [ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , **and crinkled above his forehead ,**
 和 皱巴巴的 多于 他的 前额 ,

他双眼睁得大大的，眼睛是蓝色的，浓密的白发卷曲着垂在额头上。

[meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪkstɪ] - [ɪrə(r)] - [əʊld]['eɪndʒl] , [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ɔ:riəʊl] . **made him look like a sixty - year - old angel , crowned with a silvery aureole .**
 制成 他 看 喜欢 一个 六十 - 年 - 老的 天使 , 加冕 和 一个 银色 光环 .
 让他看起来像一位六十岁的天使，头戴银色光环。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['æfəbli] , **Rubbing his hands affably ,**
 擦 他的 双手 和蔼可亲 ,
 他和蔼地搓着手，
 [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:lə(r)] [weə(r)] ['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . **he came into the little parlor where Madame de Talbrun was waiting for him .**
 他 来了 进入 这 小的 客厅 在哪里 夫人 德 - 曾是 等待 为了 他 .

他走进那间小客厅，塔尔布伦夫人正在那里等他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ɪkli:zi'æstɪk] [ɪn][ɔ:l][pæris] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['sælɒn][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] **There was probably no ecclesiastic in all Paris who had a salon so full of**
 那里 曾是 大概 不 牧师 在 全部 巴黎 WHO 有 一个 沙龙 所以 满的 的
 [wɜ:kt] ['kʊʃnz] , **worked cushions ,**
 工作 靠垫 ,

恐怕整个巴黎都没有哪个神职人员的客厅里摆满了如此精美的靠垫了。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ki:psaɪk] — [ə; eɪ][su:və'niə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [fɜ:st] [kə'mju:niən] . **each of which was a keepsake — a souvenir of some first communion .**
 每个 的 哪个 曾是 一个 纪念品 — 一个 纪念品 的 一些 第一的 圣餐 .
 每一件都是纪念品——是某人第一次领圣餐的纪念物。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , **The Abbe did not know his visitor ,**
 这 阿贝 做过 不是 知道 他的 游客 ,
 修道院长并不认识这位来访者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] - [si:md] [tu:; tə][hɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈbɒərəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] -
but the name Talbrun seemed to him connected with an honorable and well -
但 这 姓名 - 似乎 到 他 连接 和 一个 光荣的 和 出色地 -
[ˈmi:nɪŋ] [ˈfæməli] .
meaning family .
意义 家庭 .

但在他看来，塔尔布伦这个名字似乎与一个正直善良的家庭联系在一起。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [ˈɪntu:]
The lady was probably a mother who had come to put her child into
这 女士 曾是 大概 一个 母亲 WHO 有 来 到 放 她 孩子 进入
[hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
his hands for religious instruction .
他的 双手 为了 宗教 操作说明 .

这位女士很可能是一位母亲，她来这里是为了把自己的孩子交给他进行宗教教育。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈvɪzɪts][frɒm; frəm] [dʰʌzən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmʌðəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
He received visits from dozens of such mothers , some of whom were a
他 已收到 访问 从 几十个 的 这样的 母亲们 , 一些 的 谁 是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪəsəm] ,
little tiresome ,
小的 令人厌烦 ,

他接待了数十位这样的母亲的来访，其中一些人有点令人厌烦。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
from a wish to teach him what he knew better than they ,
从 一个 希望 到 教 他 什么 他 知道 更好的 比 他们 ,
[ə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
出于想教给他一些他比他们都更懂的东西的愿望，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][set] [əˈpɑ:t] [ˈwenzdeɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈsi:vɪŋ]
and at one time he had set apart Wednesday as his day for receiving
和 在 一 时间 他 有 放 除 周三 作为 他的 天 为了 接收
[sʌtʃ] [ˈvɪzɪts] ,
such visits ,
这样的 访问 ,

他曾一度将星期三定为接待此类来访者的日子。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜ:bd] , [æz; əz] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm]
that he might not be too greatly disturbed , as seemed likely to happen to him
那 他 可能 不是 是 也 非常 不安 , 作为 似乎 可能 到 发生 到 他
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

以免他受到太大的惊扰，就像那天很可能发生在他身上的那样。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈkʌtlət] [hɒt][ɔ:(r)][kəʊld] ,
Not that he cared very much whether he ate his cutlet hot or cold ,
不是 那 他 关心 非常 很多 无论 他 吃 他的 肉排 热的 或者 寒冷的 ,
[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈkʌtlət] [hɒt][ɔ:(r)][kəʊld] ,
他倒不是很在意肉排是热的还是冷的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] [keəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
but his housekeeper cared a great deal .
但 他的 管家 关心 一个 伟大的 交易 .
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] [keəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
但他的管家却非常关心他。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspɪəriənst] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə]
A man may be a very experienced director , and yet be subject to
一个 男人 可能 是 一个 非常 经验丰富的 导演 , 和 然而 是 主题 到
[dəˈrek(ə)n][ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] .
direction in other ways .
方向 在 其他 方式 .

一个人可能是一位经验丰富的导演，但在其他方面仍然需要接受指导。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [dʒi'zel] [tʊk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] .
The youth of Giselle took him by surprise .
这 青年 的 吉赛尔 采取 他 经过 惊喜 .

吉赛尔的青春活力让他感到惊讶。

" [mə'sjɜ:] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'daʊt] ['eni] ['pri:æmb(ə)] , [waɪl] [hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
" Monsieur l'Abbe , " she said , without any preamble , while he begged her to
" 先生 - , " 她 说 , 没有 任何 前言 , 尽管 他 乞求 她 到
[sɪt] [daʊn] ,
sit down ,
坐 向下 ,

“神父先生,”她开门见山地说, 而他则恳求她坐下。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən]
" I have come to speak to you of a person in whom you take an
" 我 有 来 到 说话 到 你 的 一个 人 在 谁 你 拿 一个
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“我来是想跟你谈谈你很感兴趣的一个人,

[dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][di:] [neɪlɪz] .
Jacqueline de Nailles .
杰奎琳 德 指甲 .

杰奎琳·德·奈尔斯。

" [hi:; hi] [pa:st] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
" He passed the back of his hand over his brow and said , with a sigh :
" 他 通过了 这 后退 的 他的 手 超过 他的 眉头 和 说 , 和 一个 叹 :
他用手背抹了抹额头, 叹了口气说:

" [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
" Poor little thing ! "
" 贫穷的 小的 事物 ! "

“可怜的小家伙! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɪtɪ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" She is even more to be pitied than you think .
" 她 是 甚至 更多的 到 是 可怜的 比 你 思考 .

“她比你想象的更值得同情。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,
You have not seen her ,
你 有 不是 已见 她 ,

你没见过她。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [saɪns] [lɑ:st] [wi:k] . "
I believe , since last week . "
我 相信 , 自从 最后的 星期 . "

我相信, 从上周开始。

" [jes] — [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
" Yes — she came .
" 是的 — 她 来了 .

“是的, 她来了。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kept] [ʌp] , [θæŋk] [gɒd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tɪz] . "
She has kept up , thank God , some of her religious duties . "
她 有 保留 向上 , 感谢 上帝 , 一些 的 她 宗教 职责 . "

感谢上帝, 她一直坚持履行着一些宗教义务。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['li:dn̩] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['skænd(ə)] .
" For all that , she has played a leading part in a recent scandal .
" 为了 全部 那 , 她 有 玩 一个 领导 部分 在 一个 最近的 丑闻 .
尽管如此, 她最近还是卷入了一起丑闻, 并扮演了重要角色。

" [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑ:bə] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The Abbe sprang up from his chair .
" 这 阿贝 弹簧 向上 从 他的 椅子 .
神父猛地从椅子上站了起来。

" [ə; eɪ]['dju:əl][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ɪn][ɔ:l]
" A duel has taken place because of her , and her name is in all
" 一个 决斗 有 已采取 地方 因为 的 她 , 和 她 姓名 是 在 全部
[menz] [maʊðz] — ['wɪspəd] ,
men's mouths — whispered ,
男士 嘴 — 低声说道 ,
“因为她, 发生了一场决斗, 她的名字在所有男人的口中——被低声议论着,

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .
of course — but the quarrel took place at the Club .
的 课程 — 但 这 争吵 采取 地方 在 这 俱乐部 .
当然——但争吵发生在俱乐部里。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] . "
You know what it is to be talked of at the Club ."
你 知道 什么 它 是 到 是 谈话 的 在 这 俱乐部 . "
你知道在俱乐部里被人议论是什么感觉。

" [ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æspz] , " [graʊl] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑ:bə] ; " [əʊ] !
" The poison of asps , " growled the Abbe ; " oh !
" 这 毒 的 阿斯普斯 , " 咆哮 这 阿贝 ; " 哦 !
“毒蛇的毒液,”修士咆哮道; “哦!

[ðəʊz] [klʌbz] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['i:v(ə)] [rɪ'pɔ:ts] [kən'kɒkt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
those clubs — think of all the evil reports concocted in them , of which women
那些 俱乐部 — 思考 的 全部 这 邪恶的 报告 捏造的 在 他们 , 的 哪个 女性
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] ! "
are the victims !"
是 这 受害者 ! "
那些俱乐部——想想里面编造了多少恶毒的谣言, 而女性往往是受害者!

" [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ðɪ]['i:v(ə)] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][pɜə(r)] ['kæləməni] .
" In the present case the evil report was pure calumny .
" 在 这 展示 案件 这 邪恶的 报告 曾是 纯的 诽谤 .
“就本案而言, 恶意报道纯属诽谤。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] — ['fredrɪk] - . "
It was taken up by some one whom you also know — Frederic d'Argy ."
它 曾是 已采取 向上 经过 一些 — 谁 你 还 知道 — 弗雷德里克 - . "
这件事后来被你也认识的一个人接手了——弗雷德里克·达吉。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ði:z] ['meni] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd]
" I have had profound respect these many years for his excellent and
" 我 有 有 深刻的 尊重 这些 许多 年 为了 他的 出色的 和
['paɪəs] ['mʌðə(r)] . "
pious mother . "
虔诚的 母亲 . "
“多年来, 我一直对他的优秀虔诚的母亲充满敬意。”

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .
“我是这么想的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mə'sjɜ:]
In that case , Monsieur l'Abbe ,
在 那 案件 , 先生

既然如此，神父先生，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [haʊ]
you would not object to going to Madame d'Argy's house and asking how
你 会 不是 目的 到 去 到 夫人 - 房子 和 问 如何
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] . "
her son is . "
她 儿子 是 . "

你不会反对去达尔吉夫人家，问问她儿子的情况吧？

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dʒu:ti] [tu:; tə] [dɪsə'pru:v] — "
No , of course not ; but — it is my duty to disapprove — "
不 , 的 课程 不是 ; 但 — 它 是 我的 责任 到 不赞成 — "
“不，当然不是；但是——我有责任表示反对——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] ['kɒmprəmaɪzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [baɪ]
You will tell her that when a young man has compromised a young girl by
你 将要 告诉 她 那 什么时候 一个 年轻的 男人 有 受损 一个 年轻的 女孩 经过
[dɪ'fendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [,repju'teɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tu:] ['pʌblɪk] ,
defending her reputation in a manner too public ,
防守 她 名声 在 一个 方式 也 民众 ,
“你会告诉她，当一个年轻男子以过于公开的方式维护一个年轻女孩的名誉，从而损害了她的名誉时，

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] ['ɑ:ftəwəd] - ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] . "
there is but one thing he can do afterward - marry her . "
那里 是 但 一 事物 他 能 做 之后 - 结婚 她 . "
他之后唯一能做的就是娶她。

" [weɪt] [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['æbi , 'ɑ:bə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ;
Wait one moment , " said the Abbe , who was greatly surprised ;
等待 一 片刻 , " 说 这 阿贝 , WHO 曾是 非常 惊讶 ;
“请稍等片刻，”神父说道，他非常惊讶；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
it is certain that a good marriage would be the best thing for
它 是 肯定 那 一个 好的 婚姻 会 是 这 最好的 事物 为了
['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] .
Jacqueline :
杰奎琳 :

“可以肯定的是，一段美好的婚姻对杰奎琳来说是最好的。”

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
I have been thinking of it .
我 有 到过 思维 的 它 :

我一直在考虑这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] — [səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] — "
But I do not think I could so suddenly — so soon after — "
但 我 做 不是 思考 我 可以 所以 突然 — 所以 很快 后 — "
但我认为我无法在这么短的时间内——这么突然地——就做到这一点。

" [tə'deɪ] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'kla:k] , [mə'sjɜ:]
Today at four o'clock , Monsieur l'Abbe .
今天 在 四 点钟 , 先生 :
“今天下午四点，神父先生。”

[taɪm] ['presɪz] .
Time presses .
时间 出版社 :

时间紧迫。

[juː; jʊ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒuːəl] ,
You can add that such a marriage is the only way to stop a second duel ,
你 能 添加 那 这样 的 一个 婚姻 是 这 仅有的 方式 到 停止 一个 第二 决斗 ;
你还可以补充说, 这样的婚姻是阻止第二次决斗的唯一方法。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈʌðəwaɪz] [teɪk] [ˈpleɪs] . "
which will otherwise take place . "
哪个 将要 否则 拿 地方 . "

否则这种情况就会发生。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以? ”

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ˈsendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" And it is also the only way to bring Frederic to decide on sending in his
" 和 它 是 还 这 仅有的 方式 到 带来 弗雷德里克 到 决定 在 发送 在 他的
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

“这也是促使弗雷德里克下定决心递交辞呈的唯一方法。”

[dəʊnt] [fəˈget] [ðæt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . "
Don't forget that — it is important . "
不 忘记 那 — 它 是 重要的 . "

别忘了这一点——这很重要。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] —
" But how do you know —
" 但 如何 做 你 知道 —

但你怎么知道——

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈstæmə] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" The poor Abbe stammered out his words ,
" 这 贫穷的 阿贝 结结巴巴 出去 他的 字 ,

可怜的修士结结巴巴地说出了他的话。

[ænd; ʌnd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]
and counted on his fingers the arguments he was desired to make use of
和 计数 在 他的 手指 这 论点 他 曾是 想要的 到 制作 使用 的
.
.
.

他掰着手指头数着自己需要使用的论点有多少。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɒləmli] [əˈʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
" And you will solemnly assure them that Jacqueline is innocent . "
" 和 你 将要 庄严地 保证 他们 那 杰奎琳 是 清白的 . "

“你要郑重向他们保证, 杰奎琳是无辜的。”

" [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [ɪn] [ˈfiːps] - [ˈkləʊðɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz]
" Oh ! as to that , there are wolves in sheeps ' clothing , as the Bible tells
" 哦 ! 作为 到 那 , 那里 是 狼 在 绵羊 - 衣服 , 作为 这 圣经 讲述
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

“哦! 至于那件事, 正如《圣经》所说, 世上确实有披着羊皮的狼;

[bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wen] [sʌt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
but believe me , when such poor young things are in question ,
但 相信 我 , 什么时候 这样的 贫穷的 年轻的 事物 是 在 问题 ,

但请相信我, 当涉及到这些可怜的年轻人时,

[,aɪˈti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ˈbʊf(ə)n] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] —
it is more often the sheep which has put on the appearance of a wolf —
它是更多的经常这羊哪个有放在这外貌的一个狼 —
[tu:; tə] [si:m] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
to seem in the fashion ,
到似乎在这时尚 ,

通常是绵羊装扮成狼的样子——为了显得时髦。

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈæbi, 'ɑ:bə] , " [dʒʌst] [tu:; tə] [si:m] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **added the Abbe , " just to seem in the fashion .**
" 额外这阿贝 , " 只是到似乎在这时尚 .

“阿贝补充道，只是为了显得时髦。”

[ˈfæʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɔ:θəraɪz] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkaʊntəfɪtɪŋ] . " **Fashion will authorize any kind of counterfeiting . " .**
时尚将要授权任何种类的伪造 . " .

时尚界会为任何形式的造假行为开绿灯。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] , [tu:; tə] [ˈmædəm] - ?
" **Well , you will say all that , will you not , to Madame d'Argy ?**
" 出色地 , 你将要说全部那 , 将要你不是 , 到夫人 - ?

“嗯，你会把这些话都告诉达尔吉夫人，对吧？ ”

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
It will be very good of you if you will .
它将要是非常好的的你如果你将要 .

如果你能帮忙，那就太好了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
She will make no difficulties about money .
她将要制作不困难关于钱 .

她不会在钱的问题上刁难别人。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪətli] [dɪˈspəʊzd] [ˈdɔ:tə(r)] - [ɪn] - [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s]
All she wants is a quietly disposed daughter - in - law who will be willing to pass
全部她想是一个悄悄处置女儿 - 在 - 法律 WHO 将要 是 愿意的 到 经过
[naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [æt; ət] - ,
nine months of the year at Lizerolles ,
九几个月 的 这 年 在 - ,

她想要的只是一个性格安静的儿媳妇，愿意一年中有九个月待在利泽罗勒。

[ænd; ənd] [ˈdʒækəli:n; ˈdʒækəlɪn] [ɪz] [kwaɪt] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpærɪs] [ˈfi:və(r)] . " **and Jacqueline is quite cured of her Paris fever . " .**
和杰奎琳是相当治愈的 她 巴黎 发烧 . " .

杰奎琳的巴黎热已经完全痊愈了。

" [ə; eɪ] [ˈfi:və(r)] [tu:;] [ˈbʊf(ə)n] [ˈmɔ:t(ə)] , " [mˈɜ:məd] [ðə; ði] [ˈæbi, 'ɑ:bə] ; " [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]
" **A fever too often mortal , " murmured the Abbe ; " oh , for the simplicity**
" 一个发烧也经常凡人 , " 低声说道 这 阿贝 ; " 哦 , 为了 这 简单
[ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] !
of nature !
的 自然 !

“一种常常致命的发烧，”神父喃喃自语道；“哦，多么希望大自然如此简单啊！ ”

[ə; eɪ] [pri:st] [hu:z] [lɒt] [ɪz] [kɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈfɔ:tʃənət] , [ˈmædəm] ,
A priest whose lot is cast in the country is fortunate , Madame ,
一个牧师谁很多是投掷在这国家是幸运 , 夫人 ,

夫人，一位在乡下工作的神父是幸运的。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɒt] [tʃu:z] [ˈaʊə(r)] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .
but we can not choose our vocation .
但我们无法选择自己的职业 .

但我们无法选择自己的职业。

[wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [gʊd] [ˈeniweə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsɪtɪz] .
We may do good anywhere , especially in cities .
我们 可能 做 好的 任何地方 , 尤其 在 城市 .

我们可以在任何地方行善，尤其是在城市里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] — "
Are you sure , however , that Jacqueline — "
是 你 当然 , 然而 , 那 杰奎琳 — "
但是，你确定杰奎琳——"

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [məˈsjɜː] - . "
" She loves Monsieur d'Argy . "
" 她 爱 先生 - . "

“她爱上了阿尔吉先生。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" Well , if that is so , we are all right .
" 出色地 , 如果 那 是 所以 , 我们 是 全部 正确的 .
“如果真是这样，那我们就都没事了。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪð] [ˈmeni] [pʊv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)]
The great misfortune with many of these poor girls is that they have never
这 伟大的 不幸 和 许多 的 这些 贫穷的 女孩们 是 那 他们 有 绝不
[lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈeniθɪŋ] ;
learned to love anything ;
学习 到 爱 任何事物 ;

这些可怜的女孩们最大的不幸在于，她们从未学会爱任何事物；

[ðeɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædʒɪˈteɪʃən] , [ɪkˈsaɪtmənt] , [kɜːrɪˈɒsəti] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] .
they know nothing but agitations , excitements , curiosities , and fancies .
他们 知道 没有什么 但 骚动 , 兴奋 , 奇闻异事 , 和 幻想 .
他们除了躁动、兴奋、好奇和幻想之外，一无所知。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [pʊv; əv] [θɪŋ] [rʌnz] [θruː] [ðeə(r)] [hedz] . "
All that sort of thing runs through their heads . "
全部 那 种类 的 事物 跑步 通过 他们的 头部 . "

他们脑子里全是这类事情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] .
" You are speaking of a Jacqueline before the duel .
" 你 是 请讲 的 一个 杰奎琳 前 这 决斗 .
“你指的是决斗前的杰奎琳。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈfʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈjestədeɪ] , [ɪf] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd]
I can assure you that ever since yesterday , if not before , she has loved
我 能 保证 你 那 曾经 自从 昨天 , 如果 不是 前 , 她 有 喜爱
[məˈsjɜː] - ,
Monsieur d'Argy ,
先生 - ,

我可以向你保证，从昨天开始，甚至可能更早，她就爱上了阿尔吉先生。

[huː] [pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] — [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv]
who on his part for a long time — a very long time — has been in love
WHO 在 他的 部分 为了 一个 长的 时间 — 一个 非常 长的 时间 — 有 到过 在 爱
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her :
和 她 .

他本人也爱上了她很久很久了。

" ['veri] [mʌt] , ['ɪn'di:d] , " ['ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['breɪvli] , " ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" **Very much , indeed , " she answered , bravely , " very much attached to her ,**
" 非常 很多 , 的确 , " 她 回答 , 勇敢地 , " 非常 很多 随附的 到 她 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ;
and still more to him ;
和 仍然 更多的 到 他 ;

“确实如此,”她勇敢地回答道, “非常依恋她, 更依恋他;

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst] — ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
therefore you understand that this marriage must — absolutely must take place .
所以 你 理解 那 这 婚姻 必须 — 绝对地 必须 拿 地方 .
因此, 你明白这场婚姻必须——绝对必须举行。

" ['ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ]
" **She had risen and was folding her cloak round her , looking**
" 她 有 升起 和 曾是 折叠式的 她 披风 圆形的 她 , 寻找
[streɪt] ['ɪntuː;][ðə; ði] - [aɪz] .
straight into the Abbe's eyes .
直的 进入 这 - 眼睛 .

她站起身来, 一边将斗篷拢在身上, 一边直视着修道院长的眼睛。

[smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [haɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ;
Small as she was , their height was almost the same ;
小的 作为 她 曾是 , 他们的 高度 曾是 几乎 这 相同的 ;

尽管她个子娇小, 但他们的身高几乎一样;

['ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʌndə'stænd] ['θʌrəli] [waɪ] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
she wanted him to understand thoroughly why this marriage must take place .
她 通缉 他 到 理解 彻底 为什么 这 婚姻 必须 拿 地方 .

他希望他彻底明白为什么这场婚姻必须举行。

[hiː; hi] [baʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tuː; tə][duː; də]
Up to that time he had not been quite sure that he had not to do
向上 到 那 时间 他 有 不是 到过 相当 当然 那 他 有 不是 到 做
[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒlvz] [drest] [ɪn] [fliːs] [huːz] [ə'prɪərəns] [ɪz][æz; əz] [mɪs'liːdɪŋ] [æz; əz]
with one of those wolves dressed in fleece whose appearance is as misleading as
和 一 的 那些 狼 穿着 在 羊毛 谁 外貌 是 作为 误导性的 作为
[ðæt] [ɒv; əv] [ʃiːp] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [wɒlvz] :
that of sheep disguised as wolves :
那 的 羊 伪装 作为 狼 :

在那之前, 他一直不太确定自己是不是和那些披着羊毛皮的狼有关, 这些狼的外表和伪装成狼的绵羊一样具有欺骗性:

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
now his opinion was settled .
现在 他的 观点 曾是 定居 .

现在他的想法已经确定了。

" [məʊn] [djuː] ! ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] ['eksələnt] — [ə; eɪ]
" **Mon Dieu ! Madame , " he said , " your reasons seem to me excellent — a**
" 星期一 上帝 ! 夫人 , " 他 说 , " 你的 原因 似乎 到 我 出色的 — 一个
[djuːəl][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,
duel to be prevented ,
决斗 到 是 阻止 ,

“我的天哪! 夫人,”他说, “您的理由在我看来非常充分——决斗必须避免。”

[ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðə(r)] ,
a son to be kept by the side of his sick mother ,
一个 儿子 到 是 保留 经过 这 边 的 他的 生病的 母亲 ,
让儿子留在生病的母亲身边照顾她。

[tuː] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [huː] [lʌv] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] , ['pɒsəbli] , [ɒv; əv]
two young people who love each other to be married , the saving , possibly , of
二 年轻的 人们 WHO 爱 每个 其他 到 是 已婚 , 这 保存 , 可能 , 的
[tuː] [səʊlz] — "
two souls — "
二 灵魂 — "

两个相爱的年轻人即将结婚，这或许能拯救两个灵魂——
" [seɪ] [θriː] [səʊlz] , [mə'sjɜː] - !
" **Say three souls , Monsieur l'Abbe !**
" 说 三 灵魂 , 先生 - !
“请说出三个灵魂，神父先生！ ”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [huːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ,
" **He did not ask whose was the third ,**
" 他 做过 不是 问 谁 曾是 这 第三 ,
他没有问第三个是谁，

[nɔː(r)] ['i:v(ə)n] [waɪ] [fɪː; fi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] ['delɪkət] [kə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksɪkjʊːtɪd]
nor even why she had insisted that this delicate commission must be executed
也不 甚至 为什么 她 有 坚持 那 这 精美的 委员会 必须 是 执行
[ðæt] [seɪm] [deɪ] .
that same day .
那 相同的 天 .
她甚至没有解释为什么坚持这项重要的委托必须在当天完成。

[hiː; hi] ['əʊnli] [baʊd] [wen] [fɪː; fi] [sed] [ə'gen] : " [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klaːk] :
He only bowed when she said again : " At four o'clock :
他 仅有的 鞠躬 什么时候 她 说 再次 : " 在 四 点钟 :
她再次说道：“四点钟方向”，他才鞠躬。

['mædəm] - [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Madame d'Argy will be prepared to see you .
夫人 - 将要 是 准备 到 看 你 .
达尔吉夫人已做好接见您的准备。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - .
Thank you , Monsieur l'Abbe .
感谢 你 , 先生 - .
谢谢您，神父先生。

" [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [fɪː; fi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [hiː; hi] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli]
" **And then , as she descended the staircase , he bestowed upon her silently**
" 和 然后 , 作为 她 下降 这 楼梯 , 他 授予 之上 她 默默
[hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɜːnɪst] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
his most earnest benediction ,
他的 最多 认真 祝福 ,
“然后，当她走下楼梯时，他默默地向她送上了最真挚的祝福。”

[brɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['kʌtlət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)] .
before returning to the cold cutlet that was on his breakfast table .
前 返回 到 这 寒冷的 肉排 那 曾是 在 他的 早餐 桌子 .
然后他又去吃早餐桌上的冷肉排。

[dʒɪ'zel] [dɪd] [nɒt] ['brekfəst] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Giselle did not breakfast much better than he .
吉赛尔 做过 不是 早餐 很多 更好的 比 他 .
吉赛尔的早餐也好不到哪儿去，跟他差不多。

[ɪn] [tru:θ] , [em] . [di:] - ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
In truth , M . de Talbrun being absent , she sat looking at her son ,
在 真相 , M . 德 - 存在 缺席的 , 她 卫星 寻找 在 她 儿子 ,
事实上, 由于德·塔尔布伦先生不在, 她便坐在那里看着她的儿子。

[hu:] [wɒz; wəz] ['i:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [waɪ] [ʃi:; ʃi][dræŋk][ʼəʊnli][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ;
who was eating with a good appetite , while she drank only a cup of tea ;
WHO 曾是 吃 和 一个 好的 食欲 , 尽管 她 喝 仅有的 一个 杯子 的 茶 ;
她胃口很好, 吃了很多东西, 而她只喝了一杯茶。

[ʼɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:ˈself] , [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][keə(r)] ,
after which , she dressed herself , with more than usual care ,
后 哪个 , 她 穿着 她自己 , 和 更多的 比 通常 关心 ,
之后, 她比平时更加仔细地穿好了衣服。

[ˈhaɪdɪŋ][baɪ][raɪs] - [ˈpaʊdə(r)][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ˈri:s(ə)nt] [tiəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
hiding by rice - powder the trace of recent tears on her complexion ,
隐藏 经过 米 - 粉末 这 痕迹 的 最近的 眼泪 在 她 肤色 ,
她用米粉掩盖了脸上新近流泪的痕迹。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
and arranging her fair hair in the way that was most becoming to
和 安排 她 公平的 头发 在 这 方式 那 曾是 最多 成为 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她将自己金色的秀发梳理成最适合她的发型。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒnɪt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [gəʊld][net] - [wɜ:k] [wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð]
under a charming little bonnet covered with gold net - work which corresponded with
在下面 一个 迷人 小的 引擎盖 涵盖 和 金子 网 - 工作 哪个 对应 和
[ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɒn][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [nju:] [ˈkɒstju:m] .
the embroidery on an entirely new costume .
这 刺绣 在 一个 完全 新的 戏服 .
她戴着一顶精致的小帽子, 帽子上覆盖着金色的网状装饰, 与一套全新服装上的刺绣相呼应。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] - , [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:s]
When she went into the dining - room Enguerrand , who was there with his nurse
什么时候 她 去 进入 这 用餐 - 房间 - , WHO 曾是 那里 和 他的 护士
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:t] ,
finishing his dessert ,
精加工 他的 甜点 ,
当她走进餐厅时, 恩格朗正和他的护士一起吃甜点。

[kraɪd] [aʊt] : " [əʊ] ! [ˈmæmə; məˈmɑ:] , [haʊ] [ˈprɪti] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
cried out : " Oh ! mamma , how pretty you are ! " which went to her
哭 出去 : " 哦 ! 妈妈 , 如何 漂亮的 你 是 ! " 哪个 去 到 她
[hɑ:t] .
heart .
心 .
有人喊道: “哦! 妈妈, 你真漂亮! ” 这句话深深触动了她的心。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] — [wʌn] [kɪs] [ʼɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
She kissed him two or three times — one kiss after another .
她 亲吻 他 二 或者 三 时代 — 一 吻 后 其他 .
她吻了他两三次——一个接一个的吻。
" [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [fɜ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] . "
" I try to be pretty for your sake , my darling . "
" 我 尝试 到 是 漂亮的 为了 你的 清酒 , 我的 亲爱的 . "
“亲爱的, 我努力让自己漂亮, 都是为了你。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

" **Will you take me with you ?** "

" 将要 你 拿 我 和 你 ? "

“你愿意带我一起走吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .

" **No , but I will come back for you , and take you out .**

" 不 , 但 我 将要 来 后退 为了 你 , 和 拿 你 出去 .

“不，但我会回来救你，把你带出去。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz]

" **She walked a few steps , and then turned to give him such a kiss as**

" 她 步行 一个 很少 步骤 , 和 然后 转向 到 给 他 这样的 一个 吻 作为

[ə'stɒnɪʃt] [hɪm] ,

astonished him ,

惊讶 他 ,

她走了几步，然后转身给了他一个令他惊讶不已的吻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :

for he said :

为了 他 说 :

他说：

" [ɪz][aɪ 'tiː] [riːəli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] ? "

" **Is it really going to be long ?** "

" 是 它 真的 去 到 是 长的 ? "

“真的要花很长时间吗？”

" [wɒt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？”

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

" **Before you come back ?**

" 前 你 来 后退 ?

在你回来之前？

[juː; jʊ] [kɪs] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

You kiss me as if you were going for a long time , far away . "

你 吻 我 作为 如果 你 是 去 为了 一个 长的 时间 , 远的 离开 . "

你吻我，仿佛要去往遥远的地方。

" [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] ['kʌrɪdʒ] .

" **I kissed you to give myself courage .**

" 我 亲吻 你 到 给 我 勇气 .

我吻你是为了给自己勇气。

" - , [huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] , [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði]

" **Enguerrand , who , when he had a hard lesson to learn , always did the**

" - , WHO , 什么时候 他 有 一个 难的 课 到 学习 , 总是 做过 这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same thing ,

相同的 事物 ,

“恩格朗每次遇到需要吸取的惨痛教训时，总是会做同样的事情，

[ə'prɪəd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

appeared to understand her .

出现 到 理解 她 .

他似乎听懂了她的话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [θɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] . "

" You are going to do some thing you don't like . "

" 你 是 去 到 做 一些 事物 你 不 喜欢 . "

“你将要去做一件你不喜欢的事。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti] . "

" Yes , but I have to do it , because you see it is my duty . "

" 是的 , 但 我 有 到 做 它 , 因为 你 看 它 是 我的 责任 . "

“是的，但我必须这么做，因为这是我的职责。”

" [duː; də] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈdjuːtiz] ? "

" Do grown people have duties ? "

" 做 生长 人们 有 职责 ? "

成年人有责任吗？

" [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtʃɪldrən] . "

" Even more than children . "

" 甚至 更多的 比 孩子们 . "

“甚至比孩子还要多。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈkɒpi] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈprɪti] . "

" But it isn't your duty to write a copy — your writing is so pretty . "

" 但 它 不是 你的 责任 到 写 一个 复制 — 你的 写作 是 所以 漂亮的 . "

“但是你没有义务去写文案——你的字写得真漂亮。”

[əʊ] ! [ðæts] [wɒt] [aɪ] [heɪt] [məʊst] .

Oh ! that's what I hate most .

哦 ! 那就是 什么 我 恨 最多 .

哦！那正是我最讨厌的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [raɪt] [maɪ][ˈkɒpi] .

And you always say it is my duty to write my copy .

和 你 总是 说 它 是 我的 责任 到 写 我的 复制 .

你总是说写文案是我的责任。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][aɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] .

I'll go and do it while you do your duty .

患病的 去 和 做 它 尽管 你 做 你的 责任 .

我去办，你去履行你的职责。

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [təˈgeðə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [laɪk]

So that will seem as if we were both together doing something we don't like

所以 那 将要 似乎 作为 如果 我们 是 两个都 一起 正在做 某物 我们 不 喜欢

— [woʊnt][aɪ ˈtiː] ,

— won't it ,

— 惯于 它 ,

这样看起来就好像我们俩一起做了件我们都不喜欢的事——不是吗？

[ˈmæmə; məˈmɑː] ?

mamma ?

妈妈 ?

妈妈？

" [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm] [əˈgen] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈpæʃənətli] . "

" She kissed him again , even more passionately . "

" 她 亲吻 他 再次 , 甚至 更多的 热情地 . "

她再次吻了他，这次更加热情。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðə(r)] , [wiː; wi] [tuː] , [maɪ] [lʌv] ! "

" We shall be always together , we two , my love !

" 我们 将 是 总是 一起 , 我们 二 , 我的 爱 ! "

“我们将永远在一起，我们两个，我的爱人！”

" [ðɪs] [wɜːd] [lʌv] [straʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪə(r)][ɒv; əv] - [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈæksent] ,
" **This word love struck the little ear of Enguerrand as having a new accent** ,
" 这 单词 爱 击 这 小的 耳朵 的 - 作为 拥有 一个 新的 口音 ,
“爱这个词在恩格朗稚嫩的耳朵里听起来，仿佛有了新的韵味。”

[ə; eɪ] [njuː] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈtendənəs]
a new meaning , and , boy - like , he tried to turn this excess of tenderness
一个 新的 意义 , 和 , 男生 - 喜欢 , 他 尝试 到 转动 这 过量的 的 压痛
[tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
to advantage .
到 优势 .

他赋予了这份新的意义，并且像个孩子一样，试图将这份过分的温柔转化为优势。

" [sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] - [ʃəʊ] ? "
" **Since you love me so much , will you take me to see the puppet - show ?** "
" 自从 你 爱 我 所以 很多 , 将要 你 拿 我 到 看 这 木偶 - 展示 ? "
“既然你这么爱我，你愿意带我去看木偶戏吗？ ”

" [eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] — [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **Anywhere you like — when I come back** .
" 任何地方 你 喜欢 — 什么时候 我 来 后退 .

“你想去哪儿都行——等我回来的时候。”

[gʊdˈbaɪ] .
Goodby .
再见 .

再见。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɾəs] [səʊl]
A CHIVALROUS SOUL
一个 骑士精神 灵魂

一个有骑士精神的人

[ˈmædəm] - [sæt] [ˈnɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [frɛdz] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Madame D'Argy sat knitting by the window in Fred's chamber ,
夫人 - 卫星 针织 经过 这 窗户 在 弗雷德的 房间 ,

达吉夫人坐在弗雷德的房间里，靠窗织毛衣。

[wɪð] [ðæt] [rɪˈzaɪnd] [bʌt; bət] [ˈsæd(ə)nd] [eə(r)] [ðæt] [ˈmʌðəz] [weə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn]
with that resigned but saddened air that mothers wear when they are occupied in
和 那 辞职 但 悲伤 空气 那 母亲们 穿 什么时候 他们 是 占领 在
[rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ræʃ] [ˈfɒli] .
repairing the consequences of some rash folly .
维修 这 结果 的 一些 皮疹 蠢事 .

她脸上带着那种无奈而悲伤的神情，就像母亲们在忙于弥补自己鲁莽行为造成的后果时一样。

[fred] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
Fred had seen her in his boyhood knitting in the same way with the same ,
弗雷德 有 已见 她 在 他的 童年 针织 在 这 相同的方式 和 这 相同的 ,
弗雷德小时候就见过她用同样的毛线织毛衣。

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊni] ,
look on her face , when he had been thrown from his pony ,
看 在 她 脸 , 什么时候 他 有 到过 抛掷 从 他的 小马 ,
当他从马上摔下来时，她脸上的表情

[ɔ:(r)][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪˈləsɪpi:d] .
or had fallen from his velocipede .
或者 有 倒下 从 他的 脚踏车 .

或者从自行车上摔了下来。

[hi:; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] ,
He himself looked ill at ease and worried ,
他 他自己 看起来 患病的 在 舒适 和 担心 ,

他本人看起来有些不自在，忧心忡忡。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
as he lay on a sofa with his arm in a sling .
作为 他 躺在 一个 沙发 和 他的 手臂 在 一个 吊索 .

他躺在沙发上，胳膊吊着绷带。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈjɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] .
He was yawning and counting the hours .
他 曾是 打哈欠 和 计数 这 小时 .

他打着哈欠，数着时间。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɪm] .
From time to time his mother glanced at him .
从 时间 到 时间 他的 母亲 瞥了一眼 在 他 .

他母亲时不时地瞥他一眼。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Her look was curious , and anxious , and loving , all at the same time .
她 看 曾是 好奇的 , 和 焦虑的 , 和 爱 , 全部 在 这 相同的 时间 .

她的眼神既好奇，又焦虑，还带着一丝爱意。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] .
He pretended to be asleep .
他 假装 到 是 睡着了 .

他假装睡着了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .
He did not like to see her watching him .
他 做过 不是 喜欢 到 看 她 观看 他 .

他不喜欢被她注视着。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈmæskjəlɪn] [feɪs] , [tænd] [ðæt] [peɪl] [braʊn] [wɪtʃ] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [kˈlaɪməts] [ɡɪv] [tu:; tə]
His handsome masculine face , tanned that pale brown which tropical climates give to
他的 英俊的 男性 脸 , 晒黑的 那 苍白 棕色的 哪个 热带 气候 给 到

[feə(r)] [kəm'plekʃənz] ,
fair complexions ,
公平的 肤色 ,

他英俊的男性面容，晒成了热带气候赋予白皙肤色的那种浅棕色。

[lʊkt] [ɒd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rəʊz] [ə'blʌv] [ə; eɪ] [laɪt] - [blu:] [keɪp] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfemənɪn] [ˈgɑ:mənt] [wɪtʃ] ,
looked odd as it rose above a light - blue cape , a very feminine garment which ,
看起来 奇怪的 作为 它 玫瑰 多于 一个 光 - 蓝色的 岬 , 一个 非常 女性 服装 哪个 ,

它高高地挂在一件浅蓝色斗篷之上，显得十分怪异，那是一件非常女性化的服装。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [sli:vz] , [hæd; həd] [bi:n] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm]
as it had no sleeves , had been tied round his neck to keep him
作为 它 有 不 袖子 , 有 到过 系 圆形的 他的 脖子 到 保持 他

[frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kəʊld] .
from being cold .
从 存在 寒冷的 .

因为衣服没有袖子，所以被系在他的脖子上，以免他着凉。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][tendə(r)] ,
He felt himself , with some impatience , at the mercy of the most tender ,
他 毛毡 他自己 , 和 一些 不耐烦 , 在 这 怜悯 的 这 最多 投标 ,
他有些不耐烦地感到自己任由最温柔的人摆布 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ʌ:p] - [aɪd] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'veʊʃn] ,
but the most sharp - eyed of nurses , a prisoner to her devotion ,
但 这 最多 锋利的 - 眼睛 的 护士 , 一个 囚犯 到 她 虔诚 ,
但这位眼光最敏锐的护士 , 却因她的奉献精神而沦为囚徒。

[ænd; ʌnd] [meɪd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
and made conscious of her power every moment .
和 制成 有意识的 的 她 力量 每一个 片刻 .
她时刻都意识到自己的力量。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃən] ['wʌrɪd] [hɪm] ; [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ment] " [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
Her attentions worried him ; he knew that they all meant " It is your own
她 注意 担心 他 ; 他 知道 那 他们 全部 意思是 " 它 是 你的 自己的
[fɔ:lt] ,
fault ,
过错 ,
她的殷勤让他感到不安 ; 他知道她们的意思是“这是你自找的” ,

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][səʊ]
my poor boy , that you are in this state , and that your mother is so
我的 贫穷的 男生 , 那 你 是 在 这 状态 , 和 那 你的 母亲 是 所以
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .
我可怜的孩子 , 你现在处境艰难 , 你的母亲也因此非常难过。

" [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] .
" He felt it .
" 他 毛毡 它 .
他感觉到了。

[hi:; hi] [nju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
He knew as well as if she had spoken that she was asking him to return
他 知道 作为 出色地 作为 如果 她 有 说 那 她 曾是 问 他 到 返回
[tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
to reason ,
到 原因 ,
他非常清楚 , 她明明是在请求他回归理智 , 就像她亲口说出口的话一样。

[tu:; tə] ['mæri] , [wɪ'daʊt] [mɔ:(r)] [dɪ'lei] , [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [ɪn] ['nɔ:məndi] , [ˌmædəmwə'zel]
to marry , without more delay , their little neighbor in Normandy , Mademoiselle
到 结婚 , 没有 更多的 延迟 , 他们的 小的 邻居 在 诺曼底 , 小姐
- , [ə; eɪ] [ni:s] [ɒv; əv][em] . ['mɑ:tel] ,
d'Argeville , a niece of M . Martel ,
- , 一个 侄女 的 M . 马特尔 ,
他们决定立即迎娶他们在诺曼底的小邻居 , 阿尔热维尔小姐 , 她是马特尔先生的侄女。

[hu:m] [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [ˈɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] "
whom he persisted in not thinking of as a wife , always calling her a "
谁 他 持续 在 不是 思维 的 作为 一个 妻子 , 总是 呼叫 她 一个 "
[ˈsaɪdə(r)][ˈæp(ə)l] ,
cider apple ,
苹果酒 苹果 ,
他始终不把她当成妻子 , 总是称她为“苹果酒苹果”。

" [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] .
" in allusion to her red cheeks .
" 在 典故 到 她 红色的 脸颊 ；
（暗指她通红的脸颊。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第5/5页

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mædəm] - [ðæt] ['mædəm] [di:] - [wɒz; wəz][ɪn]
A servant came in , and said to Madame d'Argy that Madame de Talbrun was in
一个 仆人 来了 在 , 和 说 到 夫人 - 那 夫人 德 - 曾是 在
[ðə; ði][ˈsælɒn] .
the salon .
这 沙龙 :

一个仆人进来告诉达尔吉夫人，塔尔布伦夫人正在沙龙里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
" I am coming , " she said , rolling up her knitting .
" 我 是 未来 , " 她 说 , 滚动 向上 她 针织 :

“我来了，”她说，卷起了她的毛线。

[bʌt; bət] [fred] ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] :
But Fred suddenly woke up :
但 弗雷德 突然 觉醒 向上 :

但弗雷德突然醒了过来：

" [waɪ] [nɒt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" Why not ask her to come here ? "
" 为什么 不是 问 她 到 来 这里 ? "

为什么不邀请她过来呢？

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] .
" Very good , " said his mother , with hesitation .
" 非常 好的 , " 说 他的 母亲 , 和 犹豫 :

“很好，”他母亲犹豫了一下说道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] [æŋ'zaɪətɪz] ; [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [ə'ɡenst]
She was distracted between her various anxieties ; exasperated against
她 曾是 愣 之间 她 各种各样的 焦虑 ; 恼怒 反对
[ðə; ði][ˈfɜ:t(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,
the fatal influence of Jacqueline ,
这 致命的 影响 的 杰奎琳 ,

她心神不宁，被各种焦虑所困扰；杰奎琳的致命影响令她感到恼火不已。

[ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [dʒɪ'zel] ,
alarmed by the increasing intimacy with Giselle ,
惊慌 经过 这 增加 亲密关系 和 吉赛尔 ,

她对与吉赛尔日益亲密的关系感到不安，

[dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [æŋ; ən][end][tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
desirous that all such complications should be put an end to by his marriage ,
渴望 那 全部 这样的 并发症 应该 是 放 一个 结尾 到 经过 他的 婚姻 ,

他希望通过婚姻结束所有这些复杂的问题。

[bʌt; bət] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] " ['saɪdə(r)][ˈæp(ə)l] " [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
but terribly afraid that her " cider apple " would not be sufficient to
但 可怕 害怕的 那 她 " 苹果酒 苹果 " 会 不是 是 充足的 到

[ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
accomplish it .
完成 它 :

但她非常担心自己的“苹果酒”不足以完成这项任务。

[nɔ:(r)][æ; ət][ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɪð] [ɪts] ['netwɜ:k] [ɒv; əv][gəʊld] .
nor at the bonnet with its network of gold .
也不 在 这 引擎盖 和 它是 网络 的 金子 .
引擎盖上也没有金丝网。

" [ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ['prɪti] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒɪ'zel] .
" Isn't it pretty ? " repeated Giselle .
" 不是 它 漂亮的 ? " 重复 吉赛尔 .
“它不是很漂亮吗？”吉赛尔重复道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'laitɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒstju:m] .
" I am delighted with this costume .
" 我 是 高兴极了 和 这 戏服 .
我非常喜欢这套服装。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv] - .
It is made after one of Rejane's .
它 是 制成 后 一 的 - .
它是根据雷贾内的作品之一创作的。

[ˈɒskə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [,aɪ 'ti:][æ; ət][ə; eɪ][fɜ:st] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔ:ðəvɪl] ,
Oscar fell in love with it at a first representation of a vaudeville ,
奥斯卡 跌倒 在 爱 和 它 在 一个 第一的 表示 的 一个 杂耍剧 ,
奥斯卡在第一次观看杂耍表演时就爱上了它。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:]['əʊvə(r)][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dresmeɪkə(r)] ,
and he gave me over into the hands of the same dressmaker ,
和 他 给予 我 超过 进入 这 双手 的 这 相同的 裁缝 ,
他把我交给了同一个裁缝。

[hu:] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
who indeed was named in the play .
WHO 的确 曾是 命名 在 这 玩 .
剧中确实提到了他的名字。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [si:m] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
That kind of advertising seems very effective .
那 种类 的 广告 似乎 非常 有效的 .
这种广告方式似乎非常有效。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [tʼætəɪɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][pʊt] [ɒf] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] .
" She went on chattering thus to put off what she had really come to say .
" 她 去 在 喋喋不休 因此 到 放 离开 什么 她 有 真的 来 到 说 .
她喋喋不休地说着这些话，是为了拖延她真正要说的话。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ɪts] [θɜɪb] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Her heart was beating so fast that its throbs could be seen under the
她 心 曾是 殴打 所以 快速地 那 它是 悸动 可以 是 已见 在下面 这
[ɪm'brɔɪdəd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪs] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['smu:ðli] .
embroidered front of the bodice which fitted her so smoothly .
绣花 正面 的 这 紧身胸衣 哪个 适配 她 所以 顺利 .

她的心跳得如此之快，以至于透过绣花紧身胸衣的正面都能看到心脏的跳动，而这件紧身胸衣完美地贴合了她的身材。
[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [həʊ] ['mædəm] - [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
She wondered how Madame d'Argy would receive the suggestion she was about to
她 想知道 如何 夫人 - 会 收到 这 建议 她 曾是 关于 到
[meɪk] .
make .
制作 .
她想知道达尔吉夫人会如何看待她即将提出的建议。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɒn] : " [aɪ] [drest] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [best] [tuː, tə] - [deɪ] [brɪkəz; brɪkɒz] [aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] .
She went on : " I dressed myself in my best to - day because I am so happy .
她 去 在 : " 我 穿着 我 在 我的 最好的 到 - 天 因为 我 是 所以 快乐的 :
她接着说：“我今天穿上了我最好的衣服，因为我太高兴了。”

" ['mædəm] - [lɒŋ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [stɒpt] .
" Madame d'Argy's long tortoise - shell knitting - needles stopped .
" 夫人 - 长的 龟 - 壳 针织 - 针 停止 :
“达尔吉夫人的长玳瑁毛衣针停了下来。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː, tə] [hɪə(r)] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [diə(r)] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , ['kəʊldli] ,
" I am glad to hear it , my dear , " she said , coldly ,
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 冷冷地 ,
“听到这个消息我很高兴，亲爱的，”她冷冷地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] ['enɪbɒdi] [kæn; kən] [biː, bi] ['hæpi] .
" I am glad anybody can be happy .
" 我 是 高兴的 任何人 能 是 快乐的 :
“我很高兴任何人都能感到快乐。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] . "
There are so many of us who are sad . "
那里 是 所以 许多 的 我们 WHO 是 伤心 : "
我们当中有很多人都感到难过。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː, jʊ] [pliːzd] ? " [ɑːskt] [fred] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But why are you pleased ? " asked Fred , looking at her ,
" 但 为什么 是 你 高兴 ? " 问 弗雷德 , 寻找 在 她 ,
“可是你为什么高兴呢？”弗雷德看着她问道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [hiː, hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː, hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː, tə] [duː, də] [wɪð]
as if by some instinct he understood that he had something to do with
作为 如果 经过 一些 本能 他 理解 那 他 有 某物 到 做 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

仿佛出于某种本能，他明白这件事与自己有关。

" [ˈaʊə(r)] [ˈprɒdɪg(ə)] [hæz; həz] [rɪˈtʃːnd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɪˈzel] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
" Our prodigal has returned , " answered Giselle , with a little air of satisfaction
" 我们的 浪子 有 返回 , " 回答 吉赛尔 , 和 一个 小的 空气 的 满意
,
,
,
“我们的浪子回来了，”吉赛尔带着一丝满意的神情回答道。

[ˈveri] [ˌɑːtrɪˈfɪ(ə)] , [həʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [brɪːð] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]
very artificial , however , for she could hardly breathe , so great was her
非常 人造的 , 然而 , 为了 她 可以 几乎 呼吸 , 所以 伟大的 曾是 她
[fɪə(r)] [ænd; ænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
fear and her emotion .
害怕 和 她 情感 :
然而，这非常不自然，因为她极度恐惧和激动，几乎无法呼吸。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . "
" My house is in the garb of rejoicing . "
" 我的 房子 是 在 这 外衣 的 欢欣鼓舞 : "
“我家洋溢着欢乐的气氛。”

" [ðə; ði] [ˈprɒdɪg(ə)] ?
" The prodigal ?
" 这 浪子 ?

“浪子？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [sed] ['mædəm] - , [mə'liʃəsli] .
" **Do you mean your husband ?** " **said Madame d'Argy , maliciously** .
" 做 你 意思是 你的 丈夫 ? " 说 夫人 - , 恶意地 .

“你是说你丈夫吗？”达尔吉夫人恶狠狠地问道。

" [əʊ] ! [ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [rɪ'plaid] [dʒi'zel] , ['laɪtli] .
" **Oh ! I despair of him ,** " **replied Giselle , lightly** .
" 哦 ! 我 绝望 的 他 , " 回复 吉赛尔 , 轻轻 .

“哦！我对他感到失望，”吉赛尔淡淡地回答道。

" [nəʊ] , [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdɪɡ(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]
" **No , I speak of a prodigal who did not go far , and who made haste to**
" 不 , 我 说话 的 一个 浪子 WHO 做过 不是 去 远的 , 和 WHO 制成 匆忙 到
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 .

“不，我说的是一个浪子，他没走远，就急忙悔改了。”

[ai][eɪ'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
I am speaking of Jacqueline .
我 是 请讲 的 杰奎琳 .

我指的是杰奎琳。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .
" **There was complete silence** .
" 那里 曾是 完全的 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [tɪkt] ['ræpɪdli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] [daːk] [tʃiːks] [ɒv; əv] [fred]
The knitting - needles ticked rapidly , a slight flush rose on the dark cheeks of Fred
这 针织 - 针 勾选 快速 , 一个 轻微 冲洗 玫瑰 在 这 黑暗的 脸颊 的 弗雷德
.
.
.

织针快速地转动着，弗雷德黝黑的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [ɔːl][ai][beg] , " [sed] ['mædəm] - ,
" **All I beg ,** " **said Madame d'Argy ,**
" 全部 我 求 , " 说 夫人 - ,

“我只求，”达尔吉夫人说道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][em 'iː][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
" **is that you will not ask me to eat the fattened calf in her honor** .
" 是 那 你 将要 不是 问 我 到 吃 这 肥胖 小牛 在 她 荣誉 .

“就是你不会要求我为了纪念她而吃掉那头肥牛犊。”

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] [neɪlɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv]
The comings and going of Mademoiselle de Nailles have long ceased to have
这 来访 和 去 的 小姐 德 指甲 有 长的 停止 到 有
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . " **the slightest interest for me** . " **"**
这 丝毫 兴趣 为了 我 . " **"**

德·奈耶小姐的来来往往早已让我毫无兴趣了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [fred] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pruːvd] [aɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **They have for Fred at any rate ; he has just proved it , I should say ,**
" 他们 有 为了 弗雷德 在 任何 速度 ; 他 有 只是 已证实 它 , 我 应该 说 ,
“至少他们对弗雷德是这么认为的；我应该说，他刚刚就证明了这一点。”

" [rɪ'plaid] [dʒi'zel] .
" **replied Giselle** .
" 回复 吉赛尔 .

吉赛尔回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [æz; əz] [dʒiˈzel] .
By this time the others were as much embarrassed as Giselle .
经过 这 时间 这 其他的 是 作为 很多 尴尬的 作为 吉赛尔 .
这时，其他人也和吉赛尔一样感到尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈkwɪkli] :
She saw it , and went on quickly :
她 锯 它 , 和 去 在 迅速地 :
她看到了，然后迅速继续往前走：

" [ðəə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈɛvri,bɑːdiz] [maʊθ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ˈhɪndə(r)][aɪ ˈtiː] . "
" Their names are together in everybody's mouth ; you can not hinder it . "
" 他们的 姓名 是 一起 在 每个人的 嘴 ; 你 能 不是 阻碍 它 . "
“他们的名字人人都津津乐道，你无法阻止。”

" [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] - [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈmɑːk] :
" I regret it deeply - and allow me to make one remark :
" 我 后悔 它 深 - 和 允许 我 到 制作 一 评论 :
“我对此深感遗憾——请允许我补充一点：

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][tækt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv]
it seems to me you show a want of tact such as I should never have
它 似乎 到 我 你 展示 一个 想 的 策略 这样的 作为 我 应该 绝不 有
[ɪˈmædʒɪnd][ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] —
imagined in telling us —
想象 在 讲述 我们 —
我觉得你说话的方式非常缺乏分寸，这真是我始料未及的——

" [dʒiˈzel] [riːd] [ɪn] [frɛdz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Giselle read in Fred's eyes , which were steadily fixed on her , that he was
" 吉赛尔 读 在 弗雷德的 眼睛 , 哪个 是 稳步 固定的 在 她 , 那 他 曾是
,
/
,
吉赛尔从弗雷德的眼神中读出，他的目光始终锁定在她身上，她知道，

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [əˈpɪnjən] .
on that point , of his mother's opinion .
在 那 观点 , 的 他的 母亲的 观点 .
关于这一点，他听取了他母亲的意见。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , [haʊˈevə(r)] , [stɪl] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈblʌndə(r)] .
She went on , however , still pretending to blunder .
她 去 在 , 然而 , 仍然 假装 到 错误 .
然而，她继续装作犯错的样子。

" [fəˈɡɪv] [em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ðəə(r)]
" Forgive me — but I have been so anxious about you ever since I heard there
" 原谅 我 — 但 我 有 到过 所以 焦虑的 关于 你 曾经 自从 我 听到 那里
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] — "
was to be a second meeting — "
曾是 到 是 一个 第二 会议 — "
“请原谅——自从听说要举行第二次会议以来，我一直非常担心你——”

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] ! " [skriːmd] [ˈmædəm] - , [huː] ,
" A second meeting ! " screamed Madame d'Argy , who ,
" 一个 第二 会议 ! " 尖叫 夫人 - , WHO ,
“第二次会面！”达尔吉夫人尖叫道，她

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [nəʊ][ˈpeɪpə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [gəˈzet] [diː] [fraːns] , [ɔː(r)] [əˈkeɪznəli] [ðə; ði] - ,
as she read no paper but the Gazette de France , or occasionally the Debats ,
作为 她 读 不 纸 但 这 公报 德 法国 , 或者 偶尔 这 - ,
她除了《法国公报》或偶尔的《辩论报》之外，不看其他报纸。

[ˈnjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] [faɪnd][ðeə(r)][ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] .
knew nothing of all the rumors that find their echo in the daily papers .
知道 没有什么 的 全部 这 谣言 那 寻找 他们的 回声 在 这 日常的 文件 .
他对那些在报纸上流传的谣言一无所知。

" [əʊ] , - [məʊn] [djuː] - !
" **Oh , ' mon Dieu ' !**
" 哦 , - 星期一 上帝 - !
“哦，我的天哪！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] — "
I thought you knew — "
我 想法 你 知道 — "
我以为你知道——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˈfraɪ(ə)n] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [fred] , [ˈɔːlməʊst][ˈæŋɡrəli] ;
" **You need not frighten my mother** , " **said Fred , almost angrily** ;
" 你 需要 不是 吓唬 我的 母亲 , " 说 弗雷德 , 几乎 愤怒地 ;
“你没必要吓唬我妈妈,”弗雷德几乎是生气地说;

" [məˈsjɜː] [diː] - [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪt] [pʊts][æŋ; ən][end][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwɒrəl] .
" **Monsieur de Cymier has written a letter which puts an end to our quarrel** .
" 先生 德 - 有 书面 一个 信 哪个 放置 一个 结尾 到 我们的 争吵 .
“西米耶先生写了一封信，结束了我们的争吵。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məŋ][ɒv; əv] [ˈbʌə(r)] [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [ˈlaɪtli] ,
It is the letter of a man of honor apologizing for having spoken lightly ,
它 是 这 信 的 一个 男人 的 荣誉 道歉 为了 拥有 说 轻轻 ,
这是一位正直的人为自己轻率的言论道歉的信。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːls] [ˈruːməz] [wɪˈðəʊt] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ɔːt] ,
for having repeated false rumors without verifying them — in short ,
为了 拥有 重复 错误的 谣言 没有 核实 他们 — 在 短的 ,
因为反复散布未经核实的虚假谣言——简而言之，

[rɪˈtræktɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [neɪlz] ,
retracting all that he had said that reflected in any way on Mademoiselle de Nailles ,
缩回 全部 那 他 有 说 那 反映 在 任何 方式 在 小姐 德 指甲 ,
他收回所有对德·奈耶小姐有任何负面评价的言论。

[ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [best] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈtrækʃn] .
and authorizing me , if I think best , to make public his retraction .
和 授权 我 , 如果 我 思考 最好的 , 到 制作 民众 他的 撤回 .
并授权我，如果我认为合适，可以公开他的撤回声明。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . "
After that we can have nothing more to say to each other . "
后 那 我们 能 有 没有什么 更多的 到 说 到 每个 其他 . "
之后我们之间就没什么好说的了。

" [hiː; hi] [huː] [meɪks] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ˈkærəktə(r)] , " [sed]
" **He who makes himself the champion to defend a young girl's character** , " **said**
" 他 WHO 制作 他自己 这 冠军 到 保卫 一个 年轻的 女孩们 特点 , " 说
[ˌmædəm] - ,
Madame d'Argy ,
夫人 - ,
“那些挺身而出捍卫年轻女孩品格的人,”达尔吉夫人说道。

[let] [ju: 'es][hiə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [prə'pəʊz] , " [sed] [fred] ,
Let us hear what you had to propose , " said Fred ,
让 我们 听到 什么 你 有 到 提出 , " 说 弗雷德 ,
“让我们听听你的提议,”弗雷德说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [dʒ'a:d] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [ɑ:m] ,
getting up from his couch so quickly that he jarred his bandaged arm ,
获得 向上 从 他的 长椅 所以 迅速地 那 他 罐装 他的 包扎 手臂 ,
他猛地从沙发上起身, 结果扭了一下缠着绷带的胳膊。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [əʊθ] , [tu:] .
and uttered a cry of pain , which seemed very much like an oath , too .
和 说出 一个 哭 的 疼痛 , 哪个 似乎 非常 很多 喜欢 一个 誓言 , 也 .
他发出了一声痛苦的叫喊, 这叫喊听起来也很像一声誓言。

[dʒi'zel] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Giselle was silent .
吉赛尔 曾是 沉默的 .
吉赛尔沉默不语。

[ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:θ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [fi:t] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [æz; əz]
Standing before the hearth , she was warming her small feet , watching , as
常设 前 这 炉 , 她 曾是 变暖 她 小的 脚 , 观看 , 作为
[ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ,
she did so ,
她 做过 所以 ,
她站在壁炉前, 暖着自己的小脚, 一边暖着脚一边看着.....

[ˈmædəm] - [ˈprəʊfaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .
Madame d'Argy's profile , which was reflected in the mirror .
夫人 - 轮廓 , 哪个 曾是 反映 在 这 镜子 .
镜子中映出了达尔吉夫人的侧脸。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪ'viə(r)] — [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
It was severe — impenetrable .
它 曾是 严重 — 坚不可摧 .
它非常严重——难以穿透。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fred] [hu:] [spəʊk] [fɜ:st] .
It was Fred who spoke first .
它 曾是 弗雷德 WHO 辐 第一的 .
弗雷德先开了口。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhezɪteɪɪŋ] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃə(r)] [ðæt]
" **In the first place , " he said , hesitating , " are you sure that**
" 在 这 第一的 地方 , " 他 说 , 犹豫不决 , " 是 你 当然 那
“首先,”他犹豫了一下, 说道, “你确定吗? ”

[ˌmædəmwə'zel] [di:] [neɪlz] [hæz; həz][nɒt][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ˈmɒnəkəʊ] ? "
Mademoiselle de Nailles has not just arrived from Monaco ? "
小姐 德 指甲 有 不是 只是 到达的 从 摩纳哥 ? "
德奈耶小姐不是刚从摩纳哥过来的吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaiətli] [wɪð] [moʊ'dest] ,
" **I am certain that for a week she has been living quietly with Modeste ,**
" 我 是 肯定 那 为了 一个 星期 她 有 到过 活的 悄悄 和 莫德斯特 ,
“我确信她已经和莫德斯特平静地生活了一个星期了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃi; ʃi] [pɑ:st] [θru:] ['mɒnəkəʊ] , [ʃi; ʃi][did] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] — ['twenti] - [fɔ:(r)]
and that , though she passed through Monaco , she did not stay there — twenty - four
和 那 , 尽管 她 通过了 通过 摩纳哥 , 她 做过 不是 停留 那里 — 二十 - 四
[ʼaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

而且，虽然她途经摩纳哥，但她并没有在那里停留——仅仅24小时。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [dɪd] [nɒt] [əˈgri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "
finding that the air of that place did not agree with her . "
寻找 那 这 空气 的 那 地方 做过 不是 同意 和 她 . "

她发现那里的空气让她感到不舒服。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [wɒt] [məˈsjɜ:] ['mɑ:tel] [sɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
" **But what do you say to what Monsieur Martel saw with his own eyes ,**
" 但 什么 做 你 说 到 什么 先生 马特尔 锯 和 他的 自己的 眼睛 ,
“但是，对于马特尔先生亲眼所见的一切，你又能说什么呢？ ”

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfɜ:md] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈru:mə(r)] ? " [kraɪd] ['mædəm] - ,
and which is confirmed by public rumor ? " cried Madame d'Argy ,
和 哪个 是 确认的 经过 民众 谣言 ? " 哭 夫人 - ,

“而这又得到了公众传言的证实呢？”达尔吉夫人喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
as if she were giving a challenge .
作为 如果 她 是 给予 一个 挑战 .

仿佛在发出挑战。

" [məˈsjɜ:] ['mɑ:tel] [sɔ:] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] .
" **Monsieur Martel saw Jacqueline in bad company .**
" 先生 马特尔 锯 杰奎琳 在 坏的 公司 .

“马特尔先生看到杰奎琳结交了坏朋友。”

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .
She was not there of her own will .
她 曾是 不是 那里 的 她 自己的 将要 .

她并非自愿到那里的。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈru:mə(r)] ,
As to public rumor ,
作为 到 民众 谣言 ,

至于公众谣言，

[wi:; wi] [meɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [təˈmɒrəʊ] [æz; əz]
we may feel sure that to make it as flattering to her tomorrow as
我们 可能 感觉 当然 那 到 制作 它 作为 奉承 到 她 明天 作为
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlðəwaɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] ['hesəsəri] .
it is otherwise to - day only a marriage is necessary .
它 是 否则 到 - 天 仅有的 一个 婚姻 是 必要的 .

我们可以确信，要想让她明天像今天一样感到受宠若惊，只需要一场婚姻就足够了。

[jes] , [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] !
Yes , a marriage !
是的 , 一个 婚姻 !

是的，结婚！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][tu:; tə] [ˈset(ə)] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ˈevrɪbɒdi]
That is the way I had thought of to settle everything and make everybody
那 是 这 方式 我 有 想法 的 到 定居 一切 和 制作 大家
[ˈhæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

我原本想用这个办法来解决所有问题，让大家都满意。

" [wɒt] [mæn] [wʊd] ['mæri] [ə; ei][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜ:'self] ? " [sed][mædəm] -
" What man would marry a girl who had compromised herself ? " said Madame d'Argy
" 什么 男人 会 结婚 一个 女孩 WHO 有 受损 她自己 ? " 说 夫人 -
, [ɪn'dɪgnəntli] .
, indignantly .
, 愤慨地 .

“哪个男人会娶一个出卖自己的女人？”达尔吉夫人愤愤不平地说。

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] . "
" He who has done his part to compromise her . "
" 他 WHO 有 完毕 他的 部分 到 妥协 她 . "
"

“那个参与陷害她的人。”

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [di:] - ! "
" Then go and propose it to Monsieur de Cymier ! "
" 然后 去 和 提出 它 到 先生 德 - ! "
"

“那就去向西米耶先生提建议吧！ ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mə'sjɜ:] [di:] - [hu:m] [fi:; ji] [lʌvz] . "
" It is not Monsieur de Cymier whom she loves . "
" 它 是 不是 先生 德 - 谁 她 爱 . "
"

她爱的不是西米埃先生。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [mædəm] - [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æt; ət][wʌns] .
" Madame d'Argy was on her feet at once .
" 夫人 - 曾是 在 她 脚 在 一次 .

“达尔吉夫人立刻站了起来。”

" [ɪn'di:d] , [dʒi'zel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lu:zɪŋ] [jɜ:(r); jə(r)] ['sensɪz] .
" Indeed , Giselle , you are losing your senses .
" 的确 , 吉赛尔 , 你 是 输 你的 感官 .

“吉赛尔，你真的快要失去理智了。”

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪŋ] [fred] —
" If I were not afraid of agitating Fred —
如果 我 是 不是 害怕的 的 搅拌 弗雷德 —

如果我不怕惹恼弗雷德——

" [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" He was , in truth , greatly agitated .
" 他 曾是 , 在 真相 , 非常 激动 .

“事实上，他非常激动。”

[ðə; ði]['əʊnli][hænd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:]
The only hand that he could use was pulling and tearing at the little blue
这 仅有的 手 那 他 可以 使用 曾是 拉 和 撕裂 在 这 小的 蓝色的
[keɪp] [krɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
cape crossed on his breast ,
岬 交叉 在 他的 胸部 ,

他唯一能动的手就是扯扯着胸前那件蓝色的小披风。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm] ;
in which his mother had wrapped him ;
在 哪个 他的 母亲 有 包装 他 ;

他母亲曾用它包裹着他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈsu:təbl; ʌnˈsju:təbl] [ˈgɑ:mənt] [fɔ:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]
and this unsuitable garment formed such a queer contrast to the
和 这 不合适 服装 形成 这样的 一个 酷儿 对比 到 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [dʒiˈzel] ,
expression of his face that Giselle ,
表达 的 他的 脸 那 吉赛尔 ,

这件不合身的衣服与他脸上的表情形成了如此奇特的对比，以至于吉赛尔.....

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɜ:vəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] ,
in her nervous excitement , burst out laughing ,
在 她 紧张的 激动 , 爆裂 出去 笑 ,

她既紧张又兴奋，突然大笑起来。

[æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] [wɪtʃ] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][ɪg,zæspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmædəm] -
an explosion of merriment which completed the exasperation of Madame d'Argy .
一个 爆炸 的 欢乐 哪个 完全的 这 恼怒 的 夫人 -

一阵欢笑声彻底激怒了达尔吉夫人。

" [ˈnevə(r)] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [bɪˈsaɪd] [hɜ:ˈself] .
" **she cried , beside herself .**
" 她 哭 , 旁 她自己 .

她哭得泣不成声。

" [ju:; jʊ][hɪə(r)][em ˈi: — [ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [kənˈsent] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] !
" **You hear me — never will I consent , whatever happens !**
" 你 听到 我 — 绝不 将要 我 同意 , 任何 发生 !

“你听好了——无论发生什么，我都绝不会同意！”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈpɑ:tli] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [əˈnaʊnst]
" **At that moment the door was partly opened , and a servant announced**
" 在 那 片刻 这 门 曾是 部分 打开 , 和 一个 仆人 宣布

这时，门被半掩着，一个仆人宣布道。

" [məˈsjɜ:] - [ˈbɑ:rdɪn] .
" **Monsieur l'Abbe Bardin .**
" 先生 - 巴尔丁 .

“巴尔丹神父先生。”

" [ˈmædəm] - [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌrevəˈrenʃ(ə)] .
" **Madame d'Argy made a gesture which was anything but reverential .**
" 夫人 - 制成 一个 手势 哪个 曾是 任何事物 但 敬畏的 .

“达尔吉夫人做出了一个完全不敬的姿态。”

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
" **Well , to be sure — this is the right moment with a vengeance !**
" 出色地 , 到 是 当然 — 这 是 这 正确的 片刻 和 一个 复仇 !

“没错——现在正是复仇的绝佳时机！”

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] !
What does he want !
什么 做 他 想 !

他想要什么？

[dʌz] [hi:; hi] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'sist] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:k] — [ɔ:(r)][tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [kə'lekt]
Does he wish me to assist in some good work — or to undertake to collect
做 他 希望 我 到 协助 在 一些 好的 工作 — 或者 到 承担 到 收集
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他希望我协助他做一些有益的工作，还是负责筹款？

[wɪtʃ] [ai] [heit] . "
which I hate . "
哪个 我 恨 . "

我讨厌这一点。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [mʌðə(r)] , " [kraɪd] [fred] , " [daʊnt][ɪk'spəʊz][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [fə'ti:g] [pʊ; əv] [rɪ'si:vɪŋ]
" Above all , mother , " cried Fred , " don't expose me to the fatigue of receiving
" 多于 全部 , 母亲 , " 哭 弗雷德 , " 不 暴露 我 到 这 疲劳 的 接收
[hɪz; ɪz][vɪzɪt] .
his visit .
他的 访问 .

“妈妈，最重要的是，”弗雷德喊道，“不要让我承受接待他来访的疲惫。”

[gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] [jɔ:'self] .
Go and see him yourself .
去 和 看 他 你自己 .

你自己去见见他。

[dʒi'zel] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)]['peɪ(ə)nt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
Giselle will take care of your patient while you are gone .
吉赛尔 将要 拿 关心 的 你的 病人 尽管 你 是 已消失 .

您不在的时候，吉赛尔会照顾您的病人。

[wəʊnt][ju:; jʊ] , [dʒi'zel] ?
Won't you , Giselle ?
惯于 你 , 吉赛尔 ?

吉赛尔，你不觉得吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'fekʃənət] .
" His voice was soft , and very affectionate .
" 他的 嗓音 曾是 柔软的 , 和 非常 亲热 .

他的声音很温柔，充满爱意。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [wɒz; wəz][nɒt] ['æŋɡri][æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [seɪ] ,
He evidently was not angry at what she had dared to say ,
他 显然 曾是 不是 生气的 在 什么 她 有 敢于 到 说 ,

他显然并没有因为她敢说的话而生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] .
and she acknowledged this to herself with an aching heart .
和 她 已确认 这 到 她自己 和 一个 疼痛 心 .

她带着一颗痛苦的心承认了这一点。

" [ai][daʊnt][ɪɡ'zæktli] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][pʊ; əv][keə(r)] , " [sed] ['mædəm] - ,
" I don't exactly trust your kind of care , " said Madame d'Argy ,
" 我 不 确切地 相信 你的 种类 的 关心 , " 说 夫人 - ,

“我不太信任你们这种护理方式，”达尔吉夫人说道。

[wɪð] [ə; ei] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [geɪ] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['eɪmiəb(ə)] .
with a smile that was not gay , and certainly not amiable .
和 一个 微笑 那 曾是 不是 同性恋 , 和 当然 不是 可亲 .

他的笑容既不灿烂，也不友善。

[ʃiː; ʃi] [went] , [haʊ'evə(r)] , [brɪkəz; brɪkɒz] [fred] [rɪ'pi:tɪd] :
" She went , however , because Fred repeated :

" 她 去 , 然而 , 因为 弗雷德 重复 :

但她还是去了, 因为弗雷德重复道:

" [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][æbi, 'ɑ:bə]['bɑ:rdɪn] .
" But go and see the Abbe Bardin .

" 但 去 和 看 这 阿贝 巴尔丁 .

“但是, 去看看巴尔丹神父吧。”

" ['hɑ:dli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [fred] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['səʊfə][ænd; ənd]
" Hardly had she left the room when Fred got up from his sofa and :

" 几乎 有 她 左边 这 房间 什么时候 弗雷德 得到 向上 从 他的 沙发 和
[epɪ'əʊtʃt] [dʒi'zel] [wɪð] [pæʃənət] ['i:gənəs] .
approached Giselle with passionate eagerness .

" 接近 吉赛尔 和 热情的 渴望 .

“她刚离开房间, 弗雷德就从沙发上站起来, 满怀热情地走向吉赛尔。”

" [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][aɪ][,eɪ 'em] [nɒt] ['dri:mɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Are you sure I am not dreaming , " said he .

" 是 你 当然 我 是 不是 做梦 , " 说 他 .

“你确定我不是在做梦吗?”他问道。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] — [ˈriːəli] [juː; jʊ] [huː] [əd'vaɪz] [,em 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ? "
" Is it you — really you who advise me to marry Jacqueline ? "

" 是 它 你 — 真的 你 WHO 建议 我 到 结婚 杰奎琳 ? "

“真的是你——真的是你——建议我娶杰奎琳吗?”

" [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who else should it be ?

" WHO 别的 应该 它 是 ?

还能是谁呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ˈveri] [kɑ:m][tuː; tə][ɔ:l] [ə'piərəns] .
" she answered , very calm to all appearance .

" 她 回答 , 非常 冷静的 到 全部 外貌 .

她回答道, 表面上非常平静。

" [huː] [kæn; kən] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ?
" Who can know better than I ?

" WHO 能 知道 更好的 比 我 ?

谁能比我更清楚呢?

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][,em 'iː][baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
But first you must oblige me by lying down again ,

" 但 第一的 你 必须 必须 我 经过 说谎 向下 再次 ,

但你首先得照做, 再躺下。

[ɔ:(r)] [els] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [mɔ:(r)] .
or else I will not say one word more .

" 或者 别的 我 将要 不是 说 一 单词 更多的 .

否则我将不再说话。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .

" 那 是 正确的 .

没错。

[naʊ] [ki:p] [stɪl] .
Now keep still .

" 现在 保持 仍然 .

现在保持静止。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['fjuəriəsli] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [em 'i:] — [aɪ][,ei 'em] ['sɒri] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [get]
Your mother is furiously displeased with me — I am sorry — but she will get
你的 母亲 是 愤怒地 不高兴 和 我 — 我 是 对不起 — 但 她 将要 得到
[ˈəʊvə(r)][,aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

你妈妈非常生我的气——我很抱歉——但她会想通的。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] — [ə; eɪ] [waɪf] [fɑ:(r)] ['betə(r)]
I know that in Jacqueline you would have a good wife — a wife far better
我 知道 那 在 杰奎琳 你 会 有 一个 好的 妻子 — 一个 妻子 远的 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['fɔ:məli] .
than the Jacqueline you would have married formerly .
比 这 杰奎琳 你 会 有 已婚 以前 .

我知道，杰奎琳会是一个好妻子——比你以前想娶的那个杰奎琳好得多。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [peɪd] ['diəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] ['prɒfɪtɪd]
She has paid dearly for her experience of life , and has profited
她 有 有薪酬的 亲爱的 为了 她 经验 的 生活 , 和 有 获利
[baɪ][ɪts] ['lesnz] ,
by its lessons ,
经过 它是 课程 ,

她为自己的人生经历付出了沉重的代价，但也从中获益匪浅。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [sɪn'siəli] [rɪ'pentənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
so that she is now worthy of you , and sincerely repentant for her
所以 那 她 是 现在 值得 的 你 , 和 真挚地 悔改的 为了 她
[ˈtʃaɪldɪʃ] [,pekə'dɪləʊ] . "
childish peccadilloes . "
幼稚 小过错 . "

这样她现在配得上你了，并且真心为自己孩子气的过错感到悔恨。

" [dʒi'zel] , " [sed] [fred] , " [lʊk] [em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [jes] ,
" Giselle , " said Fred , " look me full in the face — yes ,
" 吉赛尔 , " 说 弗雷德 , " 看 我 满的 在 这 脸 — 是的 ,
" 吉赛尔,"弗雷德说,“看着我的眼睛——是的,

[lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ['fræŋkli] [ænd; ɐnd][haɪd] ['nʌθɪŋ] .
look into my eyes frankly and hide nothing .
看 进入 我的 眼睛 坦率地说 和 隐藏 没有什么 .

请坦诚地看着我的眼睛，不要有所隐瞒。

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['hevə(r)][təʊld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
Your eyes never told anything but the truth .
你的 眼睛 绝不 讲述 任何事物 但 这 真相 .
你的眼神从未吐露过任何真相。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
Why do you turn them away ?
为什么 做 你 转动 他们 离开 ?
你为什么拒绝他们?

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ænd; ɐnd][ˈtru:li] [wɪʃ] [ðɪs] ['mæridʒ] ?
Do you really and truly wish this marriage ?
做 你 真的 和 真的 希望 这 婚姻 ?
你真的真心希望这段婚姻吗?

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][him] ['stedəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][let] [him][həʊld]
" **She looked at him steadily as long as he would , and let him hold**
" 她 看起来 在 他 稳步 作为 长的 作为 他 会 , 和 让 他 抓住
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她一直凝视着他，直到他不再注视为止，并让他握着她的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ji]
which was burning inside her glove , and which with a great effort she
哪个 曾是 燃烧 里面 她 手套 , 和 哪个 和 一个 伟大的 努力 她
[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [tremblɪŋ] .
prevented from trembling .
阻止 从 发抖 .

她的手套里仿佛有什么东西在燃烧，她竭力不让手套颤抖。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [geɪv] [wei] [ˌʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [geɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Then her nerves gave way under his long and silent gaze , which seemed to
然后 她 神经 给予 方式 在下面 他的 长的 和 沉默的 目光 , 哪个 似乎 到
[ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,
question her ,
问题 她 ,

然后，在他漫长而沉默的注视下，她紧张的神经终于崩溃了，那目光似乎在质问她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lɑːft] , [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .
and she laughed , a laugh that sounded to herself very unnatural .
和 她 笑了 , 一个 笑 那 听起来 到 她自己 非常 不自然 .
她笑了，但她自己都觉得那笑声很不自然。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] , " [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [duːpt] !
" **My poor , dear friend , she cried , how easily you men are duped !**
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 朋友 , " 她 哭 , " 如何 容易地 你 男人 是 受骗 !
“我可怜的，亲爱的朋友，”她哭着说，“你们男人是多么容易上当受骗啊！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [æn; ən]
You are trying to find out , to discover whether , in case you decide upon an
你 是 尝试 到 寻找 出去 , 到 发现 无论 , 在 案件 你 决定 之上 一个
[ˈɒnɪst] [ækt] ,
honest act ,
诚实的 行为 ,

你试图弄清楚，如果你决定做一件诚实的事，是否会发生什么，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)l][ækt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] — [doʊnt] [tel] [em 'iː]
a perfectly sensible act , to which you are strongly inclined — don't tell me
一个 完美 明智的 行为 , 到 哪个 你 是 强烈 倾斜 — 不 告诉 我
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] — ['weðə(r)] ,
you are not — whether ,
你 是 不是 — 无论 ,

这是一个完全明智的行为，你对此深有体会——别告诉我你没有——无论，

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈdʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [æz; əz][glæd][ɒv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]
in short , you marry Jacqueline , I shall be really as glad of it as I
在 短的 , 你 结婚 杰奎琳 , 我 将 是 真的 作为 高兴的 的 它 作为 我
[prɪ'tend] .
pretend .
假装 .

总之，如果你娶了杰奎琳，我就会像我假装的那样真心高兴。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət][ɔːl] [ə'lɒŋ] ?
But have you not found out what I have aimed at all along ?
但 有 你 不是 成立 出去 什么 我 有 旨在 在 全部 沿着 ?
但你难道还没有发现我一直以来的目标是什么吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd]
Do you think I did not know from the very first what it was that made
做 你 思考 我 做过 不是 知道 从 这 非常 第一的 什么 它 曾是 那 制成
[juː; jʊ] [siːk] [emˈiː] ?
you seek me ?
你 寻找 我 ?

你以为我从一开始就不知道你为什么来找我吗？

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊp] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][niə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ;
" **I was not the rope , but I had lived near the rose ;**
" 我 曾是 不是 这 绳索 , 但 我 有 居住地 靠近 这 玫瑰 ;
“我不是那根绳子，但我曾住在玫瑰附近；

[ai] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuəli] .
I reminded you of her continually .
我 提醒 你 的 她 持续 .

我一直提醒你她的事情。

[wiː; wi] [tuː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [iːtʃ] [pɒv; əv][juːˈes] [felt] [wiː; wi][dɪd] .
We two loved her ; each of us felt we did .
我们 二 喜爱 她 ; 每个 的 我们 毛毡 我们 做过 .

我们俩都爱她；我们每个人都觉得我们爱她。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sed] [hɑːm] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Even when you said harm of her ,
甚至 什么时候 你 说 伤害 的 她 ,

即使你说了伤害她的话，

[ai] [njuː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
I knew it was merely because you longed to utter her name ,
我 知道 它 曾是 仅仅 因为 你 渴望 到 说出 她 姓名 ,

我知道那仅仅是因为你渴望呼唤她的名字。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [jɔːˈself] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈfekʃən] .
and repeat to yourself her perfections .
和 重复 到 你自己 她 完美 .

反复向自己诉说她的优点。

[ai] [lɑːft] , [jes] , [ai] [lɑːft] [tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [haʊ] [ai] [kɒntrəˈdɪktɪd]
I laughed , yes , I laughed to myself , and I was careful how I contradicted
我 笑了 , 是的 , 我 笑了 到 我 , 和 我 曾是 小心 如何 我 矛盾

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我笑了，是的，我独自笑了，而且我小心翼翼地反驳你。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I tried to keep you safe for her ,
我 尝试 到 保持 你 安全的 为了 她 ,

我努力保护你，为了她。

[tuː; tə] [priˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [elsˈweə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [əˈtætʃmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
to prevent your going elsewhere and forming attachments which might have
到 防止 你的 去 别处 和 成型 附件 哪个 可能 有

[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fərˈget] [hɜː(r); hə(r)] .
resulted in your forgetting her .
结果 在 你的 遗忘 她 .

防止你到别处去，产生感情，从而忘记她。

[ai][dɪd][maɪ] [best] — [duː; də][emˈiː] [ˈdʒʌstɪs] — [ai][dɪd][maɪ] [best] ;
I did my best — do me justice — I did my best ;
我 做过 我的 最好的 — 做 我 正义 — 我 做过 我的 最好的 ;

我尽力了——请公正评价——我尽力了；

[pə'hæps] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [pʊʃt] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪntrəst] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
perhaps sometimes I pushed things a little far in her interest , in that of
 也许 有时 我 推动 事物 一个 小的 远的 在 她 兴趣 , 在 那 的
 [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
your mother ,
 你的 母亲 ,

也许有时候我为了她，为了你母亲的利益，做事做得有点过火了。

[bʌt; bət][ɪn] [jɔːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ; [ɪn] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] [nəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but in yours more than all ; in yours , for God knows I am all for you ,
但 在 你的 更多的 比 全部 ; 在 你的 , 为了 上帝 知道 我 是 全部 为了 你 ,
 但我最在乎的还是你；在你身上，因为上帝知道我全心全意都属于你。

" [sed] [dʒi'zel] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] ['fɜːvə(r)] .
" said Giselle , with sudden and involuntary fervor .
" 说 吉赛尔 , 和 突然 和 非自愿 热情 .
 “吉赛尔突然情不自禁地激动起来。”

" [jes] , [ai][ei'em][ɔ:l] [jɔ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] ,
 " **Yes** , **I** **am** **all** **yours** **as** **a** **friend** , **a** **faithful** **friend** , " **she resumed** ,
 " 是的 , 我 是 全部 你的 作为 一个 朋友 , 一个 忠实 朋友 , " 她 恢复 ,
 "是的, 我永远是你的朋友, 一个忠实的朋友,"她继续说道。

[ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [vɔɪs] ;
almost frightened by the tones of her own voice ;
 几乎 害怕 经过 这 音调 的 她 自己的 嗓音 ;
 她几乎被自己说话的语气吓到了;

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['slɑːtɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [juː'es] , [lʌv] [ðə; ði][məʊst]
but as to the slightest feeling of love between us , love the most
 但 作为 到 这 丝毫 感觉 的 爱 之间 我们 , 爱 这 最多
 ['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
 精神 ,

“但至于我们之间哪怕最轻微的爱意，最精神层面的爱，

[ðə; ði][məʊst] [plə'tɒnɪk] — [jes] , [ɔ:l] [men] , [ai] ['fænsi] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [self] -
the most platonic — yes , all men , I fancy , have a little of that kind of self -
 这 最多 柏拉图式的 — 是的 , 全部 男人 , 我 想要 , 有 一个 小的 的 那 种类 的 自己 -
 [kən'si:t] .
conceit .
 自负 .

最柏拉图式的——是的, 我想所有男人都多少有点这种自负。

[dɪə(r)] [fred] , [daʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] — — [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] .
Dear Fred , don't imagine it — Enguerrand would never have allowed it .
 亲爱的 弗雷德 , 不 想象 它 — 会 绝不 有 允许 它 .
 亲爱的弗雷德, 别想了——恩格朗绝不会允许这种事发生。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" She was smiling , half laughing , and he looked at her with
" 她 曾是 微笑 , 一半 笑 , 和 他 看起来 在 她 和
 [ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
 惊讶 ,

她面带微笑，带着几分笑意，他惊讶地看着她。

[ˈɑːskiŋ] [hɪm'self] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [wɒt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
asking himself whether he could believe what she was saying ,
 问 他自己 无论 他 可以 相信 什么 她 曾是 说 ,
 他不禁自问,他是否能相信她说的话。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ] [ˈmeni] [pru:fs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
when he could recollect what seemed to him so many proofs to the contrary .
什么时候 他 可以 追忆 什么 似乎 到 他 所以 许多 证明 到 这 相反 .

但他却能回忆起在他看来那么多与之相反的证据。

[ˌjet] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌheziˈteɪʃn] , [nəʊ] [ɪnkəʊˈhiərəns] , [nəʊ] [fɔ:ls] [nəʊt] .
Yet in what she said there was no hesitation , no incoherence , no false note .
然而 在 什么 她 说 那里 曾是 不 犹豫 , 不 语无伦次 , 不 错误的 笔记 .

然而，她说的每一个字都清晰流畅，没有丝毫犹豫，也没有丝毫含糊不清。

[praɪd] , [ˈnəʊb(ə)l] [praɪd] , [ʌpˈheld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] .
Pride , noble pride , upheld her to the end .
自豪 , 高贵 自豪 , 维持 她 到 这 结尾 .

高贵的骄傲，支撑她走到了生命的尽头。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈfɔ:lsɪhʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:stəpi:s] .
The first falsehood of her life was a masterpiece .
这 第一的 谬误 的 她 生活 曾是 一个 杰作 .

她一生中的第一个谎言堪称杰作。

" [ɑ:] , [dʒiˈzel] !
" **Ah , Giselle !**
" 啊 , 吉赛尔 !

“啊，吉赛尔！”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [ai][əˈdɔ:(r)][ju:; jʊ] !
" **he said at last , not knowing what to think , " I adore you !**
" 他 说 在 最后的 , 不是 会心 什么 到 思考 , " 我 崇拜 你 !

他最后说道，不知该作何感想：“我爱你！”

[ai] [rɪˈviə(r)][ju:; jʊ] ! "
I revere you ! "
我 尊敬 你 ! "

我敬仰您！

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈɡreɪʃəs] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] ,
" **Yes , " she replied , with a smile , gracious , yet with a touch of sadness ,**
" 是的 , " 她 回复 , 和 一个 微笑 , 亲切 , 然而 和 一个 触碰 的 悲伤 ,

“是的，”她微笑着回答，笑容优雅，但又带着一丝淡淡的忧伤。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] .
" **I know you do** .
" 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [lʌv] !
But her you love !
但 她 你 爱 !

但你爱她！

" [maɪt] [aɪˈti:] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] " [nəʊ] , [ai] [lʌvd]
" **Might it not have been sweet to her had he answered " No , I loved**
" 可能 它 不是 有 到过 甜的 到 她 有 他 回答 " 不 , 我 喜爱

[hɜ:(r); hə(r)][wʌnz] ,
her once ,
她 一次 ,

如果他回答说“不，我曾经爱过她”，对她来说岂不是很甜蜜吗？

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [əʊld] [lʌv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and remembered that old love enough to risk my life for her ,
和 记得 那 老的 爱 足够的 到 风险 我的 生活 为了 她 ,

我记得那份旧爱，甚至愿意为她付出生命。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ai] [naʊ] [lʌv] ['əʊnli][ju:; jʊ] — [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [ai] [si:]
but in reality I now love only you — all the more at this moment when I see
但 在 现实 我 现在 爱 仅有的 你 — 全部 这 更多的 在 这 片刻 什么时候 我 看
[ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] .
you love me more than yourself .
你 爱 我 更多的 比 你自己 .

但实际上，我现在只爱你——尤其是在此刻，当我看到你爱我胜过爱你自己的时候。

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['əʊnli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" **But , instead , he murmured only , like a man .**
" 但 , 反而 , 他 低声说道 仅有的 , 喜欢 一个 男人 .

但是，他却像个男人一样，只是低声咕哝着。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] : " [ænd; ʌnd]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [em 'i:] ?
and a lover : " And Jacqueline — do you think she loves me ?
和 一个 情人 : " 和 杰奎琳 — 做 你 思考 她 爱 我 ?

以及一位情人：“杰奎琳——你认为她爱我吗？ ”

" [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ræn] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **His anxiety , a thrill that ran through all his frame , the light in his eyes ,**
" 他的 焦虑 , 一个 刺激 那 跑 通过 全部 他的 框架 , 这 光 在 他的 眼睛 ,
“他的焦虑，一种贯穿他全身的兴奋，他眼中的光芒，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pælə(r)] , [təʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
his sudden pallor , told more than his words .
他的 突然 苍白 , 讲述 更多的 比 他的 字 .

他脸色骤然苍白，胜过千言万语。

[ɪf] [dʒi'zel] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
If Giselle could have doubted his love for Jacqueline before ,
如果 吉赛尔 可以 有 怀疑 他的 爱 为了 杰奎琳 前 ,

如果吉赛尔之前还曾怀疑过他对杰奎琳的爱，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
she would have now been convinced of it .
她 会 有 现在 到过 确信 的 它 .

她现在应该已经确信这一点了。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [stæbd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
The conviction stabbed her to the heart .
这 定罪 刺伤 她 到 这 心 .

判决结果如同利刃刺入她的心。

[deθ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [lɑ:st] [sli:p] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , ['wi:kənd] [ænd; ʌnd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [feɪl]
Death is not that last sleep in which all our faculties , weakened and exhausted , fail
死亡 是 不是 那 最后的 睡觉 在 哪个 全部 我们的 学院 , 减弱 和 筋疲力尽的 , 失败
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

死亡并非指我们所有能力都衰弱耗尽、最终消逝的最后沉睡；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ə'naɪəleɪt] ['aʊə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪ'lu:z(ə)n][ænd; ʌnd] [li:vz] [ju: 'es]
it is the blow which annihilates our supreme illusion and leaves us
它 是 这 吹 哪个 湮灭 我们的 最高 错觉 和 树叶 我们

[dɪsə'bju:zd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ʌnd] ['empti] [wɜ:ld] .
disabused in a cold and empty world .
解除虐待 在 一个 寒冷的 和 空的 世界 .

这是粉碎我们至高幻想的重击，让我们在冰冷空虚的世界中彻底醒悟。

[ˈpi:p(ə)l] [wɔ:k] , [tɔ:k] ,
People walk , talk ,
人们 走 , 讲话 ,

人们行走、交谈、

[ænd; ənd] [smaɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [deθ] — [ə'hʌðə(r)] [gəʊst] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dra:mə] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]
and smile after this death — another ghost is added to the drama played on the
和 微笑 后 这 死亡 — 其他 鬼 是 额外 到 这 戏剧 玩 在 这
[steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
stage of the world ;
阶段 的 这 世界 ;
死后却面带微笑——世界舞台上又上演了一出新的悲剧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [self] [ɪz] [ded] .
but the real self is dead .
但 这 真实的 自己 是 死的 .

但真正的自我已经死了。
[dʒi'zel] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn'dʒelɪk][æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ,
Giselle was too much of a woman , angelic as she was ,
吉赛尔 曾是 也 很多 的 一个 女士 , 天使般的 作为 她 曾是 ,
吉赛尔虽然天使般美丽,但她太有女人味了。

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['kʌrɪdʒ] [left] [tu:; tə] [seɪ] : " [jes] , [aɪ] [nəʊ] [fɪ:; fɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
to have any courage left to say : " Yes , I know she loves you .
到 有 任何 勇气 左边 到 说 : " 是的 , 我 知道 她 爱 你 .
鼓起勇气说:“是的,我知道她爱你。”

" [fɪ:; fɪ] [sed] [ɪn'sted] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɑ:sk][ɒv; əv]
" She said instead , in a low voice : " That is a question you must ask of
" 她 说 反而 , 在 一个 低的 嗓音 : " 那 是 一个 问题 你 必须 问 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她却低声说道:“这个问题你应该去问她。”

" ['mi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['mædəm] - ['vi:əməntli] [rɪ'pi:tɪŋ] : "
" Meantime , in the next room they could hear Madame d'Argy vehemently repeating : "
" 与此同时 , 在 这 下一个 房间 他们 可以 听到 夫人 - 强烈地 重复 : "
[nevə(r)] !
Never !
绝不 !

与此同时,隔壁房间里,他们能听到达尔吉夫人激烈地重复着:“绝不! ”

[nəʊ] , [aɪ][nevə(r)] [wɪl] [kən'sent] !
No , I never will consent !
不 , 我 绝不 将要 同意 !

不,我绝不会同意!

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [plɒt] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] ?
Is it a plot between you ?
是 它 一个 阴谋 之间 你 ?

这是你们之间的阴谋吗?

" [ðeɪ] [hɜ:d] [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['mɒnətəʊn] [prɪ'si:dɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['vi:əmənt]
" They heard also a rumbling monotone preceding each of these vehement
" 他们 听到 还 一个 隆隆声 单调 前 每个 的 这些 慷慨
[ɪntə'rʌpʃənz] .
interruptions .
中断 :

“他们还听到,在每一次激烈的打断之前,都会响起单调的隆隆声。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈbɑːrdɪn][wɒz; wəz] ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] , [ˌʌnˈmærid] , [hɜː(r); hæ(r)] [sʌn]
The Abbe Bardin was pointing out to her that , unmarried , her son
这 阿贝 巴尔丁 曾是 指向 出去 到 她 那 , 未婚 , 她 儿子
[wɒd] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ˈtɑːŋ,kwɪn] ,
would return to Tonquin ,
会 返回 到 汤金 ,
巴尔丹神父向她指出, 她的儿子未婚, 将来会回到通金。

[ðæt] - [wɒd] [biː; bi][left] [dɪˈzɜːtɪd] , [hɜː(r); hæ(r)] [haʊs] [wɒd] [biː; bi] ˈdesələt] [wɪˈðəʊt]
that Lizerolles would be left deserted , her house would be desolate without
那 - 会 是 左边 荒凉的 , 她 房子 会 是 荒凉 没有
[ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [ɒː] [ɔː(r)] ˈgræntʃɪldrən] ;
daughter - in - law or grandchildren ;
女儿 - 在 - 法律 或者 孙辈 ;
莉泽罗尔将变得孤苦伶仃, 没有儿媳和孙辈, 她的房子将变得荒凉;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðiːz] ˈpɪktʃəz] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [tuː; tə]
and , as he drew these pictures , he came back , again and again , to
和 , 作为 他 画 这些 图片 , 他 来了 后退 , 再次 和 再次 , 到
[hɪz; ɪz][meɪn] ˈɑːɡjʊmənt] :
his main argument :
他的 主要的 争论 :
在绘制这些图画的过程中, 他一次又一次地回到他的主要论点:

" [ai] [wɪl] ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ˈhæpɪnəs] : [ai] [wɪl] ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
" **I will answer for their happiness : I will answer for the future .**
" 我 将要 回答 为了 他们的 幸福 : 我 将要 回答 为了 这 未来 .
“我将为他们的幸福负责: 我将为未来负责。”

" [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [geɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈʊərəns] , [æt; ət] [liːst] ˈmædəm]
" **His authority as a priest gave weight to this assurance , at least Madame**
" 他的 权威 作为 一个 牧师 给予 重量 到 这 保证 , 在 至少 夫人
- [felt] [aɪ ˈtiː][səʊ] .
d'Argy felt it so .
- 毛毡 它 所以 .
“他作为神父的权威使这一保证更有分量, 至少达尔吉夫人是这么认为的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ˈseɪɪŋ] ˈnevə(r)] , [bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪmˈfætɪkli] ,
She went on saying never , but less and less emphatically ,
她 去 在 说 绝不 , 但 较少的 和 较少的 强调地 ,
她继续说着“绝不”, 但语气越来越轻。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ˈleɪtə(r)][ðə; ði]
and apparently she ceased to say it at last , for three months later the
和 显然 她 停止 到 说 它 在 最后的 , 为了 三 几个月 之后 这
- ,
d'Etaples ,
- ,
显然她最终不再说这句话了, 因为三个月后, 德埃塔普勒一家.....

[ðə; ði] [reɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [rɪˈsiːvd] [tuː] ˈwedɪŋ] [əˈnaʊnsmənts] [ɪn]
the Rays , the d'Avrignys and the rest , received two wedding announcements in
这 射线 , 这 - 和 这 休息 , 已收到 二 婚礼 公告 在
[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :
雷伊一家、达夫里尼一家以及其他人都收到了两份结婚启事, 内容如下:

" [ˈmædəm] - [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbənə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **Madame d'Argy** **has** **the** **honor** **to** **inform** **you** **of** **the** **marriage** **of** **her**
" 夫人 - 有 这 荣誉 到 通知 你 的 这 婚姻 的 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“达尔吉夫人荣幸地通知各位，她的儿子结婚了。”
[em] . [ˈfredrɪk] - , [ˌjevəˈliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈbənə(r)] , [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [diː]
M . Frederic d'Argy , Chevalier of the Legion of Honor , to Mademoiselle de
M . 弗雷德里克 - , 骑士 的 这 军团 的 荣誉 , 到 小姐 德
弗雷德里克·达尔吉先生，荣誉军团骑士，致德小姐

[neɪlz] .
Nailles :
指甲 :
指甲。

" [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [kɑːd][ræn] [ðʌs] :
" **The accompanying card ran thus** :
" 这 随同 卡片 跑 因此 :
随附的卡片内容如下：

" [ðə; ði] [ˈbærənəs] [diː] [neɪlz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbənə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ɒv; əv]
" **The Baroness de Nailles has the honor to inform you of the marriage of**
" 这 男爵夫人 德 指甲 有 这 荣誉 到 通知 你 的 这 婚姻 的
[ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][diː] [neɪlz] ,
Mademoiselle Jacqueline de Nailles ,
小姐 杰奎琳 德 指甲 ,
“纳耶男爵夫人荣幸地通知各位，杰奎琳·纳耶小姐已喜结连理。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstepdɔːtə(r)] , [tuː; tə][em] . [ˈfredrɪk] - .
her stepdaughter , to M . Frederic d'Argy .
她 继女 , 到 M . 弗雷德里克 - .
她的继女嫁给了弗雷德里克·达尔吉先生。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ˈʃaʊəd] [daʊn] [bʌn][bəʊθ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ænd] [ˈstepmʌðə(r)] .
" **Congratulations showered down on both mother and stepmother** .
" 恭喜！ 淋浴 向下 在 两个都 母亲 和 后妈 :
“祝贺之声如潮水般涌向母亲和继母。”

[ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [ɪz] [ˈnaʊədeɪz] [səʊ][reə(r)] !
A love - match is nowadays so rare !
一个 爱 - 匹配 是 如今 所以 稀有的 !
如今自由恋爱真是太难得了！

[aɪˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə]
It turned out that every one had always wished all kinds of good fortune to
它 转向 出去 那 每一个 一 有 总是 希望 全部 种类 的 好的 财富 到
[jʌŋ] [ˈmædəm] - ,
young Madame d'Argy ,
年轻的 夫人 - ,

原来，大家一直以来都祝愿年轻的达尔吉夫人一切顺利。
[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest]
and every one seemed to take a sincere part in the joy that was expressed
和 每一个 一 似乎 到 拿 一个 真诚 部分 在 这 喜悦 那 曾是 表达
[ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] ,
on the occasion ,
在 这 场合 ,
每个人似乎都真诚地参与到这场盛会的喜悦之中。

[ˈi:v(ə)n] [ˈdɒli] , [hu:] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd][ɪn] [ˈsi:kɾət] [set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn] [fred] [fɜ:(r); fə(r)]
even Dolly , who , it was said , had in secret set her heart on Fred for
甚至 多莉 , WHO , 它 曾是 说 , 有 在 秘密 放 她 心 在 弗雷德 为了
[hɜ:'self] ;
herself ;
她自己 ;

甚至连多莉，据说她暗地里也爱上了弗雷德；

[ˈi:v(ə)n][ˈnɔ:rə] [spɑ:ks] , [hu:] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][plænz] , [hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə]
even Nora Sparks , who , not having carried out her plans , had gone back to
甚至 诺拉 火花 , WHO , 不是 拥有 携带 出去 她 计划 , 有 已消失 后退 到
[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

就连诺拉·斯帕克斯，由于没有实施她的计划，已经回到了纽约。

[wens] [ʃi:; ʃɪ] [sent][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
whence she sent a superb wedding present .
何处 她 发送 一个 高超 婚礼 展示 .

她送来了一份非常棒的结婚礼物。

[ˈmædəm] [di:] [neɪlz] [əˈpærəntli] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈmoʊnɜz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Madame de Nailles apparently experienced at the wedding all the emotions of a
夫人 德 指甲 显然 经验丰富的 在 这 婚礼 全部 这 情绪 的 一个
[ˈri:əl] [ˈmʌðə(r)] .
real mother .
真实的 母亲 .

德奈耶夫人显然在婚礼上体验到了所有一位真正母亲的情感。

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz][æt; ət] - [blu:md] [ðæt] [jiə(r)] [wɪð] [ʌnˈju:zuəl] [ˈbju:ti] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈwelkəm]
The roses at Lizerolles bloomed that year with unusual beauty , as if to welcome
这 玫瑰 在 - 盛开 那 年 和 异常 美丽 , 作为 如果 到 欢迎
[ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] .
the young pair .
这 年轻的 一对 .

那一年，利泽罗勒庄园的玫瑰花开得格外美丽，仿佛在迎接这对年轻夫妇。

[moʊˈdest] [sæŋ] - [ˈnʌŋk] [diˈmɪtɪs] - .
Modeste sang ' Nunc Dimittis ' .
莫德斯特 唱 - 努克 迪米蒂斯 - .

莫德斯特演唱了《Nunc Dimittis》。

[ðə; ði] [li:st] [diˈmɒnstrətɪv] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [dʒi'zel] .
The least demonstrative of all those interested in the event was Giselle .
这 至少 示范性的 的 全部 那些 感兴趣的 在 这 事件 曾是 吉赛尔 .

在所有对此事感兴趣的人中，吉赛尔是最不爱表露情绪的。

[ˈi:tekst] [ˈɛdɪtərz] [b'ɒkma:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æz; əz][wi:; wi] [grəʊ] [ˈəʊldə][wi:; wi] [leɪ] [ə'saɪd] [hɑ:f] [ˈdʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ʃɑ:p] [wɜ:dz]
As we grow older we lay aside harsh judgments and sharp words
作为 我们 生长 老 我们 躺 旁边 残酷的 判决 和 锋利的 字

随着年龄增长，我们会逐渐放下苛刻的评判和尖刻的言辞。

[bləʊ] [wɪtʃ] [əˈnaɪə,leɪt] [ˈaʊə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪˈlu:ʒ(ə)n]
Blow which annihilates our supreme illusion
吹 哪个 湮灭 我们的 最高 错觉

一击摧毁了我们至高无上的幻觉

[deθ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [lɑ:st] [sli:p]
Death is not that last sleep
死亡 是 不是 那 最后的 睡觉

死亡并非最后的沉睡

[fu:l] ([ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'fɜ:məti])
Fool (there is no cure for that infirmity)
傻子 (那里 是 不 治愈 为了 那 虚弱)

傻瓜（这种病无药可治）

[ðə; ði] [wɜ:st] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn]
The worst husband is always better than none
这 最差 丈夫 是 总是 更好的 比 没有任何

最糟糕的丈夫也比没有丈夫强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

